# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节


1. 《那个老派的孩子，(that Old-time Child,) 000001

2. 《那个老派的孩子，(that Old-time Child,) 000002

3. 《那个老派的孩子，(that Old-time Child,) 000003

4. 《那个老派的孩子，(that Old-time Child,) 000004


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《那个老派的孩子，(That Old-Time Child,)
# 第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] , [mə'lɪsə] [ɜːr; ər] - - ,
**E - text prepared by David Garcia , Melissa Er - Raqabi ,**
E - 文本 准备 经过 大卫 加西亚 , 梅丽莎 呃 - - ,

电子文本由 David Garcia、Melissa Er-Raqabi 编写，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
**and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]
**from page images generously made available by the Kentuckiana Digital Library**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这 肯塔基州 数字的 图书馆

页面图像由肯塔基州数字图书馆慷慨提供

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / )
**( http : / / kdl . kyvl . org / )**
( http : / / kdl . - . 组织 / )

(http://kdl.kyvl.org/)

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbreri]
**Images of the original pages are available through the Kentuckiana Digital Library**
图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 肯塔基州 数字的 图书馆
, [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l]['tɛksts] [kə'lekʃ(ə)n] .
**, Kentuckiana Digital Texts Collection .**
, 肯塔基州 数字的 文本 收藏 .

可通过肯塔基州数字图书馆的肯塔基州数字文本收藏集获取原始页面的图像。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːrg] / [ˌsiː dʒiː 'aɪ] / [tiː] / [tekst] / [tekst] - [ˌaɪ'diː'ɛks] ? ;
**See http : / / kdl . kyvl . org / cgi / t / text / text - idx ? ;**
看 http : / / kdl . - . 组织 / 计算机图形图像 / t / 文本 / 文本 - 索引 ? ;
page=simpleext
**page=simpleext**
page=simpleext

请参阅 http://kdl.kyvl.org/cgi/t/text/text-idx?;page=simpleext

" [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [soʊ] [wen] [aɪ][daɪ] ?
**" Must I look so when I die ?**
" 必须 我 看 所以 什么时候 我 死 ?

“我死的时候一定要长这样吗？”

[buː] - ['əu'əu] ! "
**Boo - oo ! "**
嘘 - oo ! "

嘘！

" [aɪl] [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , [lil] ['mɪsɪz] , - - [dem] - [men] [dæt][ˌɛsˌi'diː] - [buː] - ['əu'əu] ! -
**" I'll cross my heart , Lil Missus , ' twuz dem drefful men dat sed ' Boo - oo ! '**
" 患病的 叉 我的 心 , 莉莉 太太 , - - 民主 - 男人 数据 sed - 嘘 - oo ! -

“我发誓，小姑娘，就是那些讨厌的男人喊‘嘘！’”

" [vjuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn'lɑːrdʒd]
**" View Illustration Enlarged**
" 看法 插图 放大

查看放大后的插图

" [ðæt] [oʊld] - [taɪm] [tʃaɪld] , [rəu'bə:tə]
**" THAT OLD - TIME CHILD , ROBERTA**
" 那 老的 - 时间 孩子 , 罗伯塔

“那个老派的孩子，罗伯塔”

" [hɜːr; hər] [hoʊm] - [laɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɑːrm]
**" HER HOME - LIFE ON THE FARM**
" 她 家 - 生活 在 这 农场

她在农场的家庭生活

[baɪ] ['səufi] [fɑːks] [siː]
**BY SOPHIE FOX SEA**
经过 苏菲 狐狸 海

作者：索菲·福克斯·西

[ 'luːivil ]
**Louisville**
路易斯维尔

路易斯维尔

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn][piː] . ['mɔːrtən][ænd; ənd] Company1892
**Printed by John P . Morton and Company1892**
打印 经过 约翰 P . 莫顿 和 Company1892

由约翰·P·莫顿公司印刷，1892年

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,
**TO MY REVERED AND BELOVED FRIEND ,**
到 我的 受人尊敬的 和 心爱 朋友 ,

致我尊敬和挚爱的朋友：

['mɪsɪz] . ['prestən] [poʊp] ,
**Mrs . Preston Pope ,**
太太 . 普雷斯顿 教皇 ,

普雷斯顿·波普夫人

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] .
**I DEDICATE THIS CHILD'S STORY .**
我 奉献 这 孩子的 故事 .

我将这个孩子的故事献给……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huːz] [lʌv] [ʌv; əv]
**IT WAS SHE WHOSE LOVE OF**
它 曾是 她 谁 爱 的

是她爱着

['tʃɪldrən] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
**CHILDREN FIRST SUGGESTED IT , AND WHOSE WORDS OF**
孩子们 第一的 建议 它 , 和 谁 字 的

孩子们最先提出了这个建议，而他们的话语……

[kaɪnd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hæv; həv]
**KIND APPRECIATION AND ENCOURAGEMENT HAVE**
种类 欣赏 和 鼓励 有

衷心的赞赏和鼓励

[bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [æz; əz] ['æplz] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn]
**BEEN TO ME " AS APPLES OF GOLD IN**
到过 到 我 " 作为 苹果 的 金子 在

对我来说，就像金苹果一样珍贵

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . "
**PICTURES OF SILVER . "**
图片 的 银 . "

银器的图片。

" [ðæt] [oʊld] - [taɪm] [tʃaɪld] , [rəu'bə:tə] .
" THAT OLD - TIME CHILD , ROBERTA .
" 那 老的 - 时间 孩子 , 罗伯塔 .

“那个老派的孩子，罗伯塔。”

" [rəu'bə:tə] ['mɑ:rsdən] , [ɔ:r] [lil] ['mɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ni:grəuz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
" Roberta Marsden , or Lil Missus , as the negroes called her ,
" 罗伯塔 马斯登 , 或者莉莉 太太 , 作为 这 黑人 称为 她 ,

“罗伯塔·马斯登，或者像黑人称呼她的那样，小小姐，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [deɪts] [bæk] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [bɪ'gæn] ,
for the opening of my story dates back several years before the Civil War began ,
为了 这 开幕 的 我的 故事 日期 后退 一些 年 前 这 民用 战争 开始 ,

我的故事要追溯到内战爆发前几年。

[lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪn] [kən'tʌki] .
lived on a country place in Kentucky .
居住地 在 一个 国家 地方 在 肯塔基州 .

住在肯塔基州的一个乡村庄园里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['fɔɪbəlz] [ðæt] [ɔ:l] [fleʃ] [ɪz] [er] [tu:; tə] ,
She was a beautiful child , and despite a few foibles that all flesh is heir to ,
她 曾是 一个 美丽的 孩子 , 和 尽管 一个 很少 缺点 那 全部 肉 是 继承人 到 ,

她是个漂亮的孩子，尽管也像所有凡人一样有一些小缺点，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['lʌvəbl] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['wə:ʃipt] [baɪ] ['mʌðər] , [ænt] [ænd; ənd]
such a really lovable one that she was fairly worshiped by mother , aunt and
这样的 一个 真的 可爱的 一 那 她 曾是 相当 崇拜 经过 母亲 , 阿姨 和
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

她真是个讨人喜欢的孩子，深受母亲、姑姑和叔叔的喜爱。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [frʌm; frəm][oʊld]['keɪləb] , [ðə; ði] ['testi] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
and every one of the negroes , from old Caleb , the testy and ancient
和 每一个 一 的 这 黑人 , 从 老的 卡莱布 , 这 暴躁的 和 古老的
['koʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

从脾气暴躁的老马车夫迦勒开始，每一个黑人都是如此。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veriɪst] [ˌpɪkə'nɪni] ,
to the veriest pickaninny ,
到 这 最真实的 蕞 ,

致最纯洁的小黑孩，

[hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][wɪð; wɪθ]['graɪmi] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ]
who thought it a great feat to catch hold with grimy fingers to the fluttering
WHO 想法 它 一个 伟大的 特技 到 抓住 抓住 和 肮脏的 手指 到 这 飘动
[strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [waɪt] ['eɪprən] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs]
strings of the little girl's white apron when she came among them at Christmas
字符串 的 这 小的 女孩们 白色的 围裙 什么时候 她 来了 之中 他们 在 圣诞节
[ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [swi:ts] [ænd; ənd] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] ['təukənz] .
and on other occasions to distribute sweets and more substantial tokens .
和 在 其他 场合 到 分发 糖果 和 更多的 重大的 代币 .

在圣诞节和其他场合，小女孩来到他们中间分发糖果和其他贵重礼物时，孩子们用脏兮兮的手指抓住小女孩白色围裙飘动的绳子，这让他们觉得是一件了不起的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌtərli] [spɔɪld] .
It was a great wonder that the child was not utterly spoiled .
它 曾是 一个 伟大的 想知道 那 这 孩子 曾是 不是 完全地 被宠坏了 .

令人惊奇的是，这孩子竟然没有被彻底宠坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [lʌv] ['læviʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

| But | it | seemed | that | her | nature | reflected | the | love | lavished | on | her | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 她 | 自然 | 反映 | 这 | 爱 | 慷慨的 | 在 | 她 | 作为 | 一个 |

['mɪrər] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| mirror | the | face | that | looks | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 这 | 脸 | 那 | 看起来 | 进入 | 它 | . |

但似乎她的本性反映了她所受到的爱，就像一面镜子，映照出照在镜子里的脸庞。

[ænt] ['betsi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] ['selfɪʃ] [boʊn][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .

| Aunt | Betsy | declared | she | did | not | have | one | selfish | bone | in | her | whole | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 贝齐 | 声明 | 她 | 做过 | 不是 | 有 | 一 | 自私 | 骨 | 在 | 她 | 所有的 | 身体 | . |

贝齐阿姨宣称她身上没有一丝一毫的自私。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

| I | think | the | reason | of | that | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 原因 | 的 | 那 | 曾是 | , |

我认为原因在于：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

| there | were | so | many | about | her | looking | to | her | for | comfort | in | some | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 关于 | 她 | 寻找 | 到 | 她 | 为了 | 舒适 | 在 | 一些 | 方式 | , |

她身边有那么多人，都想从她那里得到某种安慰。

[ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

| that | when | little | more | than | a | baby | in | years | she | fell | into | the | habit | of | thinking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 婴儿 | 在 | 年 | 她 | 跌倒 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 思维 | 的 |

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] .

| and | caring | for | others | almost | as | a | woman | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关怀 | 为了 | 其他的 | 几乎 | 作为 | 一个 | 女士 | 会 | . |

她年纪轻轻就养成了像成年女性一样思考和关心他人的习惯。

[ænt] ['betsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru'mætɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] ,

| Aunt | Betsy | was | a | rheumatic | , | and | always | ailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 贝齐 | 曾是 | 一个 | 风湿病 | , | 和 | 总是 | 生病 | , |

贝齐阿姨患有风湿病，总是体弱多病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt]

| and | the | child | could | not | remember | the | time | when | her | beautiful | , | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 可以 | 不是 | 记住 | 这 | 时间 | 什么时候 | 她 | 美丽的 | , | 病人 |

['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ,

| mamma | was | not | very | , |
|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | 不是 | 非常 | , |

孩子记不起她美丽、耐心、体贴的妈妈不太好的时候是什么时候了。

['veri] [sæd] .

| very | sad | . |
|---|---|---|
| 非常 | 伤心 | . |

非常难过。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

| Although | she | smiled | often | on | her | little | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 微笑 | 经常 | 在 | 她 | 小的 | 女儿 | , |

虽然她经常对着她的小女儿微笑，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smaɪlz] ,

| it | seemed | as | if | there | were | tears | right | behind | the | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 眼泪 | 正确的 | 在后面 | 这 | 微笑 | , |

笑容背后似乎藏着泪水。

[dʒʌst] [laɪk] [reɪn] - [drɑːps] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| just | like | rain | - | drops | shining | through | the | rays | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 雨 | - | 滴 | 灼灼 | 通过 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | . |

就像雨滴穿过阳光闪闪发光一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [krept] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz]

| And | when | she | crept | close | to | her | at | night | she | could | feel | the | long | lashes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 悄悄地爬 | 关闭 | 到 | 她 | 在 | 夜晚 | 她 | 可以 | 感觉 | 这 | 长的 | 睫毛 |

[swi:p] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,

| sweep | her | cheek | , |
|---|---|---|---|
| 扫 | 她 | 脸颊 | , |

当她在夜里悄悄靠近她时，她能感觉到长长的睫毛拂过她的脸颊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wet] .

| and | they | were | so | often | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 经常 | 湿的 | . |

而且它们经常是湿的。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] ,

| The | negroes | on | the | place | , | especially | the | older | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 在 | 这 | 地方 | , | 尤其 | 这 | 老 | 一个 | , |

那里的黑人，特别是年纪较大的黑人，

[wʊd] ['grʌmb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| would | grumble | out | their | aches | and | pains | to | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 叽 | 出去 | 他们的 | 疼痛 | 和 | 疼痛 | 到 | 这 | 孩子 | , |

他们会向孩子抱怨自己的疼痛和不适，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .

| as | if | they | thought | she | had | the | gift | of | healing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 想法 | 她 | 有 | 这 | 礼物 | 的 | 康复 | . |

仿佛他们认为她有治愈的天赋。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [wei] .

| And | indeed | she | had | , | in | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 她 | 有 | , | 在 | 她 | 方式 | . |

事实上，她确实以自己的方式做到了。

[fɔ:r; fər] [wen] [oʊld] ['skwaɪər] [splɪt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ,

| For | when | old | Squire | split | his | foot | open | with | an | ax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 老的 | 乡绅 | 分裂 | 他的 | 脚 | 打开 | 和 | 一个 | 斧头 | , |

当老乡绅用斧头劈开脚的时候，

[ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd]

| they | lived | so | far | in | the | country | they | couldn't | get | a | physician | every | time | it | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 所以 | 远的 | 在 | 这 | 国家 | 他们 | 不能 | 得到 | 一个 | 医生 | 每一个 | 时间 | 它 | 需要 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

他们住在很偏远的乡下，每次需要看医生的时候都找不到人。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] , [breɪv] ['mæmə] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [wu:nd] [hɜ:r'self] ['evri]

| and | her | kind | , | brave | mamma | undertook | to | dress | the | wound | herself | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 种类 | , | 勇敢的 | 妈妈 | 承担 | 到 | 裙子 | 这 | 伤口 | 她自己 | 每一个 |

['mɔ:rnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

她善良勇敢的妈妈每天早上都会亲自为她包扎伤口。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [deft] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [skwi:z] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tepɪd] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [ðə; ði]

| She | would | let | the | deft | little | fingers | squeeze | a | sponge | full | of | tepid | water | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 让 | 这 | 麻利 | 小的 | 手指 | 挤 | 一个 | 海绵 | 满的 | 的 | 温热 | 水 | 超过 | 这 |

[kʌt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

| cut | as | many | times | as | it | was | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 作为 | 许多 | 时代 | 作为 | 它 | 曾是 | 必要的 | , |

她会用灵巧的小手指蘸着温水，反复按压伤口，直到伤口愈合为止。

[ðen] [hoʊld][ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [ 'bændidʒ ] , [ænd; ənd][help][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

| then | hold | the | scissors | and | bandages | , | and | help | in | other | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 抓住 | 这 | 剪刀 | 和 | 绷带 | , | 和 | 帮助 | 在 | 其他 | 方式 | . |

然后拿着剪刀和绷带，并以其他方式提供帮助。

[ænd; ənd][oʊld]['skwaɪər] [sed] [ðə; ði] ['tendər] , [kəm'pæʃənət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] " - - [ɪm][æz; əz] [mʌtʃ]

| And | old | Squire | said | the | tender | , | compassionate | little | face | " | ho'ped | ' | im | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 乡绅 | 说 | 这 | 投标 | , | 富有同情心 | 小的 | 脸 | " | - | - | 我是 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [mɪs] [dʒʊ'laɪ][dɪd] .

| as | Miss | July | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 错过 | 七月 | 做过 | . |

老乡绅说，那张温柔、充满同情心的小脸“和朱莉小姐一样希望他”。

" [ðoʊz] [ðæt] [niːd] ['sɪmpəθi] [ɪn'tuːɪtɪvli] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Those | that | need | sympathy | intuitively | know | where | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 那 | 需要 | 同情 | 直觉上 | 知道 | 在哪里 | 到 | 得到 | 它 | . |

“那些需要同情的人，凭直觉就知道去哪里寻求同情。”

[its] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌn][ænd; ənd] [duː] .

| It's | just | like | the | flowers | reaching | out | for | sun | and | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 花朵 | 到达 | 出去 | 为了 | 太阳 | 和 | 露 | . |

就像花朵伸向阳光和露水一样。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['sɪti] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][rəu'bəːtə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| I | expect | the | city | children | who | read | this | story | feel | very | sorry | for | Roberta | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 这 | 城市 | 孩子们 | WHO | 读 | 这 | 故事 | 感觉 | 非常 | 对不起 | 为了 | 罗伯塔 | 因为 |

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| she | lived | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | . |

我想城里的孩子们读到这个故事后，一定会很同情罗伯塔，因为她住在乡下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdnt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['skersli] ['evər]['aɪd(ə)l] .

| But | they | needn't | be | , | for | she | was | never | lonely | and | scarcely | ever | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不必 | 是 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 绝不 | 孤独 | 和 | 几乎 | 曾经 | 闲置的 | . |

但他们不必如此，因为她从不感到孤独，也几乎从不闲着。

[ðə; ði]['oʊldər] ['niːgrəuz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] " [oʊl] ['mɪsɪz] " ( [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

| The | older | negroes | on | the | place | said | she | was | like | " | ole | missus | " | ( | that | was | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 黑人 | 在 | 这 | 地方 | 说 | 她 | 曾是 | 喜欢 | " | 奥莱 | 太太 | " | ( | 那 | 曾是 | 她 |

['grænmʌðər] ) [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] .

| grandmother | ) | in | her | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | ) | 在 | 她 | 方式 | . |

那里年纪较大的黑人说，她的行事方式就像“老太太”（那是她的祖母）一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

| And | among | other | things | they | told | about | the | old | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他 | 事物 | 他们 | 讲述 | 关于 | 这 | 老的 | 女士 | , |

他们还讲述了关于那位老太太的事情，其中就包括.....

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['stɜːrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,

| to | show | how | stirring | she | was | and | what | a | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 如何 | 搅拌 | 她 | 曾是 | 和 | 什么 | 一个 | 经理 | , |

为了展现她的魅力和她作为经理的才能，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| was | her | method | of | arousing | the | household | to | their | duties | in | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 方法 | 的 | 唤起 | 这 | 家庭 | 到 | 他们的 | 职责 | 在 | 这 | 开始 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] :

| of | the | week | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 星期 | : |

这是她每周初唤醒全家人履行家务的方法：

" [weɪk] [ʌp] !
**" Wake up !**
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
**wake up !**
唤醒 向上 !

醒醒!

[aɪ] [seɪ] .
**I say .**
我 说 .

我说。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['tuːzdeɪ] , [nekst] ['deɪz] ['wenzdeɪ] , [nekst] ['deɪz]
**To - day's Monday , to - morrow's Tuesday , next day's Wednesday , next day's**
到 - 天 周一 , 到 - 明天 周二 , 下一个 天 周三 , 下一个 天
['θɜːrzdeɪ] , [ðen] [kʌmz] ['fraɪdeɪ] ,
**Thursday , then comes Friday ,**
周四 , 然后 来 星期五 ,

今天是星期一，明天是星期二，后天是星期三，再后天是星期四，然后就是星期五了。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .
**and Saturday will be here before you know it , and nothing done .**
和 周六 将要 是 这里 前 你 知道 它 , 和 没有什么 完毕 .

转眼间星期六就到了，而事情却什么都没做成。

" [rəu'bəːtə] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] " [maɪt] [sə'saɪəti] " [nɔːr][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biːz] ,
**" Roberta didn't belong to any " mite society " nor the " little busy bees ,**
" 罗伯塔 没有 属于 到 任何 " 螨虫 社会 " 也不 这 " 小的 忙碌的 蜜蜂 ,

罗伯塔既不属于任何“螨虫协会”，也不属于任何“忙碌的小蜜蜂”组织。

" [wer] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [pʊr] ,
**" where city children are trained to think of and help the poor ,**
" 在哪里 城市 孩子们 是 受过训练 到 思考 的 和 帮助 这 贫穷的 ,

“在那里，城市儿童接受培训，思考并帮助穷人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]
**and she didn't wear the badge of the " Society for Prevention of Cruelty to**
和 她 没有 穿 这 徽章 的 这 " 社会 为了 预防 的 残酷 到
['ænɪmlz] ,
**Animals ,**
动物 ,

她没有佩戴“防止虐待动物协会”的徽章。

" [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː] ['naʊədeɪz] .
**" as many children do nowadays .**
" 作为 许多 孩子们 做 如今 .

就像现在很多孩子一样。

[ɪn'diːd] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] .
**Indeed I don't expect she ever heard there was such a society .**
的确 我 不 预计 她 曾经 听到 那里 曾是 这样的 一个 社会 .

事实上，我并不认为她听说过有这样一个社团。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ˌnevərðə'les] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːəl] ['præktɪk(ə)l]
**But she was instrumental nevertheless in doing a great deal of real practical**
但 她 曾是 乐器演奏 尽管如此 在 正在做 一个 伟大的 交易 的 真实的 实际的
[gʊd] .
**good .**
好的 .

但尽管如此，她仍然在做了很多实际的好事方面发挥了重要作用。

[oʊ] , [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd] [flæʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ænɪmlz] [mɪs'triːtid] .

| O | , | how | her | eyes | did | flash | when | she | saw | animals | mistreated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 她 | 眼睛 | 做过 | 闪光 | 什么时候 | 她 | 锯 | 动物 | 虐待 | . |

哦，当她看到动物受到虐待时，她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd] [bedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] ;

| She | made | beds | for | the | cats | and | beds | for | the | dogs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 床 | 为了 | 这 | 猫 | 和 | 床 | 为了 | 这 | 狗 | ; |

她给猫做了床，也给狗做了床；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlkər] [strʌk] [ðə; ði] [kaʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪlkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | when | any | of | the | milkers | struck | the | cows | while | they | were | milking | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 任何 | 的 | 这 | 挤奶工 | 击 | 这 | 牛 | 尽管 | 他们 | 是 | 挤奶 | 他们 | , |

如果挤奶工在挤奶时殴打奶牛，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

| if | she | was | near | about | , | she | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 曾是 | 靠近 | 关于 | , | 她 | 会 | 说 | , |

如果她在附近，她会说：

" ['mæmə] [sez] [gʊd] ['mɪlkər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊz] ,

| " | Mamma | says | good | milkers | are | always | gentle | with | the | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 说道 | 好的 | 挤奶工 | 是 | 总是 | 温和的 | 和 | 这 | 牛 | , |

妈妈说，好的挤奶工总是温柔地对待奶牛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [daʊn] [ðer; ðər] [mɪlk] [ən'les] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] .

| for | they | won't | give | down | their | milk | unless | you | treat | them | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 惯于 | 给 | 向下 | 他们的 | 牛奶 | 除非 | 你 | 对待 | 他们 | 亲切地 | . |

因为如果你不善待它们，它们就不会流出奶来。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mɪlk] [juː; jʊ] [get] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd]

| And | anybody | can | tell | by | the | quantity | of | milk | you | get | whether | you | are | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | 能 | 告诉 | 经过 | 这 | 数量 | 的 | 牛奶 | 你 | 得到 | 无论 | 你 | 是 | 好的 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] .

| to | them | or | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 或者 | 不是 | . |

任何人都能从你得到的牛奶量来判断你是否善待他们。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [daʊn] [maɪ] [mɪlk] [ɪf] [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['hɔləd]

| If | I | was | a | cow | I | wouldn't | give | down | my | milk | if | you | struck | me | and | hollered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 一个 | 奶牛 | 我 | 不会 | 给 | 向下 | 我的 | 牛奶 | 如果 | 你 | 击 | 我 | 和 | 大声喊叫 |

[æt; ət] [ˌem 'iː] .

| at | me | . |
|---|---|---|
| 在 | 我 | . |

如果我是一头奶牛，你打我、冲我大喊大叫，我也不会产奶的。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['kruːəl] ['mɪlkər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ɔːf(ə)n] .

| " | So | she | made | the | cruel | milkers | ashamed | of | themselves | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 制成 | 这 | 残忍的 | 挤奶工 | 羞愧 | 的 | 他们自己 | 经常 | . |

“所以她经常让那些残忍的挤奶工感到羞愧。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [læmz]

| And | she | practically | established | a | foundling | asylum | for | little | motherless | lambs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 几乎 | 已确立的 | 一个 | 弃儿 | 庇护所 | 为了 | 小的 | 无母 | 羔羊 |

[ænd; ənd] [kævz] ;

| and | calves | ; |
|---|---|---|
| 和 | 小牛 | ; |

她实际上建立了一个收容失去母亲的小羊羔和小牛的孤儿院；

[reɪzd] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] .

| raised | them | herself | on | the | bottle | just | like | they | were | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他们 | 她自己 | 在 | 这 | 瓶子 | 只是 | 喜欢 | 他们 | 是 | 婴儿 | . |

她像养婴儿一样，用奶瓶把他们养大。

" [oʊ] , [juː; jʊ] - - ['dɑːrlɪn] - , " [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ,

| " | O | , | you | tootsey | weetsy | darlin | ' | , | " | I've | heard | her | say | to | a | bright | - | eyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | - | - | 亲爱的 | - | , | " | 我已经 | 听到 | 她 | 说 | 到 | 一个 | 明亮的 | - | 眼睛 | , |

['dʒent(ə)l] [læm] ,

| gentle | lamb | , |
|---|---|---|
| 温和的 | 羊肉 | , |

“哦，你这可爱的小甜心，”我曾听见她对一只眼神明亮、温柔的小羊羔说。

[hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] .

| her | especial | delight | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 特别的 | 喜 | . |

她格外高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bliːt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

| The | little | creature | would | run | to | her | and | bleat | by | way | of | telling | her | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 生物 | 会 | 跑步 | 到 | 她 | 和 | 咩咩叫 | 经过 | 方式 | 的 | 讲述 | 她 | 它 |

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

| was | hungry | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 饥饿的 | , |

小动物会跑到她身边，咩咩叫着告诉她它饿了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌb] [ɪts] ['prɪti] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː]

| and | when | she | had | fed | it | it | would | rub | its | pretty | head | against | her | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 美联储 | 它 | 它 | 会 | 擦 | 它是 | 漂亮的 | 头 | 反对 | 她 | 膝盖 |

[ænd; ənd] [lʊk] [lʌv] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| and | look | love | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 爱 | 在 | 她 | , |

喂饱它之后，它会用漂亮的脑袋蹭她的膝盖，深情地望着她。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['beɪbiːz] [lʊk] [lʌv] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

| just | as | I | have | seen | babies | look | love | at | their | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 有 | 已见 | 婴儿 | 看 | 爱 | 在 | 他们的 | 母亲们 | . |

就像我见过婴儿用充满爱意的眼神望着他们的母亲一样。

[ænd; ənd] , [maɪ] !

| And | , | my | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 我的 | ! |

我的天哪！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] !

| how | she | did | fuss | over | the | little | negro | children | when | they | were | sick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 做过 | 大惊小怪 | 超过 | 这 | 小的 | 黑人 | 孩子们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 生病的 | ! |

她对生病的小黑人孩子是多么的细心体贴啊！

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kept] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [gɔːdz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]

| It | just | kept | her | busy | bringing | them | gourds | of | fresh | water | from | the | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 保留 | 她 | 忙碌的 | 带来 | 他们 | 葫芦 | 的 | 新鲜的 | 水 | 从 | 这 | 春天 |

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] [wʌnz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pər'lɔɪn] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ʃiː; ʃi]

| and | watching | the | well | ones | to | see | that | they | didn't | purloin | the | dainties | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 出色地 | 一个 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 没有 | 窃 | 这 | 精致小点心 | 她 |

[brɔːt] [ðə; ði] [sɪk] .

| brought | the | sick | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 生病的 | . |

她忙着从泉眼里打来葫芦清水给他们，还要看着井边的人，防止他们偷吃她给病人带去的美味佳肴。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] , ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] .

| She | actually | learned | how | to | sew | , | making | clothes | for | the | pickaninnies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 实际上 | 学习 | 如何 | 到 | 缝 | , | 制作 | 衣服 | 为了 | 这 | 小黑孩 | . |

她还学会了缝纫，给小黑孩们做衣服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

| And | you | just | ought | to | have | seen | her | when | any | of | the | fathers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 只是 | 应该 | 到 | 有 | 已见 | 她 | 什么时候 | 任何 | 的 | 这 | 父亲们 | 和 |

['mʌðərz] [wɪpt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [sɪ'vɪrli] .

| mothers | whipped | their | children | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | 鞭打 | 他们的 | 孩子们 | 严重 | . |

你真应该看看当那些父母严厉鞭打孩子时，她是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| She | would | fly | down | to | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 飞 | 向下 | 到 | 这 | 舱 | , |

她会飞到小屋去，

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][trɑːt][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

| tear | the | pickaninnies | away | and | trot | them | up | to | the | big | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕 | 这 | 小黑孩 | 离开 | 和 | 小跑 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 大的 | 房子 | , |

把那些小黑孩们赶走，押送到大房子那里去。

[ænd; ənd] [pet] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

| and | pet | them | until | they | were | willing | to | take | another | whipping | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宠物 | 他们 | 直到 | 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 其他 | 鞭打 | 到 | 得到 | 这 |

[gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

| good | things | she | gave | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 事物 | 她 | 给予 | 他们 | . |

然后抚摸它们，直到它们愿意再挨一顿鞭子，以换取她给它们的好东西。

" [ʃiːz] [dʒɛs][diː] ['veri] - [ ɔb ][hɜːr; hər][pɑːr] , " [oʊld]['skwaɪər] [wʊd] [seɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ;

| " | She's | jes | de | very | spi't | ob | her | par | , | " | old | Squire | would | say | on | those | occasions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 杰斯 | 德 | 非常 | - | 奥布 | 她 | 帕 | , | " | 老的 | 乡绅 | 会 | 说 | 在 | 那些 | 场合 | ; |

“她真是个十足的混蛋，”老乡绅在那种情况下会这样说；

" [dæts] [dʒest][diː] [wei] ['hiːz] [aɪz] [flæʃ] [aʊt] [æt; ət][ˌem aɪ 'es] ['betsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] - [twɪks] -

| " | Dat's | jest | de | way | hees | eyes | useter | flash | out | at | Mis | Betsy | when | she | cum | ' | twix | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 笑话 | 德 | 方式 | 希斯 | 眼睛 | 用户 | 闪光 | 出去 | 在 | 误 | 贝齐 | 什么时候 | 她 | 精液 | - | 特趣 | - |

[hɪm; ɪm][æn; ən][ˌem aɪ 'es][dʒʊ'laɪ] .

| him | an | Mis | July | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 误 | 七月 | . |

“当贝齐小姐和朱莉小姐在一起时，他的眼睛就会闪现出来。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [siː] ,

| " | O | , | I | wish | I | could | make | the | little | children | who | read | this | story | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 制作 | 这 | 小的 | 孩子们 | WHO | 读 | 这 | 故事 | 看 | , |

“哦，我真希望我能让读这个故事的小孩子们明白……”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [wer] [rəu'bəːtə]['mɑːrsdən][wʌz; wəz] [reɪzd] .

| as | I | have | seen | it | , | the | country | place | where | Roberta | Marsden | was | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 已见 | 它 | , | 这 | 国家 | 地方 | 在哪里 | 罗伯塔 | 马斯登 | 曾是 | 提高 | . |

据我所见，那是罗伯塔·马斯登长大的乡村。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['tæsld] [kɔːrn] , ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd]

| On | either | side | fields | of | golden | - | tasseled | corn | , | rustling | in | the | breeze | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 字段 | 的 | 金的 | - | 带流苏的 | 玉米 | , | 沙沙声 | 在 | 这 | 微风 | 和 |

[ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

| shimmering | in | the | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | , |

两侧是金黄的玉米田，微风吹拂，阳光照耀，闪闪发光。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:ks] [soʊ] [ in'twain ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] , [pɪŋk] , [waɪt] , [blu:] , [ænd; ənd]

| many | of | the | stalks | so | entwined | with | morning | - | glories | , | pink | , | white | , | blue | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 茎 | 所以 | 交织 | 和 | 早晨 | - | 荣耀 | , | 粉色的 | , | 白色的 | , | 蓝色的 | , | 和 |

['verɪgeɪtɪd] ,

| variegated | , |
|---|---|
| 斑 | , |

许多茎秆上缠绕着牵牛花，有粉色的、白色的、蓝色的，还有各种颜色的。

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'li:v] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sɪlkən] -

| one | could | almost | believe | fairies | had | been | there | and | arrayed | the | yellow | silken | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 几乎 | 相信 | 仙女 | 有 | 到过 | 那里 | 和 | 排列 | 这 | 黄色的 | 丝 | - |

['herd] [kɔ:rn]['beɪbi:z][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['festɪvl; 'festəvəl] ,

| haired | corn | babies | for | some | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 玉米 | 婴儿 | 为了 | 一些 | 节日 | , |

人们几乎会相信，是仙女们来过这里，为了某个节日而布置了这些有着丝滑金发的玉米娃娃。

[soʊ] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndid] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

| so | crowned | and | garlanded | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 加冕 | 和 | 挂满花环 | 他们 | 是 | . |

他们头戴皇冠，身披花环。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['wʊdɪd] [sloʊps] ,

| In | front | of | the | house | were | wooded | slopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 是 | 树木繁茂的 | 连续下坡 | , |

房子前面是树木繁茂的山坡，

[wer] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [lʌv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['nɔɪzɪli] [ɪn][bɜ:rd] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði]

| where | the | birds | sang | their | love | songs | and | chattered | noisily | in | bird | language | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鸟类 | 唱 | 他们的 | 爱 | 歌曲 | 和 | 喋喋不休 | 喧闹地 | 在 | 鸟 | 语言 | 全部 | 这 |

[deɪ] [lɔ:ŋ] .

| day | long | . |
|---|---|---|
| 天 | 长的 | . |

鸟儿们整天唱着情歌，用鸟语叽叽喳喳地叫个不停。

[ðoʊz] ['wʊdləndz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rɪst] ,

| Those | woodlands | might | have | been | called | a | primeval | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 林地 | 可能 | 有 | 到过 | 称为 | 一个 | 原始 | 森林 | , |

那些林地或许可以被称为原始森林。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['tru:li] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ]

| for | the | trees | were | truly | there | in | the | earliest | memory | of | the | oldest | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 树木 | 是 | 真的 | 那里 | 在 | 这 | 最早 | 记忆 | 的 | 这 | 最老 | 活的 |

['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

| resident | of | the | county | . |
|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这 | 县 | . |

因为在县里最年长的居民的最早记忆中，这些树木确实就在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [nu:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm]

| It | used | to | puzzle | me | to | understand | how | the | birds | knew | when | it | was | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 谜 | 我 | 到 | 理解 | 如何 | 这 | 鸟类 | 知道 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 时间 |

[tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['mætɪn] ['sɔŋz] ,

| to | wake | up | and | begin | their | matin | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唤醒 | 向上 | 和 | 开始 | 他们的 | 晨间 | 歌曲 | , |

我一直很困惑，不明白鸟儿是如何知道何时该醒来开始晨鸣的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][laɪk] [naɪt] [ðer; ðər] .

| for | it | was | so | like | night | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 夜晚 | 那里 | . |

因为那里就像夜晚一样。

[rəu'bə:tə] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rli] ['raɪzər][ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][poʊ'etɪk]

| **Roberta** | **,** | **who** | **was** | **an** | **early** | **riser** | **and** | **withal** | **a** | **child** | **of** | **poetic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 早期的 | 立管 | 和 | 此外 | 一个 | 孩子 | 的 | 诗意的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| **imagination** | **,** |
|---|---|
| 想像力 | , |

罗伯塔是个早起的人，同时也是一个充满诗意想象力的孩子。

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] " [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| **used** | **to** | **say** | **"** | **that** | **the** | **fairies** | **woke** | **them** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 说 | " | 那 | 这 | 仙女 | 觉醒 | 他们 | 向上 | . |

过去常说“是仙女把他们叫醒的”。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][wɑ:nd][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

| **"** | **She** | **declared** | **she** | **saw** | **a** | **little** | **glittering** | **thing** | **,** | **with** | **wings** | **and** | **wand** | **of** | **silver** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 声明 | 她 | 锯 | 一个 | 小的 | 闪闪发光 | 事物 | , | 和 | 翅膀 | 和 | 魔杖 | 的 | 银 | , |

“她声称她看到一个闪闪发光的小东西，长着翅膀，拿着银色的魔杖，

[ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rbi:z][ænd; ənd][dʒoʊnz]

| **alight** | **on** | **the** | **tops** | **of** | **the** | **trees** | **and** | **peep** | **through** | **at** | **the** | **Darbys** | **and** | **Joans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 窥视 | 通过 | 在 | 这 | 达比 | 和 | 琼斯 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [traɪb] .

| **of** | **the** | **bird** | **tribe** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟 | 部落 | . |

落在树梢上，透过树梢窥视鸟类部落中的达比和琼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [weɪk]

| **And** | **she** | **was** | **sure** | **it** | **must** | **have** | **told** | **them** | **it** | **was** | **time** | **to** | **wake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 当然 | 它 | 必须 | 有 | 讲述 | 他们 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 唤醒 |

[ʌp] ;

| **up** | **;** |
|---|---|
| 向上 | ; |

她确信那一定是告诉他们该起床了；

[fɔ:r; fər] [su:n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['twɪtər] [ðæt] [sweld] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

| **for** | **soon** | **would** | **begin** | **a** | **low** | **twitter** | **that** | **swelled** | **louder** | **and** | **louder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很快 | 会 | 开始 | 一个 | 低的 | 叽叽喳喳 | 那 | 肿胀 | 更大声 | 和 | 更大声 | , |

不久之后，推特上便开始出现低沉的声响，而且越来越大。

[æz; əz][bɜ:rd]['æftər][bɜ:rd][dʒɔɪnd][ɪn] [ʌn'tɪl] ['evri] ['fæməli][ʌv; əv][bɜ:rdz][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| **as** | **bird** | **after** | **bird** | **joined** | **in** | **until** | **every** | **family** | **of** | **birds** | **was** | **represented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 鸟 | 后 | 鸟 | 加入 | 在 | 直到 | 每一个 | 家庭 | 的 | 鸟类 | 曾是 | 代表 | . |

一只接一只的鸟儿加入进来，直到所有鸟类都有代表。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [blu:] ['mɪsti]

| **From** | **the** | **back** | **porch** | **of** | **the** | **house** | **could** | **be** | **seen** | **a** | **range** | **of** | **blue** | **misty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 后退 | 门廊 | 的 | 这 | 房子 | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 范围 | 的 | 蓝色的 | 蒙蒙 |

[hɪlz] ,

| **hills** | **,** |
|---|---|
| 丘陵 | , |

从房子的后廊可以看到一片笼罩在薄雾中的蓝色山丘。

[ðæt] [rəu'bə:tə] [kɔ:ld] ['braɪdz] .

| **that** | **Roberta** | **called** | **brides** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 罗伯塔 | 称为 | 新娘 | . |

罗伯塔称之为新娘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn] [waɪt] ['fɪlmi] [foʊldz] , [laɪk] ['braɪdl] [veɪlz] ,

| **They** | **were** | **often** | **enveloped** | **in** | **white** | **filmy** | **folds** | **,** | **like** | **bridal** | **veils** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经常 | 被包裹 | 在 | 白色的 | 电影 | 折叠 | , | 喜欢 | 新娘 | 面纱 | , |

她们常常被包裹在像新娘面纱一样的白色薄纱里，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

| and | one | might | catch | glimpses | of | the | river | from | there | also | gliding | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 抓住 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 河 | 从 | 那里 | 还 | 滑翔 | 沿着 |

[bɪ'twiːn] [bæŋks][ʌv; əv] [griːn] .

| between | banks | of | green | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 银行 | 的 | 绿色的 | . |

从那里或许还能瞥见河流在绿树成荫的河岸间缓缓流淌。

[ə; eɪ]['dʒaɪənts] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðæt] ; [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| A | giant's | great | glittering | eye | she | called | that | ; | the | trees | on | the | hills | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨人的 | 伟大的 | 闪闪发光 | 眼睛 | 她 | 称为 | 那 | ; | 这 | 树木 | 在 | 这 | 丘陵 | 多于 | 这 |

['dʒaɪənts] [braʊz] ,

| giant's | brows | , |
|---|---|---|
| 巨人的 | 眉毛 | , |

她称之为巨人的闪亮大眼睛；巨人眉宇间山丘上的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [ 'graːsiz ] ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk][wɜːr; wər] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]

| and | the | ferns | and | grasses | growing | on | either | bank | were | upper | and | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蕨类植物 | 和 | 草 | 生长 | 在 | 任何一个 | 银行 | 是 | 上 | 和 | 降低 |

['læʃɪz] .

| lashes | . |
|---|---|
| 睫毛 | . |

两岸生长的蕨类植物和草类，就像上睫毛和下睫毛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [rəu'bəːtə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['poʊət] .

| With | a | little | encouragement | Roberta | would | have | been | a | genuine | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 鼓励 | 罗伯塔 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 真的 | 诗人 | . |

只要稍加鼓励，罗伯塔就能成为一名真正的诗人。

[bʌt; bət] [ænt] ['betsi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ]

| But | Aunt | Betsy | took | such | a | literal | view | of | things | , | she | was | constantly | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿姨 | 贝齐 | 采取 | 这样的 | 一个 | 文字 | 看法 | 的 | 事物 | , | 她 | 曾是 | 不断地 | 说 |

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] :

| to | Mrs | . | Marsden | : |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 太太 | . | 马斯登 | : |

但贝齐阿姨对事情的看法非常字面化，她总是对马斯登太太说：

" [ðæt] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['dʒuːliə] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | That | child's | imagination | will | get | away | with | her | , | Julia | , | if | you | don't | check | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 孩子的 | 想像力 | 将要 | 得到 | 离开 | 和 | 她 | , | 朱莉娅 | , | 如果 | 你 | 不 | 查看 | 它 | . |

“朱莉娅，如果你不加以制止，那孩子的想象力会让她无所适从。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] .

| It | will | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | , | 的确 | . |

确实如此。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

| " | And | she | had | a | way | of | making | the | child | repeat | over | and | over | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 制作 | 这 | 孩子 | 重复 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 |

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['fænsi] ,

| descriptions | of | things | that | had | struck | her | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 事物 | 那 | 有 | 击 | 她 | 想要 | , |

“她有办法让孩子一遍又一遍地重复描述那些让她心动的事物。”

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['dɪdnt] [siːm] ['æplɪkəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl]

| and | cutting | here | and | there | until | the | description | didn't | seem | applicable | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切割 | 这里 | 和 | 那里 | 直到 | 这 | 描述 | 没有 | 似乎 | 适用的 | 在 | 全部 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

| to | the | places | she | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | 她 | 有 | 已见 | . |

她不断地删改，直到描述完全不适用于她所见过的地方。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['mʌðər] [guːs] , ['ænti] , " [rəu'bəːtə] [wʊd] [seɪ] ,

| " | I | feel | just | like | the | old | woman | in | Mother | Goose | , | Auntie | , | " | Roberta | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 只是 | 喜欢 | 这 | 老的 | 女士 | 在 | 母亲 | 鹅 | , | 阿姨 | , | " | 罗伯塔 | 会 | 说 | , |

“我觉得自己就像《鹅妈妈童谣》里的老太太一样，姨妈，”罗伯塔会这样说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [vekst] [terz] ,

| her | eyes | full | of | vexed | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 满的 | 的 | 烦恼 | 眼泪 | , |

她眼中充满了恼怒的泪水，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [wɜːr; wər] [kʌt]

| " | when | she | woke | up | on | the | king's | highway | and | found | her | petticoats | were | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 觉醒 | 向上 | 在 | 这 | 国王的 | 公路 | 和 | 成立 | 她 | 衬裙 | 是 | 切 |

[ɔːf] . "

| off | . | " |
|---|---|---|
| 离开 | . | " |

“当她在国王大道上醒来，发现自己的衬裙被剪掉了。”

" [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ænt] ['betsi] .

| " | But | truth | is | truth | , | child | , | " | said | Aunt | Betsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 真相 | 是 | 真相 | , | 孩子 | , | " | 说 | 阿姨 | 贝齐 | . |

“但是，孩子，真相就是真相，”贝齐阿姨说。

[ænt] ['bɛtsiːz] [ɪn'tensli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['temprəmənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [faɪn] ,

| Aunt | Betsy's | intensely | realistic | temperament | could | not | understand | that | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 贝茜的 | 强烈地 | 实际的 | 气质 | 可以 | 不是 | 理解 | 那 | 美好的 | , |

贝齐阿姨极其现实的性格让她无法理解这一点。

[ɪk'skwɪzɪt] [pər'sepʃ(ə)n] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː]

| exquisite | perception | God | had | given | the | little | girl | , | which | enabled | her | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 洞察力 | 上帝 | 有 | 给定 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 哪个 | 已启用 | 她 | 到 | 看 |

['bjuːti] [ðæt] ['ʌðər] ,

| beauty | that | others | , |
|---|---|---|---|
| 美丽 | 那 | 其他的 | , |

上帝赋予这个小女孩敏锐的感知力，使她能够看到别人看不到的美。

['dɪfrəntli] ['ɔːrgənaɪzd] , [wʊd] ['nevər] [siː] , [nɔːr] , [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

| differently | organized | , | would | never | see | , | nor | , | believe | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 组织 | , | 会 | 绝不 | 看 | , | 也不 | , | 相信 | 曾是 | 那里 | . |

组织方式不同，既看不到，也不会相信它的存在。

[ðə; ði] [haʊs] , [wer] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɑːrzdənz] ['fæməli] [hæd; həd] [lɪvd] , [wʌz; wəz]

| The | house | , | where | four | generations | of | Mrs | . | Marsden's | family | had | lived | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | , | 在哪里 | 四 | 几代人 | 的 | 太太 | . | 马斯登 | 家庭 | 有 | 居住地 | , | 曾是 |

[hoʊm] - [laɪk] , [bʌt; bət] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

| home | - | like | , | but | quaint | and | unpretentious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | - | 喜欢 | , | 但 | 古雅 | 和 | 朴实无华 | . |

这栋房子是马斯登太太一家四代人居住的地方，温馨舒适，但又古朴雅致，毫不矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['θɜːroʊ] [rɪ'per] ,

| It | had | a | very | solid | look | and | was | in | thorough | repair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 非常 | 坚硬的 | 看 | 和 | 曾是 | 在 | 彻底 | 维修 | , |

它看起来非常结实，而且维修得很彻底。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['ɔːlweɪz] .

| for | the | family | were | thrifty | and | well | - | to | - | do | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 家庭 | 是 | 节俭 | 和 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 总是 | . |

因为这个家庭一直都很节俭，而且生活富裕。

[lʌg'ʒʊriənt] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

| Luxuriant | vines | of | the | Virginia | creeper | grew | on | the | sides | of | the | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茂盛的 | 藤蔓 | 的 | 这 | 弗吉尼亚州 | 苦力怕 | 生长 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 房子 | 和 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ piləs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃiz] .

| around | the | pillars | of | the | porches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 柱子 | 的 | 这 | 门廊 | . |

茂盛的五叶地锦藤蔓爬满了房屋的墙壁和门廊的柱子。

['wɑːndərɪŋ] ['tendrəlz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [krept] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz]

| Wandering | tendrils | hung | from | the | eaves | and | crept | in | the | second | - | story | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 卷须 | 悬挂 | 从 | 这 | 檐 | 和 | 悄悄地爬 | 在 | 这 | 第二 | - | 故事 | 视窗 |

.

:

.

蔓生的藤蔓从屋檐垂下，爬进了二楼的窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - ['braɪər][roʊz][ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ pla:ntid ][baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdənz]

| There | was | a | wild | - | brier | rose | there | that | had | been | planted | by | Mrs | . | Marsden's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 荒野 | - | 荆棘 | 玫瑰 | 那里 | 那 | 有 | 到过 | 已种植 | 经过 | 太太 | . | 马斯登 |

['grænmʌðər] .

| grandmother | . |
|---|---|
| 祖母 | . |

那里有一株野蔷薇，是马斯登太太的祖母种的。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːr'tʊk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

| It | partook | somewhat | of | the | nature | of | the | old | lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 参与 | 有些 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | ; |

它多少有些像那位老太太的性格；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ɪts] ['duːti] .

| nothing | could | keep | it | from | doing | its | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 保持 | 它 | 从 | 正在做 | 它是 | 责任 | . |

没有什么能阻止它履行职责。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] ,

| It | filled | the | air | with | fragrance | in | its | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 香味 | 在 | 它是 | 季节 | , |

在它盛开的季节，空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] ['flaʊər] [kʌps] .

| and | was | a | mass | of | delicate | pink | flower | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 精美的 | 粉色的 | 花 | 杯子 | . |

那是一堆精致的粉红色花杯。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [nʊks] ,

| Inside | of | the | old | house | were | many | little | nooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 的 | 这 | 老的 | 房子 | 是 | 许多 | 小的 | 角落 | , |

老房子里有很多小角落，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nʊk] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ledʒənderi] ['stɔːri] .

| and | each | nook | haunted | by | the | spirit | of | some | legendary | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 角落 | 闹鬼的 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 一些 | 传奇 | 故事 | . |

每个角落都萦绕着某个传奇故事的气息。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ɔːl] ['haʊzɪz] [wer] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][hæv; həv]

| As | is | the | case | in | all | houses | where | successive | generations | of | the | same | family | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 案件 | 在 | 全部 | 房屋 | 在哪里 | 连续 | 几代人 | 的 | 这 | 相同的 | 家庭 | 有 |

[lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,

| lived | and | died | , |
|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 死亡 | , |

就像所有世代居住于此、同一家族的几代人都去世于此的房屋一样，

| ['goʊstli] | ['vɪzɪtənt] | [keɪm] | [æt; ət] | ['sɜːrt(ə)n] | [taɪmz] | , | [soʊ] | [ðə; ði] | ['niːgrəuz] | [sed] | , | [ræŋ] | ['belz] | ['sɔːftli] | [æt; ət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ghostly** | **visitants** | **came** | **at** | **certain** | **times** | **,** | **so** | **the** | **negroes** | **said** | **,** | **rang** | **bells** | **softly** | **at** |
| 幽灵般的 | 访客 | 来了 | 在 | 肯定 | 时代 | , | 所以 | 这 | 黑人 | 说 | , | 响铃 | 铃铛 | 轻轻 | 在 |

| [ded] | [ʌv; əv] | [naɪt] | , |
|---|---|---|---|
| **dead** | **of** | **night** | **,** |
| 死的 | 的 | 夜晚 | , |

黑人说，鬼魂会在特定的时间出现，在深夜轻轻地摇响铃铛。

| [tɪpt] | [ə'krɔːs] | [ðə; ði] | [flɔːr] | [wɪð; wɪθ] | [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['ekoʊ] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [step] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tipped** | **across** | **the** | **floor** | **with** | **but** | **the** | **echo** | **of** | **a** | **step** | **,** |
| 倾斜 | 穿过 | 这 | 地面 | 和 | 但 | 这 | 回声 | 的 | 一个 | 步 | , |

只发出轻微的脚步声，便被推倒在地。

| ['dʒɔsəld] | ['medɪs(ə)n] | ['bɔtlz] | [tə'geðər] | [ænd; ənd] | [dɪd] | ['meni] | ['kjʊriəs] | [θɪŋz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **jostled** | **medicine** | **bottles** | **together** | **and** | **did** | **many** | **curious** | **things** | **.** |
| 推搡 | 药品 | 瓶子 | 一起 | 和 | 做过 | 许多 | 好奇的 | 事物 | . |

把药瓶碰撞在一起，做了很多奇怪的事情。

| [rəu'bəːtə] | , | [breɪv] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [ænd; ənd] | ['sensəb(ə)l] | [æz; əz] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Roberta** | **,** | **brave** | **as** | **she** | **was** | **and** | **sensible** | **as** | **she** | **was** | **,** |
| 罗伯塔 | , | 勇敢的 | 作为 | 她 | 曾是 | 和 | 明智的 | 作为 | 她 | 曾是 | , |

罗伯塔，她既勇敢又明智，

| [wʊd] | ['æktʃuəli] | ['kʌvər] | [ʌp] | [hɜːr; hər] | [hed] | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ði] | ['bedkloʊðz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **would** | **actually** | **cover** | **up** | **her** | **head** | **with** | **the** | **bedclothes** | **,** |
| 会 | 实际上 | 覆盖 | 向上 | 她 | 头 | 和 | 这 | 床上用品 | , |

她甚至会用被子盖住头。

| [ænd; ənd] | ['nɪrli] | ['smʌðər] | [fɔːr; fər] | [fɪr] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [hɪr] | [ðə; ði] | ['belz] | [ænd; ənd] | ['goʊstli] | [steps] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **nearly** | **smother** | **for** | **fear** | **she** | **would** | **hear** | **the** | **bells** | **and** | **ghostly** | **steps** | **.** |
| 和 | 几乎 | 窒息 | 为了 | 害怕 | 她 | 会 | 听到 | 这 | 铃铛 | 和 | 幽灵般的 | 步骤 | . |

她几乎窒息而死，生怕听到钟声和幽灵般的脚步声。

| [mæm] | - | ['serə] | [wʌz; wəz] | [ðə; ði] | ['oʊnli] | [wʌn] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['niːgrəuz] | [huː] | ['dɪdnt] | [bɪ'liːv] | [ɪn] | ['goʊsts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mam** | **'** | **Sara** | **was** | **the** | **only** | **one** | **of** | **the** | **negroes** | **who** | **didn't** | **believe** | **in** | **ghosts** | **.** |
| 妈妈 | - | 萨拉 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 黑人 | WHO | 没有 | 相信 | 在 | 鬼魂 | . |

在所有黑人中，只有萨拉妈妈不相信有鬼。

| " | [noʊ] | , | [ɪn'diːd] | , | ['hʌni] | , | " | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [seɪ] | [tuː; tə] | [rəu'bəːtə] | , | " | [deɪd] | - | [dɑːn] | - | ['nevər] | [kʌm] | ['bæk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **No** | **,** | **indeed** | **,** | **honey** | **,** | **"** | **she** | **would** | **say** | **to** | **Roberta** | **,** | **"** | **daid** | **fo'ks** | **don** | **'** | **never** | **cum** | **bak** |
| " | 不 | , | 的确 | , | 蜂蜜 | , | " | 她 | 会 | 说 | 到 | 罗伯塔 | , | " | 戴德 | - | 大学教师 | - | 绝不 | 精液 | 背 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

“不，亲爱的，”她会对罗伯塔说，“那些家伙从来不回来。”

| [ɪf] | [ðeɪ] | [gɪts] | [ter] | ['hev(ə)n] | , | [ðeɪ] | [dɑːn] | - | [weɪnər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **they** | **gits** | **ter** | **Heaven** | **,** | **they** | **don** | **'** | **wan'er** | **,** |
| 如果 | 他们 | git | 特尔 | 天堂 | , | 他们 | 大学教师 | - | 万儿 | , |

如果他们上了天堂，他们就不再需要了。

| [ænd; ənd] | [ɪf] | [ðeɪ] | [gɪts] | [ter] | [diː] | ['ʌdər] | [pleɪs] | [ðeɪ] | [kɑːnt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **if** | **they** | **gits** | **ter** | **de** | **udder** | **place** | **they** | **can't** | **.** |
| 和 | 如果 | 他们 | git | 特尔 | 德 | 乳房 | 地方 | 他们 | 不能 | . |

如果他们去了另一个地方，他们就做不到了。

| [ðə; ði] | ['dev(ə)l] | [wʌn] | - | ['nevər] | [let] | - | [ɪm] | [gɪt] | [ə'weɪ] | ['frʌm] | [hɪm; ɪm] | , | ['keɪz] | ['hiːz] | [wʊk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **devil** | **won** | **'** | **never** | **let** | **'** | **em** | **git** | **away** | **frum** | **him** | **,** | **kase** | **he's** | **wuk** |
| 这 | 魔鬼 | 韩元 | - | 绝不 | 让 | - | 呃 | git | 离开 | 弗鲁姆 | 他 | , | 卡塞 | 他是 | wuk |

魔鬼绝不会让他们从他身边逃脱，因为他很厉害。

[soʊ][hɑːrd][ter][gɪt] - [ɪm] .

| so | hard | ter | git | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 特尔 | git | - | 呃 | . |

很难抓住他们。

" [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][rəu'bəːtə][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

| " | The | part | of | the | house | of | most | interest | to | Roberta | was | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 最多 | 兴趣 | 到 | 罗伯塔 | 曾是 | 这 | 客厅 | , |

罗伯塔最感兴趣的是房子里的客厅。

[wer] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðə; ði] [er] - [luːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| where | were | stored | the | heir | - | looms | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 存储 | 这 | 继承人 | - | 织布机 | 的 | 这 | 家庭 | , |

家族传家宝都存放在哪里?

[ə; eɪ] ['spɪnət] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['aɪvəri][wɔːrn][ɔːf][ðə; ði] [kiːz] , [tuː] [pɪr] - ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [bræs]

| a | spinet | with | all | the | ivory | worn | off | the | keys | , | two | pier | - | glasses | with | brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小型立式钢琴 | 和 | 全部 | 这 | 象牙 | 磨损 | 离开 | 这 | 钥匙 | , | 二 | 码头 | - | 眼镜 | 和 | 黄铜 |

[klɔːz] [fɔːr; fər] [fiːt] ,

| claws | for | feet | , |
|---|---|---|---|
| 爪子 | 为了 | 脚 | , |

一架琴键上的象牙全部磨损殆尽的小型立式钢琴，两台底座为黄铜爪的射灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [soʊ][tɔːl][ænd; ənd][bɪg][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| and | a | clock | so | tall | and | big | she | actually | hid | in | it | once | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 钟 | 所以 | 高的 | 和 | 大的 | 她 | 实际上 | 隐藏 | 在 | 它 | 一次 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

['pleɪɪŋ] " [haɪd][ænd; ənd][goʊ] [siːk] " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

| playing | " | hide | and | go | seek | " | with | some | little | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | " | 隐藏 | 和 | 去 | 寻找 | " | 和 | 一些 | 小的 | 访客 | , |

还有一座又高又大的钟，有一次她和几个小朋友玩捉迷藏的时候，竟然躲进了里面。

[huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [klɑːk] " ['lɑːrdʒər] .

| who | said | they | had | seen | a | clock | " | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他们 | 有 | 已见 | 一个 | 钟 | " | 更大的 | . |

他们说他们见过一个"更大的"钟。

" [rəu'bəːtə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][tʃaɪld] , [bʌt; bət][oʊld]['skwaɪər] [sed] [ʃiː; ʃi] " [wəz] -

| " | Roberta | was | a | very | amiable | child | , | but | old | Squire | said | she | " | wuz | techus | erbout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伯塔 | 曾是 | 一个 | 非常 | 可亲 | 孩子 | , | 但 | 老的 | 乡绅 | 说 | 她 | " | 伍兹 | - | erbout |

[sʌm; səm] [θɪŋz] .

| sum | things | . |
|---|---|---|
| 和 | 事物 | . |

"罗伯塔是个非常和蔼可亲的孩子，但老乡绅说她'对某些事情很挑剔'。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

| " | And | the | old | clock | must | have | been | one | of | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老的 | 钟 | 必须 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 事物 | . |

"而那座老钟肯定是其中之一。"

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [mjuːlz] ,

| The | chairs | were | brought | from | Virginia | on | the | backs | of | mules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 是 | 带来 | 从 | 弗吉尼亚州 | 在 | 这 | 背部 | 的 | 骡子 | , |

这些椅子是从弗吉尼亚州用骡子驮着运过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərz] [ɑːn][ðem; ðəm] [ im'brɔidəd ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['grænmʌðər] .

| and | the | covers | on | them | embroidered | by | the | little | girl's | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 封面 | 在 | 他们 | 绣花 | 经过 | 这 | 小的 | 女孩们 | 祖母 | . |

它们的罩面是由小女孩的祖母绣制的。

[ðə; ði] [seɪm] ['bɪzi] [hændz] [ðæt] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn]

| The | same | busy | hands | that | superintended | the | manufacture | of | those | piles | of | linen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 忙碌的 | 双手 | 那 | 督导 | 这 | 生产 | 的 | 那些 | 堆 | 的 | 亚麻布 |

[ʃi:ts] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'bʌv] [sterz] ,

| sheets | stored | away | in | the | presses | above | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸张 | 存储 | 离开 | 在 | 这 | 出版社 | 多于 | 楼梯 | , |

正是这双忙碌的手，监督着楼上压榨机里堆积如山的亚麻床单的生产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kauntəpeinz] ['woʊv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

| and | the | counterpanes | woven | with | the | American | eagle | in | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 床罩 | 编织 | 和 | 这 | 美国人 | 鹰 | 在 | 这 | 中心 | , |

还有中心织有美国鹰图案的床罩，

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:lihɑ:k] [ænd; ənd] [swi:t] [pi:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ]

| bunches | of | hollyhocks | and | sweet | pea | in | the | corners | , | and | trumpet | vines | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成捆 | 的 | 蜀葵 | 和 | 甜的 | 豌豆 | 在 | 这 | 角落 | , | 和 | 喇叭 | 藤蔓 | 跑步 |

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| along | the | edges | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 边缘 | . |

角落里种着蜀葵和香豌豆，边缘长着凌霄花。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| The | paper | on | the | walls | of | the | parlor | was | a | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 客厅 | 曾是 | 一个 | 好奇心 | . |

客厅墙上的纸张很奇特。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [roʊ'bɜ:rtəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

| It | was | imported | from | England | many | , | many | years | before | Roberta's | mother | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 进口 | 从 | 英格兰 | 许多 | , | 许多 | 年 | 前 | 罗伯塔的 | 母亲 | 曾是 |

[bɔ:rn] ,

| born | , |
|---|---|
| 出生 | , |

它是在罗伯塔的母亲出生很多很多年前从英国进口的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ru:m] ['sʌmwer] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ðæt]

| because | her | grandfather | saw | a | room | somewhere | , | I | think | in | Baltimore | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 祖父 | 锯 | 一个 | 房间 | 某处 | , | 我 | 思考 | 在 | 巴尔的摩 | , | 那 |

[hæd; həd] ['sɪmələr] ['peɪpər] ,

| had | similar | paper | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 相似的 | 纸 | , |

因为她祖父曾在某个地方，好像是在巴尔的摩，看到过一个房间贴着类似的壁纸。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]

| and | he | took | such | a | fancy | to | it | he | ordered | some | from | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 这样的 | 一个 | 想要 | 到 | 它 | 他 | 订购 | 一些 | 从 | 这 | 相同的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他非常喜欢，又从同一家店订购了一些。

[ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [rɔ:t] [ɪn] [greɪt] ['pænlz] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] - [saɪz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'entəlz] [ɪn] [ðə; ði]

| The | paper | was | wrought | in | great | panels | , | with | life | - | size | figures | of | orientals | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | 曾是 | 锻 | 在 | 伟大的 | 面板 | , | 和 | 生活 | - | 尺寸 | 数据 | 的 | 东方人 | 在 | 这 |

['sentər] .

| center | . |
|---|---|
| 中心 | . |

纸张被制成巨大的版画，中心是真人大小的东方人物形象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] .

| They | were | terrible | looking | men | , | the | children | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 糟糕的 | 寻找 | 男人 | , | 这 | 孩子们 | 想法 | . |

孩子们心想，他们长相很可怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['swɔːrði] [skɪnz] [ænd; ənd] [biədz] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [weists] ,

| They | had | swarthy | skins | and | beards | down | to | their | waists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 黝黑的 | 皮肤 | 和 | 胡须 | 向下 | 到 | 他们的 | 腰部 | , |

他们皮肤黝黑，胡须长及腰部。

[ænd; ənd] [fɪrs] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['tɜːrbən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌef 'iː] - [ˌɛf'oʊ] - [fai] -

| and | fierce | eyes | that | flashed | out | beneath | their | turbans | with | a | fe | - | fo | - | fi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凶猛的 | 眼睛 | 那 | 闪光灯 | 出去 | 下面 | 他们的 | 头巾 | 和 | 一个 | 费 | - | fo | - | 菲 | - |

['fʌm] [lʊk] .

| fum | look | . |
|---|---|---|
| 烟雾 | 看 | . |

他们的头巾下闪现出凶狠的眼神，带着一种怒目圆睁的神情。

[ðoʊz] [fɪrs] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrm] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

| Those | fierce | eyes | were | the | cause | of | no | little | alarm | , | I | can | assure | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 凶猛的 | 眼睛 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 不 | 小的 | 警报 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | , |

我可以向你保证，那双凶狠的眼睛着实令人警觉。

[wen] ['dɑːrknəs] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [rəu'bəːtə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] - ,

| when | darkness | swooped | down | upon | Roberta | and | Polly | and | Dilsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 黑暗 | 俯冲 | 向下 | 之上 | 罗伯塔 | 和 | 波莉 | 和 | - | , |

当黑暗笼罩罗伯塔、波莉和迪尔西时，

['pleɪɪŋ] ['leɪdi] - [kʌm] - [tuː; tə] - [siː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['pɑːrlər] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| playing | Lady | - | come | - | to | - | see | in | the | old | parlor | in | childlike | unconsciousness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 女士 | - | 来 | - | 到 | - | 看 | 在 | 这 | 老的 | 客厅 | 在 | 孩子气 | 无意识 | 的 | 这 |

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .

| passage | of | time | . |
|---|---|---|---|
| 通道 | 的 | 时间 | . |

在老旧的客厅里玩“小姐来访”的游戏，像孩子一样懵懂无知，完全没有意识到时间的流逝。

['pɑːli] , [ðə; ði] [ɪmp] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['sɪŋɪŋ] " ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,

| Polly | , | the | imp | , | would | always | insist | upon | singing | " | Lady | Jane | Grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | , | 这 | 重要 | , | 会 | 总是 | 坚持 | 之上 | 歌唱 | " | 女士 | 简 | 灰色的 | , |

小淘气波莉总是坚持要唱《简·格雷夫人》，

" [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['bækwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | as | they | tiptoed | backward | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 踮着脚尖 | 落后 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

他们蹑手蹑脚地倒退着走出了房间。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] ,

| They | did | not | dare | to | look | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 看 | 离开 | , |

他们不敢移开视线，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [men] [wʊd] [flai] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ]

| for | fear | those | terrible | men | would | fly | at | them | when | they | were | not | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 那些 | 糟糕的 | 男人 | 会 | 飞 | 在 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 寻找 |

[ænd; ənd] ['θrɑːtl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

| and | throttle | them | with | their | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风门 | 他们 | 和 | 他们的 | 长的 | , |

因为他们害怕那些可怕的人会在他们不注意的时候飞向他们，用他们长长的……勒死他们。

['boʊni] ['fɪŋgərz] , [soʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [sʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['bækwərd] :

| bony | fingers | , | so | they | joined | hands | and | sung | as | they | tiptoed | backward | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨质 | 手指 | , | 所以 | 他们 | 加入 | 双手 | 和 | 唱 | 作为 | 他们 | 踮着脚尖 | 落后 | : |

他们手指骨节分明，于是手拉着手，踮着脚尖向后走去，一边唱歌：

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [preɪ] ;

| Lady | Jane | Grey | , | she | went | to | church | for | to | pray | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 简 | 灰色的 | , | 她 | 去 | 到 | 教会 | 为了 | 到 | 祈祷 | ; |

简·格雷夫人去教堂祈祷；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd] [ə'waɪl] ;

| She | went | to | the | stile | and | there | rested | awhile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 风格 | 和 | 那里 | 休息 | 一会儿 | ; |

她走到栅栏边，在那里休息了一会儿;

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ;

| She | went | to | the | door | and | there | rested | a | little | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 那里 | 休息 | 一个 | 小的 | 更多的 | ; |

她走到门口，在那里又休息了一会儿;

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd] [ə'waɪl] ;

| She | went | up | the | aisle | and | there | rested | awhile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向上 | 这 | 走道 | 和 | 那里 | 休息 | 一会儿 | ; |

她沿着过道走去，在那里休息了一会儿;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ;

| She | looked | up | ; | she | looked | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | ; | 她 | 看起来 | 向下 | ; |

她抬头看了看；她低头看了看;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔːrps] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| She | saw | a | corpse | lie | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 尸体 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | ; |

她看到地上躺着一具尸体;

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən] , [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [soʊ]

| She | said | to | the | sexton | , | must | I | look | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 这 | 教堂司事 | , | 必须 | 我 | 看 | 所以 |

她对教堂执事说，我一定要这样吗?

[wen] [aɪ][daɪ] ?

| When | I | die | ? |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 死 | ? |

我什么时候会死?

[buː] , [buː] !

| Boo | , | boo | ! |
|---|---|---|---|
| 嘘 | , | 嘘 | ! |

嘘，嘘!

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pɑːli] [huː] [stretʃt] ['oʊpən]

| Now | when | they | came | to | the | last | part | it | was | always | Polly | who | stretched | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 最后的 | 部分 | 它 | 曾是 | 总是 | 波莉 | WHO | 拉伸 | 打开 |

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [aʊlz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ,

| her | eyes | till | they | looked | like | an | owl's | great | round | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 直到 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 猫头鹰的 | 伟大的 | 圆形的 | 眼睛 | , |

每当他们讲到最后一段时，总是波莉会把眼睛睁得老大，就像猫头鹰的大圆眼睛一样。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][rəu'bəːtə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hɔləd] " [buː] , [buː] !

| and | jumped | at | Roberta | and | Dilsy | and | hollered | " | Boo | , | boo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 在 | 罗伯塔 | 和 | - | 和 | 大声喊叫 | " | 嘘 | , | 嘘 | ! |

然后跳起来扑向罗伯塔和迪尔西，大喊“嘘，嘘！”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [skerd] , [ænd; ənd] [wʊd]

| " | Although | they | knew | it | was | coming | they | were | awfully | scared | , | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 他们 | 知道 | 它 | 曾是 | 未来 | 他们 | 是 | 非常 | 害怕的 | , | 和 | 会 |

[breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] ,

| break | loose | and | run | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 松动的 | 和 | 跑步 | , |

“虽然他们知道即将发生什么，但他们非常害怕，会挣脱束缚逃跑。”

['skri:mɪŋ] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['ri:əli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'entəlz] [wɜ:r; wər]

| screaming | like | mad | things | , | into | the | sitting | - | room | , | really | believing | the | orientals | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 喜欢 | 疯狂的 | 事物 | , | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , | 真的 | 相信 | 这 | 东方人 | 是 |

['æftər][ðem; ðəm] .

| after | them | . |
|---|---|---|
| 后 | 他们 | . |

他们像疯了一样尖叫着跑进客厅，真的以为东方人要追杀他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] [hæd; həd] [sed] [soʊ] ['meni]

| They | had | made | believe | it | so | many | times | , | and | Polly | had | said | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 相信 | 它 | 所以 | 许多 | 时代 | , | 和 | 波莉 | 有 | 说 | 所以 | 许多 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

他们假装相信过很多次，波莉也说过很多次了。

" [aɪl] [krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] , [lil] ['mɪsɪz] , - - [dem] - [men] [dæt][ˌɛsˌi'di:] - [bu:] - ['əu'əu] - ;

| " | I'll | cross | my | heart | , | Lil | Missus | , | ' | twuz | dem | drefful | men | dat | sed | ' | boo | - | oo | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 叉 | 我的 | 心 | , | 莉莉 | 太太 | , | - | - | 民主 | - | 男人 | 数据 | sed | - | 嘘 | - | oo | - | ; |

“我发誓，小姑娘，那些讨厌的男人说‘boo-oo’;

[aɪ] [si:d] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][lɪps] - ; [ju:; jʊ] [dɑ:n] - [ketʃ] [ˌem 'i:][ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][noʊ][moʊ] - ,

| I | seed | thar | lips | muven | ; | you | don | ' | ketch | me | in | thar | no | mo | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种子 | 那里 | 嘴唇 | - | ; | 你 | 大学教师 | - | 双体帆船 | 我 | 在 | 那里 | 不 | 莫 | - | , |

我看见你的嘴唇在动；你再也抓不到我了，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | they | had | come | to | really | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 来 | 到 | 真的 | 相信 | 它 | . |

他们真的相信了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [pleɪd] [wʊlf] ,

| They | had | heard | the | story | of | the | children | who | played | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 孩子们 | WHO | 玩 | 狼 | , |

他们听过孩子们玩“狼来了”游戏的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [dɪd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

| and | a | wolf | did | sure | enough | come | and | devour | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狼 | 做过 | 当然 | 足够的 | 来 | 和 | 吞食 | 他们 | . |

果然，一只狼出现了，把它们都吃掉了。

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rs]

| As | many | times | as | they | had | played | Lady | Jane | Grey | they | were | always | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 时代 | 作为 | 他们 | 有 | 玩 | 女士 | 简 | 灰色的 | 他们 | 是 | 总是 | 更糟 |

[skerd] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

| scared | the | last | time | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 这 | 最后的 | 时间 | 比 | 曾经 | 前 | . |

尽管他们扮演过很多次简·格雷夫人，但每次最后一次都比之前更加害怕。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] ,

| The | sitting | - | room | was | a | cozy | place | when | they | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坐着 | - | 房间 | 曾是 | 一个 | 舒适 | 地方 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | , |

他们到达时，客厅是一个舒适的地方。

['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ['æftər][ðer; ðər] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

| panting | for | breath | after | their | fright | in | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 为了 | 气息 | 后 | 他们的 | 惊吓 | 在 | 这 | 客厅 | . |

他们在客厅里受到惊吓后，气喘吁吁。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['wɪndoʊ] [rɪ'sesɪz] [rəu'bəːtə] [hæd; həd] [set] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [dɑːl] ['fæməli]

| In | one | of | the | deep | window | recesses | Roberta | had | set | up | her | entire | doll | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 深的 | 窗户 | 凹陷处 | 罗伯塔 | 有 | 放 | 向上 | 她 | 全部的 | 玩具娃娃 | 家庭 |

[tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] .

| to | housekeeping | . |
|---|---|---|
| 到 | 家政 | . |

在其中一个很深的窗户凹槽里，罗伯塔为她的整个娃娃家族布置了家务活。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] .

| She | was | very | fond | of | her | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 她 | 娃娃 | . |

她非常喜欢她的娃娃。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['veri] ['ɜːrli] .

| The | mother | instinct | in | her | was | developed | very | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 本能 | 在 | 她 | 曾是 | 发达 | 非常 | 早期的 | . |

她的母性本能很早就发展起来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wæks] ['dɑːlz] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [ræg] ['dɑːlz] .

| She | had | wax | dolls | and | china | dolls | and | rag | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 蜡 | 娃娃 | 和 | 中国 | 娃娃 | 和 | 抹布 | 娃娃 | . |

她有蜡像娃娃、瓷娃娃和布娃娃。

['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] ['peɪntɪd] [fitʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ræg] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

| Mrs | . | Marsden | painted | features | on | the | rag | dolls | , | and | they | looked | very | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马斯登 | 绘 | 特征 | 在 | 这 | 抹布 | 娃娃 | , | 和 | 他们 | 看起来 | 非常 | 自然的 | . |

马斯登夫人给布娃娃画上了五官，看起来非常逼真。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɪs] [prɪm] [ænd; ənd] [mɪs] [slɪm] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːli] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɑːli] , [mɪs] ['snæpi]

| There | was | Miss | Prim | and | Miss | Slim | , | Mrs | . | Jolly | and | Mrs | . | Folly | , | Miss | Snappy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 错过 | 普里姆 | 和 | 错过 | 苗条的 | , | 太太 | . | 乔利 | 和 | 太太 | . | 蠢事 | , | 错过 | 轻快 |

[ænd; ənd] [mɪs] ['hæpi] ,

| and | Miss | Happy | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 快乐的 | , |

还有普里姆小姐和斯利姆小姐，乔利太太和弗利太太，斯纳皮小姐和哈皮小姐，

[neɪmd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] .

| named | from | their | different | expressions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 从 | 他们的 | 不同的 | 表达式 | . |

因其不同的表情而得名。

[rəu'bəːtə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] .

| Roberta | had | the | quaintest | way | of | talking | to | her | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 有 | 这 | 最古怪的 | 方式 | 的 | 说 | 到 | 她 | 娃娃 | . |

罗伯塔和她的娃娃说话的方式非常奇特。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ænt] ['bɛtsiːz] [oʊld] - [taɪm] [aɪ'diːəz] :

| She | had | caught | some | of | Aunt | Betsy's | old | - | time | ideas | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 捕捉 | 一些 | 的 | 阿姨 | 贝茜的 | 老的 | - | 时间 | 想法 | : |

她继承了贝齐阿姨的一些老派想法：

" [streɪtər] , [maɪ] [dɪrz] , [streɪtər] .

| " | Straighter | , | my | dears | , | straighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更直 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 更直 | . |

“亲爱的们，往前走，往前走。”

[wʌnz] [spaɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] , " [ænd; ənd] ,

| One's | spine | should | never | touch | the | back | of | a | chair | , | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个人的 | 脊柱 | 应该 | 绝不 | 触碰 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 椅子 | , | " | 和 | , |

人的脊柱绝不应该接触椅背，“而且，

" [dəunt] [rest] [jʊr; jər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ;

| " | Don't | rest | your | elbows | on | the | table | while | you | are | eating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 休息 | 你的 | 肘部 | 在 | 这 | 桌子 | 尽管 | 你 | 是 | 吃 | ; |

吃饭时不要把胳膊肘放在桌子上；

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['kuʃənz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [tuː; tə] [slɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]

| my | great | - | grandmother | used | to | keep | cushions | stuffed | with | pins | to | slip | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伟大的 | - | 祖母 | 用过的 | 到 | 保持 | 靠垫 | 填充 | 和 | 别针 | 到 | 滑 | 在下面 | 这 |

['tʃɪldrənz] ['elbəuz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| children's | elbows | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们的 | 肘部 | , | " | ETC | . |

我的曾祖母过去常常在靠垫里塞满别针，以便垫在孩子们的胳膊肘下面，等等。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [ʌv; əv] -

| Her | favorite | dolls | were | the | figures | cut | out | of | the | fashion | plates | of | Godey's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最喜欢的 | 娃娃 | 是 | 这 | 数据 | 切 | 出去 | 的 | 这 | 时尚 | 盘子 | 的 | - |

['leɪdiːz] [bʊk] .

| Lady's | Book | . |
|---|---|---|
| 女士的 | 书 | . |

她最喜欢的玩偶是从《戈迪女士杂志》的时尚插图中剪下来的人物玩偶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn]

| She | was | an | artist | with | her | fingers | , | if | there | was | a | pair | of | scissors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 艺术家 | 和 | 她 | 手指 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 一对 | 的 | 剪刀 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她是个用手指作画的艺术家，只要她的手指里有把剪刀。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [kʌt] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd]

| So | she | took | sheets | of | different | colored | tissue | - | paper | , | cut | dresses | , | and | fitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 采取 | 纸张 | 的 | 不同的 | 有色 | 组织 | - | 纸 | , | 切 | 连衣裙 | , | 和 | 适配 |

[ðem; ðəm] ['naɪsli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːlz] .

| them | nicely | on | her | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很好 | 在 | 她 | 娃娃 | . |

于是她拿来不同颜色的薄纸，剪出裙子，然后把它们漂亮地套在她的娃娃身上。

[iːtʃ] [dɑːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] .

| Each | doll | had | a | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 玩具娃娃 | 有 | 一个 | 种类 | . |

每个娃娃都有不同的款式。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [lʊkt] ['kəuziə] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðæn; ðən]

| I | believe | she | thought | her | dolls | looked | cosier | at | the | dinner | - | table | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | 想法 | 她 | 娃娃 | 看起来 | 更舒适 | 在 | 这 | 晚餐 | - | 桌子 | 比 |

['eniwer] [els] ,

| anywhere | else | , |
|---|---|---|
| 任何地方 | 别的 | , |

我相信她觉得她的娃娃放在餐桌上比放在其他任何地方都更温馨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| and | she | kept | them | sitting | there | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 保留 | 他们 | 坐着 | 那里 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

她让它们长时间坐在那里。

['sʌmtaɪmz] ['pɑːli] , [huː] [siːmd] [bɔːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [wʊd] [roʊl] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

| Sometimes | Polly | , | who | seemed | born | to | make | trouble | , | would | roll | her | eyes | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 波莉 | , | WHO | 似乎 | 出生 | 到 | 制作 | 麻烦 | , | 会 | 卷 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 |

['dɑːlz] [ænd; ənd] [seɪ] ,

| dolls | and | say | , |
|---|---|---|---|
| 娃娃 | 和 | 说 | , |

有时，似乎天生爱惹麻烦的波莉会对着娃娃们翻白眼说：

" [juː; jʊ]['ɪz][diː] - - [θɪŋz] .
" You iz de greedes ' things .
" 你 iz 德 - - 事物 .

“你是贪婪之物。”

[wɔːr] ['ɪz][juː; jʊ] - [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Whar iz you gwiner to put it ?
码头 iz 你 - 到 放 它 ?

你打算把它放在哪里?

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Then , of course ,
" 然后 , 的 课程 ,

“然后，当然，

[rəu'bəːtə] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl]
Roberta would feel obliged to take some notice of their sitting at the table
罗伯塔 会 感觉 有义务 到 拿 一些 注意 的 他们的 坐着 在 这 桌子
[soʊ] [lɔːŋ] :
so long :
所以 长的 :

罗伯塔会觉得有义务注意他们为何在桌边坐了这么久：

" [kʌm] , [get] [daʊn] [naʊ] , [dɪrz] .
" Come , get down now , dears .
" 来 , 得到 向下 现在 , 亲爱的们 .

“来吧，亲爱的们，快下来。”

['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'pɪr] ['griːdi] .
Little ladies should not appear greedy .
小的 女士们 应该 不是 出现 贪婪的 .

小姑娘不应该显得贪婪。

" [rəu'bəːtə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][sʌm; səm] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['riːəl] ['tʃɪldrən] ,
" Roberta was very much like some mothers of real children ,
" 罗伯塔 曾是 非常 很多 喜欢 一些 母亲们 的 真实的 孩子们 ,

“罗伯塔和一些现实生活中的母亲非常相似，

[huː] [wɪl] [wɪŋk] [æt; ət] [wʌt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][duː][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
who will wink at what their little ones do at one time , and ,
WHO 将要 眨眼 在 什么 他们的 小的 一个 做 在 一 时间 , 和 ,

他们有时会对自己的孩子做出的某些举动眨眨眼，并且

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbər] [drɑːps][ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər] , [huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
if a neighbor drops in at another , who is not of the same way of thinking ,
如果 一个 邻居 滴 在 在 其他 , WHO 是 不是 的 这 相同的 方式 的 思维 ,

如果一个邻居突然造访另一个邻居，而这两个邻居的想法却截然不同，

[skoʊld][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðoʊz] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wiŋkt] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] .
scold the poor children for doing those very things they had winked at before .
骂 这 贫穷的 孩子们 为了 正在做 那些 非常 事物 他们 有 眨眼 在 前 .

责骂这些可怜的孩子，因为他们做了以前他们睁一只眼闭一只眼看着的事情。

[bʌt; bət][rəu'bəːtə][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld] ['enibɑːdi] [mʌtʃ] ,
But Roberta did not have it in her heart to scold anybody much ,
但 罗伯塔 做过 不是 有 它 在 她 心 到 骂 任何人 很多 ,

但罗伯塔并不忍心责备任何人。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɪmpɪʃ] ['pɑːli] ,
not even that impish Polly ,
不是 甚至 那 顽皮的 波莉 ,

就连那个淘气的波莉也不例外。

[huː] [wʊd] [goʊ] [əˈraʊnd] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈvəukt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [biˈjɑːnd] [ɪnˈdʊrəns] ,

| **who** | **would** | **go** | **around** | **after** | **she** | **had** | **provoked** | **her** | **little** | **mistress** | **beyond** | **endurance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 去 | 大约 | 后 | 她 | 有 | 挑衅 | 她 | 小的 | 情妇 | 超过 | 耐力 | , |

在她把她的小女主人惹得忍无可忍之后，谁还会去招惹她呢?

[ˈsnɪfəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdoʊlərəs] [toʊn] ,

| **sniffling** | **and** | **singing** | **in** | **a** | **dolorous** | **tone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽泣 | 和 | 歌唱 | 在 | 一个 | 悲伤的 | 语气 | , |

他抽泣着，用悲伤的语调哼唱着。

[wɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][fɑːrz] ,

| **Whar** | **she** | **goes** | **en** | **how** | **she** | **fars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 她 | 去 | 英文 | 如何 | 她 | 远方 | , |

她去了哪里，她走得怎么样?

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ɪn] [ˈnoʊbɑːdi][kaɪˈɑːrz] .

| **Nobody** | **knows** | **en** | **nobody** | **kyars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 英文 | 无人 | kyars | . |

没人知道 en nobody kyars。

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [wɪnd] [ʌp][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm] [rəuˈbəːtə]

| **and** | **invariably** | **wind** | **up** | **by** | **getting** | **the** | **very** | **playthings** | **she** | **wanted** | **from** | **Roberta** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 风 | 向上 | 经过 | 获得 | 这 | 非常 | 玩具 | 她 | 通缉 | 从 | 罗伯塔 |

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ˈɔːfərɪŋ] .

| **as** | **a** | **peace** | **offering** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 和平 | 提供 | . |

结果，她总是能从罗伯塔那里得到自己想要的玩具作为和解礼物。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [roʊˈbɜːrtəz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈniːgroʊ]

| **I** | **must** | **not** | **forget** | **to** | **tell** | **you** | **about** | **Roberta's** | **Sunday** | **School** | **for** | **little** | **negro** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 忘记 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 罗伯塔的 | 星期日 | 学校 | 为了 | 小的 | 黑人 |

['tʃɪldrən] .

| **children** | **.** |
|---|---|
| 孩子们 | . |

我一定不能忘记告诉你罗伯塔为小黑人孩子开办的周日学校。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hedweɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| **If** | **the** | **child** | **didn't** | **always** | **keep** | **perfect** | **order** | **and** | **make** | **the** | **headway** | **she** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 孩子 | 没有 | 总是 | 保持 | 完美的 | 命令 | 和 | 制作 | 这 | 进展 | 她 | 会 |

[hæv; həv] [laɪkt] ,

| **have** | **liked** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 喜欢 | , |

如果孩子不能始终保持完美秩序，也不能取得她希望取得的进步，

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [traɪ] .

| **it** | **wasn't** | **because** | **she** | **didn't** | **try** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 因为 | 她 | 没有 | 尝试 | . |

并不是因为她没有尝试。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

| **Her** | **whole** | **heart** | **was** | **in** | **the** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 心 | 曾是 | 在 | 这 | 工作 | . |

她全身心投入到工作中。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ænt] ['betsi] [sed] ,

| **She** | **really** | **was** | **very** | **intelligent** | **,** | **and** | **Aunt** | **Betsy** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 曾是 | 非常 | 聪明的 | , | 和 | 阿姨 | 贝齐 | 说 | , |

她真的很聪明，贝齐阿姨说：

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| **"** | **If** | **there** | **was** | **such** | **a** | **thing** | **as** | **anybody** | **being** | **born** | **in** | **this** | **world** | **a** | **Christian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 任何人 | 存在 | 出生 | 在 | 这 | 世界 | 一个 | 基督教 | , |

“如果世上真有人生来就是基督徒，

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [rəuˈbəːtə] [wʌz; wəz] .

| she | believed | Roberta | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 罗伯塔 | 曾是 | . |

她相信罗伯塔是。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ˈɑːbdʒekt] [ˈtiːtʃɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]

| " | I | think | she | must | have | had | the | germ | of | object | teaching | — | that | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 她 | 必须 | 有 | 有 | 这 | 细菌 | 的 | 目的 | 教学 | — | 那 | 是 | 这 |

[fæd] [naʊ] — [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,

| fad | now | — | in | her | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 现在 | — | 在 | 她 | 自然 | , |

“我认为她天性中一定具备实物教学法的萌芽——那是现在很流行的教学方法——”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [peɪnt] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪd] [ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] .

| she | could | paint | such | vivid | mental | pictures | to | convey | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 画 | 这样的 | 生动 | 精神的 | 图片 | 到 | 传达 | 一个 | 主意 | . |

她能用生动的画面来表达想法。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈpɑːli] [əˈbaʊt] [ˈgɑːdz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [sed] , "

| Once | she | was | telling | Polly | about | God's | punishment | of | sinners | , | and | Polly | said | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 曾是 | 讲述 | 波莉 | 关于 | 神的 | 惩罚 | 的 | 罪人 | , | 和 | 波莉 | 说 | , | " |

[ˈlɔːdi] , [lil] [ˈmɪsɪz] ,

| Lawdy | , | Lil | Missus | , |
|---|---|---|---|---|
| 劳迪 | , | 莉莉 | 太太 | , |

有一次，她跟波莉讲上帝对罪人的惩罚，波莉说：“我的天哪，小太太，

[aɪ] [fiːl] [dem] [ˈbleɪzɪz] - - [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] [dɪs] [ˈmɪnɪt] .

| I | feel | dem | blazes | creepen | ' | all | over | me | dis | minit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 民主 | 火焰 | - | - | 全部 | 超过 | 我 | 迪斯 | 迷你 | . |

我感觉这几分钟里，烈火正从四面八方蔓延过来。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] .

| " | She | had | a | great | deal | to | contend | with | , | almost | as | much | as | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 抗衡 | 和 | , | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 太太 | . |

[ˈmɑːrsdən] [hæd; həd] ,

| Marsden | had | , |
|---|---|---|
| 马斯登 | 有 | , |

“她要面对的事情很多，几乎和马斯登夫人一样多。”

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈniːgrəuz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [prerz] .

| in | getting | the | older | negroes | to | come | in | to | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 这 | 老 | 黑人 | 到 | 来 | 在 | 到 | 祈祷 | . |

让年长的黑人来参加祈祷。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| Nine | times | out | of | ten | , | when | she | rang | the | bell | for | them | Sunday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 时代 | 出去 | 的 | 十 | , | 什么时候 | 她 | 响铃 | 这 | 钟 | 为了 | 他们 | 星期日 | 早晨 | , |

十次里有九次，当她星期天早上为他们按门铃时，

[ˈskwaɪər] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] :

| Squire | would | put | his | head | in | the | door | and | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | 会 | 放 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 门 | 和 | 说 | : |

乡绅会把头探进门里说：

" [ˌem aɪ ˈes] [dʒʊˈlaɪ] , [dæt] - [ˈhɑːs] [dʌn] [pleɪd] [ˌem ˈiː] [dæt] [seɪm] [trɪk] [ˈəːdʒin] .

| " | Mis | July | , | dat | deviles | hoss | dun | played | me | dat | same | trick | ergin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 误 | 七月 | , | 数据 | - | 霍斯 | 逼债 | 玩 | 我 | 数据 | 相同的 | 诡计 | 艾尔金 | . |

“七月小姐，那个魔鬼霍斯给我玩了同样的把戏。

[hiː; hi] [dʌn] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [diː] [mʌd] [ɪn] [roʊl] [ˈoʊbɝ] [ɪn] [ˈoʊbɝ] .

| He | dun | lade | down | in | de | mud | en | roll | ober | en | ober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逼债 | 装载 | 向下 | 在 | 德 | 泥 | 英文 | 卷 | 奥伯 | 英文 | 奥伯 | . |

他没有把泥巴装进泥里，滚到地上。

- [tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['klɑːr] [ʌp] [ter] [diː] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ter] [tʃɛtʃ] [ter] [gɪt] [dæt] [mʌd] ['ɔrf] [hɪm; ɪm] ,

| ' | T | will | take | me | clar | up | ter | de | time | to | start | ter | chech | ter | git | dat | mud | orf | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 将要 | 拿 | 我 | 克拉尔 | 向上 | 特尔 | 德 | 时间 | 到 | 开始 | 特尔 | 检查 | 特尔 | git | 数据 | 泥 | 羊膜 | 他 | , |

我需要花点时间才能开始检查并把他身上的泥巴弄掉。

[ɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət] [dæt] . [dæt] ['hɑːs] [noʊz] [ɛz] [wel] [wen] [sæd] - [deɪ] [naɪt] [kʌmz] [ɛz] [juː; jʊ] [dʌz] .

| en | hard | wurk | at | dat | . | Dat | hoss | knows | ez | well | when | Sad | - | day | night | comes | ez | you | duz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 难的 | 工作 | 在 | 数据 | . | 数据 | 霍斯 | 知道 | 易 | 出色地 | 什么时候 | 伤心 | - | 天 | 夜晚 | 来 | 易 | 你 | 杜兹 | . |

努力工作。那家伙很清楚悲伤的夜晚何时来临。

[dʒɛs] - [diː] [wei] [hiː; hi] [dʌn] [ læs ] - [wiːk] [wen] [aɪ] [hɛtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [diː] [plaʊ] :

| Jes | ' | de | way | he | dun | las | ' | week | when | I | hetch | him | in | de | plow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | - | 德 | 方式 | 他 | 逼债 | 最后 | - | 星期 | 什么时候 | 我 | 赫奇 | 他 | 在 | 德 | 犁 | : |

上周我把他放在犁里时，他就是这样做的：

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [groʊn] [læk] [hiː; hi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ter] [daɪ] , [ter] [kiːp] ['fʌm] [wɜːkən] - ;

| lay | down | en | groan | lak | he | sick | enuff | ter | die | , | ter | keep | fum | worken | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 向下 | 英文 | 呻吟 | 拉克 | 他 | 生病的 | 足够 | 特尔 | 死 | , | 特尔 | 保持 | 烟雾 | 工作 | - | ; |

躺下呻吟，好像病得快要死了，却还要继续工作；

[ɪn] [hæf] ['aʊər] [ɑːrftɝ] [aɪ] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['luːz] - [læk] [ɜːr; ər] [koʊlt] — [dʒɛs] - ['kɪkən] - [ʌp] [hɪz; ɪz]

| en | half | hour | arfter | I | turn | him | luse | frolerken | lak | er | colt | — | jes | ' | kicken | ' | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 一半 | 小时 | 椽 | 我 | 转动 | 他 | 卢斯 | - | 拉克 | 呃 | 小马 | — | 杰斯 | - | 踢 | - | 向上 | 他的 |

[hiːlz] ,

| heels | , |
|---|---|
| 高跟鞋 | , |

半小时后，我把他变成了 luse frolerken lak er colt——我踢起了他的脚后跟，

[aɪ] [kɪn] [tel] [juː; jʊ] . "

| I | kin | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲属 | 告诉 | 你 | . | " |

我可以告诉你。

" [waɪ] [nɑːt] [draɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪər] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə]

| " | Why | not | drive | some | of | the | others | , | Uncle | Squire | , | so | you | can | come | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 驾驶 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | 所以 | 你 | 能 | 来 | 在 | 到 |

[prerz] ? "

| prayers | ? | " |
|---|---|---|
| 祈祷 | ? | " |

“斯奎尔叔叔，您何不开车送其他人过来，这样您就可以一起参加祈祷了？”

" [aɪ] [dʌn] [tɜːrn] [ɪm] [ɔːl] [aʊt] , [ɪn] [deɪz] [gɔɹn] , [diː] [lɔːrd] - [noʊz] [wɔːr] .

| " | I | dun | turn | em | all | out | , | en | dey's | gorn | , | de | Lord | unly | knows | whar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 逼债 | 转动 | 呃 | 全部 | 出去 | , | 英文 | 他们的 | 戈恩 | , | 德 | 主 | - | 知道 | 码头 | . |

“我把他们都赶出去了，然后他们就走了，只有上帝知道他们去了哪里。”

[ɪf] [aɪ'd] - [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] [naʊ] .

| If | I'd | unly | know'd | it | en | time | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | - | 知道 | 它 | 英文 | 时间 | 现在 | . |

如果我早点知道就好了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] — [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] .

| But | I'll | show | ' | im | — | I'll | show | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 展示 | - | 我是 | — | 患病的 | 展示 | - | 我是 | . |

但我会让他看看——我会让他看看。

[aɪ] - [biː; bi] ['maɪti] ['sɑːlɪd] [wɪd] - [ɪm] ,

| I | gwiner | be | mity | solid | wid | ' | im | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 是 | 穆蒂 | 坚硬的 | 宽 | - | 我是 | , |

我会和他保持紧密的联系，

[ɪn] [mɛ'bi] [hi:l] [lɑ:rn] [ɑ:rftɝ] [waɪl] [dæt][hi:; hi] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

| en | mebbe | heel | larn | arfter | while | dat | he | aint | his | own | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 也许 | 脚跟 | 学习 | 椽 | 尽管 | 数据 | 他 | 不是 | 他的 | 自己的 | 掌握 | . |

也许以后他就不是自己的主人了。

" [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mju:l] .

| " | At | other | times | it | was | a | mule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 时代 | 它 | 曾是 | 一个 | 骡子 | . |

“有时是一头骡子。”

" [ˌem aɪ 'es][dʒʊ'laɪ] , [dæt] [mju:l] [dʌn] [tɔ:r] [daʊn] [dæt] [rɑ:k] [fens] ['ə:dʒin] .

| " | Mis | July | , | dat | mule | dun | tore | down | dat | rock | fence | ergin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 误 | 七月 | , | 数据 | 骡子 | 逼债 | 撕裂 | 向下 | 数据 | 岩石 | 栅栏 | 艾尔金 | . |

“七月，那头骡子撕毁了那块岩石栅栏。

[aɪ] - [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][di:] [stɑ:k] [wɪl] [gɪt] [aʊt] [ɪn] [goʊ]['ɔrf] , [ju:; jʊ] [noʊz] [dæt][ɛz]

| I | bounter | fix | it | or | de | stock | will | git | out | en | go | orf | , | you | knows | dat | ez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 使固定 | 它 | 或者 | 德 | 库存 | 将要 | git | 出去 | 英文 | 去 | 羊膜 | , | 你 | 知道 | 数据 | 易 |

我得想办法解决这个问题，否则股票会暴跌，你知道的，这很容易。

[wel] [eɪ'zi:][aɪ] [dʌz] .

| well | az | I | duz | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | az | 我 | 杜兹 | . |

好吧，我明白了。

[dæt] [mju:lz] [jɔ:rz] , [ɪn] [ju:; jʊ][kɪn] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌi:'ɛf][hi:; hi] - -

| Dat | mule's | yours | , | en | you | kin | do | what | you | please | wid | him | , | but | ef | he | ' | longter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 骡子的 | 你的 | , | 英文 | 你 | 亲属 | 做 | 什么 | 你 | 请 | 宽 | 他 | , | 但 | ef | 他 | - | - |

[ˌem 'i:]

| me |
|---|
| 我 |

那头骡子是你的，你可以随意处置它，但如果它不再属于我.....

[aɪ'd] [sel] [hɪm; ɪm][di:][ɛfju:'ɛs] [tʃæns] [aɪ][gɪt] .

| I'd | sell | him | de | fus | chance | I | git | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 卖 | 他 | 德 | fus | 机会 | 我 | git | . |

我一有机会就会把德福斯卖给他。

[dæt] [mju:l] [nʌf] [ter] [mɛk] [ɜ:r; ər][mæn] [straɪk] ['hi:z] [græn] - ['dædi] .

| Dat | mule | nuff | ter | mek | er | man | strike | hees | gran | - | daddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 骡子 | 足够 | 特尔 | 梅克 | 呃 | 男人 | 罢工 | 希斯 | 奶奶 | - | 爸爸 | . |

那头骡子不再是我的爷爷了。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rsdən][hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz]

| " | Now | , | it | was | a | well | - | known | fact | that | Mrs | . | Marsden | had | tried | several | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 事实 | 那 | 太太 | . | 马斯登 | 有 | 尝试 | 一些 | 时代 |

[tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [mju:l] ,

| to | sell | the | mule | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 这 | 骡子 | , |

“众所周知，马斯登太太曾多次试图卖掉这头骡子。”

[ænd; ənd][oʊld]['skwaɪər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] " [ðə; ði] [mju:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]

| and | old | Squire | had | always | declared | " | the | mule | was | the | most | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 乡绅 | 有 | 总是 | 声明 | " | 这 | 骡子 | 曾是 | 这 | 最多 | 有价值的 |

['ænɪm(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,

| animal | on | the | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 在 | 这 | 地方 | , |

老乡绅总是宣称“骡子是这地方最值钱的牲畜”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ['ɔ:fərd] .

| and | it | was | just | giving | him | away | to | sell | him | at | the | price | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 给予 | 他 | 离开 | 到 | 卖 | 他 | 在 | 这 | 价格 | 提供 | . |

他们简直就是白送他，然后以那个价格把他卖掉。

" ['pɑːli] [wʌz; wəz]['skwaɪərz] ['grændɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər]

| " | Polly | was | Squire's | granddaughter | , | and | inherited | his | want | of | reverence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 曾是 | 乡绅的 | 孙女 | , | 和 | 遗传 | 他的 | 想 | 的 | 尊敬 | 为了 |

['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

| sacred | things | . |
|---|---|---|
| 神圣 | 事物 | . |

“波莉是乡绅的孙女，继承了他对神圣事物缺乏敬畏之心的性格。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['traɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

| She | was | very | , | very | trying | , | especially | on | one | occasion | I | will | tell | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | , | 非常 | 尝试 | , | 尤其 | 在 | 一 | 场合 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | . |

她非常非常难搞，尤其是有一次，我稍后会跟你说说。

[rəu'bəːtə] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd]['praɪmər] , [ænd; ənd]

| Roberta | gathered | the | children | together | , | took | her | Catechism | and | primer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 聚集 | 这 | 孩子们 | 一起 | , | 采取 | 她 | 教理问答 | 和 | 底漆 | , | 和 |

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

| went | down | to | the | summer | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 到 | 这 | 夏天 | - | 房子 | . |

罗伯塔把孩子们召集起来，带上她的教理问答和启蒙读物，下到避暑别墅。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pɑːliːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər]

| She | noticed | that | Polly's | expression | was | sulky | , | and | that | she | was | rolling | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 那 | 波莉的 | 表达 | 曾是 | 闷闷不乐的 | , | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 滚动 | 她 |

[aɪz] [æt; ət] - .

| eyes | at | Dilsy | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | - | . |

她注意到波莉一脸不高兴，还冲着迪尔西翻白眼。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːr'mentɪŋ] - .

| But | Polly | was | always | tormenting | Dilsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 波莉 | 曾是 | 总是 | 折磨 | - | . |

但波莉总是欺负迪尔西。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['niːgroʊ] ,

| Dilsy | was | a | little | hunchback | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 小的 | 佝 | 黑人 | , |

迪尔西是个有点驼背的小黑人，

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['pɑːli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [sɔːft] [saɪd]

| that | everybody | but | Polly | felt | sorry | for | and | tried | to | turn | the | soft | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大家 | 但 | 波莉 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 和 | 尝试 | 到 | 转动 | 这 | 柔软的 | 边 |

[ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] .

| of | life | to | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 到 | . |

除了波莉之外，所有人都同情她，并试图让她看到生活中温柔的一面。

[rəu'bəːtə][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['pɑːliːz] ['ækʃnz] ,

| Roberta | was | not | much | discouraged | by | Polly's | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 曾是 | 不是 | 很多 | 灰心 | 经过 | 波莉的 | 行动 | , |

罗伯塔并没有因为波莉的行为而感到沮丧。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| still | she | knew | it | was | a | great | deal | pleasanter | to | teach | her | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更令人愉悦 | 到 | 教 | 她 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

| in | a | good | humor | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | , |

不过她也知道，在她心情好的时候教她要愉快得多。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ]['strætədʒi][tu:; tə]['mɑ:lɪfaɪ][hɜ:r; hər] .

| and | concluded | to | resort | to | a | strategy | to | mollify | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 到 | 采取 | 到 | 一个 | 战略 | 到 | 缓和 | 她 | . |

于是决定采取安抚她的策略。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| The | child | was | a | close | observer | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 观察员 | 的 | 自然 | , |

这个孩子善于观察自然。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt] [si:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meloʊ] , ['raɪtli] [prɪ'perd] [sɔɪl] ,

| and | knew | how | indispensable | to | germinate | seed | was | a | mellow | , | rightly | prepared | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 如何 | 必不可少 | 到 | 发芽 | 种子 | 曾是 | 一个 | 醇厚 | , | 没错 | 准备 | 土壤 | , |

他深知，对于种子发芽而言，肥沃、准备充分的土壤是必不可少的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɜ:rvɪs] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['reɪnˌfɔlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['groʊɪŋ] [krɑ:ps] .

| and | what | service | sunshine | and | timely | rainfalls | were | to | growing | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 服务 | 阳光 | 和 | 及时 | 降雨 | 是 | 到 | 生长 | 农作物 | . |

阳光和及时的降雨对农作物生长是多么重要啊！

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [dru:] [æn; ən][ə'nælədʒi][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][sɔɪl][ðə; ði] [plaʊ] - [mæn][tɜ:rnz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .

| So | she | intuitively | drew | an | analogy | in | her | childish | way | between | the | soil | the | plow | - | man | turns | over | and | the | human | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 直觉上 | 画 | 一个 | 类比 | 在 | 她 | 幼稚 | 方式 | 之间 | 这 | 土壤 | 这 | 犁 | - | 男人 | 转弯 | 超过 | 和 | 这 | 人类 | 心 | . |

于是，她以孩童般的直觉，将耕耘者翻动的土壤与人的心灵进行了类比。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pɑ:li] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɛmˌaɪ'i:] ,

| if | there | was | one | thing | that | Polly | delighted | in | more | than | another | it | was | the | game | of | " | Chick | - | a | - | mie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 那 | 波莉 | 高兴极了 | 在 | 更多的 | 比 | 其他 | 它 | 曾是 | 这 | 游戏 | 的 | " | 小鸡 | - | 一个 | - | 米 | , |

如果说波莉最喜欢做什么，那就是玩“Chick-a-mie”游戏了。

[tʃɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɛmˌaɪ'i:] , ['kreɪni] - [kroʊ] .

| chick | - | a | - | mie | , | craney | - | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | - | 一个 | - | 米 | , | 克莱尼 | - | 乌鸦 | . |

chick-a-mie，craney-crow。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [sɪŋɪŋ] :

| " | So | the | children | joined | hands | and | moved | around | and | around | in | a | circle | , | singing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 孩子们 | 加入 | 双手 | 和 | 已搬 | 大约 | 和 | 大约 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 歌唱 | : |

于是孩子们手拉手围成一个圈，边走边唱：

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɛmˌaɪ'i:] , [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [ˌɛmˌaɪ'i:] , ['kreɪni] - [kroʊ] ,

| " | Chick | - | a | - | mie | , | chick | - | a | - | mie | , | craney | - | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小鸡 | - | 一个 | - | 米 | , | 小鸡 | - | 一个 | - | 米 | , | 克莱尼 | - | 乌鸦 | , |

“小鸡仔，小鸡仔，鹤鸦，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][toʊ] ,

| Went | to | the | well | to | wash | my | toe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 出色地 | 到 | 洗 | 我的 | 脚趾 | , |

我去井边洗脚趾头，

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| When | I | got | back | my | chickens | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | 我的 | 鸡 | 曾是 | 已消失 | . |

我回来的时候，我的鸡不见了。

[wʌt] [ ə'klɔk, əu- ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['bʌzərd] ?

| What | o'clock | is | it | , | old | Buzzard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 点钟 | 是 | 它 | , | 老的 | 秃鹰 | ? |

老秃鹰，现在几点了?

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

| " | Then | they | would | fly | around | looking | for | the | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 会 | 飞 | 大约 | 寻找 | 为了 | 这 | 鸡 | . |

然后它们就会四处飞来寻找小鸡。

[æt; ət] [liːst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['pɑːli] [wʊd] .

| At | least | all | of | them | but | Polly | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 全部 | 的 | 他们 | 但 | 波莉 | 会 | . |

除了波莉以外，其他人都会这么做。

['pɑːli] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] ['bʌzərd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flɑːp] [daʊn] [ɪn] - [siːt] ,

| Polly | always | took | the | part | of | old | Buzzard | , | so | she | could | flop | down | in | Dilsy's | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 总是 | 采取 | 这 | 部分 | 的 | 老的 | 秃鹰 | , | 所以 | 她 | 可以 | 失败 | 向下 | 在 | - | 座位 | , |

波莉总是扮演老秃鹰的角色，这样她就可以懒洋洋地坐在迪尔西的座位上。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [raɪt] [ʌp] .

| although | she | knew | she | would | have | to | get | right | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 知道 | 她 | 会 | 有 | 到 | 得到 | 正确的 | 向上 | . |

尽管她知道自己必须马上起床。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [roʊ'bɜːrtəz]['strætədʒi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts]

| Somehow | , | that | evening | Roberta's | strategy | did | not | seem | to | have | accomplished | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 那 | 晚上 | 罗伯塔的 | 战略 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 完成 | 它是 |

['ɑːbdʒekt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑːliːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| object | , | judging | from | Polly's | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | , | 评判 | 从 | 波莉的 | 表达 | . |

从波莉的表情来看，那天晚上罗伯塔的策略似乎并没有达到目的。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

| Still | she | hoped | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

她仍然抱有最好的希望。

['pɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| Polly | was | the | biggest | , | so | she | always | begun | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 曾是 | 这 | 最大 | , | 所以 | 她 | 总是 | 开始 | 和 | 她 | . |

波莉个头最大，所以她总是先从波莉开始。

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ?

| " | Who | made | you | , | Polly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 制成 | 你 | , | 波莉 | ? |

“波莉，是谁造就了你？”

" [noʊ] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] ; [ðen] ,

| " | No | answer | immediately | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | 立即地 | ; | 然后 | , |

“没有立即回答；然后，

" [dəˈnoʊ] [fɜːr] , [spek] - - [tiː] [wəz] [gɔːrd] .
" Dunno fur sarten , spec ' ' t wuz Gord .
" 不知道 毛皮 萨滕 , 规格 - - t 伍兹 戈尔德 .

"Dunno fur sarten, spec' 't wuz Gord.

" [ə; eɪ] [lʌmp] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] .
" A lump gathered in the child's throat .
" 一个 块 聚集 在 这 孩子的 喉 .

孩子喉咙里哽咽了。

[hɜːr; hər] [bʌmp] [ʌv; əv] ['revərəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]
Her bump of reverence was so largely developed it distressed her to see
她 撞 的 尊敬 曾是 所以 很大程度上 发达 它 苦恼 她 到 看
[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ;
a want of it in others ;
一个 想 的 它 在 其他的 ;

她心中那股敬畏之情如此强烈，以至于看到别人缺乏这种情怀，她会感到难过；

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
she said " it hurt her feelings .
她 说 " 它 伤害 她 情怀 .

她说“这伤害了她的感情”。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [ɑːn] [ə'nʌðər] .
" She passed it by , however , and ventured on another .
" 她 通过了 它 经过 , 然而 , 和 冒险 在 其他 .

然而，她却绕过了它，冒险走向了另一条路。

" [wʌt] [els] [dɪd][gɑːd] [meɪk] ? "
" What else did God make ? "
" 什么 别的 做过 上帝 制作 ? "

上帝还创造了什么?

" [dəˈnoʊ] [fɜːr] , ['nevər] [siːd] - [ɪm] - - . "
" Dunno fur sarten , never seed ' im wuken ' . "
" 不知道 毛皮 萨滕 , 绝不 种子 - 我是 - - . "

“Dunno fur sarten, never see 'im wuken'.”

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['pɑːli] !
" For shame , Polly !
" 为了 耻辱 , 波莉 !

“真丢人，波莉！”

[gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] .
God made all things .
上帝 制成 全部 事物 .

上帝创造了万物。

[seɪ] - [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] . - "
Say ' God made all things . ' "
说 - 上帝 制成 全部 事物 . - "

说“上帝创造了万物”。

" [noʊ] , ['nevər] .
" No , never .
" 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

['nevər] [meɪd] - [taː(r); taː(r), təː(r)] .
Never made Dilsy thar .
绝不 制成 - 那里 .

从未在那里做过迪尔西。

- ['nʌfɪn] - [bʌt; bət][ɜ:r; ər][skræp][hi:; hi] [θroʊd] ['ɝ:ˌweɪ] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˌɛfˌɑ:r'ju:] ['kʌtən] - [aʊt] [di:]

**Dilsy nuffin ' but er scrap he throw'd erway when he got fru cutten ' out de**

- 无事 - 但 呃 废料 他 扔 厄威 什么时候 他 得到 水果 切特 - 出去 德

[graʊd] - [ʌp] [wʌnz] . "

**grow'd - up ones . "**

长大 - 向上 一个 . "

Dilsy 什么也没做，只是把从大孩子手里抢来的碎屑扔了出去。

" [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , ['pɑ:li] !

**" For shame , Polly !**

" 为了 耻辱 , 波莉 !

“真丢人，波莉！”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] . "

**Don't you know everybody has to be little and grow up . "**

不 你 知道 大家 有 到 是 小的 和 生长 向上 . "

难道你不知道每个人都要经历童年和成长的过程吗?

" [noʊ] , ['nevər] !

**" No , never !**

" 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [wəz] - [graʊd] [ʌp] . "

**Adam and Eve wuz born'd grow'd up . "**

亚当 和 前夕 伍兹 - 长大 向上 . "

亚当和夏娃出生并长大。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

**" Well , that was because they were the first people on earth ,**

" 出色地 , 那 曾是 因为 他们 是 这 第一的 人们 在 地球 ,

“那是因为他们是地球上的第一批人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk]

**and there was nobody to be papa and mamma for ' em , and take**

和 那里 曾是 无人 到 是 爸爸 和 妈妈 为了 - 呃 , 和 拿

[ker] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

**care of ' em ,**

关心 的 - 呃 ,

而且没有人像爸爸妈妈一样照顾他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] . "

**when they were little . "**

什么时候 他们 是 小的 . "

他们小时候。”

" [dæts] [laɪk] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

**" Dat's like Dilsy thar .**

" 数据 喜欢 - 那里 .

“那就像迪尔西那样。”

- ['nevər] [hæd; həd][noʊ] ['dædi] . "

**Dilsy never had no daddy . "**

- 绝不 有 不 爸爸 . "

迪尔西从来没有父亲。

" [wel] , ['pɑ:li] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [jet] .

**" Well , Polly , you haven't answered my question yet .**

" 出色地 , 波莉 , 你 还没有 回答 我的 问题 然而 .

“波莉，你还没有回答我的问题呢。”

[seɪ] - [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] . - "
**Say ' God made all things . ' "**
说 - 上帝 制成 全部 事物 . - "

说“上帝创造了万物”。

" [noʊ] , ['nevər] !
**" No , never !**
" 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

[gɑːd] ['nevər] [meɪd] ['mæmiz] [twɪnz] — [noʊ][moʊ] - [dæn][hiː; hi] [meɪd] - [taː(r); taː(r), təː(r)] .
**God never made mammy's twins — no mo ' dan he made Dilsy thar .**
上帝 绝不 制成 妈妈的 双胞胎 — 不 莫 - 担 他 制成 - 那里 .

上帝从未创造过妈妈的双胞胎——就像他创造了迪尔西一样。

[deɪ] ['ɪz] - [laɪk] [dem] ['mʌŋkiz] [aɪ] [siːd] [diː] [taɪm] [aɪ] [went] [ɪn] [taʊn] [ter] [diː]['sɜːrkəs] .
**Dey iz prezak like dem monkeys I seed de time I went en town ter de circus .**
戴伊 iz - 喜欢 民主 猴子 我 种子 德 时间 我 去 英文 镇 特尔 德 马戏团 .

他们就像我看到的那些猴子一样，我去镇上看马戏团的时候就看到了。

" [naʊ] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
**" Now Polly was not an impartial judge of the twins ,**
" 现在 波莉 曾是 不是 一个 公正 法官 的 这 双胞胎 ,

“波莉对这对双胞胎的评判并不公正，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ðer; ðər] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [nɜːrs] .
**for she had been installed as their nurse , and she hated to nurse .**
为了 她 有 到过 已安装 作为 他们的 护士 , 和 她 憎恨 到 护士 .

因为她被安排做他们的护士，而她讨厌做护士。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['pɑːli] !
**" For shame , Polly !**
" 为了 耻辱 , 波莉 !

“真丢人，波莉！”

[ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] .
**Those nice little babies .**
那些 好的 小的 婴儿 .

这些可爱的小宝宝们。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] ['mʌŋkiz] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
**And then , besides , as God made all things , he made monkeys too , of course**
和 然后 , 除了 , 作为 上帝 制成 全部 事物 , 他 制成 猴子 也 , 的 课程
. "
**. "**
. "

而且，上帝创造万物，当然也包括猴子。

" [noʊ] , ['nevər] !
**" No , never !**
" 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] - [dæt] .
**You can't make me berleeve dat .**
你 不能 制作 我 - 数据 .

你不能让我相信那件事。

[gɔːrd] ['nɜːrvər] [weɪs] ['hiːz] - [taɪm] ['meɪkən] - ['mʌŋkiz] .
**Gord nerver wase hees valerbel time maken ' monkeys .**
戈尔德 神经 是 希斯 - 时间 梅肯 - 猴子 .

戈德·神经纳（Gordnerner）曾是瓦勒贝尔（valerbel）时间创造的猴子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [læst] [strɔ:] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] .

| " | That | was | the | " | last | straw | that | broke | the | camel's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | " | 最后的 | 稻草 | 那 | 打破 | 这 | 骆驼的 | 后退 | . |

“那是压垮骆驼的最后一根稻草。”

" ['æftər] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

| " | After | trying | so | hard | to | be | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 是 | 病人 | , |

“在努力保持耐心之后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [kən'trerinəs] [ɪn] ['pɑ:li] ,

| and | especially | as | she | knew | it | was | nothing | but | pure | contrariness | in | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 作为 | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 纯的 | 矛盾 | 在 | 波莉 | , |

尤其因为她知道波莉的一切都只是纯粹的叛逆。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [kə'rektli] ,

| for | only | the | Sunday | before | she | had | answered | every | question | correctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 这 | 星期日 | 前 | 她 | 有 | 回答 | 每一个 | 问题 | 正确 | , |

只有在前一个星期天，她才正确回答了所有问题。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['paɪəs] [ɪntɜ:pə'leɪʃnz] [ɪk'si:dɪŋli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ]

| and | added | some | pious | interpolations | exceedingly | gratifying | to | her | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 一些 | 虔诚的 | 插值 | 非常 | 可喜 | 到 | 她 | 年轻的 |

['ti:tʃər] .

| teacher | . |
|---|---|
| 老师 | . |

并添加了一些虔诚的插话，这让她的年轻老师非常满意。

[soʊ][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] , [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'fræktəri] ['pju:p(ə)l] ,

| So | she | got | up | , | went | to | her | refractory | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 得到 | 向上 | , | 去 | 到 | 她 | 耐火 | 瞳孔 | , |

于是她起身，走向她那不愿就医的学生。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfɪŋgər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['emfəsɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .

| and | lifted | her | forefinger | by | way | of | giving | emphasis | to | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 她 | 食指 | 经过 | 方式 | 的 | 给予 | 强调 | 到 | 她 | 字 | . |

她抬起食指，以示强调。

[bʌt; bət] ['pɑ:li] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [felt]

| But | Polly | , | recognizing | that | her | little | mistress's | temperature | was | rising | , | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 波莉 | , | 识别 | 那 | 她 | 小的 | 情妇的 | 温度 | 曾是 | 上升 | , | 毛毡 |

[ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [raɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

| a | proportionate | rise | in | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成比例的 | 上升 | 在 | 她 | 自己的 | , |

但波莉察觉到小女主人体温升高，也感到自己的体温相应升高了。

[roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɜ:r; hər]

| rolled | her | eyes | till | nothing | but | the | whites | were | visible | , | and | stuck | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 她 | 眼睛 | 直到 | 没有什么 | 但 | 这 | 白人 | 是 | 可见的 | , | 和 | 卡住 | 她 |

['loʊər] [lɪp] [aʊt] .

| lower | lip | out | . |
|---|---|---|---|
| 降低 | 唇 | 出去 | . |

她翻了个白眼，直到只剩下眼白，然后撅起了下嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['ʌgli:ɚ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ægrəveɪtɪŋ]

| It | would | be | impossible | to | conceive | of | a | creature | uglier | or | more | aggravating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 构想 | 的 | 一个 | 生物 | 更丑 | 或者 | 更多的 | 加重 |

['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['pɑ:li] ,

| looking | than | Polly | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 比 | 波莉 | , |

很难想象还有比波莉更丑陋、更令人讨厌的生物。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [wei] .

| when | she | did | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 那 | 方式 | . |

她那样做的时候。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [daʊn] [keɪm] [roʊˈbɜːrtəz]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [pɪŋk] [pɑːm][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

| In | a | flash | , | down | came | Roberta's | little | soft | pink | palm | on | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | , | 向下 | 来了 | 罗伯塔的 | 小的 | 柔软的 | 粉色的 | 棕榈 | 在 | 她 | 脸颊 | . |

转眼间，罗伯塔柔软的小粉手掌落在了她的脸颊上。

['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwɔːrtərz][tuː; tə]['vɪzɪt]

| Mrs | . | Marsden | happened | to | be | passing | on | her | way | to | the | quarters | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马斯登 | 发生 | 到 | 是 | 通过 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 四分之一 | 到 | 访问 |

[ə; eɪ] [sɪk] ['sɜːrvənt] ,

| a | sick | servant | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 生病的 | 仆人 | , |

马斯登太太正好路过，要去探望一位生病的仆人。

[ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] .

| and | witnessed | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 目击者 | 这 | 表现 | . |

并观看了演出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] , [bʌt; bət] ['wɜːrɪd] [tuː] , [ðæt] [rəuˈbəːtə][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi]

| She | was | amused | , | but | worried | too | , | that | Roberta | had | allowed | herself | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 觉得好笑 | , | 但 | 担心 | 也 | , | 那 | 罗伯塔 | 有 | 允许 | 她自己 | 到 | 是 |

[soʊ] [prəˈvəukt] ,

| so | provoked | , |
|---|---|---|
| 所以 | 挑衅 | , |

她觉得好笑，但也有些担心，罗伯塔怎么会让自己如此动怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ;

| for | it | almost | made | a | farce | of | the | whole | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 几乎 | 制成 | 一个 | 闹剧 | 的 | 这 | 所有的 | 事物 | ; |

因为这几乎把整件事变成了一场闹剧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

| and | she | knew | how | much | in | earnest | her | little | daughter | really | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 如何 | 很多 | 在 | 认真 | 她 | 小的 | 女儿 | 真的 | 曾是 | . |

她知道她的小女儿是多么认真。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [brɔːt] [bæk] , [oʊ][soʊ] ['vɪvɪdli] !

| The | child's | flushed | cheeks | and | flashing | eyes | brought | back | , | O | so | vividly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 酡 | 脸颊 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | 带来 | 后退 | , | 哦 | 所以 | 生动地 | ! |

孩子红扑扑的脸颊和闪闪发光的眼睛，哦，多么生动地唤起了我的记忆！

[əˈnʌðər] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ɔːbz] [soʊ] [laɪk] [hɜːrz] .

| another | face | and | another | pair | of | flashing | orbs | so | like | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 脸 | 和 | 其他 | 一对 | 的 | 闪烁 | 球体 | 所以 | 喜欢 | 她的 | . |

另一张脸，另一双闪闪发光的眼睛，和她的眼睛一模一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːrzdənz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [haʊs]

| There | were | tears | in | Mrs | . | Marsden's | eyes | when | she | went | in | the | summer | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 太太 | . | 马斯登 | 眼睛 | 什么时候 | 她 | 去 | 在 | 这 | 夏天 | - | 房子 |

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ðæt] [ 'səːkld ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | took | her | seat | on | the | bench | that | circled | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 座位 | 在 | 这 | 长椅 | 那 | 圈起来 | 大约 | 它 | . |

马斯登太太走进避暑小屋，坐在环绕小屋的长椅上时，眼里噙满了泪水。

" [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] ['paːli] , ['dɔːtər] ? "

| " | Did | you | strike | Polly | , | daughter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 罢工 | 波莉 | , | 女儿 | ? | " |

“女儿，你打波莉了吗？”

" [jes] - [ɪm] , ['mæmə] . "
**" Yes ' em , Mamma . "**
" 是的 - 呃 , 妈妈 . "

“是的，妈妈。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , ['dɔːtər] ? "
**" What did you strike her for , daughter ? "**
" 什么 做过 你 罢工 她 为了 , 女儿 ? "

“女儿，你为什么打她？”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] , ['mæmə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
**" She wouldn't say her lesson , Mamma , and she knew it all the time .**
" 她 不会 说 她 课 , 妈妈 , 和 她 知道 它 全部 这 时间 .

“妈妈，她就是不肯说出她的教训，但她一直都知道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd]
**And she rolled her eyes at me so , and stuck out her lip and**
和 她 滚动 她 眼睛 在 我 所以 , 和 卡住 出去 她 唇 和
[lʊkt] [soʊ] ['ʌgli] ,
**looked so ugly ,**
看起来 所以 丑陋的 ,

她朝我翻了个白眼，撅着嘴，一脸难看的样子。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . "
**I just couldn't help it , that's all . "**
我 只是 不能 帮助 它 , 那就是 全部 . "

我就是控制不住自己，仅此而已。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['dɔːtər] , [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tempər] [soʊ] .
**" I am sorry , daughter , that you gave way to your temper so .**
" 我 是 对不起 , 女儿 , 那 你 给予 方式 到 你的 脾气 所以 .

女儿，我很抱歉你那样发脾气。

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['soʊər] [ðæt] [plænts][ðə; ði] [siːd] ,
**For remember , you are only the sower that plants the seed ,**
为了 记住 , 你 是 仅有的 这 播种者 那 植物 这 种子 ,

记住，你只是播下种子的播种者。

[ænd; ənd][gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
**and God takes care of all the rest .**
和 上帝 需要 关心 的 全部 这 休息 .

剩下的事情上帝会安排好的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['pɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [tɔːt] ,
**If you really try to teach Polly , and she won't be taught ,**
如果 你 真的 尝试 到 教 波莉 , 和 她 惯于 是 教授 ,

如果你真的想教波莉，但她就是学不会，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
**you mustn't make a personal thing of it , but just leave it with God .**
你 不得 制作 一个 个人的 事物 的 它 , 但 只是 离开 它 和 上帝 .

你不应该把这件事个人化，而应该把它交给上帝。

[ðen] , [ə'gen] , ['dɔːtər] , [ən'les] [juː; jʊ] ['præktɪs] [self] - [kən'troʊl] , ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] .
**Then , again , daughter , unless you practice self - control , teaching others is a farce .**
然后 , 再次 , 女儿 , 除非 你 实践 自己 - 控制 , 教学 其他的 是 一个 闹剧 .

女儿，再说一遍，除非你学会自制，否则教导别人就是一场闹剧。

[aɪ] [noʊ] ['pɑːli] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] , [ɪn'diːd] .
**I know Polly has been very trying , indeed .**
我 知道 波莉 有 到过 非常 尝试 , 的确 .

我知道波莉确实很让人头疼。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

| But | I | want | you | to | show | a | real | forgiving | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 展示 | 一个 | 真实的 | 宽恕 | 精神 | , |

但我希望你们展现出真正的宽容精神。

[æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

| as | one | should | always | show | when | one | is | working | for | the | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 应该 | 总是 | 展示 | 什么时候 | 一 | 是 | 在职的 | 为了 | 这 | 掌握 | . |

为主人效力时，就应该始终表现出这种态度。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['pɑːli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] .

| I | want | you | to | tell | Polly | you | are | sorry | you | struck | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 波莉 | 你 | 是 | 对不起 | 你 | 击 | 她 | . |

我希望你告诉波莉，你很抱歉打了她。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

| For | you | are | sorry | , | I | know | — | I | see | it | in | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 对不起 | , | 我 | 知道 | — | 我 | 看 | 它 | 在 | 你的 | 脸 | . |

我知道你很后悔——我从你的脸上看出来了。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][stə'kɑːtoʊ] ['snʌfl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pɑːli] .

| " | A | kind | of | staccato | snuffle | was | heard | in | the | direction | of | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 种类 | 的 | 断奏 | 哼哼 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 波莉 | . |

“从波莉的方向传来一阵断断续续的抽泣声。”

[rəu'bəːtə] [geɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrli] , [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ðen] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

| Roberta | gave | another | look | at | the | surly | , | unprepossessing | countenance | , | then | said | , | in | a | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 给予 | 其他 | 看 | 在 | 这 | 粗鲁 | , | 不讨人喜欢 | 面容 | , | 然后 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : |

罗伯塔又看了一眼那张阴沉、不起眼的脸，然后低声说道：

" [aɪ] [wɪl] , ['mæmə] ,

| " | I | will | , | Mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 妈妈 | , |

“我会的，妈妈。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər][læp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| if | you | will | let | me | hide | my | face | in | your | lap | while | I | am | saying | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 隐藏 | 我的 | 脸 | 在 | 你的 | 膝 | 尽管 | 我 | 是 | 说 | 它 | . | " |

如果你允许我把脸埋在你腿上，听我这么说的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [haɪd] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][maɪ][læp] , ['dɔːtər] ? "

| " | But | why | hide | your | face | in | my | lap | , | daughter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 隐藏 | 你的 | 脸 | 在 | 我的 | 膝 | , | 女儿 | ? | " |

“可是女儿，你为什么要把脸埋在我的腿上呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ['mæmə] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [slæp][hɜːr; hər] [ə'gen] .

| " | Because | — | because | — | Mamma | — | I | am | afraid | — | if | she | looks | at | me | as | she | did | before | , | that | I | will | slap | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | — | 因为 | — | 妈妈 | — | 我 | 是 | 害怕的 | — | 如果 | 她 | 看起来 | 在 | 我 | 作为 | 她 | 做过 | 前 | , | 那 | 我 | 将要 | 拍击 | 她 | 再次 | . |

“因为——因为——妈妈——我害怕——如果她像以前那样看着我，我会再打她。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

| I | don't | believe | I | could | keep | from | it | this | evening | ; | I | am | all | out | of | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 可以 | 保持 | 从 | 它 | 这 | 晚上 | ; | 我 | 是 | 全部 | 出去 | 的 | 排序 | . |

我今晚恐怕无法抗拒它的诱惑；我心情很差。

" ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] , " - ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] ['dædi] , " [kɔ:zd]

| " | Afterwards | that | observation | of | Polly's | , | " | Dilsy | never | had | no | daddy | , | " | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那 | 观察 | 的 | 波莉的 | , | " | - | 绝不 | 有 | 不 | 爸爸 | , | " | 导致 |

[rəu'bə:tə] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] .

| Roberta | no | little | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 不 | 小的 | 想法 | . |

“波莉那句‘迪尔西从来没有爸爸’让罗伯塔陷入了沉思。”

['ri:əli] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] - , [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] ,

| Really | , | she | was | no | better | off | than | Dilsy | , | she | reasoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 曾是 | 不 | 更好的 | 离开 | 比 | - | , | 她 | 有理智的 | , |

她心想，其实她的处境并不比迪尔西好多少。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmps] ['mi:nɪŋ]

| for | of | course | the | child | did | not | take | in | the | full | significance | of | the | imp's | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 这 | 孩子 | 做过 | 不是 | 拿 | 在 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 这 | 小恶魔 | 意义 |

.

:

.

当然，孩子并没有完全理解小精灵话里的意思。

['noʊbɑ:di] ['evər] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [wʌz; wəz] [ded] .

| Nobody | ever | told | her | that | her | papa | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 爸爸 | 曾是 | 死的 | . |

从来没有人告诉过她，她的爸爸已经去世了。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] .

| Indeed | she | had | been | taught | to | pray | for | him | every | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 她 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 祈祷 | 为了 | 他 | 每一个 | 夜晚 | . |

事实上，她从小就被教导每晚都要为他祈祷。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

| She | felt | sure | he | was | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 当然 | 他 | 曾是 | 活的 | . |

她确信他还活着。

[bʌt; bət] , [wer] ?

| But | , | where | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 在哪里 | ? |

但是，在哪里呢?

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pet] [hɜ:r; hər] , [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] - [ 'pɑ:pɑ:s ] [ʃi:; ʃi] [nu:]

| Why | did | he | not | come | home | and | pet | her | , | like | other | little | girls | ' | papas | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 不是 | 来 | 家 | 和 | 宠物 | 她 | , | 喜欢 | 其他 | 小的 | 女孩们 | - | 爸爸 | 她 | 知道 |

— [pet] [hɜ:r; hər] ,

| — | pet | her | , |
|---|---|---|---|
| — | 宠物 | 她 | , |

为什么他不回家像她认识的其他小女孩的爸爸那样抚摸她呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] , [sæd] ['mʌðər] [smaɪl] ['sʌmtaɪmz] .

| and | make | her | beautiful | , | sad | mother | smile | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 她 | 美丽的 | , | 伤心 | 母亲 | 微笑 | 有时 | . |

并让她美丽而悲伤的母亲偶尔露出笑容。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

| For | it | seemed | to | the | child | that | she | grew | sadder | and | sadder | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 孩子 | 那 | 她 | 生长 | 更悲伤 | 和 | 更悲伤 | 全部 | 这 | 时间 | . |

因为孩子觉得她越来越悲伤了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑ:di] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| There | was | nobody | she | could | talk | to | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无人 | 她 | 可以 | 讲话 | 到 | 关于 | 他 | , |

她找不到人倾诉关于他的事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] ['eni] [tʃæns] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| for | her | mamma's | eyes | filled | with | tears | at | any | chance | allusion | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 妈妈的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | 在 | 任何 | 机会 | 典故 | 到 | 他 | . |

因为她妈妈一听到任何关于他的暗示，眼里就充满了泪水。

[ænt] ['betsi] ['nɪrli] [snæpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]

| Aunt | Betsy | nearly | snapped | her | head | off | when | she | asked | her | a | question | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 贝齐 | 几乎 | 啪啪 | 她 | 头 | 离开 | 什么时候 | 她 | 问 | 她 | 一个 | 问题 | , | 和 |

['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] ,

| Uncle | Squire | , |
|---|---|---|
| 叔叔 | 乡绅 | , |

贝齐阿姨问了她一个问题，差点没把头扭下来，斯奎尔叔叔也一样。

['tʃæti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] , [wʊd] [skwɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]

| chatty | as | he | was | upon | every | other | subject | , | would | squint | his | eyes | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 作为 | 他 | 曾是 | 之上 | 每一个 | 其他 | 主题 | , | 会 | 眯 | 他的 | 眼睛 | 在 | 一个 |

['noʊɪŋ] [wei] ,

| knowing | way | , |
|---|---|---|
| 会心 | 方式 | , |

他像对其他任何话题都滔滔不绝一样，会眯起眼睛，露出意味深长的表情。

[pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [leɪ] - [ter] [ketʃ] ['medlə] .

| puff | out | his | cheeks | , | and | answer | , | " | Lay | o'ers | ter | ketch | meddlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噗 | 出去 | 他的 | 脸颊 | , | 和 | 回答 | , | " | 莱 | - | 特尔 | 双体帆船 | 爱管闲事的人 | . |

他鼓起腮帮子回答说："Lay o'ers ter ketch meddlers.

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

"是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][koʊks]['ɪntuː] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪ]

| there | was | one | person | she | was | sure | she | could | coax | into | telling | her | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 人 | 她 | 曾是 | 当然 | 她 | 可以 | 哄 | 进入 | 讲述 | 她 | 为什么 |

[hɜːr; hər]['pɑːpə]['nevər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| her | papa | never | came | home | to | see | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爸爸 | 绝不 | 来了 | 家 | 到 | 看 | 他们 | 全部 | , |

她确信自己可以哄骗一个人告诉她，为什么她的爸爸从来没有回家来看望他们所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] , [gʊd] [mæm] - ['serə] , [ðə; ði] ['wiːvər] .

| and | that | was | dear | , | good | Mam | ' | Sarah | , | the | weaver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 亲爱的 | , | 好的 | 妈妈 | - | 莎拉 | , | 这 | 织工 | . |

那位就是亲爱的、善良的织布工莎拉妈妈。

[wen] [ænt] ['betsi] [skəuldid] [mæm] - ['serə] ,

| When | Aunt | Betsy | scolded | Mam | ' | Sarah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 阿姨 | 贝齐 | 责骂 | 妈妈 | - | 莎拉 | , |

当贝茜阿姨责骂萨拉妈妈时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ænt] ['betsi] [ænd; ənd] [hʌg] [hɜːr; hər] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| she | would | get | down | on | the | floor | by | Aunt | Betsy | and | hug | her | tight | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 得到 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 经过 | 阿姨 | 贝齐 | 和 | 拥抱 | 她 | 紧的 | 大约 | 这 |

[niːz] [ænd; ənd][seɪ] ,

| knees | and | say | , |
|---|---|---|---|
| 膝盖 | 和 | 说 | , |

她会跪在贝茜阿姨身边，紧紧地抱住她的膝盖，然后说：

" [gɑːd] [lʌv] [juː; jʊ] , - , " [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mæd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['skoʊldɪŋ]
" God love you , Mistiss , " to show her she wasn't mad at her for scolding
" 上帝 爱 你 , - , " 到 展示 她 她 不是 疯狂的 在 她 为了 责骂
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“上帝保佑你，小姐，”以此表示自己并没有因为她责骂她而生气。

[ðæt] [wʌz; wəz] " [rɪ'lɪdʒən] , " ['mæmə] [sed] .
That was " religion , " mamma said .
那 曾是 " 宗教 , " 妈妈 说 .

“那就是宗教，”妈妈说。

[ænt] ['betsi] [wʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] :
Aunt Betsy would cry , and say :
阿姨 贝齐 会 哭 , 和 说 :

贝齐阿姨会哭着说：

" [get] [ʌp] , ['serə] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" Get up , Sarah , you make me ashamed of myself .
" 得到 向上 , 莎拉 , 你 制作 我 羞愧 的 我 .

“莎拉，起来，你让我感到羞耻。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][mæm] - ['serə] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] - [haʊs] .
" Yes , she would go to Mam ' Sarah at the loom - house .
" 是的 , 她 会 去 到 妈妈 - 莎拉 在 这 织布机 - 房子 .

“是的，她会去织布房找莎拉妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [baɪ][rəu'bəːtə][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] - [haʊs]
It was considered a great treat by Roberta to go down to the loom - house
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 对待 经过 罗伯塔 到 去 向下 到 这 织布机 - 房子
.
:
.

罗伯塔认为去织布房是一件非常愉快的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [wʊl] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][flæks][wʌz; wəz]['kɑːrdɪd] , [spʌn] , [ænd; ənd] [woʊv]
That was where the wool , cotton , and flax was carded , spun , and wove
那 曾是 在哪里 这 羊毛 , 棉布 , 和 亚麻 曾是 卡片 , 旋转 , 和 编织
,
,
,

那里是羊毛、棉花和亚麻被梳理、纺纱和织布的地方。

[ðen] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntuː] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
then manufactured into winter and summer clothes for the negroes on the place .
然后 制造 进入 冬天 和 夏天 衣服 为了 这 黑人 在 这 地方 .

然后将其制成冬装和夏装，供当地的黑人穿着。

[jɑːrd][ə'pɑːn][jɑːrd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['flænl] , [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ['linzis] ,
Yard upon yard of beautiful red and black flannel , blue and brown linseys ,
院子 之上 院子 的 美丽的 红色的 和 黑色的 绒布 , 蓝色的 和 棕色的 林赛 ,

一码又一码漂亮的红色和黑色法兰绒，蓝色和棕色的细布，

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [ˌkɔtə'neid] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [dʒiːnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [men]
and blue and white striped cottonades , for the women , jeans for the men
和 蓝色的 和 白色的 有条纹的 棉布 , 为了 这 女性 , 牛仔裤 为了 这 男人
,
,
,

还有蓝白条纹的棉质运动衫（女款）和牛仔裤（男款）。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːrs] ['fæbrɪk] [kɔːld] [toʊ] - ['lɪnɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][flæks] .

| and | that | coarse | fabric | called | tow | - | linen | made | from | the | refuse | of | flax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 粗 | 织物 | 称为 | 拖 | - | 亚麻布 | 制成 | 从 | 这 | 拒绝 | 的 | 亚麻 | . |

还有一种用亚麻废料制成的粗糙织物，叫做粗麻布。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kauntəpeinz] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər]

| The | wonderful | counterpanes | , | I | have | mentioned | before | , | were | manufactured | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 床罩 | , | 我 | 有 | 提及 | 前 | , | 是 | 制造 | 那里 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz] .

| and | the | linen | for | sheets | and | towels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亚麻布 | 为了 | 纸张 | 和 | 毛巾 | . |

我之前提到过的精美床罩就是在那里生产的，床单和毛巾用的亚麻布也是在那里生产的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] -

| Let | me | tell | you | something | curious | while | I | am | on | the | subject | of | the | loom | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 某物 | 好奇的 | 尽管 | 我 | 是 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 织布机 | - |

[haʊs] :

| house | : |
|---|---|
| 房子 | : |

既然说到织布房，我就跟你说说一件有趣的事：

[roʊ'bɜːrtəz] ['grænmʌðər] [reɪzd] [sɪlk] - [ wəːmz, vɔːrms ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

| Roberta's | grandmother | raised | silk | - | worms | in | the | room | adjoining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔的 | 祖母 | 提高 | 丝绸 | - | 蠕虫 | 在 | 这 | 房间 | 相邻的 | . |

罗伯塔的祖母在隔壁房间养蚕。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][ɑːn] ['mʌlberi] [liːvz] .

| She | fed | them | on | mulberry | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美联储 | 他们 | 在 | 桑 | 树叶 | . |

她用桑叶喂它们。

[mæm] - ['serə] [toʊld][rəu'bəːtə] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [wɪnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .

| Mam | ' | Sarah | told | Roberta | they | made | a | noise | like | wind | while | they | were | feeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 讲述 | 罗伯塔 | 他们 | 制成 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 风 | 尽管 | 他们 | 是 | 喂养 | . |

莎拉妈妈告诉罗伯塔，它们吃东西的时候会发出像风一样的声音。

[ðoʊz] [ wəːmz, vɔːrms ] [spʌn] ['flʌfi] [bɔːlz] [ʌv; əv] [sɪlk] , [kɔːld] [kə'kuːnz] ,

| Those | worms | spun | fluffy | balls | of | silk | , | called | cocoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 蠕虫 | 旋转 | 蓬松的 | 球 | 的 | 丝绸 | , | 称为 | 茧 | , |

这些蠕虫吐丝结成蓬松的丝球，叫做茧。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [riːld] [hɜːr; hər] [sɪlk] [θred] [frʌm; frəm] .

| that | the | old | lady | reeled | her | silk | thread | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | 女士 | 卷曲 | 她 | 丝绸 | 线 | 从 | . |

老太太用来卷丝线的那个卷线器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][sɪlk] [θred] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [flɑːs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

| She | had | all | the | silk | thread | and | embroidery | floss | she | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 全部 | 这 | 丝绸 | 线 | 和 | 刺绣 | 牙线 | 她 | 需要 | . |

她拥有所需的所有丝线和绣线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][sɪlk] - [ wəːmz, vɔːrms ] [reɪzd] [ɪn][roʊ'bɜːrtəz] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

| There | were | no | silk | - | worms | raised | in | Roberta's | time | , | and | the | room | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 丝绸 | - | 蠕虫 | 提高 | 在 | 罗伯塔的 | 时间 | , | 和 | 这 | 房间 | 曾是 |

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðər] ['juːzɪz] .

| given | up | to | other | uses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 向上 | 到 | 其他 | 用途 | . |

罗伯塔生活的年代并没有养蚕，这间房间也被挪作他用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kept] [ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪərn]['mɔːrtər] [wer] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] [krʌʃt]

| There | was | kept | the | huge | iron | mortar | where | the | grains | of | corn | were | crushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 保留 | 这 | 巨大的 | 铁 | 砂浆 | 在哪里 | 这 | 谷物 | 的 | 玉米 | 是 | 碎 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hɑːmɪni] [ ken'tʌkiən ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .

| to | make | the | delicious | hominy | Kentuckians | are | so | fond | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 可口的 | 玉米粥 | 肯塔基人 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | . |

这里还保留着巨大的铁臼，用来碾碎玉米粒，制作肯塔基人非常喜爱的美味玉米粥。

[wen] ['raɪtli] [prɪ'perd] [iːtʃ] [greɪn] [stændz] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [pluːmd] [kɔːrn]

| When | rightly | prepared | each | grain | stands | out | like | the | beautiful | white | - | plumed | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 没错 | 准备 | 每个 | 粮食 | 站立 | 出去 | 喜欢 | 这 | 美丽的 | 白色的 | - | 羽毛 | 玉米 |

['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] [ðæt] [dæns] [ʌp] [soʊ] ['geɪli] ['oʊvər] [bedz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] .

| captains | and | colonels | that | dance | up | so | gaily | over | beds | of | live | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 和 | 上校 | 那 | 舞蹈 | 向上 | 所以 | 兴高采烈地 | 超过 | 床 | 的 | 居住 | 煤炭 | . |

如果烹制得当，每一粒玉米都像美丽的白羽玉米队长和上校一样，在燃烧的煤炭上欢快地翩翩起舞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tæloʊ] [dɪps] ,

| There | were | made | also | the | tallow | dips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 制成 | 还 | 这 | 脂 | 蘸酱 | , |

此外，还制作了牛油蘸酱。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [juːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz][ɪn] [kən'tʌki] .

| almost | the | only | light | used | in | the | old | days | on | the | farms | in | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 仅有的 | 光 | 用过的 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 在 | 这 | 农场 | 在 | 肯塔基州 | . |

在肯塔基州过去的农场里，这几乎是唯一使用的照明工具。

['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wɪk] [wɜːr; wər] [kʌt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət]['regjələr]

| Pieces | of | cotton | wick | were | cut | the | required | length | and | fastened | at | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 棉布 | 灯芯 | 是 | 切 | 这 | 必需的 | 长度 | 和 | 系紧 | 在 | 常规的 |

['ɪntərvlz] [tuː; tə] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] .

| intervals | to | sticks | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 间隔 | 到 | 棍子 | 的 | 木头 | . |

将棉芯剪成所需的长度，并按一定间隔固定在木棍上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [wɪks] [wʌz; wəz] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ meltid ] ['tæloʊ] ,

| One | of | the | rows | of | wicks | was | dipped | in | the | melted | tallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 行 | 的 | 灯芯 | 曾是 | 浸入 | 在 | 这 | 融化 | 脂 | , |

其中一排灯芯浸入了熔化的牛油中。

['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [drɪp] .

| taken | out | and | suspended | over | a | vessel | to | drip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 出去 | 和 | 暂停 | 超过 | 一个 | 血管 | 到 | 滴 | . |

取出后悬挂在容器上方滴水。

[ðen] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['dɪpt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [gɔːn]

| Then | another | was | dipped | , | and | another | , | till | the | same | process | was | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 曾是 | 浸入 | , | 和 | 其他 | , | 直到 | 这 | 相同的 | 过程 | 曾是 | 已消失 |

[θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

| through | with | all | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 全部 | . |

然后又浸入一个，再浸入一个，直到所有样品都经过同样的处理。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪks] [held] [ɪ'nʌf] ['tæloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

| That | was | repeated | many | times | before | the | wicks | held | enough | tallow | to | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 重复 | 许多 | 时代 | 前 | 这 | 灯芯 | 握住 | 足够的 | 脂 | 到 | 是 | 用过的 |

[fɔːr; fər] ['kændlz] .

| for | candles | . |
|---|---|---|
| 为了 | 蜡烛 | . |

这个过程重复了很多次，直到灯芯上积聚了足够的牛油才能用来制作蜡烛。

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [wɪks] [θruː] [tɪn] [moʊldz] , [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][saɪz]

| An | improved | method | was | to | run | the | wicks | through | tin | molds | , | the | required | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改进 | 方法 | 曾是 | 到 | 跑步 | 这 | 灯芯 | 通过 | 锡 | 模具 | , | 这 | 必需的 | 尺寸 |

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

| and | shape | , |
|---|---|---|
| 和 | 形状 | , |

一种改进的方法是将灯芯穿过所需尺寸和形状的锡模具。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] ; [ðen] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ meltid ] ['tæloʊ] ,

| and | fasten | them | at | one | end | with | a | knot | ; | then | pour | in | the | melted | tallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 他们 | 在 | 一 | 结尾 | 和 | 一个 | 结 | ; | 然后 | 倒 | 在 | 这 | 融化 | 脂 | , |

将它们一端打结系好；然后倒入熔化的牛油，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][moʊldz][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæloʊ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] .

| and | set | the | molds | aside | for | the | tallow | to | harden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 模具 | 旁边 | 为了 | 这 | 脂 | 到 | 硬化 | . |

将模具放在一旁，让牛油凝固。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [bræs] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [brɑːnz] ['kændlˌstɪks] ,

| The | candles | were | put | in | brass | , | silver | , | and | bronze | candlesticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 是 | 放 | 在 | 黄铜 | , | 银 | , | 和 | 青铜 | 烛台 | , |

蜡烛被放置在黄铜、银和青铜烛台上。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['weitəz] [ðæt] [held] [ 'snʌfəz ] , [juːst] [tuː; tə][nɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɑːrd]

| accompanied | by | quaint | little | waiters | that | held | snuffers | , | used | to | nip | off | the | charred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 古雅 | 小的 | 服务员 | 那 | 握住 | 熄灯器 | , | 用过的 | 到 | 掐 | 离开 | 这 | 烧焦的 |

[wɪk] ,

| wick | , |
|---|---|
| 灯芯 | , |

还有一些造型奇特的小侍者，他们拿着灭烛器，用来掐灭烧焦的烛芯。

[æz; əz][ðə; ði] ['tæloʊ] [ meltid ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| as | the | tallow | melted | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 脂 | 融化 | 离开 | 从 | 它 | . |

随着油脂从它上面融化掉。

['veri] ['prɪmətɪv] [ðæt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['luːməˌnɛriːz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] .

| Very | primitive | that | , | compared | with | the | brilliant | luminaries | we | have | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 原始 | 那 | , | 比较的 | 和 | 这 | 杰出的 | 杰出人物 | 我们 | 有 | 现在 | . |

与我们现在拥有的这些璀璨夺目的产品相比，那真是非常原始。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæŋks][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [jɑːnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [red] ['pepərz]

| there | were | hanks | of | different | colored | yarns | and | strings | of | red | peppers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 汉克斯 | 的 | 不同的 | 有色 | 纱线 | 和 | 字符串 | 的 | 红色的 | 辣椒 |

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] - [haʊs] .

| hanging | from | the | ceiling | of | the | loom | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 从 | 这 | 天花板 | 的 | 这 | 织布机 | - | 房子 | . |

织布房的天花板上挂着各种颜色的毛线和一串串红辣椒。

[greɪt] [biːmz] [ræn] [θruː] , [kɔːld] " ['wɔːrpɪŋ] [ baːz ] ,

| Great | beams | ran | through | , | called | " | warping | bars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 光束 | 跑 | 通过 | , | 称为 | " | 变形 | 酒吧 | , |

巨大的横梁贯穿其中，被称为“矫直杆”。

" [wer] [ðə; ði] ['veriəs] [wɔːrp] [θredz] [wɜːr; wər] ['meʒərd] [ænd; ənd] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːm] .

| " | where | the | various | warp | threads | were | measured | and | cut | for | the | loom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 这 | 各种各样的 | 经 | 线程 | 是 | 测量 | 和 | 切 | 为了 | 这 | 织布机 | . |

“在这里，各种经线被测量并裁剪成适合织布机的形状。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [flæks] , ['kɑːrdɪŋ] [ kɔmz ] , ['spɪnɪŋ] [wiːlz] ,

| There | were | scutchens | for | dressing | flax | , | carding | combs | , | spinning | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | 为了 | 敷料 | 亚麻 | , | 卡片整理 | 梳子 | , | 旋转 | 车轮 | , |

有用来梳理亚麻的梳子、梳毛梳、纺车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [luːm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| and | the | great | wooden | loom | with | shafts | reaching | almost | to | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 木制的 | 织布机 | 和 | 轴 | 到达 | 几乎 | 到 | 这 | 天花板 | . |

还有那台巨大的木制织布机，它的轴几乎直达天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praɪm] [fʌn] [fɔːr; fər] [rəu'bəːtə] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

| It | was | prime | fun | for | Roberta | to | go | down | to | the | loom | - | house | in | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 主要的 | 乐趣 | 为了 | 罗伯塔 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 织布机 | - | 房子 | 在 | 这 | 长的 |

['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,

| winter | evenings | , |
|---|---|---|
| 冬天 | 晚上 | , |

对罗伯塔来说，在漫长的冬夜里去织布房是莫大的乐趣。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] , [help] ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrd]

| and | , | sitting | down | before | the | open | fire | - | place | , | help | Polly | and | the | others | card |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 坐着 | 向下 | 前 | 这 | 打开 | 火 | - | 地方 | , | 帮助 | 波莉 | 和 | 这 | 其他的 | 卡片 |

[ðə; ði] [wʊl] [ɪn] [lɔːŋ] ,

| the | wool | in | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊毛 | 在 | 长的 | , |

然后，他们坐在敞开的壁炉前，帮助波莉和其他人梳理长羊毛。

[smuːð] " [kəːlz] , " [ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ɪn]['iːv(ə)n] ['leər] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnər] .

| smooth | " | curls | , | " | and | pile | them | in | even | layers | , | ready | for | the | spinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | " | 卷发 | , | " | 和 | 桩 | 他们 | 在 | 甚至 | 层 | , | 准备好 | 为了 | 这 | 旋转器 | . |

将头发抚平，卷成均匀的层次，然后堆放在一起，准备放入纺纱机。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [deft] ['fɪŋgərz] , [tuː] ,

| It | required | deft | fingers | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 麻利 | 手指 | , | 也 | , |

这还需要灵巧的手指。

[tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [wʊl] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | gather | together | all | the | bits | of | wool | caught | on | the | many | sharp | teeth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 一起 | 全部 | 这 | 比特 | 的 | 羊毛 | 捕捉 | 在 | 这 | 许多 | 锋利的 | 牙齿 | 的 | 这 |

['kɑːrdɪŋ] [koʊm] ,

| carding | comb | , |
|---|---|---|
| 卡片整理 | 梳子 | , |

将梳毛梳上许多锋利齿钩住的所有羊毛碎片都收集起来，

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [siː] -

| and | that | , | by | working | the | two | parts | of | the | comb | up | and | down | , | like | a | see | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 经过 | 在职的 | 这 | 二 | 部分 | 的 | 这 | 梳子 | 向上 | 和 | 向下 | , | 喜欢 | 一个 | 看 | - |

[sɔː] ,

| saw | , |
|---|---|
| 锯 | , |

而要做到这一点，就是像跷跷板一样上下拨动梳子的两部分。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði][roʊlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] .

| then | turning | them | over | and | smoothing | the | rolls | with | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 他们 | 超过 | 和 | 平滑 | 这 | 卷 | 和 | 这 | 后退 | . |

然后将它们翻过来，用背面将卷饼表面抹平。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz][ɪn][oʊld] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] , [bɪ'saɪdz] .

| Those | were | busy | days | on | the | farms | in | old | Kentucky | , | and | happy | days | , | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 忙碌的 | 天 | 在 | 这 | 农场 | 在 | 老的 | 肯塔基州 | , | 和 | 快乐的 | 天 | , | 除了 | . |

在肯塔基州的老农场里，那些日子既忙碌又快乐。

[ðə; ði] ['veri] [best] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['meni] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

| The | very | best | days | for | many | , | both | white | and | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最好的 | 天 | 为了 | 许多 | , | 两个都 | 白色的 | 和 | 黑色的 | . |

对于许多人来说，无论白人还是黑人，这都是最美好的日子。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪ'speʃəli] ,

| That | afternoon | I | will | tell | you | about | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 尤其 | , |

那天下午我会特别跟你讲讲，

[mæm] - ['serə] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [ræg]['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði] [lu:m] .

| Mam | ' | Sarah | had | a | bright | - | colored | rag | carpet | in | the | loom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 有 | 一个 | 明亮的 | - | 有色 | 抹布 | 地毯 | 在 | 这 | 织布机 | . |

莎拉妈妈的织布机上正在织一块颜色鲜艳的碎布地毯。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pætərn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['ʃʌtlz]

| There | she | sat | , | her | eyes | fixed | intently | on | the | pattern | before | her | , | shuttles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 卫星 | , | 她 | 眼睛 | 固定的 | 专注地 | 在 | 这 | 图案 | 前 | 她 | , | 班车 |

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ,

| carrying | the | black | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 黑色的 | , |

她坐在那里，目光专注地盯着眼前的图案，梭子上挂着黑色的线。

[red] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['fɪlɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [deft] , ['bɪzi] ['fɪŋgərz] .

| red | , | and | orange | filling | flying | in | and | out | under | her | deft | , | busy | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 和 | 橙子 | 填充 | 飞行 | 在 | 和 | 出去 | 在下面 | 她 | 麻利 | , | 忙碌的 | 手指 | . |

红色和橙色的馅料在她灵巧忙碌的手指下飞进飞出。

['meni] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] ['fɪlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kʌt] , ['soʊd] , [ænd; ənd] [ræpt]

| Many | a | strip | of | that | gay | filling | had | the | little | girl | cut | , | sewed | , | and | wrapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 条 | 的 | 那 | 同性恋 | 填充 | 有 | 这 | 小的 | 女孩 | 切 | , | 缝制的 | , | 和 | 包装 |

.

:

.

许多条那种色彩鲜艳的馅料都被小女孩剪开、缝好、包起来。

[mæm] - ['serə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [stɑ:p] ['wɜ:rkɪŋ]

| Mam | ' | Sarah | raised | her | eyes | and | smiled | at | the | child | , | but | didn't | stop | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 提高 | 她 | 眼睛 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 孩子 | , | 但 | 没有 | 停止 | 在职的 |

.

:

.

萨拉妈妈抬起头，对着孩子笑了笑，但并没有停止工作。

" [dəunt][ˌaɪ 'ti:]['taɪər][ju:; jʊ][mæm] - ['serə] ?

| " | Don't | it | tire | you | Mam | ' | Sarah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 它 | 胎 | 你 | 妈妈 | - | 莎拉 | ? |

“莎拉妈妈，你不觉得累吗？”

" [rəu'bə:tə] [wʌns] [kəm'pæʃənətli] [æskt] .

| " | Roberta | once | compassionately | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伯塔 | 一次 | 充满同情心 | 问 | . |

罗伯塔曾充满同情地问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['hʌni] !

| " | No | , | indeed | , | honey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 蜂蜜 | ! |

“不，亲爱的！”

[per] - [læk][aɪ][gɑ:t] [sʌmfɪn] - [ɪn][maɪ] [ɛlbɜ-z] [ɪn] [sʌmfɪn] - [ɪn][maɪ] [ni:z] [ðæt] [ki:ps] [ɑ:n]['goʊn] ,

| Pear | - | lak | I | got | sumfin | ' | in | my | elbers | en | sumfin | ' | in | my | knees | that | keeps | on | goen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | - | 拉克 | 我 | 得到 | sumfin | - | 在 | 我的 | 埃尔伯斯 | 英文 | sumfin | - | 在 | 我的 | 膝盖 | 那 | 保持 | 在 | 戈恩 | , |

Pear-lak，我的胳膊肘和膝盖里好像有什么东西一直疼，

[sʌmfɪn] - [laɪk] [sprɪŋz] .
**sumfin ' like springs .**
sumfin - 喜欢 弹簧 .

类似弹簧之类的东西。

[aɪ] ['nevər] [gɪts] ['taɪərd] .
**I never gits tired .**
我 绝不 git 疲劳的 .

我从不觉得累。

[aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
**I likes it .**
我 点赞 它 .

我喜欢。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] , [mæm] - ['serə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" That was the secret , Mam ' Sarah liked it .**
" 那 曾是 这 秘密 , 妈妈 - 莎拉 喜欢 它 .

“这就是秘诀，妈妈莎拉很喜欢。”

[wʌn] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [fər'evər] [wen] [wʌn] " [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
**One can keep on forever when one " likes it . "**
一 能 保持 在 永远 什么时候 一 " 点赞 它 . "

只要“喜欢”，就可以一直做下去。

" [ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] [goʊz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] ['taɪərz] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .
**" A merry heart goes all the day , a sad one tires in a mile .**
" 一个 欢乐 心 去 全部 这 天 , 一个 伤心 一 轮胎 在 一个 英里 .

“快乐的心走一整天，悲伤的心走一英里就累了。”

" [rəu'bəːtə] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [mæm] - ['serə] .
**" Roberta climbed upon a stool and sat there watching Mam ' Sarah .**
" 罗伯塔 攀登 之上 一个 凳子 和 卫星 那里 观看 妈妈 - 莎拉 .

罗伯塔爬上一张凳子，坐在那里看着莎拉妈妈。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
**She was a nice person to watch .**
她 曾是 一个 好的 人 到 手表 .

她是个很讨人喜欢的人。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [maʊθ] .
**She had such kind eyes and such a pleasant mouth .**
她 有 这样的 种类 眼睛 和 这样的 一个 令人愉快的 嘴 .

她有一双温柔的眼睛和一张和蔼的嘴。

[rəu'bəːtə] [θɔːt] [mæm] - ['sɛrəz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] " ['hʌni] .
**Roberta thought Mam ' Sarah's mouth was just made to say " honey .**
罗伯塔 想法 妈妈 - 莎拉的 嘴 曾是 只是 制成 到 说 " 蜂蜜 .

罗伯塔觉得莎拉妈妈的嘴巴似乎只会说“亲爱的”。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] " [pruːn] " [ænd; ənd] " ['prɪzəm] " [maʊθ] [aɪv] [riːd] [ʌv; əv] ['sʌmwer] .
**" Just like a " prune " and " prism " mouth I've read of somewhere .**
" 只是 喜欢 一个 " 修剪 " 和 " 棱镜 " 嘴 我已经 读 的 某处 .

“就像我之前在某处读到过的‘梅干’和‘棱镜’嘴一样。”

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Her skin was the color of coffee , with a little cream in it .**
她 皮肤 曾是 这 颜色 的 咖啡 , 和 一个 小的 奶油 在 它 .

她的皮肤是咖啡色，带着一点奶油味。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [hed] - ['hæŋkərtʃɪf] , ['dʒen(ə)rəli] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn]['sɪmələr] , ['foʊldɪd]

| She | always | wore | a | head | - | handkerchief | , | generally | white | , | and | one | similar | , | folded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 穿着 | 一个 | 头 | - | 手帕 | , | 一般来说 | 白色的 | , | 和 | 一 | 相似的 | , | 折叠 |

['oʊvər][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

| over | the | bosom | of | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 怀 | 的 | 她 | 裙子 | . |

她总是戴着头巾，通常是白色的，胸前还叠着一条类似的头巾。

[mæm] - ['serə] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ,

| Mam | ' | Sarah | was | very | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 曾是 | 非常 | 高的 | , |

莎拉妈妈个子很高，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [læp][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]['kɑːd(ə)l] [daʊn] [ɪn] , [rəu'bəːtə] [θɔːt] .

| and | she | had | the | best | lap | in | the | world | to | coddle | down | in | , | Roberta | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 这 | 最好的 | 膝 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 溺爱 | 向下 | 在 | , | 罗伯塔 | 想法 | . |

罗伯塔心想，她可以舒舒服服地窝在世界上最舒服的腿上。

[mæm] - ['serə] .

| MAM | ' | SARAH | . |
|---|---|---|---|
| MAM | - | 莎拉 | . |

莎拉妈妈。

" [sʌmfɪn] - [ɪn][maɪ] [ɛlbɝz] [ɪn] [niːz]

| " | Sumfin | ' | in | my | elbers | en | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | sumfin | - | 在 | 我的 | 埃尔伯斯 | 英文 | 膝盖 |

“Sumfin'在我的膝盖上

[kiːps] [ɑːn]['goʊn] .

| keeps | on | goen | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 戈恩 | . |

继续进行。

[aɪ] ['nevər] [gɪts] ['taɪərd] — [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | never | gits | tired | — | I | likes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | git | 疲劳的 | — | 我 | 点赞 | 它 | . |

我从不觉得累——我喜欢这份工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《那个老派的孩子，(That Old-Time Child,)
# 第2/4页

" [vjuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn'lɑːrdʒd]
**" View Illustration Enlarged**
" 看法 插图 放大

查看放大后的插图

['prez(ə)ntli] [mæm] - ['serə] [tʊk] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['tredl] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] , [lɪt]
**Presently Mam ' Sarah took her foot off the treadle , went to the fire - place , lit**
目前 妈妈 - 莎拉 采取 她 脚 离开 这 踏板 , 去 到 这 火 - 地方 , 点燃
[hɜːr; hər] [paɪp] ,
**her pipe ,**
她 管道 ,

这时，莎拉妈妈把脚从踏板上拿开，走到壁炉旁，点燃了烟斗。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] .
**returned to her seat and puffed away in peaceful silence .**
返回 到 她 座位 和 膨胀的 离开 在 和平 沉默 .

她回到座位上，静静地抽着烟。

[rəu'bəːtə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [θruː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
**Roberta waited for her to get through , for she knew how dearly she loved**
罗伯塔 等待 为了 她 到 得到 通过 , 为了 她 知道 如何 亲爱的 她 喜爱
[hɜːr; hər] [paɪp] .
**her pipe .**
她 管道 .

罗伯塔等着她打完电话，因为她知道她有多喜欢她的烟斗。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæm] - ['serə] [leɪd] [hɜːr; hər] [paɪp] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**After a little Mam ' Sarah laid her pipe aside and looked at the child .**
后 一个 小的 妈妈 - 莎拉 铺设 她 管道 旁边 和 看起来 在 这 孩子 .

过了一会儿，莎拉妈妈放下烟斗，看向孩子。

" [wɒts] [diː] ['mætər] , ['hʌni] ?
**" What's de matter , honey ?**
" 是什么 德 事情 , 蜂蜜 ?

“怎么了，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [jʊr; jər] ['pʌti] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
**" Your putty eyes full of tears .**
" 你的 油灰 眼睛 满的 的 眼泪 .

你那双泪眼朦胧的眼睛。

- [hɜːrt] [jʊr; jər] - ?
**Ennybody hurt your feelens ?**
- 伤害 你的 - ?

有人伤了你的心吗?

" [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['tendər] ['moʊmənt] ,
**" The touch of sympathy coming at that tender moment ,**
" 这 触碰 的 同情 未来 在 那 投标 片刻 ,

“在那温柔的时刻，一丝同情之情油然而生。”

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [fʊl] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [kɔːzd] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə]

| like | a | rose | - | leaf | upon | a | full | vessel | of | water | , | caused | the | pent | - | up | emotion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 玫瑰 | - | 叶子 | 之上 | 一个 | 满的 | 血管 | 的 | 水 | , | 导致 | 这 | 五角星 | - | 向上 | 情感 | 到 |

[ˌoʊvərˈfloʊ] .

| overflow | . |
|---|---|
| 溢出 | . |

就像一片玫瑰花瓣落在盛满水的容器上，激起了积压已久的情感，使其喷涌而出。

[rəuˈbəːtə] [klaɪmd] [ɪn] [mæm] - ['sɛrəz] [læp] ,

| Roberta | climbed | in | Mam | ' | Sarah's | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 攀登 | 在 | 妈妈 | - | 莎拉的 | 膝 | , |

罗伯塔爬到莎拉妈妈的腿上，

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['sɒbd] [laɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] .

| put | her | head | down | on | her | shoulder | and | sobbed | like | her | heart | would | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 头 | 向下 | 在 | 她 | 肩膀 | 和 | 啜泣 | 喜欢 | 她 | 心 | 会 | 爆裂 | . |

她把头埋在肩膀上，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [kə'rest] [ðə; ði] ['goʊldən] [hed] , [ænd; ənd] [drəʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lʌləbaɪ] ,

| The | old | woman | caressed | the | golden | head | , | and | droned | out | a | quaint | lullaby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 被爱抚 | 这 | 金的 | 头 | , | 和 | 无人机 | 出去 | 一个 | 古雅 | 催眠曲 | , |

老妇人抚摸着金色的头颅，哼唱着一首古雅的摇篮曲。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [æz; əz] [ðoʊ]

| accompanying | it | with | a | kind | of | swaying | motion | of | her | body | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 它 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 摇晃 | 运动 | 的 | 她 | 身体 | 作为 | 尽管 |

['suːðɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə] ['slʌmbər] :

| soothing | an | infant | to | slumber | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓 | 一个 | 婴儿 | 到 | 睡眠 | : |

她一边说着，一边轻轻摇晃着身体，仿佛在哄婴儿入睡：

" [huːz] [dɪs] , [huːz] [dɪs] , [ɜːr; ər] - [daʊn] [hɪr] ?

| " | Who's | dis | , | who's | dis | , | er | coddlen | down | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 迪斯 | , | 谁是 | 迪斯 | , | 呃 | - | 向下 | 这里 | ? |

“这是谁，这是谁，呃，下面这个娇生惯养的人？”

[aɪ] [spek] [dɪs] ['ɪz] [blæk] ['mæmiz] - ;

| I | spec | dis | iz | black | mammy's | gyurl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 规格 | 迪斯 | iz | 黑色的 | 妈妈的 | - | ; |

我猜这是黑人妈妈的女孩；

[hɜːr; hər] [skɪn] [soʊ] [waɪt] ['ɪz] ['mæmiz] [dɪ'laɪt] .

| Her | skin | so | white | iz | mammy's | delite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 所以 | 白色的 | iz | 妈妈的 | 德莱特 | . |

她的皮肤如此白皙，真是妈妈的最爱。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] - [ɪn] - .

| And | her | long | golden | ha'r | in | kyurl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 长的 | 金的 | - | 在 | - | . |

还有她那金色的长发。

[ʃuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] , [ʃuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] —

| Shoo | - | oo | - | oo | , | shoo | - | oo | - | oo | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | - | oo | - | oo | , | 嘘 | - | oo | - | oo | — |

嘘嘘嘘，嘘嘘嘘——

[rest] , [waɪt] ['tʃɪli] , [rest] , [ɑːn] [blæk] ['mæmiz] [brest] .

| Rest | , | white | chile | , | rest | , | on | black | mammy's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | , | 白色的 | 智利 | , | 休息 | , | 在 | 黑色的 | 妈妈的 | 胸部 | . |

休息吧，白辣椒，休息吧，躺在黑妈妈的胸膛上。

" [huːz] [dɪs] , [huː] - [es][dɪs] , [ɜːr; ər] - [daʊn] [hɪr] ,
**" Who's dis , who ' s dis , er coddlen down here ,**
" 谁是 迪斯 , WHO - s 迪斯 , 呃 - 向下 这里 ,

“这是谁，这是谁，呃，下面这个娇生惯养的人，

[wɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːvən] - [terz] ?
**Wid her eyes full of greeven ' tears ?**
宽 她 眼睛 满的 的 格里文 - 眼泪 ?

她双眼里充满了绿色的泪水吗?

[ˌɛfˌɑːrˈjuː][diː] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][duː] - , [let] [diː] [laɪt] [ˌpiː ˈoʊ] - ,
**Fru de chink of the do ' , let de lite po ' ,**
水果 德 裂缝 的 这 做 - , 让 德 轻量版 波 - ,

Fru de chink of the do', let de lite po',

[diː] [ʃædɜ-z] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] - .
**De shadders , my little gyurl skeers .**
德 阴影 , 我的 小的 - 斯基尔斯 .

De shaders，我的小 gyurl skeers。

[ʃuː] - [ˈəuˈəu] - [ˈəuˈəu] , [ʃuː] - [ˈəuˈəu] - [ˈəuˈəu] —
**Shoo - oo - oo , shoo - oo - oo —**
嘘 - oo - oo , 嘘 - oo - oo —

嘘嘘嘘，嘘嘘嘘——

[rest] , [waɪt] [ˈtʃɪli] , [rest] , [ɑːn] [blæk] [ˈmæmiz] [brest] .
**Rest , white chile , rest , on black mammy's breast .**
休息 , 白色的 智利 , 休息 , 在 黑色的 妈妈的 胸部 .

休息吧，白辣椒，休息吧，躺在黑妈妈的胸膛上。

" [ðɪs] [ˈɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈnʌs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wəz] [ɜːr; ər] [ˈbeɪbi] .
**" This iz the way I useter nuss you when you wuz er baby .**
" 这 iz 这 方式 我 用户 努斯 你 什么时候 你 伍兹 呃 婴儿 .

“这就是你还是婴儿时我亲吻你的方式。”

[juː; jʊ] [wəz] [wɔrkən] - [əˈbaʊt] [ˌɛfˈoʊ] -
**You wuz warken ' about fo '**
你 伍兹 沃肯 - 关于 fo -

你当时正在四处奔波

[juː; jʊ] [noʊd] [huː] [jʊr; jər] [ˈmæmi] [wəz] .
**you know'd who your mammy wuz .**
你 知道 WHO 你的 妈咪 伍兹 .

你知道你妈妈是谁。

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [mɑːr] [wəz] [soʊ] [ˈtrʌbld] [ˈæftər] [jʊr; jər] [pɑːr] [went] [ˈɜ-ːˌweɪ] ,
**You see , your mar wuz so troubled after your par went erway ,**
你 看 , 你的 马尔 伍兹 所以 麻烦 后 你的 帕 去 厄威 ,

你看，你老公走后，你老公就一直很烦恼。

[ʃiː; ʃi] - - [teɪk] [noʊ] [ɑntɜ-z] - [ɪn] [ˈɛni] [θɪŋ] [mʌtʃ] ; [ˌpiː ˈoʊ] - [θɪŋ] !
**she diden ' take no entres ' in enny thing much ; po ' thing !**
她 - - 拿 不 入口 - 在 尼 事物 很多 ; 波 - 事物 !

她对任何事都不太上心；可怜的事!

[ˌpiː ˈoʊ] - [θɪŋ] !
**po ' thing !**
波 - 事物 !

可怜的东西!

[juːd] [ˈæksl] [kʌm] [ˈentər] [ðɪs] - - [wɪð; wɪθ] [aʊt] [ə; eɪ] [ræg] [ter] [jʊr; jər] [bæk] ,
**You'd axel cum enter this wurl ' - - with out a rag ter your back ,**
你会 轴 精液 进入 这 - - 和 出去 一个 抹布 特尔 你的 后退 ,

你进入这个世界时，背上不会有一块破布。

[ɪf] [aɪ]['heɪdən] - ['hʌntɪd] [ʌp][sʌm; səm]['beɪbi] ['kloʊz] [jʊr; jər][mɑːr][woʊ] - , [ɪn] [gɪt] [ɪm] ['redi] . "

| if | I | haden | ' | hunted | up | sum | baby | cloze | your | mar | wo | ' | , | en | git | em | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 哈登 | - | 猎杀 | 向上 | 和 | 婴儿 | 完形填空 | 你的 | 马尔 | wo | - | , | 英文 | git | 呃 | 准备好 | . | " |

如果我没找到一些婴儿衣服，就把它们准备好。

" [wʌt] [meɪd] [maɪ]['pɑːpə][goʊ] [ə'weɪ] , [mæm] - ['serə] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kwɪkli] .

| " | What | made | my | papa | go | away | , | Mam | ' | Sarah | ? | " | asked | the | child | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 我的 | 爸爸 | 去 | 离开 | , | 妈妈 | - | 莎拉 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | , | 迅速地 | . |

“莎拉妈妈，我爸爸为什么离开了？”孩子急切地问道。

" [aɪ] [də'noʊ] [fɜːr] , ['hʌni] , [wɑːtˌwʌt][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] ['ɝːˌweɪ] .

| " | I | dunno | fur | sarten | , | honey | , | wot | did | make | him | go | erway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不知道 | 毛皮 | 萨滕 | , | 蜂蜜 | , | 什么 | 做过 | 制作 | 他 | 去 | 厄威 | . |

“我不知道萨滕，亲爱的，是什么让他走了。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] - - [læk]['aʊər; ɑːr] - .

| You | see | , | he | wuzen | ' | lak | our | fo'ks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他 | - | - | 拉克 | 我们的 | - | . |

你看，他像我们一样。

[kʌm] ['frʌm] [ðə; ði] [nɔːrf] .

| Cum | frum | the | Norf | . |
|---|---|---|---|---|
| 精液 | 弗鲁姆 | 这 | 诺夫 | . |

来自诺夫。

[per] - [læk][hiː; hi][kjuːdən] - [teɪk] [ter]['aʊər; ɑːr] [weɪz] , - .

| Pear | - | lak | he | cuden | ' | take | ter | our | ways | , | sumhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | - | 拉克 | 他 | 库登 | - | 拿 | 特尔 | 我们的 | 方式 | , | - | . |

Pear-lak he cuden' take ter our ways, sumhow.

[mɑːrz]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [taʊn] , [ɪn] [hiː; hi] - - [læk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| Mars | Robert | was | razed | in | town | , | en | he | diden | ' | lak | it | out | here | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | 罗伯特 | 曾是 | 夷为平地 | 在 | 镇 | , | 英文 | 他 | - | - | 拉克 | 它 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 国家 | . |

罗伯特火星在城里被夷为平地，但他并不喜欢乡下的生活。

[aɪ] [hiːə] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| I | heered | him | say | he | wuz | so | tired | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听见 | 他 | 说 | 他 | 伍兹 | 所以 | 疲劳的 | 的 | 这 | 国家 | , |

我听他说他厌倦了这个国家。

[-] [biː; bi][glæd]['nevər] [ter] [siː] [ə'nʌðər] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [groʊ] .

| hee'd | be | glad | never | ter | see | another | blade | of | grass | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 是 | 高兴的 | 绝不 | 特尔 | 看 | 其他 | 刀刃 | 的 | 草 | 生长 | . |

他巴不得再也看不到一根草叶生长。

[ˌem aɪ 'es] ['betsi] [ðæt] [wʌz; wəz] .

| Mis | Betsy | tho't | that | was | orful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 误 | 贝齐 | 虽然 | 那 | 曾是 | 奥弗尔 | . |

贝齐小姐觉得那太糟糕了。

[hiː; hi] [wəz] ['ɔlɝz] [ɑːrftɝ] [jʊr; jər][mɑːr] [ter] [sel] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] ,

| He | wuz | allers | arfter | your | mar | ter | sell | all | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伍兹 | 过敏 | 椽 | 你的 | 马尔 | 特尔 | 卖 | 全部 | 的 | 我们 | , |

他对你丈夫的过敏反应，把你的丈夫卖给了我们所有人。

[ɪn] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [goʊ] [nɔːrf] [wɪð; wɪθ]

| en | sell | the | place | en | go | Norf | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 卖 | 这 | 地方 | 英文 | 去 | 诺夫 | 和 |

卖掉房子，然后去诺夫

[hɪm; ɪm] [ter] [lɪv; laɪv] .

| him | ter | live | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 特尔 | 居住 | . |

他活了下来。

- [hiː; hi] - - [læk] - [piːpəl] [ter] [wɑːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**Sumhow he diden ' lak culured peepel ter wate on him .**
- 他 - - 拉克 - 窥视 特尔 水 在 他 .

总而言之，他没有在他身上沾上水。

[dʒɛs][læk] ['hiːz] ['sɪstər] , [huː] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem aɪ 'es][dʒʊ'laɪ] ,
**Jes lak hees sister , who cum down here to visit Mis July ,**
杰斯 拉克 希斯 姐姐 , WHO 精液 向下 这里 到 访问 误 七月 ,

Jes lak hees 的妹妹，她来这里探望 Miss July，

[ɪn] - [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gæl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**en bro't her little gal with her .**
英文 - 她 小的 女孩 和 她 .

她把她的小女儿也带在身边。

[wen] ['ɛni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [goʊ][ˌen 'aɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] , - [drɔː] ['bæk] [ɪn] [seɪ] , - [ɑːk; ɑːx] - [waɪ] ,
**When enny of us wud go ni the child , shee'd draw bak en say , ' och - y ,**
什么时候 尼 的 我们 会 去 ni 这 孩子 , - 画 背 英文 说 , - 哦 - 是 ,

当我们中的任何一个人去接近孩子时，她会退后一步说："哦-y。"

- [dʒɛs][læk]['aʊər; ɑːr] [blæk] [skɪnz]
**' jes lak our black skins**
- 杰斯 拉克 我们的 黑色的 皮肤

' jes lak 我们的黑皮肤

[wəz] ['næsti] .
**wuz nasty .**
伍兹 可恶的 .

真恶心。

[ʃiː; ʃi] [siːd] ['dʒuːdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæns] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [duː] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - [iːt] [ðə; ði]
**She seed Judy with her hans en the biskit do ' , and she wuden ' eat the**
她 种子 朱迪 和 她 汉斯 英文 这 饼干 做 - , 和 她 - - 吃 这
[bɪskɪts] .
**biskits .**
饼干 .

她用手摸着朱迪的饼干，然后她就吃掉了饼干。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][blæk] [rʌbd] ['ɔrf][ɪn] - [ɪm] .
**She said the blak rubbed orf in ' em .**
她 说 这 布莱克 摩擦 羊膜 在 - 呃 .

她说黑人把orf揉进了他们体内。

- ['nevər] [hiːə] [ʌv; əv] - - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ɪn] [ʃiː; ʃi] - -
**Shee'd never heered of worfles ' til she cum out here , en she wuden '**
- 绝不 听见 的 - - 直到 她 精液 出去 这里 , 英文 她 - -

她来到这里之前从未听说过沃弗尔斯，然后她就……

[tek] - [ɪm] , [kɔːrz]
**tech ' em , cors**
技术 - 呃 , 科尔斯

技术他们，科尔斯

[ʃiː; ʃi] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .
**she tho't we made the holes in em with our fingers .**
她 虽然 我们 制成 这 孔 在 呃 和 我们的 手指 .

她以为我们是用手指在上面戳了洞。

[jər] [mɑːr] [felt] ['maɪti][bæd][kɔːrz][diː] ['tʃɪli] - - [iːt] ['nʌfɪn] - ,
**Yer mar felt mity bad cors de chile wuden ' eat nuffin ' ,**
你的 马尔 毛毡 穆蒂 坏的 科尔斯 德 智利 - - 吃 无事 - ,

Yer mar felt mity bad cors de chile wuden' eat nuffin',

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ][ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪs] [θɪŋ] - .

| for | she | wuz | a | po | ' | little | wite | - | face | thing | ennyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 伍兹 | 一个 | 波 | - | 小的 | 白色 | - | 脸 | 事物 | - | . |

因为她本来就是个可怜的白脸小东西。

" [wel] , [juː; jʊ]['wɑːntər] [noʊ] [jʊr; jər][pɑːr] [ɪn] [jʊr; jər][mɑːr] .

| " | Well | , | you | wanter | know | erbout | your | par | en | your | mar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 想要 | 知道 | erbout | 你的 | 帕 | 英文 | 你的 | 马尔 | . |

“嗯，你想知道你的父母和你的妻子。”

[ˌaɪ 'tiː][eɪn] - ['nʌfɪn] - [bʌt; bət] - , [ɪn] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] .

| It | ain | ' | nuffin | ' | but | natchel | , | en | I'll | tell | you | the | best | I | know | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 艾因 | - | 无事 | - | 但 | - | , | 英文 | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 最好的 | 我 | 知道 | 如何 | . |

没什么大不了的，我会尽我所能告诉你。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wəz] - - [jʊr; jər] [mɑːrz] [ruːm] .

| One | day | I | wuz | cleneen | ' | your | mar's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 伍兹 | - | - | 你的 | 火星 | 房间 | . |

有一天我在打扫你妻子的房间。

[jʊr; jər][pɑːr] [ɪn] [jʊr; jər][mɑːr] [wəz] [ɪn] [diː] - [ruːm] , [ɪn] [aɪ] [hiːə] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

| Your | par | en | your | mar | wuz | en | de | setten | ' | room | , | en | I | heered | him | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 帕 | 英文 | 你的 | 马尔 | 伍兹 | 英文 | 德 | 塞滕 | - | 房间 | , | 英文 | 我 | 听见 | 他 | 说 | : |

你的朋友在你的房间里，我听到他说：

" - [its] - [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɪn] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [friː] .

| " | ' | It's | unly | a | queshun | of | er | little | time | , | en | they'll | all | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它是 | - | 一个 | - | 的 | 呃 | 小的 | 时间 | , | 英文 | 他们会 | 全部 | 是 | 自由的 | . |

“这只是时间问题，他们很快就会获得自由。”

[sel] - [ɪm] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [kɪn] [ɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

| Sell | ' | em | now | wile | you | kin | en | put | the | money | en | your | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | - | 呃 | 现在 | 诡计 | 你 | 亲属 | 英文 | 放 | 这 | 钱 | 英文 | 你的 | 口袋 | . |

趁现在还能卖，赶紧卖掉，把钱装进口袋。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [wɑːt] , [ðeɪl] [biː; bi][ɜːr; ər] [ded] [lɔːs] [ter] [juː; jʊ] .

| Ef | you | wate | , | they'll | be | er | dead | loss | ter | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你 | 水 | , | 他们会 | 是 | 呃 | 死的 | 损失 | 特尔 | 你 | . |

如果你不听，他们对你来说将是巨大的损失。

[juː; jʊ] [meɪd] [wʌn] - [mis'teik] [ɪn] [nɑːt] ['selɪŋ] ['skwaɪər] ; [dəunt] [meɪk] [ə'nʌðər] . -

| You | made | one | fulis | mistake | en | not | selling | Squire | ; | don't | make | another | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 一 | - | 错误 | 英文 | 不是 | 销售 | 乡绅 | ; | 不 | 制作 | 其他 | . | - |

你犯了一个大错，没把Squire卖掉；别再犯第二个了。

" ['lemi] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['hʌni] .

| " | Lemme | tell | you | wot | he | mean | by | that | , | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让我 | 告诉 | 你 | 什么 | 他 | 意思是 | 经过 | 那 | , | 蜂蜜 | . |

让我来告诉你他这话是什么意思，亲爱的。

['skwaɪərz] ['mæmi] , [friː] ['fæni] , [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['fʌm][ðə; ði] ['sɪti] ,

| Squire's | mammy | , | Free | Fanny | , | cum | down | here | fum | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅的 | 妈咪 | , | 自由的 | 舢 | , | 精液 | 向下 | 这里 | 烟雾 | 这 | 城市 | , |

乡绅的妈妈，自由芬妮，从城里下来，

[ɪn] [traɪd] [ter] [baɪ] ['skwaɪər] ['fʌm] [jər] [mɑːr] .

| en | tried | ter | buy | Squire | fum | yer | mar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 尝试 | 特尔 | 买 | 乡绅 | 烟雾 | 你的 | 马尔 | . |

en tried ter buy Squire fum yer mar。

[ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər][ɜːr; ər][bɪg] [praɪs] [fɜːr]['skwaɪər] ; [ʃiː; ʃi] [wəz] [rɪtʃ] , [ɪn]

| She | orfered | her | er | big | price | fur | Squire | ; | she | wuz | rich | , | en |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 她 | 呃 | 大的 | 价格 | 毛皮 | 乡绅 | ; | 她 | 伍兹 | 富有的 | , | 英文 |

她为乡绅开出了高价；她很富有，

['maɪti] [kiːn] [ter] [gɪt][hɜːr; hər] - [sʌn] .

| mity | keen | ter | git | her | unly | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆蒂 | 敏锐的 | 特尔 | git | 她 | - | 儿子 | . |

我热切地希望得到她不乖的儿子。

[bʌt; bət]['skwaɪər] , [hiː; hi][dʒɛs] - [went] [ɑːn][soʊ] ,

| But | Squire | , | he | jes | ' | went | on | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乡绅 | , | 他 | 杰斯 | - | 去 | 在 | 所以 | , |

但是乡绅，他还是继续说下去了。

[gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ter] [jʊr; jər][mɑːr] [ɪn] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ter][hɪz; ɪz]

| got | down | on | his | knees | ter | your | mar | en | begged | her | not | to | sell | him | ter | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 特尔 | 你的 | 马尔 | 英文 | 乞求 | 她 | 不是 | 到 | 卖 | 他 | 特尔 | 他的 |

['mæmi] .

| mammy | . |
|---|---|
| 妈咪 | . |

他跪在你妈妈面前，恳求她不要把他卖给他的妈妈。

['æksl] [kraɪd] , [ɪn] [gɑːt][jʊr; jər][mɑːr][ter] - - , [ɪn] [ˌem aɪ 'es] ['betsi] [ɪn] [mɑːrz] ['tʃɑːrli] .

| Axel | cried | , | en | got | your | mar | ter | cryen | ' | , | en | Mis | Betsy | en | Mars | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿克塞尔 | 哭 | , | 英文 | 得到 | 你的 | 马尔 | 特尔 | - | - | , | 英文 | 误 | 贝齐 | 英文 | 火星 | 查理 | . |

阿克塞尔哭了，你的丈夫也哭了，贝琪小姐和查理火星人也哭了。

[juː; jʊ] ['nevər] [siːd] ['ɛni] [θɪn] - [læk][et] .

| You | never | seed | enny | thin | ' | lak | et | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 种子 | 尼 | 薄的 | - | 拉克 | 等 | . |

你从不播种任何稀薄的湖泊。

[ɪn] [jʊr; jər][mɑːr] [toʊl] [friː] ['fæni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['skwaɪər] ,

| En | your | mar | tole | Free | Fanny | she | wud | leave | it | with | Squire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩 | 你的 | 马尔 | 托勒 | 自由的 | 舳 | 她 | 会 | 离开 | 它 | 和 | 乡绅 | , |

在你的婚姻中，自由的芬妮会把它留给乡绅。

[ɪn] [duː][dʒɛs] - [ɛz][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] .

| en | do | jes | ' | ez | he | sed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 做 | 杰斯 | - | 易 | 他 | sed | . |

en do jes' ez he sed。

[jər] [pɑːr] [wəz] [dʒɛs] - [aʊt] - [dʌn] .

| Yer | par | wuz | jes | ' | out | - | dun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 帕 | 伍兹 | 杰斯 | - | 出去 | - | 逼债 | . |

Yer par wuz jes' out-dun.

[per] - [læk][hiː; hi][kjuːdən] - [gɪt]['oʊvər][jʊr; jər][mɑːr] [pə'jɛn] - [moʊ] - [tɛnʃən] [ter]['skwaɪər] [ðen] [ter]

| Pear | - | lak | he | cuden | ' | git | over | your | mar | payen | ' | mo | ' | tenshun | ter | Squire | then | ter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梨 | - | 拉克 | 他 | 库登 | - | git | 超过 | 你的 | 马尔 | 佩恩 | - | 莫 | - | 天顺 | 特尔 | 乡绅 | 然后 | 特尔 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

Pear-lak he cuden' git over your mar payen' mo' tenshun ter Squire then ter him.

" [aɪ]['nɜːrvər] [noʊd] [waɪ] ['skwaɪər] - - [wɑːnt][jʊr; jər][mɑːr][ter] [sel] [hɪm; ɪm][ter] ['hiːz] [oʊn] ['mæmi]

| " | I | nerver | know'd | why | Squire | diden | ' | want | your | mar | ter | sell | him | ter | hees | own | mammy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 神经 | 知道 | 为什么 | 乡绅 | - | - | 想 | 你的 | 马尔 | 特尔 | 卖 | 他 | 特尔 | 希斯 | 自己的 | 妈咪 |

.

| : |
|---|
| . |

“我始终不明白为什么乡绅不想让你的母亲把他卖给他自己的母亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] - .

| It | looked | unnatchel | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | - | . |

它看起来不像是偷来的。

[friː] ['fæni] , [ðæts] ['hiːz] ['mæmi] , [wəz]['maɪti] [rɪtʃ] , [ɪn] [oʊnd] [sɪks] ['kʌlərd] ['piːpəl] - .
**Free Fanny , that's hees mammy , wuz mity rich , en owned six colored peeple hersef .**
自由的 舢 , 那就是 希斯 妈咪 , 伍兹 穆蒂 富有的 , 英文 拥有 六 有色 人 - .

释放芬妮，那是他的妈妈，非常富有，自己拥有六个有色人种。

- ['laɪvn] - [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] ['skwaɪər] [wɪl] [get] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
**Shee's liven ' yet en the city , en when she dies Squire will get her money .**
- 活 - 然而 英文 这 城市 , 英文 什么时候 她 死亡 乡绅 将要 得到 她 钱 .

她现在还活着，住在城里，等她死了，乡绅会得到她的钱。

" [wel] , [wen] [jər] [pɑːr] [ˌɛsˌi'diː] [ðæt] , [jʊr; jər] [mɑːr] [ˌɛsˌi'diː] :
**" Well , when yer par sed that , your mar sed :**
" 出色地 , 什么时候 你的 帕 sed 那 , 你的 马尔 sed :

“嗯，当你解析那个的时候，你的婚姻就结束了：”

" - [aɪ] [kjuːdən] - [sel] [ðem; ðəm] [ˌiː'ɛf] [aɪ] ['wɑːntər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['rɑːbərt] , [ɪn] [aɪ] [dɑːn] - ['wɑːntər] .
**" ' I cuden ' sell them ef I wanter ; you know that , Robert , en I don ' wanter .**
" - 我 库登 - 卖 他们 ef 我 想要 ; 你 知道 那 , 罗伯特 , 英文 我 大学教师 - 想要 .
-
**'**
-
-

“如果我想卖，我可以卖；你知道的，罗伯特，而我不想卖。”

" [ðen] [jʊr; jər] [pɑːr] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [ʃɑːrp] :
**" Then your par , he spoke up sharp :**
" 然后 你的 帕 , 他 辐 向上 锋利的 :

“然后是你的球杆，”他厉声说道：

" - [its] ['nɑːnsens] , [its] [wʊs] [ðæn; ðən] ['nɑːnsens] [fɜːr] [ðə; ði] ['laɪvn] - [ter] [biː; bi] [soʊ] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ded] .
**" ' It's nonsense , it's wuss than nonsense fur the liven ' ter be so bound by the dead .**
" - 它是 废话 , 它是 懦夫 比 废话 毛皮 这 活 - 特尔 是 所以 边界 经过 这 死的 .

“这简直是胡说八道，活人被死人束缚，比胡说八道还不如。”

- [ɑːr; ər] ['ɔlɘz] - - .
**Sarcumstances are allers changen ' .**
- 是 过敏 - - .

讽刺是过敏反应。

[aɪ] [seɪ] [juːv] [gɑːt] [noʊ] [raɪt] [ter] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɛvriˌbɑːdi] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [dʌz] [ˌem 'iː] .
**I say you've got no rite ter think of everbody fo ' you duz me .**
我 说 你已经 得到 不 仪式 特尔 思考 的 大家 fo - 你 杜兹 我 .

我说你没资格替我考虑所有人。

[ɪn] [ɪts] [dʒɛs] - [kʌm] [ter] [ðɪs] [pæs] , [juːv] [gɑːt] [ter] [tʃuːz] [twɪkst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌem 'iː] .
**En its jes ' cum ter this pass , you've got ter chuse twixt them en me .**
恩 它是 杰斯 - 精液 特尔 这 经过 , 你已经 得到 特尔 选择 中间 他们 英文 我 .

En its jes' cum ter this pass, you've got ter chuse twixt them en me.

[juːv] [gɑːt] [ter] [sel] - [ɪm] [ɪn] [sel] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
**You've got ter sell ' em en sell this place en go with me ,**
你已经 得到 特尔 卖 - 呃 英文 卖 这 地方 英文 去 和 我 ,

你得把它们卖掉，把这地方卖掉，然后跟我走。

[wɔːr] [aɪ] [kɪn] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪvn] -
**war I kin make the liven '**
战争 我 亲属 制作 这 活 -

战争我亲属使生活

[aɪ] [wəz] - [fɔːr; fər] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] ['luːz] [maɪsɛf] , [ɪn] [goʊ] .
**I wuz eddiketed for , or I'll brake luse mysef , en go .**
我 伍兹 - 为了 , 或者患病的 制动 卢斯 我自己 , 英文 去 .

我被要求这样做，否则我会崩溃，然后离开。

[aɪ] [kɑːnt] [stæn] - [ðɪs] [laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] . -
**I can't stan ' this life no longer . '**
我 不能 斯坦 - 这 生活 不 更长 . -

我再也无法忍受这种生活了。

" [ðen] [jʊr; jər] [mɑːr] [ˌɛsˌi'diː] :
**" Then your mar sed :**
" 然后 你的 马尔 sed :

然后你的婚姻：

" - [aɪ] [wʊd] [biː; bi] - , ['rɑːbərt] , [ˌiː'ɛf] [aɪ] [broʊk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] .
**" ' I wud be miserbel , Robert , ef I broke my father's will .**
" - 我 会 是 - , 罗伯特 , ef 我 打破 我的 父亲的 将要 .

“罗伯特，如果我违背了我父亲的遗嘱，我就会变成一个吝啬鬼。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] .
**It would kill me , I do believe .**
它 会 杀 我 , 我 做 相信 .

我相信，这会要了我的命。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] - - [sel] [ɪm] ,
**Besides , I wuden ' sell em ,**
除了 , 我 - - 卖 呃 ,

此外，我还会卖掉它们。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] - - [hæv; həv] [ɜːr; ər] [sent] [ter] [bai] [ɜːr; ər] [krʌst] [ʌv; əv] [breɪd] [wɪð; wɪθ] ,
**ef I diden ' have er cent ter buy er crust of braid with ,**
ef 我 - - 有 呃 中心 特尔 买 呃 地壳 的 编织 和 ,

ef 我没有 er cent ter 买家 er 辫子面包皮，

['iːv(ə)n] [ˌiː'ɛf] [aɪ] - - [buːn] - [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] .
**even ef I wuzen ' boun ' by the will .**
甚至 ef 我 - - 奖励 - 经过 这 将要 .

即使我被意志所感化。

[ɪn] [ɛz] [fɜːr] - - [ðɪs] [pleɪs] , [wɔːr] [aɪ] [wəz] - [ɪn] [reɪz] , [aɪ] ['nevər] [spek] - [ter] .
**En ez fur sellen ' this place , war I wuz born'd en raze , I never spec ' ter .**
恩 易 毛皮 - - 这 地方 , 战争 我 伍兹 - 英文 夷 , 我 绝不 规格 - 特尔 .

En ez fur sellen' this place, war I wuz born'd en raze, I never spec' ter.

[aɪ] [weɪnər] [lɪv; laɪv] [ɪn] [daɪ] [raɪt] [hɪr] .
**I wan'er live en die rite here .**
我 万儿 居住 英文 死 仪式 这里 .

我愿儿死在这里。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ænt] ['betsi] .
**Besides , there's Aunt Betsy .**
除了 , 有 阿姨 贝齐 .

此外，还有贝茜阿姨呢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [ter] [goʊ] [ə'weɪ] ['fʌm] [hɪr] , [ɪn] [aɪ] [kjuːdən] - [liːv] [hɜːr; hər] [baɪ] - . -
**She wud never consent ter go away fum here , en I cuden ' leave her by hersef . '**
她 会 绝不 同意 特尔 去 离开 烟雾 这里 , 英文 我 库登 - 离开 她 经过 - . -

她绝不会同意离开这里，而我却可以让她独自一人待着。

" [jər] [pɑːr] [gɪt] [ʌp] [ðen] , [ɪn] [slæm] [ðə; ði] [duː] , - [ɪn] [aɪ] ['nevər] [hɪd] [noʊ] [moʊ] - .
**" Yer par git up then , en slam the do , ' en I never heerd no mo ' .**
" 你的 帕 git 向上 然后 , 英文 猛击 这 做 , - 英文 我 绝不 听见 不 莫 - .

“那么，你就站起来，猛击一下，‘我从来没有听到任何声音’。

- - [ðə; ði][ɛfjuːˈɛs] - [aʊt] - [ɪn] - [aʊt] ['kwɑːrəl] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɛni]

' Twuz the fus ' out - en - out quarrel they ever had ; but they had menny

- - 这 fus - 出去 - 英文 - 出去 争吵 他们 曾经 有 ; 但 他们 有 门尼

[ɜːr; ər][wʌn] [ɑːrftɝ] [ðæt] .

er one arfter that .

呃 一 椽 那 .

这是他们之间最激烈的一次争吵；但此后他们又发生了很多次争吵。

[per] - [læk][wʌn] [led] [ter] - ; [ɪn] [taː(r); taː(r), tə(r)] [wəz] ['noʊbɑːdi] [ter] [teɪk] [hoʊld] [ɪn] [help] .

Pear - lak one led ter ernuther ; en thar wuz nobody ter take hold en help .

梨 - 拉克 一 引领 特尔 - ; 英文 那里 伍兹 无人 特尔 拿 抓住 英文 帮助 .

Pear-lak one led ter ernuther; en thar wuz nobody ter take hold en help.

[ˌem aɪ ˈes] ['betsi] [wʊd] [pɪtʃ] [ɪn] [ɪn] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] ['mædər] [ɪn] ['mædər] .

Mis Betsy wud pitch in en say things that made ' em madder en madder .

误 贝齐 会 沥青 在 英文 说 事物 那 制成 - 呃 茜草 英文 茜草 .

贝齐小姐会插嘴说些话，让他们越来越生气。

[wel] , [wʌn] - - ['ɜːrli] , ['skwaɪər] [went] [ter] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ter] [fiːd] ,

Well , one mawnen ' early , Squire went ter the stable ter feed ,

出色地 , 一 - - 早期的 , 乡绅 去 特尔 这 稳定的 特尔 喂养 ,

那天清晨，乡绅去马厩喂马。

[ɪn] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][mɑːrz]['rɑːbərt] [dʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['bʌgi] , [ɪn] [ɜːr; ər]['weɪdʒɪn][fɜːr] ['hiːz] [trʌŋk]

en he sed Mars Robert dun took the horses en buggy , en er wagin fur hees trunk

英文 他 sed 火星 罗伯特 逼债 采取 这 马匹 英文 有缺陷的 , 英文 呃 wagin 毛皮 希斯 树干

,

,

,

当他离开火星时，罗伯特·邓把马放在马车上，然后用马车装着行李箱，

[ɪn] [gɔɹn] .

en gorn .

英文 戈恩 .

恩戈恩。

['dɪnər] [taɪm] [ðə; ði] [men] [kʌm] ['bæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] ['weɪdʒɪn] , [bʌt; bət][noʊ][mɑːrz]

Erbout dinner time the men cum bak with the buggy en wagin , but no Mars

erbout 晚餐 时间 这 男人 精液 背 和 这 有缺陷的 英文 wagin , 但 不 火星

['rɑːbərt] .

Robert .

罗伯特 .

晚餐时间前后，男人们驾着马车回来了，但罗伯特·马尔斯却不见踪影。

['fʌm] [ðæt] [deɪ] [ter] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevər] [kʌm] ['bæk] . "

Fum that day ter this he never cum bak . "

烟雾 那 天 特尔 这 他 绝不 精液 背 . "

那天之后，他就再也没回来过。

" [dɪd][hiː; hi] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] .

" Did he never write to mamma ? " asked the child , her cheeks burning .

" 做过 他 绝不 写 到 妈妈 ? " 问 这 孩子 , 她 脸颊 燃烧 .

“他从来没给妈妈写过信吗？”孩子问道，脸颊发烫。

" [aɪ] - [hiː; hi][dɪd] , [ʌŋkt] ; [sent] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] [ɔːr] [sʌmfɪn] - .

" I berleeve he did , unct ; sent her sum money or sumfin ' .

" 我 - 他 做过 , 安克 ; 发送 她 和 钱 或者 sumfin - .

“我相信他确实这么做了，叔叔；给她寄了些钱之类的东西。”

[aɪ] [hiːə] [ˌem aɪ 'es] ['betsi] [seɪ] , - [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bæŋk][fɜːr][jʊr; jər] - ['tʃɪli] ,

I heered Mis Betsy say , ' Put it en bank fur your unborn'd chile ,

我 听见 误 贝齐 说 , - 放 它 英文 银行 毛皮 你的 - 智利 ,

我听见贝茜小姐说：“把它存起来，为了你未出生的孩子。”

- [ɪn] [jʊr; jər][mɑːr][ˌɛsˌi'diː] , - [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] . -

| ' | en | your | mar | sed | , | ' | I | don | ' | want | it | ; | I | have | enuff | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 英文 | 你的 | 马尔 | sed | , | - | 我 | 大学教师 | - | 想 | 它 | ; | 我 | 有 | 足够 | . | - |

' 在你结婚的时候，'我不要它；我已经够了。'

" ['tempərz] ['ɪz][ɜːr; ər]['maɪti][bæd] [θɪŋ] , ['hʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [mæm] - ['serə] .

| " | Tempers | iz | er | mity | bad | thing | , | honey | , | " | continued | Mam | ' | Sarah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 脾气 | iz | 呃 | 穆蒂 | 坏的 | 事物 | , | 蜂蜜 | , | " | 持续 | 妈妈 | - | 莎拉 | . |

“发脾气可不是什么好事，宝贝，”莎拉妈妈继续说道。

" [naʊ] , [aɪ] [dɑːn] - [miːn] [ðæt] ['næsti] - [ðæt] [meɪks] [ɜːr; ər][dɔːg][snæp] ['hiːz] [tiːf] [æt; ət][juː; jʊ] ,

| " | Now | , | I | don | ' | mean | that | nasty | sperit | that | makes | er | dog | snap | hees | teef | at | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 大学教师 | - | 意思是 | 那 | 可恶的 | - | 那 | 制作 | 呃 | 狗 | 折断 | 希斯 | 牙齿 | 在 | 你 | , |

“我指的不是那种让她的狗咬人的恶毒邪灵，

[kɔːrz][jʊr; jər][mɑːr] [ɪn] [pɑːr] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] ['tempər] [læk][dæt] , ['tʃɪli] .

| cors | your | mar | en | par | never | had | no | temper | lak | dat | , | chile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科尔斯 | 你的 | 马尔 | 英文 | 帕 | 绝不 | 有 | 不 | 脾气 | 拉克 | 数据 | , | 智利 | . |

因为你的 Mar en Par 从来没有脾气，智利。

[moʊ] - [læk] [spaɪl] ['tʃɪlən] , [ðæt] [dʌn] [hæd; həd] [ðər] [wei] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kjuːdən] - [gɪv] [ɪn] ,

| Mo | ' | lak | spile | chillen | , | that | dun | had | ther | way | so | long | they | cuden | ' | give | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫 | - | 拉克 | 桩子 | 孩子们 | , | 那 | 逼债 | 有 | 那里 | 方式 | 所以 | 长的 | 他们 | 库登 | - | 给 | 在 | , |

Mo' lak spile chillen，那个 dun had ther way so long they cuden' give in，

- [jʊr; jər][pɑːr] .

| speshly | your | par | . |
|---|---|---|---|
| - | 你的 | 帕 | . |

特别适合你。

[ɪf] [jʊr; jər][pɑːr]['heɪdən] - [gɔɹn] [soʊ][fɜːr] ['ɜːˌweɪ] ,

| If | your | par | haden | ' | gorn | so | fur | erway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 帕 | 哈登 | - | 戈恩 | 所以 | 毛皮 | 厄威 | , |

如果你的父母已经走了这么远，

[jʊr; jər][mɑːr] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪd] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

| your | mar | en | him | wud | made | up | when | you | cum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 马尔 | 英文 | 他 | 会 | 制成 | 向上什么时候 | | 你 | 精液 | . |

当你高潮时，你的丈夫和他就会和好。

[tʃɪlənz] - - [ɜːr; ər] [hiːp] .

| Chillens | teeches | fo'ks | er | heep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | - | - | 呃 | 希普 | . |

奇伦斯教导人们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['hʌni] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ter] [meɪk] [ʌp] .

| But | you | see | , | honey | , | they | never | had | no | chance | ter | make | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | , | 蜂蜜 | , | 他们 | 绝不 | 有 | 不 | 机会 | 特尔 | 制作 | 向上 | . |

但是你看，亲爱的，他们根本没有和好的机会。

[maɪ] [oʊl] [mæn] [ɪn] [ˌem 'iː][hɑːz] ['mɛni] [ʌps] [ɪn] [daʊnz] .

| My | ole | man | en | me | haz | menny | ups | en | downs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 奥莱 | 男人 | 英文 | 我 | 危险 | 门尼 | UPS | 英文 | 下坡 | . |

我的老男人和我一起经历了起起落落。

- , [wen] [hiː; hi] [gɪts] [sɪk] , [ɔːr] [aɪ] [hɑːz] [ter] [duː] [sʌmfɪn] - [fɜːr] [hɪm; ɪm] ,

| Sumhow | , | when | he | gits | sick | , | or | I | haz | ter | do | sumfin | ' | fur | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 他 | git | 生病的 | , | 或者 | 我 | 危险 | 特尔 | 做 | sumfin | - | 毛皮 | 他 | , |

不知怎么的，当他生病或者我必须为他做点什么的时候，

[aɪ] - ['biːn] - [mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| I | furgit | erbout | bein | ' | mad | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | erbout | 是 | - | 疯狂的 | 在 | 他 | . |

我忘了生他的气。

" [per] - [læk] , [ter] [ˌem ˈiː] , [ˈhʌni] , [ɪn] [aɪv] - [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɜːr; ər] [hiːp] ,
" Pear - lak , ter me , honey , en I've stidded on it er heep ,
" 梨 - 拉克 , 特尔 我 , 蜂蜜 , 英文我已经 - 在 它 呃 希普 ,

“Pear-lak，ter me，honey，en I’ve stidded on it er heep，

[ðə; ði] [moʊ] - [juː; jʊ] [duː] [fɜːr] - [ðə; ði] [ˈbetər] [juː; jʊ] [ˈlæks] - [ɪm] .
the mo ' you do fur fo'ks the better you laks ' em .
这 莫 - 你 做 毛皮 - 这 更好的 你 拉克斯 - 呃 .

你越是为那些家伙做毛茸茸的事，你就越喜欢他们。

- - [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [mɑːr] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑːr] ,
' Twud bin the same with your mar en your par ,
- - 垃圾桶 这 相同的 和 你的 马尔 英文 你的 帕 ,

'Twud bin 和你的 mar 和你的 par 一样，

[ˌiːˈɛf] [jʊr; jər] [pɑːr] [ˈheɪdən] - [gɔɹn] [soʊ] [fɜːr] [əˈweɪ] .
ef your par haden ' gorn so fur away .
ef 你的 帕 哈登 - 戈恩 所以 毛皮 离开 .

ef your par haden' gorn so fur away.

[wen] [juː; jʊ] [ˈmæri] , [ˈhʌni] , [juː; jʊ] [ˈmæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbɔːr] [bɔɪz] . "
When you marry , honey , you marry one of the nabor boys . "
什么时候 你 结婚 , 蜂蜜 , 你 结婚 一 的 这 纳博尔 男孩们 . "

亲爱的，你结婚的时候，就嫁给邻居家的男孩吧。

" [aɪ] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈenibɑːdi] , " [sed] [rəuˈbəːtə] , [ˈgetɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [mæm] -
" I never mean to marry anybody , " said Roberta , getting down from Mam '
" 我 绝不 意思是 到 结婚 任何人 , " 说 罗伯塔 , 获得 向下 从 妈妈 -
[ˈsɛrəz] [læp] ,
Sarah's lap ,
莎拉的 膝 ,

“我从没想过要结婚，”罗伯塔说着，从萨拉妈妈的腿上下来。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌzlɪn] [dres] .
and shaking out the creases in her muslin dress .
和 摇晃 出去 这 褶皱 在 她 细棉布 裙子 .

她抖了抖薄纱连衣裙上的褶皱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈkriːtʃər] .
She was a dainty creature .
她 曾是 一个 纤巧 生物 .

她是个娇小玲珑的女子。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmæmə] .
" I am going to be an old maid and take care of mamma .
" 我 是 去 到 是 一个 老的 女佣 和 拿 关心 的 妈妈 .

“我要当个老处女，照顾妈妈。”

[meɪ] [biː; bi] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
May be I can make her laugh and sing , after a while ,
可能 是 我 能 制作 她 笑 和 唱歌 , 后 一个 尽管 ,

也许过一会儿，我能逗她笑，逗她唱歌。

[laɪk] [ænt] [ˈbetsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
like Aunt Betsy says she used to .
喜欢 阿姨 贝齐 说道 她 用过的 到 .

就像贝茜阿姨说她以前那样。

[aɪl] [ˈnevər] [liːv] [hɜːr; hər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] .
I'll never leave her , never , never .
患病的 绝不 离开 她 , 绝不 , 绝不 .

我永远不会离开她，永远不会，永远不会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ænt] ['betsi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ænt] ['dʒuːdi]

| And | then | there's | Aunt | Betsy | to | take | care | of | , | and | you | , | and | Aunt | Judy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 阿姨 | 贝齐 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | , | 和 | 你 | , | 和 | 阿姨 | 朱迪 |

[ænd; ənd][ɔːl] . "

| and | all | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | . | " |

还有贝茜阿姨要照顾，还有你，朱迪阿姨，还有其他所有人。”

" [bles] [jʊr; jər] [swiːt] [muːf] .

| " | Bless | your | sweet | mouf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 你的 | 甜的 | 口 | . |

祝福你甜美的嘴唇。

[bʌt; bət] [wiːv] ['^ɔtə] [daɪ][ˌɛfˈoʊ] - [lɔːŋ] , ['hʌni] ,

| But | we've | gotter | die | fo | ' | long | , | honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 死 | fo | - | 长的 | , | 蜂蜜 | , |

但是我们得死很久，亲爱的，

[ɪn] [biː; bi] [pʊt] ['ɝːˌweɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪʊn] - [fɜːr][ðə; ði] [wɝːmz] [ter] [meɪk] [miːlz] [ʌv; əv] ;

| en | be | put | erway | in | the | cold | groun | ' | fur | the | wurms | ter | make | meals | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 是 | 放 | 厄威 | 在 | 这 | 寒冷的 | 地面 | - | 毛皮 | 这 | 蠕虫 | 特尔 | 制作 | 餐 | 的 | ; |

被放在寒冷的地面上，供蠕虫食用；

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] - - [ðə; ði] [greɪv] [raɪt] [naʊ] .

| sum | of | us | cheaten | ' | the | grave | rite | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 我们 | - | - | 这 | 严重 | 仪式 | 现在 | . |

现在我们中的一些人都在欺骗坟墓仪式。

[wʌt] ['ɪz][juː; jʊ] - [duː] [ðen] , ['hʌni] ? "

| What | iz | you | gwiner | do | then | , | honey | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | iz | 你 | - | 做 | 然后 | , | 蜂蜜 | ? | " |

那你打算怎么办，亲爱的?

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪn'diːd] ,

| " | Then | , | " | said | the | child | , | and | her | face | was | sober | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , | 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 清醒 | 的确 | , |

“然后，”孩子说道，她的表情确实很严肃。

" [wen] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

| " | when | that | comes | to | pass | I | shall | be | very | , | very | sorry | for | a | long | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 那 | 来 | 到 | 经过 | 我 | 将 | 是 | 非常 | , | 非常 | 对不起 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | ; |

“当那件事发生时，我会在很长一段时间内感到非常非常后悔；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] , [æz; əz] ['mæmə] [dʌz] ,

| but | I | will | try | to | make | others | happy | , | as | mamma | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 制作 | 其他的 | 快乐的 | , | 作为 | 妈妈 | 做 | , |

但我会像妈妈一样，努力让别人开心。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| and | may | be | that | will | comfort | me | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 那 | 将要 | 舒适 | 我 | 一个 | 小的 | . |

或许这能让我稍微感到安慰。

[aɪ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tə'geðər] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ 'pɑːpɑːs ][ænd; ənd]

| I | will | get | all | the | little | girls | together | , | like | me | , | that | haven't | got | any | papas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 全部 | 这 | 小的 | 女孩们 | 一起 | , | 喜欢 | 我 | , | 那 | 还没有 | 得到 | 任何 | 爸爸 | 和 |

['mæmə; mə'mɑː] ,

| mammas | , |
|---|---|
| 妈妈们 | , |

我会把所有像我一样没有爸爸妈妈的小女孩都聚集在一起。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [ 'dɑ:ki ] [laɪk] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['pi:p(ə)l] [laɪk]

| and | all | the | little | hunchback | darkies | like | Dilsy | , | and | all | the | sorrowful | people | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 小的 | 偻 | 黑人 | 喜欢 | - | , | 和 | 全部 | 这 | 悲伤 | 人们 | 喜欢 |

['mæmə] ,

| mamma | , |
|---|---|
| 妈妈 | , |

还有像迪尔西那样驼背的小黑孩，以及像妈妈那样悲伤的人们，

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] - [ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

| and | I'll | love | ' | em | and | take | care | of | ' | em | until | the | angel | comes | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 爱 | - | 呃 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | - | 呃 | 直到 | 这 | 天使 | 来 | 为了 | 我们 | , |

我会爱他们，照顾他们，直到天使来接我们。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [gɑ:d] [sendz] .

| the | angel | that | God | sends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 那 | 上帝 | 发送 | . |

上帝派来的天使。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] .

| " | Thus | the | years | rolled | by | until | the | war | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 这 | 年 | 滚动 | 经过 | 直到 | 这 | 战争 | 来了 | . |

“就这样，岁月流逝，直到战争爆发。”

['pi:sf(ə)l] , ['hæpi] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][rəu'bə:tə][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] ; ['goʊldən] ['jɪrz] ,

| Peaceful | , | happy | years | they | were | to | Roberta | on | the | old | farm | ; | golden | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | , | 快乐的 | 年 | 他们 | 是 | 到 | 罗伯塔 | 在 | 这 | 老的 | 农场 | ; | 金的 | 年 | , |

对罗伯塔来说，在老农场度过的那些年是平静而幸福的；是美好的岁月。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kærəktər] [gru:] [ænd; ənd] ['streŋθnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ['ɪnfluəns]

| in | which | the | child's | character | grew | and | strengthened | , | with | no | unkindly | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 孩子的 | 特点 | 生长 | 和 | 加强 | , | 和 | 不 | 不友善的 | 影响 |

[tu:; tə][wɔ:rp][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | warp | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 经 | 它 | , |

在这个环境中，孩子的性格得以成长和完善，没有受到任何不良影响而扭曲。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

| and | her | nature | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自然 | , | 它 | 似乎 | , |

而她的本性，似乎.....

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [rɪ'spɑ:nsɪv] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

| became | more | responsive | all | the | time | to | the | love | that | was | lavished | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 更多的 | 响应式设计 | 全部 | 这 | 时间 | 到 | 这 | 爱 | 那 | 曾是 | 慷慨的 | 之上 | 她 | . |

她对别人给予她的爱越来越有反应。

[mæm] - ['serə] [toʊld][rəu'bə:tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] [fi:ldz] , ['ɜ:rli] [sæd]

| Mam | ' | Sarah | told | Roberta | that | she | was | going | down | to | the | tobacco | fields | , | early | Sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 讲述 | 罗伯塔 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 烟草 | 字段 | , | 早期的 | 伤心 |

- [deɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| - | day | morning | , |
|---|---|---|---|
| - | 天 | 早晨 | , |

萨拉妈妈告诉罗伯塔，她要在悲伤的清晨去烟草地里。

[dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - - ,

| July | 4 | , | ' | 63 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | 4 | , | - | - | , |

1963年7月4日

[ænd; ənd] [rəu'bə:tə] [kəukst] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [tu:; tə] [let] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [ænd; ənd] - [goʊ]

| and | Roberta | coaxed | her | mamma | to | let | she | and | Polly | and | Dilsy | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伯塔 | 哄骗 | 她 | 妈妈 | 到 | 让 | 她 | 和 | 波莉 | 和 | - | 去 |

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

罗伯塔哄着妈妈让她、波莉和迪尔西跟她一起走。

[ɔ:l'ðoʊ] ['fedərəl] ['kænən] [wɜ:r; wər] [ pla:ntid ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [gri:n] ['rɪvər] , [ðer; ðər]

| Although | Federal | cannon | were | planted | along | the | bluff | overlooking | Green | River | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 联邦 | 大炮 | 是 | 已种植 | 沿着 | 这 | 虚张声势 | 俯瞰 | 绿色的 | 河 | , | 他们的 |

['prez(ə)ns] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ] [ɪ'speʃl] [ ʌn'i:zinis ] ,

| presence | occasioned | no | especial | uneasiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 引发 | 不 | 特别的 | 不安 | , |

虽然联邦军的大炮架设在俯瞰格林河的悬崖边，但它们的存在并没有引起特别的不安。

[nɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['wɔ:rfer] .

| nor | suspicion | of | impending | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 怀疑 | 的 | 即将到来的 | 战争 | . |

也没有对即将爆发战争的怀疑。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rsdən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

| Mrs | . | Marsden | as | well | as | everybody | else | had | grown | accustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马斯登 | 作为 | 出色地 | 作为 | 大家 | 别的 | 有 | 生长 | 习惯 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

马斯登太太和其他人一样，都已经习惯了它们。

['ɔ:lmoʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| Almost | during | the | entire | civil | war | that | point | was | thought | important | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 期间 | 这 | 全部的 | 民用 | 战争 | 那 | 观点 | 曾是 | 想法 | 重要的 | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ;

| the | bridge | ; |
|---|---|---|
| 这 | 桥 | ; |

几乎在整个内战期间，由于这座桥梁的存在，那个地点都被认为非常重要；

['ɑ:rmi] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ʃɪpt] [saʊθ] [ðæt] [wei] .

| army | stores | were | constantly | shipped | South | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 商店 | 是 | 不断地 | 已发货 | 南 | 那 | 方式 | . |

军需品经常通过这种方式运往南方。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [θri:] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['meri] [æz; əz] [lɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['trʌsti] [kəm'pænjən] .

| So | the | three | children | started | off | , | merry | as | larks | , | with | their | trusty | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 三 | 孩子们 | 开始 | 离开 | , | 欢乐 | 作为 | 云雀 | , | 和 | 他们的 | 可靠 | 伴侣 | . |

于是，三个孩子像云雀一样快乐地出发了，他们有自己忠实的伙伴陪伴。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rnpaɪk] [roʊd] [wɜ:r; wər] [gri:n] [fi:ldz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

| On | either | side | of | the | turnpike | road | were | green | fields | flushed | with | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 收费公路 | 路 | 是 | 绿色的 | 字段 | 酡 | 和 | 光 | . |

高速公路两旁是阳光照耀下的绿色田野。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [stɜ:rd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| The | morning | air | stirred | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 空气 | 搅拌 | 关于 | 他们 | , |

晨风在他们周围拂过。

['redələnt] [ɪn] [swi:t] [sents] [ænd; ənd] [ə'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

| redolent | in | sweet | scents | and | attuned | with | the | many | voices | of | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬芳的 | 在 | 甜的 | 气味 | 和 | 协调的 | 和 | 这 | 许多 | 声音 | 的 | 夏天 | . |

弥漫着甜美的香气，与夏日里各种各样的声音和谐共鸣。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] ; [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

| They | heard | the | drowsy | hum | of | bees | ; | and | butterflies | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 昏昏欲睡 | 哼 | 的 | 蜜蜂 | ; | 和 | 蝴蝶 | 是 | 那里 | , |

他们听到蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声；蝴蝶也在那里。

[θɪk] [æz; əz] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

| thick | as | motes | in | the | midday | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 作为 | 微粒 | 在 | 这 | 正午 | 太阳 | . |

密密麻麻，像正午阳光下的尘埃一样。

[roʊ'bɜːrtəz] [əb'zɜːrvənt] , ['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] [rəʊvd] [dɪ'laɪtɪdli] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

| Roberta's | observant | , | nature | - | loving | eyes | roved | delightedly | from | one | point | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔的 | 观察者 | , | 自然 | - | 爱 | 眼睛 | 漫游 | 欣喜地 | 从 | 一 | 观点 | 到 | 其他 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['lændskeɪp] ,

| of | the | sunny | landscape | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阳光明媚 | 景观 | , |

罗伯塔敏锐而热爱自然的目光欣喜地从阳光明媚的景色的一处移向另一处。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['geɪli] [tuː; tə][mæm] - ['serə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌplət] .

| while | she | repeated | gaily | to | Mam | ' | Sarah | a | little | couplet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 重复 | 兴高采烈地 | 到 | 妈妈 | - | 莎拉 | 一个 | 小的 | 对联 | . |

她兴高采烈地向莎拉妈妈重复了一小段对句。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [raɪmz] :

| The | child's | memory | was | stored | with | quaint | rhymes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 记忆 | 曾是 | 存储 | 和 | 古雅 | 韵律 | : |

孩子的记忆里储存着古朴的韵律诗：

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] [bɪ'twiːn] [fiːldz] [ʌv; əv]['kloʊvər]

| " | A | country | lane | between | fields | of | clover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 国家 | 车道 | 之间 | 字段 | 的 | 三叶草 |

一条乡村小路，两侧是三叶草田。

['rɪplɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

| Rippling | in | sunshine | over | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涟漪 | 在 | 阳光 | 超过 | 和 | 超过 | . |

阳光下波光粼粼，一遍又一遍。

[ðer; ðər][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [geɪ] - ,

| There | the | whirl | of | gay | revelrie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 旋转 | 的 | 同性恋 | - | , |

那里洋溢着欢乐的气氛，

['bʌtərflaɪz] [wɔːltsɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] [gliː] ,

| Butterflies | waltzing | mad | with | glee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蝴蝶 | 华尔兹 | 疯狂的 | 和 | 高兴 | , |

蝴蝶欢欣雀跃地翩翩起舞，

['hʌni] - [biːz] , ['paʊdərd] [ɪn] [dʌst] [ʌv; əv][goʊld] ,

| Honey | - | bees | , | powdered | in | dust | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | - | 蜜蜂 | , | 粉末状 | 在 | 灰尘 | 的 | 金子 | , |

蜜蜂，裹上金粉，

- [ə'raʊnd] [laɪk] [geɪ] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] ,

| Chassezing | around | like | gay | knights | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大约 | 喜欢 | 同性恋 | 骑士 | 的 | 老的 | , |

像古代的同性恋骑士一样四处追逐，

[klæd][ɪn] ['sɪlkən] ['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] ;

| Clad | in | silken | doublet | and | hose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 丝 | 双联体 | 和 | 软管 | ; |

身着丝绸紧身衣和长袜；

['lʊkaʊt] , ['lʊkaʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn][ðer; ðər] [toʊz] .

| **Lookout** | **,** | **lookout** | **,** | **if** | **you** | **tread** | **on** | **their** | **toes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞭望台 | , | 瞭望台 | , | 如果 | 你 | 踏 | 在 | 他们的 | 脚趾 | . |

小心，小心，别踩到他们的脚趾头。

" ['sʌd(ə)nli] ['pɑːli] [broʊk] [ə'weɪ] , [pʊld] [ʌp] [æn; ən]['aɪərn] - [wiːd] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

| **"** | **Suddenly** | **Polly** | **broke** | **away** | **,** | **pulled** | **up** | **an** | **iron** | **-** | **weed** | **growing** | **on** | **the** | **road** | **-** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 波莉 | 打破 | 离开 | , | 拉 | 向上 | 一个 | 铁 | - | 杂草 | 生长 | 在 | 这 | 路 | - | 边 | , |

“突然，波莉挣脱开来，拔起了一株生长在路边的铁线莲，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɜːrp(ə)l] ['θɪs(ə)l] .

| **and** | **fell** | **to** | **whipping** | **a** | **large** | **purple** | **thistle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 到 | 鞭打 | 一个 | 大的 | 紫色的 | 蓟 | . |

结果却落得挥鞭打一株巨大的紫色蓟草的下场。

[hɜːr; hər] [θɜːrst] [gruː] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][ræŋk] [græs] .

| **Her** | **thirst** | **grew** | **;** | **she** | **left** | **the** | **thistle** | **and** | **fell** | **to** | **whipping** | **the** | **rank** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 口渴 | 生长 | ; | 她 | 左边 | 这 | 蓟 | 和 | 跌倒 | 到 | 鞭打 | 这 | 秩 | 草 | . |

她越来越渴，便离开蓟草，开始抽打茂盛的野草。

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æn; ən] ['æŋgri] [bʌz] ,

| **Then** | **was** | **heard** | **an** | **angry** | **buzz** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 听到 | 一个 | 生气的 | 嗡嗡声 | , |

接着传来一阵愤怒的嗡嗡声，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sɔːltɪd] [biːz] [swɔːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['stɔrmd] [hɜːr; hər] .

| **as** | **the** | **assaulted** | **bees** | **swarmed** | **out** | **of** | **their** | **defenses** | **and** | **literally** | **stormed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 袭击 | 蜜蜂 | 蜂拥而至 | 出去 | 的 | 他们的 | 防御 | 和 | 字面上地 | 暴风雨 | 她 | . |

受到攻击的蜜蜂蜂拥而出，冲向她。

[ðeɪ] ['setld] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] .

| **They** | **settled** | **all** | **over** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 定居 | 全部 | 超过 | 她 | . |

它们在她身上到处安家落户。

[hed] , [feɪs] , [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

| **Head** | **,** | **face** | **,** | **bare** | **feet** | **and** | **legs** | **were** | **attacked** | **all** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | , | 脸 | , | 裸 | 脚 | 和 | 腿 | 是 | 遭到攻击 | 全部 | 在 | 一次 | . |

头部、面部、赤脚和腿部同时遭到攻击。

[ðeɪ] [stʌŋ] [hɜːr; hər] ['terəbli] .

| **They** | **stung** | **her** | **terribly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被蜇了 | 她 | 可怕 | . |

它们狠狠地蜇了她。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [sə'merəli] [ə'vendʒd] .

| **The** | **death** | **of** | **their** | **comrade** | **was** | **summarily** | **avenged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 他们的 | 同志 | 曾是 | 简而言之 | 复仇 | . |

他们立即为战友报了仇。

[ʃiː; ʃi] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraɪz] , [ænd; ənd] [bækt] [tɔːrd] [mæm] - ['serə] ,

| **She** | **rent** | **the** | **air** | **with** | **her** | **cries** | **,** | **and** | **backed** | **toward** | **Mam** | **'** | **Sarah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 租 | 这 | 空气 | 和 | 她 | 哭泣 | , | 和 | 支持的 | 朝向 | 妈妈 | - | 莎拉 | , |

她哭喊着，声音撕裂空气，然后退向莎拉妈妈。

['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

| **fighting** | **them** | **off** | **as** | **she** | **went** | **from** | **different** | **parts** | **of** | **her** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 他们 | 离开 | 作为 | 她 | 去 | 从 | 不同的 | 部分 | 的 | 她 | 身体 | . |

她一边抵抗着攻击，一边从身体的不同部位发起攻击。

[mæm] - ['serə] ['kʌvərd] [ʌp][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['seɪɪŋ] :

| Mam | ' | Sarah | covered | up | her | retreat | as | well | as | she | could | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 涵盖 | 向上 | 她 | 撤退 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 可以 | , | 说 | : |

萨拉妈妈尽可能地掩饰了自己的退缩，说道：

" [aɪ] - [heɪt] [ter] [siː] - [ɪn] ['trʌbəl] , [bʌt; bət][aɪ][eɪn] - [ɜːr; ər][bɪt] ['sɑːri] [fɜːr][juː; jʊ] .

| " | I | natchel | hate | ter | see | fo'ks | in | trubble | , | but | I | ain | ' | er | bit | sorry | fur | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 恨 | 特尔 | 看 | - | 在 | 麻烦 | , | 但 | 我 | 艾因 | - | 呃 | 少量 | 对不起 | 毛皮 | 你 | . |

“我讨厌看到人们陷入困境，但我一点也不同情你。”

[aɪ]['nevər] [siːd] - [ˌɛf'oʊ] - [ðæt] [wəz] ['ɔlɚz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - ['pæf] .

| I | never | seed | ennybody | fo | ' | that | wuz | allers | on | the | war | - | paf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 种子 | - | fo | - | 那 | 伍兹 | 过敏 | 在 | 这 | 战争 | - | 巴基斯坦空军 | . |

我从没见过任何人，因为那是战争中的过敏症患者。

[ðem; ðəm] [biːz] ['heɪdən] - [dʌn] ['nʌfɪn] - [ter][juː; jʊ] .

| Them | bees | haden | ' | dun | nuffin | ' | ter | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蜜蜂 | 哈登 | - | 逼债 | 无事 | - | 特尔 | 你 | . |

那些蜜蜂什么也没对你做。

[ðeɪ] [ɪz] - [læk][ 'hjuːmənz ] .

| They | is | prezak | lak | humans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | - | 拉克 | 人类 | . |

他们是人类。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][let] - [ɪm] [ɚːloʊn] [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ɪm] ; [bʌt; bət]['faɪt] - [ɪm]

| Ef | you | let | ' | em | erlone | you | won't | hear | from | ' | em | ; | but | fite | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 你 | 让 | - | 呃 | 厄隆 | 你 | 惯于 | 听到 | 从 | - | 呃 | ; | 但 | 战斗 | - | 呃 |

如果你放任他们不管，他们就不会联系你；但要反击他们。

[ɪn] [ðeɪl] ['faɪt][juː; jʊ] [bæk] , - [taɪm] .

| en | they'll | fite | you | back | , | erver | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 他们会 | 战斗 | 你 | 后退 | , | - | 时间 | . |

然后他们会一次又一次地把你拉回来。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [mæm] - ['serə] [ænd; ənd][rəu'bəːtə][wɜːr; wər] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər]['pɑːli] ,

| " | At | the | same | time | that | Mam | ' | Sarah | and | Roberta | were | fussing | over | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 妈妈 | - | 莎拉 | 和 | 罗伯塔 | 是 | 唠叨 | 超过 | 波莉 | , |

“就在莎拉妈妈和罗伯塔忙着照顾波莉的时候，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][raɪz] [nɪr] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| a | line | of | glittering | points | were | coming | up | the | rise | near | the | bend | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 的 | 闪闪发光 | 积分 | 是 | 未来 | 向上 | 这 | 上升 | 靠近 | 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 河 | . |

河湾附近的坡上，一排闪闪发光的小点正向上延伸。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] , [ maːtʃiŋ ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ðer; ðər]

| A | column | of | Confederate | soldiers | appeared | , | marching | shoulder | to | shoulder | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柱子 | 的 | 南方邦联 | 士兵 | 出现 | , | 行军 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | , | 他们的 |

[ɑːrmz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

| arms | shining | in | the | morning | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 灼灼 | 在 | 这 | 早晨 | 太阳 | . |

一队南方邦联士兵出现了，他们肩并肩地行进着，手臂在晨光中闪闪发光。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] ,

| On | they | came | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | , |

他们来了，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [step][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [step][ʌv; əv]

| crossing | the | fields | with | the | springing | step | of | hope | and | the | steady | step | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 这 | 字段 | 和 | 这 | 弹簧 | 步 | 的 | 希望 | 和 | 这 | 稳定的 | 步 | 的 |

[haɪ] , ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] ,

| high | , | dauntless | courage | , |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 无畏 | 勇气 | , |

迈着充满希望的轻快步伐和坚定不移、无所畏惧的步伐穿越田野，

['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd] [prə'tektɪd]

| making | directly | for | the | works | the | Federals | had | thrown | up | and | protected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 直接地 | 为了 | 这 | 作品 | 这 | 联邦 | 有 | 抛掷 | 向上 | 和 | 受保护 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [feld] [triːz] .

| with | the | bodies | of | felled | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 身体 | 的 | 倒下 | 树木 | . |

直接前往联邦军建造并用砍倒的树木保护的工事。

[wel] - [naɪ] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ðoʊz] [wɜːrks] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][væst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Well | - | nigh | impregnable | , | those | works | , | from | their | vast | advantage | of | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 夜 | 坚不可摧 | , | 那些 | 作品 | , | 从 | 他们的 | 广阔的 | 优势 | 的 | 位置 | , |

由于地处优越位置，这些工程几乎坚不可摧。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [tuː; tə] [faɪt]

| but | in | their | line | of | march | it | was | the | policy | of | their | leaders | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他们的 | 线 | 的 | 行进 | 它 | 曾是 | 这 | 政策 | 的 | 他们的 | 领导人 | 到 | 斗争 |

['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪk] ['neɪtʃər] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

| every | thing | of | like | nature | that | came | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 的 | 喜欢 | 自然 | 那 | 来了 | 在 | 这 | 方式 | , |

但在他们的行军路线中，他们的领导人奉行的政策是与沿途遇到的所有同类事物作战。

[tuː; tə][haɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər]['riːəl] ['wiːknəs] [ɪn] ['nʌmbərz] .

| to | hide | , | if | possible | , | their | real | weakness | in | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | , | 如果 | 可能的 | , | 他们的 | 真实的 | 弱点 | 在 | 数字 | . |

尽可能掩盖他们在人数上的真正劣势。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] .

| So | they | were | told | to | take | those | works | , | and | take | them | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 讲述 | 到 | 拿 | 那些 | 作品 | , | 和 | 拿 | 他们 | 他们 | 会 | . |

所以他们被告知要带走那些作品，他们也照做了。

['noʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['hezɪtənsi] [ʌv; əv] [daʊt] , [nɔːr][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [fɪr] ,

| Knowing | not | the | hesitancy | of | doubt | , | nor | the | trammels | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 不是 | 这 | 犹豫 | 的 | 怀疑 | , | 也不 | 这 | 束缚 | 的 | 害怕 | , |

没有疑虑的犹豫，也没有恐惧的束缚，

[wʌt] [rek] [ðeɪ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr][ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ?

| what | recked | they | of | danger | or | of | death | , | as | they | sprung | to | their | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 毁灭 | 他们 | 的 | 危险 | 或者 | 的 | 死亡 | , | 作为 | 他们 | 弹簧 | 到 | 他们的 | 工作 | ? |

他们奋不顾身地投入工作，丝毫不顾危险和死亡?

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deθ] - [træp] [ðæt] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [held] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðæt] ['dedli] [ˌfjuːzɪ'leɪd]

| the | awful | death | - | trap | that | caught | them | , | held | them | , | while | that | deadly | fusilade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 死亡 | - | 陷阱 | 那 | 捕捉 | 他们 | , | 握住 | 他们 | , | 尽管 | 那 | 致命 | 飞艇 |

['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| opened | upon | them | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | 之上 | 他们 | , |

那可怕的死亡陷阱困住了他们，困住了他们，而致命的枪林弹雨正向他们袭来。

['rednd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːrm] , [jʌŋ] [blʌd] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] — [ məud ]

| reddened | with | their | warm | , | young | blood | the | soil | of | their | native | State | — | mowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发红 | 和 | 他们的 | 温暖的 | , | 年轻的 | 血 | 这 | 土壤 | 的 | 他们的 | 本国的 | 状态 | — | 割草 |

[ðem; ðəm] [daʊn] , ['ruːθləsli] ,

| them | down | , | ruthlessly | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向下 | , | 无情地 | , |

他们温暖年轻的血液染红了故土——无情地将他们屠戮殆尽。

[ðoʊz] ['hæpləs] [ ken'tʌkiən ] .

| those | hapless | Kentuckians | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 不幸的 | 肯塔基人 | . |

那些不幸的肯塔基人。

[fɔːr; fər] ['ruːθləs] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [siːmz] , [wen] [juːθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['prɑːmɪs] [ɑːr; ər]

| For | ruthless | it | ever | seems | , | when | youth | and | hope | and | glorious | promise | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无情 | 它 | 曾经 | 似乎 | , | 什么时候 | 青年 | 和 | 希望 | 和 | 辉煌 | 承诺 | 是 |

['ɔːfərd] [ɪn][veɪn] .

| offered | in | vain | . |
|---|---|---|---|
| 提供 | 在 | 徒劳 | . |

当青春、希望和美好的前程都付诸东流时，这似乎总是残酷无情的。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [wʌt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][duː] ['ʌðərwaɪz] ?

| At | last | they | fell | back | , | the | living | ; | what | flesh | and | blood | could | do | otherwise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 跌倒 | 后退 | , | 这 | 活的 | ; | 什么 | 肉 | 和 | 血 | 可以 | 做 | 否则 | ? |

最终，活人也退缩了；血肉之躯还能做什么呢?

[fel] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪs'meɪd] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['stʌbərnli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr]

| Fell | back | , | but | undismayed | , | and | fighting | stubbornly | inch | by | inch | , | as | they | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尔 | 后退 | , | 但 | 毫不气馁 | , | 和 | 斗争 | 固执地 | 英寸 | 经过 | 英寸 | , | 作为 | 他们 | 钻孔 |

[ɔːf][ðer; ðər] ['wuːndɪd] .

| off | their | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 受伤 | . |

他们节节败退，但毫不气馁，顽强地寸步不让，一边撤离伤员。

[oʊ] , [ðoʊz] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][oʊld] [kən'tʌki] !

| O | , | those | darlings | of | old | Kentucky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那些 | 亲爱的们 | 的 | 老的 | 肯塔基州 | ! |

哦，肯塔基州的那些宝贝们!

[huːz] [laɪt] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| whose | light | went | out | on | that | July | morning | nearly | thirty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 光 | 去 | 出去 | 在 | 那 | 七月 | 早晨 | 几乎 | 三十 | 年 | 前 | , |

近三十年前的那个七月清晨，他的光芒熄灭了。

[ðoʊz] ['iːgər] [soʊlz] [ðæt] [gɑːd] [siːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [er] [ɔːt] [hæd; həd] ['rʌfld]

| those | eager | souls | that | God | sealed | with | His | eternal | peace | ere | aught | had | ruffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 渴望的 | 灵魂 | 那 | 上帝 | 密封 | 和 | 他的 | 永恒 | 和平 | 埃雷 | 零 | 有 | 褶皱的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

那些渴望成长的灵魂，在没有任何事物扰乱他们之前，就被上帝赐予了永恒的平安。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] - [reɪs] [ɔːr][kweɪl] [hʌnt] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['bluːgræs] ;

| other | than | the | zest | of | a | hurdle | - | race | or | quail | hunt | on | their | native | bluegrass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 热情 | 的 | 一个 | 栏 | - | 种族 | 或者 | 鹌鹑 | 打猎 | 在 | 他们的 | 本国的 | 蓝草音乐 | ; |

除了在原生草地上进行跨栏比赛或猎鹌鹑的乐趣之外；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skers] [pæst] [ðə; ði] [maɪl] - [stoʊnz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| many | of | them | scarce | passed | the | mile | - | stones | of | boyhood | , | fresh | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 稀少 | 通过了 | 这 | 英里 | - | 石头 | 的 | 童年 | , | 新鲜的 | 从 | 这 |

['klæsruːm] [ænd; ənd] ['tendər] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] .

| classroom | and | tender | home | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 课堂 | 和 | 投标 | 家 | 圆圈 | . |

他们中的许多人刚刚度过童年，刚刚离开学校和温馨的家庭环境。

[jet] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['faɪər][ʌv; əv] [ðæt] ['niːdləs] ['sækrɪfaɪs] , [laɪk] ['vetərənz] ,

| Yet | , | they | plunged | into | the | awful | fire | of | that | needless | sacrifice | , | like | veterans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 暴跌 | 进入 | 这 | 可怕 | 火 | 的 | 那 | 不必要 | 牺牲 | , | 喜欢 | 退伍军人 | , |

然而，他们却像老兵一样，义无反顾地投身于那场毫无必要的牺牲的烈火之中。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] ['skwɔdrənz] [ɪz][ə; eɪ]['pæstaɪm] .

| to | whom | the | smoke | and | crash | of | charging | squadrons | is | a | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 抽烟 | 和 | 碰撞 | 的 | 收费 | 中队 | 是 | 一个 | 消遣 | . |

对他们来说，观看冲锋陷阵的战机冒烟坠毁是一种消遣。

[noʊ]['breɪvər] [soʊlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] ['perɪʃt] ; [nʌn] [mɔːr] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv]

| No | braver | souls | than | they | ever | perished | ; | none | more | loyal | to | the | land | that | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更勇敢 | 灵魂 | 比 | 他们 | 曾经 | 遇难 | ; | 没有任何 | 更多的 | 忠诚 | 到 | 这 | 土地 | 那 | 给予 |

[ðem; ðəm][bɜːrθ] .

| them | birth | . |
|---|---|---|
| 他们 | 出生 | . |

没有比他们更勇敢的灵魂牺牲了；没有比他们更忠于养育他们的土地的人了。

[wel] [meɪ] [kən'tʌki] [ɪm'bɑːm] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] .

| Well | may | Kentucky | embalm | their | worth | in | enduring | tablets | of | brass | and | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 肯塔基州 | 防腐剂 | 他们的 | 值得 | 在 | 持久 | 片剂 | 的 | 黄铜 | 和 | 大理石 | . |

肯塔基州最好将他们的价值镌刻在永恒的黄铜和大理石碑上。

[let] [hɜːr; hər] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðer; ðər] ['meməri] [griːn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| Let | her | see | to | it | that | she | keeps | their | memory | green | in | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 看 | 到 | 它 | 那 | 她 | 保持 | 他们的 | 记忆 | 绿色的 | 在 | 她 | 心 | , |

让她永远将他们的记忆珍藏在心底。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

| for | they | loved | her | with | a | love | passing | the | love | of | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 喜爱 | 她 | 和 | 一个 | 爱 | 通过 | 这 | 爱 | 的 | 女士 | . |

因为他们爱她，那种爱超越了女人的爱。

[wen] [mæm] - ['serə] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][roʊ'bɜːrtəz][hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

| When | Mam | - | Sarah | heard | the | firing | she | caught | hold | of | Roberta's | hand | and | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 妈妈 | - | 莎拉 | 听到 | 这 | 射击 | 她 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 罗伯塔的 | 手 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [rʌn] ,

| to | run | , |
|---|---|---|
| 到 | 跑步 | , |

萨拉妈妈听到枪声后，一把抓住罗伯塔的手就跑。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| calling | on | the | others | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 这 | 其他的 | 到 | 跟随 | . |

号召其他人效仿。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| She | heard | voices | shouting | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 声音 | 喊叫 | 到 | 她 | , |

她听到有人在对她喊叫，

[ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] [fiːldz] ,

| in | reality | the | voices | of | the | negroes | who | had | gone | down | to | the | tobacco | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 黑人 | WHO | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 这 | 烟草 | 字段 | , |

实际上，那是那些下到烟草地里的黑人的声音。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .

| calling | to | her | to | turn | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 她 | 到 | 转动 | 后退 | . |

叫她回头。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:r][kraɪz] ,

| But | , | in | her | excitement | she | thought | they | were | war | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 她 | 激动 | 她 | 想法 | 他们 | 是 | 战争 | 哭泣 | , |

但她当时太过激动，以为那是战斗口号。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| and | ran | as | fast | as | she | could | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | 离开 | 从 | 他们 | . |

她拼命地逃离了他们。

" [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [mæm] - ['serə] , " [sed] [kwɪk] - ['wɪtɪd]

| " | Let's | go | to | the | play | - | house | under | the | hill | , | Mam | ' | Sarah | , | " | said | quick | - | witted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 到 | 这 | 玩 | - | 房子 | 在下面 | 这 | 爬坡道 | , | 妈妈 | - | 莎拉 | , | " | 说 | 快的 | - | 机智的 |

[rəu'bə:tə] .

| Roberta | . |
|---|---|
| 罗伯塔 | . |

“我们去山下的游乐场玩吧，莎拉妈妈，”机智的罗伯塔说道。

[ðæt] [pleɪ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['ri:ses] , [wʌns][ðə; ði][bed][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən]

| That | play | - | house | was | a | rocky | recess | , | once | the | bed | of | some | subterranean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玩 | - | 房子 | 曾是 | 一个 | 岩石 | 凹陷处 | , | 一次 | 这 | 床 | 的 | 一些 | 地下 |

[stri:m] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

那间游戏屋原本是一个岩石凹陷处，曾经是某条地下溪流的河床。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] - [nɑ:rld] , ['nɑ:tɪd] ['bræntʃɪz] [ɪk'stendɪŋ]

| and | protected | from | view | by | a | sycamore's | gnarled | , | knotted | branches | extending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受保护 | 从 | 看法 | 经过 | 一个 | - | 盘根错节的 | , | 打结的 | 分支 | 扩展 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

被垂落下来的梧桐树虬曲盘绕的枝干遮蔽，不被人看见。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [waɪld] [greɪp] ['tendrəlz] .

| and | hung | with | matted | wild | grape | tendrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 和 | 哑光 | 荒野 | 葡萄 | 卷须 | . |

上面挂满了缠结的野生葡萄藤蔓。

[mæm] - ['serə] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [spred] [hɜ:r; hər] ['lɪnɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]

| Mam | ' | Sarah | had | often | gone | down | there | and | spread | her | linen | on | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 有 | 经常 | 已消失 | 向下 | 那里 | 和 | 传播 | 她 | 亚麻布 | 在 | 这 | 草 |

[tu:; tə] [bli:tʃ] ,

| to | bleach | , |
|---|---|---|
| 到 | 漂白 | , |

萨拉妈妈经常到那里去，把亚麻布铺在草地上漂白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .

| and | she | generally | took | the | children | along | for | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 一般来说 | 采取 | 这 | 孩子们 | 沿着 | 为了 | 公司 | . |

她通常会带上孩子们作伴。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['ri:ses] [ɔ:r] [keɪv] ,

| That's | how | they | happened | to | find | out | the | rocky | recess | or | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 他们 | 发生 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 岩石 | 凹陷处 | 或者 | 洞穴 | , |

他们就是这样偶然发现了那个岩石凹陷处或洞穴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .

| for | it | ran | under | the | hill | a | considerable | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 跑 | 在下面 | 这 | 爬坡道 | 一个 | 大量 | 距离 | . |

因为它沿着山坡延伸了相当长的距离。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ ˈdaːkənd ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːses] .

| They | hadn't | been | in | there | long | before | a | shadow | darkened | the | entrance | to | the | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 到过 | 在 | 那里 | 长的 | 前 | 一个 | 阴影 | 变暗 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 凹陷处 | . |

他们进去没多久，壁龛入口处就被阴影笼罩了。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [krept] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| A | figure | crept | toward | them | with | the | muzzle | of | a | gun | pointing | straight | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 悄悄地爬 | 朝向 | 他们 | 和 | 这 | 枪口 | 的 | 一个 | 枪 | 指向 | 直的 | 在 | 他们 | . |

一个身影悄悄地向他们走来，枪口直指他们。

" [oʊ] , [dəunt] [ʃuːt] !

| " | O | , | don't | shoot | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 射击 | ! |

“哦，别开枪！”

" [ðeɪ] [kraɪd][ɪn] ['terər] .

| " | they | cried | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 哭 | 在 | 恐怖 | . |

他们惊恐地哭喊着。

" [aɪ][wəʊnt] , " [riˈspɔndid] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ,

| " | I | won't | , | " | responded | a | boyish | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | , | " | 回应 | 一个 | 男孩气 | 嗓音 | , |

“我不会，”一个稚嫩的声音回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [terz] [səbˈsaidid] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [læd] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

| and | when | their | tears | subsided | they | saw | it | was | a | mere | lad | , | wounded | and | bleeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们的 | 眼泪 | 平静下来 | 他们 | 锯 | 它 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 小伙子 | , | 受伤 | 和 | 出血 | . |

当他们止住眼泪时，才发现那只是一个受伤流血的小男孩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? " [æskt] [rəuˈbəːtə] .

| " | Are | you | much | hurt | ? | " | asked | Roberta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 很多 | 伤害 | ? | " | 问 | 罗伯塔 | . |

“你伤得很重吗？”罗伯塔问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] .

| " | O | , | no | ; | just | a | scratch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ; | 只是 | 一个 | 划痕 | . |

“哦，不，只是擦伤而已。”

" [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| " | His | chin | fell | on | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 下巴 | 跌倒 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

他的下巴垂到了胸前。

[ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ ˈbiː][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| A | dry | sob | burst | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干燥 | 哭泣 | 爆裂 | 从 | 他 | . |

他发出了一声干涩的抽泣。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" I wish now I had been killed with the rest of ' em . "
" 我 希望 现在 我 有 到过 被杀 和 这 休息 的 - 呃 . "

“我现在真希望我和他们一起死了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
" Have you got a mother ?
" 有 你 得到 一个 母亲 ?

你有妈妈吗?

" [rəu'bəːtə] [æskt] .
" Roberta asked .
" 罗伯塔 问 .

罗伯塔问道。

" [jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] ;
" Yes , I've got a mother ;
" 是的 , 我已经 得到 一个 母亲 ;

“是的，我有一个母亲;

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [left] [b\\:t] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər] [ɪn] [ðæt] [deθ] - [træp] ?
but what will she say when I tell her I left Bert lying yonder in that death - trap ?
但 什么 将要 她 说 什么时候 我 告诉 她 我 左边 伯特 说谎 远处 在 那 死亡 - 陷阱 ?

但当我告诉她我把伯特留在那个死亡陷阱里时，她会怎么说呢?

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
That's what's the matter .
那就是 是什么 这 事情 .

这就是问题所在。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [b\\:t] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I wanted to find Bert and take him away with me .
我 通缉 到 寻找 伯特 和 拿 他 离开 和 我 .

我想找到伯特，然后把他带走。

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]
I hunted for him all along among those trees , and I got cut off from
['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
our boys .
我们的 男孩们 .

我一直在那些树林里寻找他，结果和我们的孩子们走散了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [maɪ] [hed] , [fɔːr; fər][aɪ][fər'gɑːt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] . "
I think I must have lost my head , for I forgot which way they went . "
我 思考 我 必须 有 丢失的 我的 头 , 为了 我 忘了 哪个 方式 他们 去 . "

我当时一定是神志不清了，因为我忘了他们往哪个方向走了。

" [huː] [ɪz] [b\\:t] ? " [æskt] [rəu'bəːtə] .
" Who is Bert ? " asked Roberta .
" WHO 是 伯特 ? " 问 罗伯塔 .

“伯特是谁？”罗伯塔问道。

" [b\\:t] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
" Bert was my brother , and the best boy that ever lived .
" 伯特 曾是 我的 兄弟 , 和 这 最好的 男生 那 曾经 居住地 .

“伯特是我的弟弟，也是有史以来最好的孩子。”

[kɜːrs] [ðem; ðəm] !
Curse them !
诅咒 他们 !

诅咒他们!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ; " [kɜːrs] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

| " | he | cried | , | shaking | his | clenched | fist | ; | " | curse | the | Yankees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 摇晃 | 他的 | 紧握 | 拳头 | ; | " | 诅咒 | 这 | 洋基队 | . |

他挥舞着紧握的拳头喊道："诅咒洋基队！"

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɑːn] [kən'tʌki] [sɔɪl] , ['enihaʊ] ? "

| What | right | have | they | on | Kentucky | soil | , | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 他们 | 在 | 肯塔基州 | 土壤 | , | 无论如何 | ? | " |

他们凭什么有权踏上肯塔基州的土地?

" [oʊ] , [dəunt] [kɜːrs] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] . "

| " | O | , | don't | curse | them | , | " | said | the | child | ; | " | my | papa | is | a | Yankee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 诅咒 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | ; | " | 我的 | 爸爸 | 是 | 一个 | 扬基 | . | " |

"哦，别诅咒他们，"孩子说，"我爸爸是北方佬。"

" [ɪz][hiː; hi] ?

| " | Is | he | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | ? |

是吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪti] .

| " | He | stopped | short | and | looked | at | her | with | a | kind | of | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 短的 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 遗憾 | . |

他突然停住脚步，带着怜悯的神情看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] ; ['sɑːri] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

| " | I | am | sorry | for | you | , | that's | all | ; | sorry | from | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 你 | , | 那就是 | 全部 | ; | 对不起 | 从 | 我的 | 心 | . |

"我真心为你感到难过，仅此而已；我发自内心地感到难过。"

[aɪd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['niːgroʊ]['treɪdər] . "

| I'd | rather | be | a | negro | trader | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 是 | 一个 | 黑人 | 商 | . | " |

我宁愿当个黑人商人。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː] , " [sed] [rəu'bəːtə] .

| " | I'm | sorry | too | , | " | said | Roberta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 也 | , | " | 说 | 罗伯塔 | . |

"我也很抱歉，"罗伯塔说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [druːp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

| There | was | a | droop | about | the | corners | of | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 下垂 | 关于 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 嘴 | . |

她的嘴角有些下垂。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

| " | But | don't | you | worry | about | your | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 你的 | 兄弟 | . |

"但是你不用担心你哥哥。"

[mæm] - ['serə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

| Mam | ' | Sarah | and | me | will | find | him | and | do | all | we | can | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 和 | 我 | 将要 | 寻找 | 他 | 和 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | 为了 | 他 | . | " |

"我和莎拉妈妈一定会找到他，尽我们所能帮助他。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔɪ] ['iːgərli] ; " [wɪl] [juː; jʊ] , ['riːəli] ?

| " | Will | you | ? | " | said | the | hoy | eagerly | ; | " | will | you | , | really | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | ? | " | 说 | 这 | 霍伊 | 急切地 | ; | " | 将要 | 你 | , | 真的 | ? |

"你愿意吗？"水手急切地问道，"你真的愿意吗？"

[oʊ] !

| O | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kaɪnd][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .

| that | will | be | too | kind | for | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 也 | 种类 | 为了 | 任何 | 事物 | . |

这未免也太客气了。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] . "

| I | can | never | forget | it | , | never | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 忘记 | 它 | , | 绝不 | . | " |

我永远也忘不了，永远也忘不了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

| " | But | how | am | I | to | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 我 | 到 | 知道 | 他 | ? |

但我怎么可能认识他呢?

[ɪz][hiː; hi] [laɪk] [juː; jʊ] ? "

| Is | he | like | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 喜欢 | 你 | ? | " |

他跟你一样吗?

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [twɪnz] ; [bʌt; bət][ten] ['mɪljən] [taɪmz] ['betər] ['lʊkɪŋ] .

| " | Yes | , | he | is | like | me | ; | we | were | twins | ; | but | ten | million | times | better | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 是 | 喜欢 | 我 | ; | 我们 | 是 | 双胞胎 | ; | 但 | 十 | 百万 | 时代 | 更好的 | 寻找 | . |

“是的，他和我一样；我们是双胞胎；但他比我帅一千万倍。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

| He | looked | like | an | angel | , | as | he | is | , | as | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 天使 | , | 作为 | 他 | 是 | , | 作为 | 他 | 是 | . |

他看起来像个天使，他本来就是，他本来就是。

" [greɪt] [θroʊz] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .

| " | Great | throes | convulsed | his | chest | in | his | efforts | to | control | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 阵痛 | 抽搐 | 他的 | 胸部 | 在 | 他的 | 努力 | 到 | 控制 | 他自己 | . |

“他竭力控制自己，胸口剧烈抽搐。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| " | I | don't | want | to | be | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 婴儿 | , |

我不想当个小孩子，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [b\\:t] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| but | I | was | never | away | from | Bert | a | day | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 绝不 | 离开 | 从 | 伯特 | 一个 | 天 | 在 | 我的 | 生活 | . |

但我一生中从未离开过伯特一天。

[seɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| Say | , | I | can | tell | you | how | to | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 如何 | 到 | 知道 | 他 | . |

我可以告诉你如何认识他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| He | has | a | picture | of | mother | and | a | Testament | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 母亲 | 和 | 一个 | 遗嘱 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

他口袋里装着母亲的照片和一本圣经。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] , - ['ælbərt] [kɜːrl] . - "

| with | his | name | written | on | the | fly | - | leaf | , | ' | Albert | Kurl | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 书面 | 在 | 这 | 飞 | - | 叶子 | , | - | 阿尔伯特 | 库尔 | . | - | " |

扉页上写着他的名字：“阿尔伯特·库尔”。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [rəu'bəːtə] .

| " | Well | , | we | will | find | him | , | " | said | Roberta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 将要 | 寻找 | 他 | , | " | 说 | 罗伯塔 | . |

“我们会找到他的，”罗伯塔说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θriː] , [mæm] - ['serə] , [rəu'bəːtə]

| There | was | a | whispered | consultation | between | the | three | , | Mam | ' | Sarah | , | Roberta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 低声说道 | 咨询 | 之间 | 这 | 三 | , | 妈妈 | - | 莎拉 | , | 罗伯塔 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] .

| and | the | soldier | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | . |

三人——萨拉妈妈、罗伯塔和士兵——低声商量着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| It | seemed | entirely | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 完全 | 令人满意的 | . |

看起来完全令人满意。

[ænd; ənd] [ðen] [mæm] - ['serə] [toʊld][rəu'bəːtə] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| And | then | Mam | ' | Sarah | told | Roberta | they | must | hurry | home | on | account | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 妈妈 | - | 莎拉 | 讲述 | 罗伯塔 | 他们 | 必须 | 匆忙 | 家 | 在 | 帐户 | 的 | 她 |

['mæmi] .

| mammy | . |
|---|---|
| 妈咪 | . |

然后，莎拉妈妈告诉罗伯塔，她们必须赶紧回家，因为她妈妈要出事了。

" [wiː; wi][kɪn] [kʌm] [bæk] , ['hʌni] , [ɪn] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | We | kin | cum | back | , | honey | , | en | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 亲属 | 精液 | 后退 | , | 蜂蜜 | , | 英文 | 寻找 | 他 | . |

“我们还能回来，亲爱的，还能找到他。”

" [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [dɪd] .

| " | And | come | back | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 来 | 后退 | 他们 | 做过 | . |

他们果然回来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mæŋgld] [fitʃər] ,

| They | found | him | and | washed | the | blood | away | from | the | poor | mangled | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 和 | 洗过 | 这 | 血 | 离开 | 从 | 这 | 贫穷的 | 残缺不全 | 特征 | , |

他们找到了他，并洗去了他那可怜的、残破脸上的血迹。

[ 'streitniŋ ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] [lɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| straightening | out | the | twisted | limbs | as | well | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉直 | 出去 | 这 | 扭曲 | 四肢 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他们尽力将扭曲的四肢伸直。

[rəu'bəːtə] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][flaɪ] -

| Roberta | took | charge | of | the | little | pocket | Bible | with | his | name | written | on | the | fly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | 小的 | 口袋 | 圣经 | 和 | 他的 | 姓名 | 书面 | 在 | 这 | 飞 | - |

[liːf] ,

| leaf | , |
|---|---|
| 叶子 | , |

罗伯塔接过那本袖珍圣经，扉页上写着他的名字。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

| and | the | picture | of | his | mother | , | such | a | stately | , | beautiful | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 这样的 | 一个 | 庄严 | , | 美丽的 | 女士 | . |

还有他母亲的照片，她是一位仪态端庄、美丽动人的女士。

['ælbərt] - ['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

| Albert | Kurl's | body | was | not | the | only | one | they | looked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | - | 身体 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 他们 | 看起来 | 为了 | . |

他们寻找的尸体并不只有阿尔伯特·库尔的尸体。

[mæm] - ['sɛrəz] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] ,

| Mam | ' | Sarah's | tears | fell | like | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉的 | 眼泪 | 跌倒 | 喜欢 | 雨 | , |

萨拉妈妈的眼泪像雨点般落下，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['kɜːrli] - ['herd] [maːrz] ['tʃɑːrli] ,

| as | she | went | from | one | to | another | searching | for | curly | - | haired | Mars | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 搜索 | 为了 | 卷曲 | - | 头发 | 火星 | 查理 | , |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [nəːst] .

| the | little | boy | she | nursed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 她 | 护理 | . |

她挨个寻找她曾经哺乳过的小男孩，那个有着卷发的马尔斯·查理。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

| She | would | have | known | him | , | she | was | sure | , | no | matter | how | he | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 已知 | 他 | , | 她 | 曾是 | 当然 | , | 不 | 事情 | 如何 | 他 | 看起来 | . |

她确信，无论他长什么样，她都能认出他。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| But | , | thank | God | , | he | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 感谢 | 上帝 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

但谢天谢地，他当时不在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [hɔːrs] ,

| She | remembered | so | well | the | morning | he | rode | off | on | his | prancing | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 所以 | 出色地 | 这 | 早晨 | 他 | 骑 | 离开 | 在 | 他的 | 轻快地跳跃 | 马 | , |

她清楚地记得他骑着骏马扬长而去的那个早晨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændz] ['pleɪɪŋ] ['dɪksi] .

| with | the | bands | playing | Dixie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乐队 | 玩耍 | 迪克西 | . |

乐队演奏着迪克西舞曲。

" ['tʃɑːrli] , " [kɔːld] [ænt] ['betsi] , " [teɪk] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| " | Charlie | , | " | called | Aunt | Betsy | , | " | take | this | Bible | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | , | " | 称为 | 阿姨 | 贝齐 | , | " | 拿 | 这 | 圣经 | 和 | 你 | . | " |

“查理，”贝齐阿姨喊道，“把这本圣经带走。”

" [oʊ] ['ænti] , " [læft] [ðə; ði] ['meri] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [aɪ][kɑːnt] , [bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ]

| " | O | Auntie | , | " | laughed | the | merry | young | fellow | , | " | I | can't | , | but | I'll | promise | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 阿姨 | , | " | 笑了 | 这 | 欢乐 | 年轻的 | 同伴 | , | " | 我 | 不能 | , | 但 | 患病的 | 承诺 | 到 | 说 |

,

,

,

“哦，阿姨，”这位快乐的年轻人笑着说，“我不能，但我保证会说的。”

- [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] - ['evri] [naɪt] . "

| ' | Now | I | lay | me | down | to | sleep | ' | every | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 我 | 躺 | 我 | 向下 | 到 | 睡觉 | - | 每一个 | 夜晚 | . | " |

“现在我每晚都躺下睡觉。”

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [meɪk] - [gɪt][soʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [ɛk] ['ʌðər] ? " [sed] [mæm] - ['serə] .

| " | O | , | what | duz | make | fo'ks | git | so | mad | with | ech | other | ? | " | said | Mam | ' | Sarah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 杜兹 | 制作 | - | git | 所以 | 疯狂的 | 和 | 科技 | 其他 | ? | " | 说 | 妈妈 | - | 莎拉 | . |

“哎，是什么让人们彼此如此生气呢？”萨拉太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] [hɔl] - [bæk] [ɪn] [trʌst] [gɑːd] .

| " | It | will | all | cum | rite | , | if | they'll | only | hol | ' | back | en | trust | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 全部 | 精液 | 仪式 | , | 如果 | 他们会 | 仅有的 | 霍尔 | - | 后退 | 英文 | 相信 | 上帝 | . |

“如果他们能克制自己，信赖上帝，一切都会好起来的。”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tiː] , [rəu'bəːtə][ræn] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['skwaɪərz]['kæbɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv]

| " | Just | before | tea | , | Roberta | ran | down | to | uncle | Squire's | cabin | , | on | the | hill | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 前 | 茶 | , | 罗伯塔 | 跑 | 向下 | 到 | 叔叔 | 乡绅的 | 舱 | , | 在 | 这 | 爬坡道 | 后退 | 的 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

| the | spring | - | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | - | 房子 | . |

“就在喝茶之前，罗伯塔跑到斯奎尔叔叔的小屋，小屋在泉水房后面的山坡上。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'loʊn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ʌndər]

| She | told | him | she | had | a | secret | for | his | ears | alone | , | made | him | look | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 她 | 有 | 一个 | 秘密 | 为了 | 他的 | 耳朵 | 独自的 | , | 制成 | 他 | 看 | 在下面 |

[ðə; ði][bed] ,

| the | bed | , |
|---|---|---|
| 这 | 床 | , |

她告诉他，她有一个只属于他的秘密，让他去床底下看。

[ðə; ði][kʌp] - [bɔːrd] , [tʃerz] , [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [iːvz] -

| the | cup | - | board | , | chairs | , | and | every | place | , | to | be | sure | there | were | no | eaves | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | - | 木板 | , | 椅子 | , | 和 | 每一个 | 地方 | , | 到 | 是 | 当然 | 那里 | 是 | 不 | 檐 | - |

['drɔpəz] .

| droppers | . |
|---|---|
| 滴管 | . |

为了确保没有偷听者，他们检查了橱柜、椅子以及所有地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd]['slaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| Then | she | sat | down | on | a | stool | and | slided | it | along | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 凳子 | 和 | 滑动 | 它 | 沿着 | 向 | 他 | . |

然后她坐在凳子上，把凳子滑向他。

[hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

| He | edged | his | chair | a | little | closer | towards | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边缘 | 他的 | 椅子 | 一个 | 小的 | 更近 | 向 | 她 | , |

他把椅子往她那边挪了挪，

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] .

| so | by | the | time | she | began | her | communication | their | heads | almost | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 开始 | 她 | 沟通 | 他们的 | 头部 | 几乎 | 感动 | . |

所以当她开始和她交流时，她们的头几乎碰到了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['veriəs] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld]

| It | was | comical | to | see | the | old | man's | various | facial | expressions | while | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 滑稽 | 到 | 看 | 这 | 老的 | 男人的 | 各种各样的 | 面部的 | 表达式 | 尽管 | 这 | 孩子 |

[tɔːkt] .

| talked | . |
|---|---|
| 谈话 | . |

看着老人在孩子说话时做出的各种表情，真是滑稽可笑。

[hiː; hi] [wʊd] [skwɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ə'hed]

| He | would | squint | his | eyes | like | he | was | trying | to | sight | something | away | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 眯 | 他的 | 眼睛 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 视线 | 某物 | 离开 | 前方 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

他会眯起眼睛，好像在看清前方的什么东西。

[pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tɪl] [ðeɪ] [riˈzembld] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['beloʊz] .

| puffed | out | his | cheeks | till | they | resembled | an | inflated | bellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膨胀的 | 出去 | 他的 | 脸颊 | 直到 | 他们 | 类似 | 一个 | 膨胀 | 风箱 | . |

他鼓起腮帮子，直到它们看起来像吹胀的风箱。

['faɪnəli] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['vɪgərəsli] , [blə:tɪŋ] [aʊt] , " [juː; jʊ]['ɪz][ɜːr; ər] [ʃɑːrp] [wʌn] , [lil] - ,

| Finally | , | slapped | his | thigh | vigorously | , | blurting | out | , | " | You | iz | er | sharp | one | , | Lil | Misus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 被掌掴 | 他的 | 大腿 | 大力 | , | 脱口而出 | 出去 | , | " | 你 | iz | 呃 | 锋利的 | 一 | , | 莉莉 | - | , |

最后，他用力拍了一下自己的大腿，脱口而出：“你这小子真够机灵的，小太太。”

[juː; jʊ] [wʌn] - ['nevər] - [goʊ][ˌɛfˌɑːr'juː][ɜːr; ər] ['θɪkɪt] [ɪn] [pɪk] [ʌp][ɜːr; ər] - ['uːp] - [poʊl] - , [hiː; hi] - [hiː; hi] -

| you | won | ' | never | ' | go | fru | er | thicket | en | pick | up | er | ' | oop | - | pole | ' | , | he | - | he | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 韩元 | - | 绝不 | - | 去 | 水果 | 呃 | 灌木丛 | 英文 | 挑选 | 向上 | 呃 | - | 哎呀 | - | 极 | - | , | 他 | - | 他 | - |

[hiː; hi] . "

| he | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

你永远不会“穿过灌木丛，捡起你的‘绳索’，呵呵呵呵。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æŋkʃəsli] .

| " | Can | you | manage | it | for | me | , | Uncle | Squire | ? | " | asked | the | child | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 管理 | 它 | 为了 | 我 | , | 叔叔 | 乡绅 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | 焦虑地 | . |

“斯奎尔叔叔，您能帮我办一下吗？”孩子焦急地问道。

" [ ɔb ][koʊz][aɪ][kɪn] , [lil] - , [ ɔb ][koʊz][aɪ][kɪn] .

| " | Ob | cose | I | kin | , | Lil | Misus | , | ob | cose | I | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥布 | 案件 | 我 | 亲属 | , | 莉莉 | - | , | 奥布 | 案件 | 我 | 亲属 | . |

“我就是这样，Lil Misus，我就是这样。

['skwaɪərz][jʊr; jər][mæn] . "

| Squire's | your | man | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 乡绅的 | 你的 | 男人 | . | " |

斯奎尔就是你要找的人。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] .

| " | O | , | you | dear | , | good | , | Uncle | Squire | , | " | cried | the | delighted | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 亲爱的 | , | 好的 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | " | 哭 | 这 | 高兴极了 | 孩子 | . |

“哦，你真是亲爱的、善良的乡绅叔叔！”孩子高兴地喊道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [hʌgɪŋ] [juː; jʊ] .

| " | I | feel | like | hugging | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 喜欢 | 拥抱 | 你 | . |

我想抱抱你。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['pæntəmaɪm]

| " | The | old | man | twisted | around | in | his | seat | and | went | through | his | facial | pantomimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 扭曲 | 大约 | 在 | 他的 | 座位 | 和 | 去 | 通过 | 他的 | 面部的 | 哑剧 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

“老人在座位上扭了扭身子，又开始做起了面部表情。”

['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fed] .

| pretty | much | on | the | principle | of | a | dog | wagging | his | tail | when | he | is | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很多 | 在 | 这 | 原则 | 的 | 一个 | 狗 | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | 什么时候 | 他 | 是 | 美联储 | . |

原理大致和狗吃东西时摇尾巴一样。

[rəu'bəːtə][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] [fuːd] ,

| Roberta | was | feeding | him | with | the | daintiest | of | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 曾是 | 喂养 | 他 | 和 | 这 | 最精致的 | 的 | 食物 | , |

罗伯塔用最精致的食物喂他。

[ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

| the | nectar | of | the | gods | to | all | of | us | , | old | and | young | , | high | and | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花蜜 | 的 | 这 | 神 | 到 | 全部 | 的 | 我们 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | , | 高的 | 和 | 低的 | . |

对我们所有人来说，无论老幼、无论地位高低，这都是神仙的甘露。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]

| Although | it | was | July | , | there | was | a | bed | of | glowing | embers | on | the | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 七月 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 床 | 的 | 发光 | 余烬 | 在 | 这 | 石头 |

[hɑːrθ] ,

| hearth | , |
|---|---|
| 炉 | , |

虽然已是七月，但石砌壁炉上仍有一层炽热的余烬。

[wer] ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

| where | Uncle | Squire | was | cooking | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 叔叔 | 乡绅 | 曾是 | 烹饪 | 他的 | 晚餐 | . |

斯奎尔叔叔正在那里做晚饭。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | liked | the | independence | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 这 | 独立 | 的 | 它 | . |

他喜欢这种独立性。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

| A | pot | of | steaming | coffee | stood | close | beside | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锅 | 的 | 蒸煮 | 咖啡 | 站立 | 关闭 | 旁 | 这 | 火 | , |

一壶热气腾腾的咖啡放在火炉旁。

['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['mɪdlɪŋ] [miːt] [wɜːr; wər] ['brɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd][æn; ən] [æʃ] [keɪk] ['sloʊli]

| slices | of | middling | meat | were | broiling | on | the | coals | , | and | an | ash | cake | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切片 | 的 | 中等 | 肉 | 是 | 烤制 | 在 | 这 | 煤炭 | , | 和 | 一个 | 灰 | 蛋糕 | 缓慢地 |

['braʊnɪŋ] .

| browning | . |
|---|---|
| 褐变 | . |

几片品质中等的肉在炭火上烤着，一块灰烬饼慢慢变成褐色。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɑːn]['hɑːspɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent] .

| He | nodded | his | head | toward | them | , | on | hospitable | thoughts | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 头 | 朝向 | 他们 | , | 在 | 好客 | 想法 | 意图 | . |

他朝他们点了点头，心中充满热情好客之意。

" ['ɪz] [juː; jʊ] - , [lil] ['mɪsɪz] ? "

| " | Iz | you | hongry | , | Lil | Missus | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊兹 | 你 | - | , | 莉莉 | 太太 | ? | " |

“小太太，你饿了吗？”

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ræðər] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sʌpər] [lʊks] [naɪs] ,

| " | Well | , | I | believe | I | am | , | rather | , | Uncle | Squire | , | and | your | supper | looks | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 相信 | 我 | 是 | , | 相当 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | 和 | 你的 | 晚餐 | 看起来 | 好的 | , |

“嗯，我想我的确是，斯奎尔叔叔，您的晚餐看起来不错。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ænt] ['dʒuːdiːz] ['wɔfəlz] .

| but | I | think | I | will | save | myself | for | Aunt | Judy's | waffles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 节省 | 我 | 为了 | 阿姨 | 朱迪的 | 华夫饼 | . |

但我认为我还是应该把精力留给朱迪阿姨的华夫饼。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['wɔfəlz]

| I | took | her | a | basketful | of | fresh | eggs | , | and | she | promised | me | some | waffles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 她 | 一个 | 满篮 | 的 | 新鲜的 | 鸡蛋 | , | 和 | 她 | 承诺 | 我 | 一些 | 华夫饼 |

[ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] .

| and | scrambled | eggs | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 打乱 | 鸡蛋 | . |

我给她带了一篮子新鲜鸡蛋，她答应给我做一些华夫饼和炒鸡蛋。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ə'dɔːr] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] .

| You | know | I | adore | waffles | and | scrambled | eggs | , | Uncle | Squire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 崇拜 | 华夫饼 | 和 | 打乱 | 鸡蛋 | , | 叔叔 | 乡绅 | . |

你知道我最爱吃华夫饼和炒鸡蛋，斯奎尔叔叔。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

| " | Suddenly | the | child | burst | into | a | ringing | peal | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 这 | 孩子 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 铃声 | 皮尔 | 的 | 笑声 | . |

“突然，孩子爆发出一阵响亮的笑声。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [egz] .

| Something | very | funny | was | evidently | suggested | by | the | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 有趣的 | 曾是 | 显然 | 建议 | 经过 | 这 | 鸡蛋 | . |

这些鸡蛋显然暗示了一些非常有趣的事情。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

| " | O | , | Uncle | Squire | , | " | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | " | 她 | 哭 | , |

“哦，乡绅叔叔，”她喊道。

" [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [æt; ət] [læst] ? "

| " | did | I | tell | you | how | I | got | the | best | of | Jemimy | at | last | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | 如何 | 我 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | - | 在 | 最后的 | ? | " |

“我有没有告诉过你我最终是怎么打败杰米米的？”

" ['ɪz] [dæt][di:] [hen] [dæts] [bɪn] [soʊ] - , [ju:; jʊ] [bɪn] ['tɛlən] - [ˌem 'i:] , [lil] ['mɪsɪz] ?

| " | Iz | dat | de | hen | dat's | been | so | bobstreperous | , | you | bin | tellen | ' | me | erbout | , | Lil | Missus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊兹 | 数据 | 德 | 母鸡 | 数据 | 到过 | 所以 | - | , | 你 | 垃圾桶 | 特伦 | - | 我 | erbout | , | 莉莉 | 太太 | ? |

"

"

"

“那真是太可怕了，你能告诉我吗，小太太？”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] .

| " | The | very | same | , | Uncle | Squire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 相同的 | , | 叔叔 | 乡绅 | . |

“正是如此，斯奎尔叔叔。”

[oʊ] - [twʌz] [naɪs] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] .

| O | ' | twas | nice | , | the | way | I | managed | her | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 那是 | 好的 | , | 这 | 方式 | 我 | 管理 | 她 | 昨天 | . |

昨天我处理她的方式还不错。

[aɪ] [let] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [henz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - - , [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] .

| I | let | all | of | the | good | hens | out | , | and | I | said | , | ' | Jemimy | , | you've | got | to | stay | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 全部 | 的 | 这 | 好的 | 母鸡 | 出去 | , | 和 | 我 | 说 | , | - | - | , | 你已经 | 得到 | 到 | 停留 | 在 | . |

我把所有好母鸡都放了出去，然后对杰米米说：“你得待在屋里。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] ['du:ti] ['leɪtli] [æt; ət] [ɔ:l] .

| You | haven't | been | doing | your | duty | lately | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 到过 | 正在做 | 你的 | 责任 | 最近 | 在 | 全部 | . |

你最近根本没有尽到你的职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

| I | am | just | ashamed | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 羞愧 | 的 | 你 | . |

我真为你感到羞耻。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ru:ɪn][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| You | will | ruin | your | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 废墟 | 你的 | 名声 | . |

你会毁了自己的名声。

['pi:p(ə)l] [wɪl] [stɑ:p] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [egz] [tu:; tə][set][wɪð; wɪθ] .

| People | will | stop | coming | here | to | get | your | eggs | to | set | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 将要 | 停止 | 未来 | 这里 | 到 | 得到 | 你的 | 鸡蛋 | 到 | 放 | 和 | . |

人们以后就不会再来这里买你的鸡蛋来做胚胎移植了。

" [ænt] ['betsi] [sez] , " - , [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd][wɔ:nt] [sɪŋ] ,

| " | Aunt | Betsy | says | , | " | Jemimy | , | A | bird | that | can | sing | , | and | wont | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 贝齐 | 说道 | , | " | - | , | 一个 | 鸟 | 那 | 能 | 唱歌 | , | 和 | 惯于 | 唱歌 | , |

贝齐阿姨说：“杰米米，一只会唱歌却不唱歌的鸟，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][baɪ][juː; jʊ] .

| ought | to | be | made | to | sing | , | and | I | am | going | to | do | my | duty | by | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 唱歌 | , | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 我的 | 责任 | 经过 | 你 | . |

应该让你唱歌，我会尽我所能为你服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,

| I | am | just | going | to | keep | you | in | here | until | you | get | in | the | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 去 | 到 | 保持 | 你 | 在 | 这里 | 直到 | 你 | 得到 | 在 | 这 | 习惯 | , |

我这就把你关在这里，直到你养成习惯为止。

[ðə; ði]['hæbɪt] , [juː; jʊ] [hɪr] , - , [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [wʌn] [eg] [ə; eɪ] [deɪ] . -

| the | habit | , | you | hear | , | Jemimy | , | of | laying | one | egg | a | day | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | , | 你 | 听到 | , | - | , | 的 | 躺下 | 一 | 蛋 | 一个 | 天 | . | - |

杰米米，你听说过吗？他们有每天只下一颗蛋的习惯。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , ['hæbɪt][ɪz] ['evri] [θɪŋ] .

| You | know | , | Uncle | Squire | , | habit | is | every | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | 习惯 | 是 | 每一个 | 事物 | . |

你知道吗，斯奎尔叔叔，习惯就是一切。

- ['kækld] , [dʒʌst][laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| Jemimy | cackled | , | just | like | she | was | going | right | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 咯咯笑 | , | 只是 | 喜欢 | 她 | 曾是 | 去 | 正确的 | 在 | 它 | . |

杰米米咯咯地笑了起来，就像她真的要这么做一样。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [noʊ] , - , [juːv] [fuːld] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . -

| But | I | said | , | ' | No | , | Jemimy | , | you've | fooled | me | before | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | , | - | 不 | , | - | , | 你已经 | 被骗了 | 我 | 前 | . | - |

但我说："不，杰米米，你以前骗过我。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rʌfld] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][aʊt] .

| Then | she | ruffled | up | her | feathers | and | flew | around | , | determined | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 褶皱的 | 向上 | 她 | 羽毛 | 和 | 飞翔 | 大约 | , | 决定 | 到 | 得到 | 出去 | . |

然后她抖了抖羽毛，四处飞舞，决心要飞出去。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər][aʊt] .

| I | was | firm | with | her | , | Uncle | Squire | , | and | wouldn't | let | her | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 公司 | 和 | 她 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | 和 | 不会 | 让 | 她 | 出去 | . |

我对她态度很坚决，斯奎尔叔叔，不让她出去。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] , [freʃ] [leɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [nest] .

| This | evening | I | went | there | and | found | two | beautiful | eggs | , | fresh | laid | , | in | her | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 我 | 去 | 那里 | 和 | 成立 | 二 | 美丽的 | 鸡蛋 | , | 新鲜的 | 铺设 | , | 在 | 她 | 巢 | . |

"

**"**

"

今天傍晚我去了那里，发现她的巢里有两枚漂亮的、刚下的蛋。

" [juː; jʊ]['ɪz][ɜːr; ər] [ʃɑːrp] [wʌn] , [lil] ['mɪsɪz] ; [aɪ] ['ɔlɚz] [ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | You | iz | er | sharp | one | , | Lil | Missus | ; | I | allers | sed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | iz | 呃 | 锋利的 | 一 | , | 莉莉 | 太太 | ; | 我 | 过敏 | sed | 它 | . |

"你真是个聪明人，小太太；我早就说过了。"

['huːd] - [naʊ] [juː; jʊ] [kʌd] [meɪk] [dæt][hen] - - [læk][ɜːr; ər]['hjuːmən] - ,

| Who'd | s'poze | now | you | cud | make | dat | hen | underston | ' | lak | er | human | creeter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁会 | - | 现在 | 你 | 盘根错节 | 制作 | 数据 | 母鸡 | - | - | 拉克 | 呃 | 人类 | - | , |

谁会相信现在你可以让那个家伙变成像人类一样的怪物，

[dæt][ʃiː; ʃi] ['^ɔtə] [tɜːrn]['oʊvər][ɜːr; ər] [nuː] [liːf] [ɪn] [duː] ['betər] .

| dat | she | gotter | turn | over | er | new | leaf | en | do | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 她 | 得到 | 转动 | 超过 | 呃 | 新的 | 叶子 | 英文 | 做 | 更好的 | . |

她必须改过自新，做得更好。

[per] - [læk] , [sʌm; səm] - - [ɪn] [diː] - - [naʊ] - [ɜːr; ər] - [deɪz] [wɪd] [ɛz] [mʌtʃ] [sens] [ɛz]
**Pear - lak , sum chillen's born'd en de wurl ' now - er - days wid ez much sense ez**
梨 - 拉克 , 和 - - 英文 德 - - 现在 - 呃 - 天 宽 易 很多 感觉 易
[graʊd] - [ʌp] - .
**grow'd - up fo'ks .**
长大 - 向上 - .

Pear-lak，现在世界上有些孩子出生了，但他们比成年人更有见识。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
**" As they sat there a rumble of thunder was heard .**
" 作为 他们 卫星 那里 一个 隆隆 的 雷 曾是 听到 .

他们坐在那里，突然听到一声隆隆的雷声。

[rəu'bəːtə] ['lisnd] [ɪn'tentli] : " - ['teɪtər] - , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , [bɪg] - ['teɪtər] - , ['rʌmblɪŋ]
**Roberta listened intently : " ' Tater wagens , Uncle Squire , big ' tater wagens , rumbling**
罗伯塔 听着 专注地 : " - 土豆 - , 叔叔 乡绅 , 大的 - 土豆 - , 隆隆声
['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] . "
**over the bridge . "**
超过 这 桥 . "

罗伯塔认真地听着："土豆车，乡绅叔叔，大土豆车，隆隆地驶过桥。"

" [jes] , [lil] ['mɪsɪz] , [its] ['koʊmən] - .
**" Yes , Lil Missus , it's comen ' .**
" 是的 , 莉莉 太太 , 它是 来 - .

"是的，小夫人，它来了。"

[ɪn] [diː] ['stɔːmiːə] - [tɪz] , [ɪn] [diː]['dɑːrkər] - [tɪz] , [diː] ['betər] [fɜːr][hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌem 'iː] .
**En de stormier ' tis , en de darker ' tis , de better fur him en me .**
恩 德 风暴 - 的 , 英文 德 较暗 - 的 , 德 更好的 毛皮 他 英文 我 .

在风雨更汹涌、更黑暗的时候，他对我来说更好。

" [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ]['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [ræp][ɑːn][ðə; ði]
**" That night about nine o'clock Mrs . Marsden heard a low but distinct rap on the**
" 那 夜晚 关于 九 点钟 太太 . 马斯登 听到 一个 低的 但 清楚的 说唱 在 这
['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**shutters of the sitting - room window opening on the porch .**
百叶窗 的 这 坐着 - 房间 窗户 开幕 在 这 门廊 .

"那天晚上大约九点钟，马斯登太太听到客厅窗户百叶窗上传来一声低沉但清晰的敲击声，窗户通向门廊。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ə'loʊn] .
**She happened to be there alone .**
她 发生 到 是 那里 独自的 .

她当时碰巧独自一人在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd]
**It startled her for an instant , but she soon recovered composure and**
它 惊慌 她 为了 一个 立即的 , 但 她 很快 恢复 镇定 和
[æskt] :
**asked :**
问 :

她吓了一跳，但很快恢复了镇定，问道：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Who is it ? "**
" WHO 是 它 ? "

"是谁？"

" [ə; eɪ] [frend] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" A friend , " was the reply .**
" 一个 朋友 , " 曾是 这 回复 .

"一位朋友，"对方回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] "
" What do you want "
" 什么 做 你 想 "

你想要什么?

" ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'nɑːn]
" Shelter for a few hours , a bite to eat , and — I will tell you more anon
" 庇护所 为了 一个 很少 小时 , 一个 咬 到 吃 , 和 — 我 将要 告诉 你 更多的 匿名
. "
: "
. "

“可以在这里待几个小时，吃点东西，然后——稍后我会告诉你更多。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [taɪmz] ,
" These are dreadful times ,
" 这些 是 可怕 时代 ,

“这是一个可怕的时代，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and I am not in the habit of taking strangers in at this hour of the night
和 我 是 不是 在 这 习惯 的 采取 陌生人 在 在 这 小时 的 这 夜晚
. "
: "
. "

我这个时间没有收留陌生人的习惯。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;
" All right , " said he on the outside ;
" 全部 正确的 , " 说 他 在 这 外部 ;

“好吧，”他表面上说道；

[ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪbnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [stʌmp] ['spiːkər] , " [ðæt] [ɪz] ,
then added with the glibness of a Fourth of July stump speaker , " that is ,
然后 额外 和 这 油嘴滑舌 的 一个 第四 的 七月 树桩 扬声器 , " 那 是 ,

然后，他像七月四日竞选演说家那样油嘴滑舌地补充道：“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [ɑːn]
if you can reconcile it with your conscience to turn the cold shoulder on
如果 你 能 调和 它 和 你的 良心 到 转动 这 寒冷的 肩膀 在
[ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [streɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] . "
a fellow being in the desperate strait I am in . "
一个 同伴 存在 在 这 绝望的 海峡 我 是 在 . "

如果你能心安理得地对像我这样处境艰难的人冷漠以待的话。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [wʌz; wəz][nekst] [æskt] .
" Where did you come from ? " was next asked .
" 在哪里 做过 你 来 从 ? " 曾是 下一个 问 .

接下来有人问：“你来自哪里？”

" [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['siːkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ]
" From those who are wandering up and down the earth , seeking how they may
" 从 那些 WHO 是 漫游 向上 和 向下 这 地球 , 寻求 如何 他们 可能
[dɪ'vaʊər][ˌem 'iː] . "
devour me . "
吞食 我 . "

“远离那些在地上游荡、寻找吞噬我方法的人。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" Where are you going to ? "
" 在哪里 是 你 去 到 ? "

你要去哪里?

" [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] .
" **Destination** **unknown** **.**
" 目的地 未知 .

目的地未知。

[dɪ'pendz] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [jɔːr'self] .
**Depends** **somewhat** **on** **yourself** **.**
取决于 有些 在 你自己 .

这在一定程度上取决于你自己。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] [tɜːrnd] [ðə; ði][læmp] [daʊn] [loʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]
**"** **Without** **another** **word** **,** **Mrs** **.** **Marsden** **turned** **the** **lamp** **down** **low** **,** **and** **hurried**
" 没有 其他 单词 , 太太 . 马斯登 转向 这 灯 向下 低的 , 和 慌忙
[tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [dɔːr] .
**towards** **the** **front** **hall** **door** **.**
向 这 正面 大厅 门 .

“马斯登太太一言不发，把灯调暗，匆匆走向前厅门口。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒuːliə] , " [kɔːld] [ænt] ['betsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [ruːm]
**"** **Take** **a** **light** **with** **you** **,** **Julia** **,** **"** **called** **Aunt** **Betsy** **,** **from** **the** **bed** **-** **room**
" 拿 一个 光 和 你 , 朱莉娅 , " 称为 阿姨 贝齐 , 从 这 床 - 房间
[ə'dʒɔɪnɪŋ] .
**adjoining** **.**
相邻的 .

“朱莉娅，带个灯去吧，”隔壁卧室的贝齐阿姨喊道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , ['ænti] .
**"** **Not** **for** **the** **world** **,** **Auntie** **.**
" 不是 为了 这 世界 , 阿姨 .

“不是为了全世界，阿姨。”

" [hɜːr; hər][ə'kjuːt] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
**"** **Her** **acute** **ear** **had** **caught** **the** **tramp** **of** **horses** **'** **hoofs** **coming** **through** **the**
" 她 急性 耳朵 有 捕捉 这 流浪汉 的 马匹 - 蹄子 未来 通过 这
['ævənuː] .
**avenue** **.**
大街 .

她敏锐的耳朵捕捉到了马蹄走过大道的脚步声。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːrm] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,
**When** **she** **opened** **the** **door** **,** **a** **tall** **man** **dressed** **in** **the** **Federal** **uniform** **stood** **outside** **,**
什么时候 她 打开 这 门 , 一个 高的 男人 穿着 在 这 联邦 制服 站立 外部 ,

她打开门，看到一个身穿联邦制服的高个男子站在门外。

[hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] [baɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [reɪn] .
**his** **hair** **disheveled** **by** **wind** **,** **and** **face** **shining** **with** **dashes** **of** **rain** **.**
他的 头发 蓬头垢面 经过 风 , 和 脸 灼灼 和 破折号 的 雨 .

他的头发被风吹乱，脸上被雨水淋湿，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ lɔkt ] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
**She** **locked** **and** **bolted** **the** **door** **after** **him** **,** **and** **led** **the** **way** **to** **the** **dining** **-**
她 已锁定 和 螺栓连接 这 门 后 他 , 和 引领 这 方式 到 这 用餐 -
[ruːm] ,
**room** **,**
房间 ,

她在他身后锁好门并插上门闩，然后带头走向餐厅。

[wer] [rəu'bə:tə] [sæt] ['pleɪɪŋ] " ['tʃekərz] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] , ['ɔ:lsoʊ] [drest]

| where | Roberta | sat | playing | " | checkers | " | with | a | boyish | - | looking | soldier | , | also | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 罗伯塔 | 卫星 | 玩耍 | " | 跳棋 | " | 和 | 一个 | 男孩气 | - | 寻找 | 士兵 | , | 还 | 穿着 |

[ɪn] ['fedərəl] ['ju:nɪfɔ:rm] .

| in | Federal | uniform | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 联邦 | 制服 | . |

罗伯塔坐在那里，和一个看起来很年轻、穿着联邦军服的士兵下跳棋。

" [gɪv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [rəu'bə:tə] ,

| " | Give | this | gentleman | some | cake | and | wine | , | dear | , | " | she | said | to | Roberta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 这 | 绅士 | 一些 | 蛋糕 | 和 | 葡萄酒 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | 到 | 罗伯塔 | , |

“亲爱的，给这位先生一些蛋糕和葡萄酒吧，”她对罗伯塔说。

" [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , " [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] ,

| " | and | entertain | him | until | I | return | ; | and | you | , | " | to | the | other | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 招待 | 他 | 直到 | 我 | 返回 | ; | 和 | 你 | , | " | 到 | 这 | 其他 | 士兵 | , |

“招待他直到我回来；还有你，”对另一个士兵说，“

" [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; ['skwaɪər] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [goʊ] .

| " | go | outside | for | a | little | ; | Squire | will | show | you | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 外部 | 为了 | 一个 | 小的 | ; | 乡绅 | 将要 | 展示 | 你 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

“出去走走；乡绅会告诉你该往哪里走。”

" [hɜ:r; hər] [sə'maɪziz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .

| " | Her | surmises | were | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 推测 | 是 | 正确的 | . |

她的推测是正确的。

['hevi] [spɜ:rd] [bu:t] - [hi:lz] [krɔ:st] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [flɔ:r] ;

| Heavy | spurred | boot | - | heels | crossed | the | porch | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 受到刺激 | 启动 | - | 高跟鞋 | 交叉 | 这 | 门廊 | 地面 | ; |

沉重的马刺靴跟掠过门廊的地板；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɑ:n]

| there | was | a | thundering | knock | with | the | butt | - | end | of | a | riding | - | whip | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 雷鸣 | 敲 | 和 | 这 | 屁股 | - | 结尾 | 的 | 一个 | 骑术 | - | 鞭 | 在 |

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| the | outside | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 的 | 这 | 门 | . |

门外传来一阵雷鸣般的敲击声，像是用马鞭的末端敲击的。

['ɪnwərdli] ['kweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ 'streŋθənɪŋ ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [prer] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

| Inwardly | quaking | , | and | strengthening | herself | with | silent | prayer | , | she | opened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内心 | 震动 | , | 和 | 强化 | 她自己 | 和 | 沉默的 | 祷告 | , | 她 | 打开 | 这 |

[dɔ:r] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

她内心颤抖，默默祈祷着，鼓起勇气打开了门。

[ə; eɪ] [skwɑ:d] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

| A | squad | of | Federal | soldiers | stood | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 队 | 的 | 联邦 | 士兵 | 站立 | 前 | 她 | . |

一队联邦士兵站在她面前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɜ:rtiəsli] :

| One | of | them | lifted | his | hat | , | and | said | courteously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 抬起 | 他的 | 帽子 | , | 和 | 说 | 礼貌地 | : |

其中一人脱帽致意，礼貌地说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] ,

| " | We | have | come | with | authority | from | headquarters | to | search | your | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 来 | 和 | 权威 | 从 | 总部 | 到 | 搜索 | 你的 | 房子 | , |

[ˈmædəm] ;

| Madam | ; |
|---|---|
| 女士 | ; |

“夫人，我们奉总部之命前来搜查您的住所；

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɑːrbɝɪŋ] [ˈreblz; rɪˈbel] . "

| we | understand | you | are | harboring | rebels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 你 | 是 | 窝藏 | 叛军 | . | " |

我们了解到你窝藏了叛军。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈpenətreɪtɪŋ]

| " | You | are | at | liberty | to | search | my | house | , | " | she | answered | in | a | clear | , | penetrating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 搜索 | 我的 | 房子 | , | " | 她 | 回答 | 在 | 一个 | 清除 | , | 渗透 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

“你可以搜查我的房子，”她用清晰而有力的声音回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [klɔːθ] , [hɪr] .

| " | You | will | find | some | women | and | children | , | and | one | of | your | cloth | , | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 寻找 | 一些 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 和 | 一 | 的 | 你的 | 布 | , | 这里 | . |

“你会在这里找到一些妇女和儿童，还有你的一块布。”

" [ðeɪ] [səːtʃt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;

| " | They | searched | sitting | - | room | , | bed | - | room | , | and | passed | into | the | dining | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 搜索 | 坐着 | - | 房间 | , | 床 | - | 房间 | , | 和 | 通过了 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | ; |

他们搜查了客厅、卧室，然后又去了餐厅；

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfedərəl] [ðer; ðər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪˈfreʃmənts] ; [wɜːr; wər] [ˈplezntli]

| saw | a | brother | Federal | there | partaking | of | light | refreshments | ; | were | pleasantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 兄弟 | 联邦 | 那里 | 参与 | 的 | 光 | 茶点 | ; | 是 | 愉快 |

[ əˈkɔst ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| accosted | by | him | , |
|---|---|---|---|
| 被骚扰 | 经过 | 他 | , |

看到一位联邦弟兄在那里享用茶点；他热情地和我们攀谈起来。

[ænd; ənd][toʊld][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [dʒiː] , [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][em] . - [es] [ˈmɪʃɪgən] [ˌvɔlənˈtiəz]

| and | told | he | belonged | to | Company | G | , | of | Colonel | M | . | ' | s | Michigan | volunteers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 属于 | 到 | 公司 | G | , | 的 | 上校 | M | . | - | s | 密歇根州 | 志愿者 |

;

| ; |
|---|
| ; |

并被告知他隶属于M上校的密歇根州志愿军G连；

[hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

| had | been | sick | and | was | out | on | furlough | at | the | house | of | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 生病的 | 和 | 曾是 | 出去 | 在 | 休假 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 朋友 | . |

之前生病了，正在朋友家休假。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeloʊ] , [ ˈliŋgə ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

| One | of | them | , | a | social | kind | of | fellow | , | lingered | on | the | threshold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 社会的 | 种类 | 的 | 同伴 | , | 徘徊不去 | 在 | 这 | 临界点 | , |

其中一人，性格比较外向，在门口徘徊不去。

[əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

| amused | at | the | badinage | passing | between | the | soldier | and | the | beautiful | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 在 | 这 | 玩笑 | 通过 | 之间 | 这 | 士兵 | 和 | 这 | 美丽的 | 孩子 | . |

士兵和漂亮女孩之间的玩笑逗乐了他。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| " | Oh | , | no | , | you | are | not | a | rebel | , | " | the | soldier | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 反叛 | , | " | 这 | 士兵 | 曾是 | 说 | , |

“哦，不，你不是叛军，”士兵说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] ; [juːv] [gɑːt] [tuː] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| " | you | can't | make | me | believe | that | ; | you've | got | too | honest | a | face | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 制作 | 我 | 相信 | 那 | ; | 你已经 | 得到 | 也 | 诚实的 | 一个 | 脸 | 到 | 是 | 一个 |

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

| rebel | . |
|---|---|
| 反叛 | . |

“你不可能让我相信这一点；你长着一张诚实的脸，不可能是叛逆者。”

[naʊ] , [dʒʌst] [kən'fes] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [geɪv] - [ɪm] [ðɪs]

| Now | , | just | confess | you | are | glad | of | the | drubbing | our | boys | gave | ' | em | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 只是 | 承认 | 你 | 是 | 高兴的 | 的 | 这 | 痛击 | 我们的 | 男孩们 | 给予 | - | 呃 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] . "

| morning | . | " |
|---|---|---|
| 早晨 | . | " |

现在，你就承认你很高兴看到我们队员今天早上狠狠地揍了他们一顿吧。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][glæd] ; " [sed] [rəu'bəːtə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]

| " | No | , | I'm | not | glad | ; | " | said | Roberta | , | her | eyes | were | filling | with | tears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 不是 | 高兴的 | ; | " | 说 | 罗伯塔 | , | 她 | 眼睛 | 是 | 填充 | 和 | 眼泪 | 和 |

[hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ,

| her | lips | quivering | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 颤抖 | , |

“不，我并不高兴，”罗伯塔说着，眼里噙满了泪水，嘴唇颤抖着。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] . "

| " | I'm | just | as | sorry | as | I | can | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 作为 | 对不起 | 作为 | 我 | 能 | 是 | . | " |

“我感到非常抱歉。”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

| " | Well | , | then | , | I'll | tell | you | what | I | expect | the | trouble | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 预计 | 这 | 麻烦 | 是 | . |

“那么，我就告诉你我认为问题出在哪里。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

| You've | got | a | sweetheart | among | them | ; | and | if | I | was | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 亲爱的 | 之中 | 他们 | ; | 和 | 如果 | 我 | 曾是 | 你 | , |

你身边有位心上人；如果我是你，

[aɪ'd] [treɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːniən] ['swiːthɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] . "

| I'd | trade | him | off | for | a | Union | sweetheart | right | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 贸易 | 他 | 离开 | 为了 | 一个 | 联盟 | 亲爱的 | 正确的 | 离开 | . | " |

我宁愿立刻把他换成工会里的甜心。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['swiːthɑːrt] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]

| " | I | don't | want | any | sweetheart | at | all | ; | but | if | I | wanted | one | I | wouldn't | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 任何 | 亲爱的 | 在 | 全部 | ; | 但 | 如果 | 我 | 通缉 | 一 | 我 | 不会 | 有 | 一个 |

['jæŋki] .

| Yankee | . |
|---|---|
| 扬基 | . |

“我根本不想要什么情人；但如果我想要一个，我就不会找个北方佬。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['krɪmsənd] .

| " | Her | eyes | flashed | and | her | cheeks | crimsoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 闪光灯 | 和 | 她 | 脸颊 | 深红色 | . |

她双眼闪过一丝怒火，双颊绯红。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] .

| " | Why | not | ? | " | continued | her | tormentor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 持续 | 她 | 折磨者 | . |

“为什么不行？”折磨她的人继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːts]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ; [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wer]

| " | They | are | lots | nicer | than | the | rebels | ; | have | more | to | eat | , | and | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 这 | 叛军 | ; | 有 | 更多的 | 到 | 吃 | , | 和 | 穿 |

['betər] [kloʊðz] .

| better | clothes | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 衣服 | . |

“他们比叛军好得多；吃得更多，穿得也更好。”

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [stiːl] [jʊr; jər] ['mɑːməz] [best] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ]

| Besides | , | didn't | the | rebels | steal | your | mamma's | best | horses | , | the | last | time | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 没有 | 这 | 叛军 | 偷 | 你的 | 妈妈的 | 最好的 | 马匹 | , | 这 | 最后的 | 时间 | 他们 |

[pæst] [ðɪs] [weɪ] ,

| passed | this | way | , |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 方式 | , |

此外，叛军上次经过这里的时候，不是还偷走了你妈妈最好的马吗?

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [stɑːrvd] , ['broʊkən] - [daʊn] [nægz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ?

| and | leave | her | nothing | but | two | starved | , | broken | - | down | nags | in | their | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 她 | 没有什么 | 但 | 二 | 饥饿 | , | 破碎的 | - | 向下 | 唠叨 | 在 | 他们的 | 地方 | ? |

难道要给她留下两匹又饿又瘦的马吗?

['dɪdnt] [ðeɪ] , [naʊ] ? "

| Didn't | they | , | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | , | 现在 | ? | " |

难道不是吗?

" [jes] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] .

| " | Yes | , | " | the | child | was | reluctantly | forced | to | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 这 | 孩子 | 曾是 | 勉强 | 强制 | 到 | 承认 | . |

“是的，”孩子不情愿地承认道。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

| Suddenly | her | face | brightened | ; | she | almost | trembled | with | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 脸 | 明亮 | ; | 她 | 几乎 | 颤抖 | 和 | 渴望 | . |

她脸上突然绽放出笑容，激动得几乎颤抖起来。

" [huː] [stoʊl] [maɪ] ['mɑːməz] ['niːgrəuz] , [aɪ] ['wʌndər] ; ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][mæm] -

| " | Who | stole | my | mamma's | negroes | , | I | wonder | ; | every | one | of | them | but | Mam | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 偷窃 | 我的 | 妈妈的 | 黑人 | , | 我 | 想知道 | ; | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 但 | 妈妈 | - |

['serə] , [ænd; ənd] [ænt] ['dʒuːdi] ,

| Sarah | , | and | Aunt | Judy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | , | 和 | 阿姨 | 朱迪 | , |

“我真想知道是谁偷走了我妈妈的黑奴；除了莎拉妈妈和朱迪阿姨，其他人都偷走了。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] - — ['evri] [wʌn] ; [huː] [dɪd] [ðæt] ?

| and | Uncle | Squire | , | and | Polly | and | Dilsy | — | every | one | ; | who | did | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 乡绅 | , | 和 | 波莉 | 和 | - | — | 每一个 | 一 | ; | WHO | 做过 | 那 | ? |

还有斯奎尔叔叔、波莉和迪尔西——所有人；是谁干的?

" [ðæt] ['sæli] [prə'vəukt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [pʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| " | That | sally | provoked | such | a | peal | of | laughter | and | put | everybody | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 莎莉 | 挑衅 | 这样的 | 一个 | 皮尔 | 的 | 笑声 | 和 | 放 | 大家 | 在 | 这样的 | 一个 |

[gʊd] ['hjuːmər] ,

| good | humor | , |
|---|---|---|
| 好的 | 幽默 | , |

“莎莉的举动引得大家哄堂大笑，让每个人都心情愉悦。”

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ 'prɔsikjuːtid ] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

| possibly | the | search | was | not | prosecuted | as | vigorously | as | it | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 搜索 | 曾是 | 不是 | 被起诉 | 作为 | 大力 | 作为 | 它 | 可能 | 有 | 到过 |

['ʌðərwaɪz] .

| otherwise | . |
|---|---|
| 否则 | . |

或许这次搜查并没有像原本可能的那样得到强有力的执行。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [tuː] ['fedərəl] ['soʊldʒərz][sæt][ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .

| The | next | morning | about | sunrise | two | Federal | soldiers | sat | on | their | horses | before | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 关于 | 日出 | 二 | 联邦 | 士兵 | 卫星 | 在 | 他们的 | 马匹 | 前 | 太太 | . |

['mɑːrzdənz] [frʌnt] [dɔːr] .

| Marsden's | front | door | . |
|---|---|---|---|
| 马斯登 | 正面 | 门 | . |

第二天清晨，日出时分，两名联邦士兵骑着马坐在马斯登太太家门前。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| The | family | were | assembled | on | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 是 | 组装 | 在 | 这 | 门廊 | . |

一家人聚集在门廊上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrli] ['raizəz] ,

| They | were | always | early | risers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 早期的 | 立管 | , |

他们总是早起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [noʊ] ['kɑːment]

| and | their | being | up | a | little | earlier | than | usual | would | have | caused | no | comment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 存在 | 向上 | 一个 | 小的 | 早些时候 | 比 | 通常 | 会 | 有 | 导致 | 不 | 评论 |

.

| : |
|---|
| . |

他们比平时早起一会儿并不会引起任何议论。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [tuː; tə] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

| Possibly | the | leave | - | taking | might | have | seemed | a | little | queer | to | prying | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 离开 | - | 采取 | 可能 | 有 | 似乎 | 一个 | 小的 | 酷儿 | 到 | 窥探 | 眼睛 | . |

或许，这种离别方式在旁人看来有点古怪。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['wɪspəd] [tuː; tə]

| " | Take | care | of | my | gun | , | " | the | youngest | - | looking | of | the | soldiers | whispered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 枪 | , | " | 这 | 最小的 | - | 寻找 | 的 | 这 | 士兵 | 低声说道 | 到 |

[rəu'bəːtə] ,

| Roberta | , |
|---|---|
| 罗伯塔 | , |

“保管好我的枪，”士兵中最年轻的那位低声对罗伯塔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | and | if | I | live | , | I'll | come | back | before | long | and | get | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我 | 居住 | , | 患病的 | 来 | 后退 | 前 | 长的 | 和 | 得到 | 它 | . | " |

“如果我能活下来，我很快就会回来把它拿回来。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪ'laɪtɪdli] .

| " | Will | you | ? | " | said | the | child | , | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | ? | " | 说 | 这 | 孩子 | , | 欣喜地 | . |

“你愿意吗？”孩子高兴地问道。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] .

| " | Then | I'll | take | care | of | it | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | , | 当然 | . |

“那我一定处理好。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:ri:oʊ] - ['kɑ:mɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

| " | An | instant | afterwards | added | , | with | the | serio | - | comic | imitation | of | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 立即的 | 然后 | 额外 | , | 和 | 这 | 严肃 | - | 漫画 | 模仿 | 的 | 这 | 火 |

[ʌv; əv]['oʊldər] [tʌŋz] ,

| of | older | tongues | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 老 | 舌头 | , |

“紧接着，他用一种严肃又滑稽的语气模仿着老年人说话时的语气补充道：

[soʊ] ['kɑ:mən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| so | common | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 常见的 | 在 | 那 | 时间 | , |

当时很常见

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑ:di] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

| " | They | will | have | to | walk | over | my | dead | body | before | they | take | it | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 走 | 超过 | 我的 | 死的 | 身体 | 前 | 他们 | 拿 | 它 | 从 | 我 | . |

“除非他们从我的尸体上走过，否则他们休想从我这里拿走任何东西。”

" [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][roʊd] [θru:] [ðə; ði]['ævənu:][ðə; ði] [ 'mə:kinis ] [ˌoʊvər'hed] [klɪrd] ,

| " | As | the | soldiers | rode | through | the | avenue | the | murkiness | overhead | cleared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 士兵 | 骑 | 通过 | 这 | 大街 | 这 | 浑浊 | 开销 | 已清除 | , |

“士兵们骑马穿过大道时，头顶的阴霾渐渐散去。”

[ænd; ənd] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [klɪr] [goʊld] [fel] ['ɜ:rθwərd] ; [i:tʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['spɑ:kld] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | shafts | of | clear | gold | fell | earthward | ; | each | blade | of | grass | sparkled | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴 | 的 | 清除 | 金子 | 跌倒 | 向地球 | ; | 每个 | 刀刃 | 的 | 草 | 闪闪发光 | 喜欢 | 一个 |

['daɪmənd] ,

| diamond | , |
|---|---|
| 钻石 | , |

一道道晶莹剔透的金光洒向大地；每一根草叶都像钻石般闪闪发光。

[ænd; ənd]['taɪni] ['glɔbju:lz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [rɪ'flektɪŋ] ['kaʊntləs]

| and | tiny | globules | hung | from | the | leaves | of | the | trees | , | reflecting | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微小的 | 小球 | 悬挂 | 从 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树木 | , | 反思 | 无数 |

['dæzlɪŋ] ['prɪzəmz][ʌv; əv] [laɪt] .

| dazzling | prisms | of | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 耀眼的 | 棱镜 | 的 | 光 | . |

树叶上挂满了细小的光球，反射出无数耀眼的光芒。

[ə; eɪ][lɑ:rk] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [ə'lɔ:ft] ,

| A | lark | started | up | from | the | high | grass | of | the | meadow | , | and | soared | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云雀 | 开始 | 向上 | 从 | 这 | 高的 | 草 | 的 | 这 | 草地 | , | 和 | 飙升 | 高空 | , |

一只云雀从草地的高草丛中飞起，翱翔于天际。

['drɑ:pɪŋ] [sɔ:ft] [trɪlz] [ænd; ənd] ['kweɪvər] [ænd; ənd] [klɪr] , [freʃ] ['wɔ:blz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

| dropping | soft | trills | and | quavers | and | clear | , | fresh | warbles | from | his | happy | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 柔软的 | 颤音 | 和 | 颤音 | 和 | 清除 | , | 新鲜的 | 鸣啭 | 从 | 他的 | 快乐的 | 小的 |

[θroʊt] .

| throat | . |
|---|---|
| 喉 | . |

他快乐的小喉咙里发出轻柔的颤音、颤音和清澈、清新的鸣啭。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] [geɪt] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] ['mɪltʃ] - [kaʊz] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər]

| Just | outside | of | the | avenue | gate | they | met | a | line | of | milch | - | cows | en | route | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 外部 | 的 | 这 | 大街 | 门 | 他们 | 遇见 | 一个 | 线 | 的 | 牛奶 | - | 牛 | 英文 | 路线 | 为了 |

[ðə; ði] " ['kʌpən] .

| the | " | cuppen | . |
|---|---|---|---|
| 这 | " | 杯彭 | . |

刚出大道大门，他们就遇到了一队正前往“奶牛场”的奶牛。

" [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] , [ænd; ənd]

| " | They | moved | swiftly | as | though | there | was | purpose | in | their | movements | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 已搬 | 迅速地 | 作为 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 目的 | 在 | 他们的 | 移动 | , | 和 |

[glɑːnst] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] .

| glanced | about | with | eager | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 关于 | 和 | 渴望的 | 眼睛 | . |

“他们行动迅速，仿佛他们的行动有目的性，并带着渴望的眼神四处张望。

['slendər] [striːmz] [ʌv; əv] [mɪlk] [floʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['swoʊlən] [tiːts] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðer; ðər]

| Slender | streams | of | milk | flowed | from | their | swollen | teats | , | and | marked | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 溪流 | 的 | 牛奶 | 流动 | 从 | 他们的 | 肿 | 乳头 | , | 和 | 标记 | 他们的 |

['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

| passage | along | the | road | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 沿着 | 这 | 路 | - | 边 | . |

细细的乳汁从它们肿胀的乳头中流出，沿着路边留下它们的痕迹。

[ɪn] ['bɑːrnjɑːrd] [nɪr] [kævz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , ['fræntɪk][tuː; tə][get][æt; ət] [ðoʊz] [seɪm] ['swoʊlən] [tiːts] .

| In | barnyards | near | calves | were | waiting | , | frantic | to | get | at | those | same | swollen | teats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 畜栏 | 靠近 | 小牛 | 是 | 等待 | , | 疯狂的 | 到 | 得到 | 在 | 那些 | 相同的 | 肿 | 乳头 | . |

在附近的畜栏里，小牛犊们正焦急地等待着，想要吮吸那些肿胀的乳头。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ævənuː] [geɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| The | black | boy | who | had | them | in | charge | opened | the | avenue | gate | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 男生 | WHO | 有 | 他们 | 在 | 收费 | 打开 | 这 | 大街 | 门 | 为了 | 他们 | , |

负责看守他们的黑人男孩为他们打开了大道大门。

[ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ʃruːd] , ['ɪmpɪʃ] ['hjuːmər] .

| then | stood | and | looked | after | the | soldiers | , | the | very | embodiment | of | shrewd | , | impish | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 站立 | 和 | 看起来 | 后 | 这 | 士兵 | , | 这 | 非常 | 实施例 | 的 | 精明 | , | 顽皮的 | 幽默 | . |

然后站着看着士兵们，真是机智顽皮幽默的化身。

[hændz] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [θroʊn] [bæk] ;

| Hands | burrowing | in | his | pockets | ; | his | body | , | from | the | waist | up | , | thrown | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 掘穴 | 在 | 他的 | 口袋 | ; | 他的 | 身体 | , | 从 | 这 | 腰部 | 向上 | , | 抛掷 | 后退 | ; |

双手插进口袋；腰部以上身体向后仰着；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] ['fiːtʃər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .

| his | mouth | stretched | in | a | broad | grin | , | and | indeed | every | feature | replete | with | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 拉伸 | 在 | 一个 | 广阔 | 咧嘴笑 | , | 和 | 的确 | 每一个 | 特征 | 充足的 | 和 | 乐趣 | . |

他咧嘴一笑，脸上洋溢着欢乐的气氛。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz]

| When | they | passed | out | of | ear | - | shot | , | he | put | his | thumb | on | the | end | of | his | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 通过了 | 出去 | 的 | 耳朵 | - | 射击 | , | 他 | 放 | 他的 | 拇指 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 鼻子 |

,

,

,

当他们走远，听不见他们说话的时候，他用拇指捏了捏鼻尖。

[ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] : " [its] [ɔːl][ɪn][maɪ] [aɪ] , ['beti] ['mɑːrtn] ,

| and | bawled | out | : | " | It's | all | in | my | eye | , | Betty | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嚎啕大哭 | 出去 | : | " | 它是 | 全部 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | 贝蒂 | 马丁 | , |

然后她大喊：“都是我眼睛的问题，贝蒂·马丁。”

" [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| " | and | wound | up | by | turning | somersaults | on | the | grass | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 伤口 | 向上 | 经过 | 转弯 | 空翻 | 在 | 这 | 草 | 经过 | 这 | 路边 | . |

“最后，他们在路边的草地上翻起了跟头。”

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [glɛəd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [bræs] .

| **Later** | **on** | **the** | **sun** | **glared** | **like** | **a** | **great** | **ball** | **of** | **brass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 太阳 | 怒目而视 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 球 | 的 | 黄铜 | . |

后来，太阳像一个巨大的黄铜球一样耀眼。

[ə'nɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **Anon** | **a** | **light** | **breeze** | **sprung** | **up** | **with** | **a** | **breath** | **of** | **moisture** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匿名 | 一个 | 光 | 微风 | 弹簧 | 向上 | 和 | 一个 | 气息 | 的 | 水分 | 在 | 它 | . |

不一会儿，一阵微风吹来，夹杂着些许湿气。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst]['soʊldʒər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz]

| **"** | **That's** | **good** | **,** | **"** | **said** | **the** | **oldest** | **soldier** | **,** | **taking** | **off** | **his** | **cap** | **and** | **baring** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | " | 说 | 这 | 最老 | 士兵 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | 和 | 禁止 | 他的 |

['fɔːrhed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| **forehead** | **to** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|
| 前额 | 到 | 它 | ; |

“那很好，”年纪最大的士兵说着，摘下帽子，露出额头；

" [ðæts] [gʊd] .

| **"** | **that's** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | . |

“那挺好的。

- [twɪl] [meɪk] [mɔːr] ['berəbl] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['hiːtər] .

| **'** | **Twill** | **make** | **more** | **bearable** | **the** | **rays** | **of** | **yonder** | **heater** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 制作 | 更多的 | 可以忍受 | 这 | 射线 | 的 | 远处 | 加热器 | . |

它会让远处暖气片的光线更容易忍受。

" [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ['hoʊpf(ə)l][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

| **"** | **Their** | **bodies** | **were** | **refreshed** | **and** | **spirits** | **hopeful** | **in** | **proportion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 身体 | 是 | 焕然一新 | 和 | 烈酒 | 充满希望 | 在 | 部分 | . |

他们的身体得到了恢复，精神也随之振奋起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'vɜːrs] [mʌtʃ] ; [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **They** | **did** | **not** | **converse** | **much** | **;** | **seemed** | **to** | **be** | **taken** | **up** | **with** | **noting** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 交谈 | 很多 | ; | 似乎 | 到 | 是 | 已采取 | 向上 | 和 | 注意到 | 这 | 国家 | , |

他们交谈不多，似乎都忙着观察这个国家。

[æz; əz] [ðoʊ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [ri'teind] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['oʊnli] .

| **as** | **though** | **comparing** | **it** | **with** | **some** | **memoranda** | **retained** | **in** | **recollection** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 比较 | 它 | 和 | 一些 | 备忘录 | 保留 | 在 | 回忆 | 仅有的 | . |

仿佛是在将它与仅存于记忆中的一些备忘录进行比较。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,

| **They** | **were** | **evidently** | **strangers** | **to** | **that** | **locality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 显然 | 陌生人 | 到 | 那 | 地点 | , |

他们显然是当地人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑːn] ['maɪlˌstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] - [poʊsts] [ðæt]

| **for** | **they** | **relied** | **for** | **direction** | **upon** | **milestones** | **and** | **the** | **sign** | **-** | **posts** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 依赖 | 为了 | 方向 | 之上 | 里程碑 | 和 | 这 | 符号 | - | 帖子 | 那 |

[ə'pɪrd] [æt; ət] [ˌɪntər'sekt] [roʊdz] .

| **appeared** | **at** | **intersecting** | **roads** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 相交 | 道路 | . |

因为他们依靠里程碑和交叉路口的路标来辨别方向。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ,

| **At** | **last** | **,** | **when** | **they** | **had** | **passed** | **over** | **about** | **ten** | **miles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 通过了 | 超过 | 关于 | 十 | 英里 | , |

最后，当他们行进了大约十英里后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['biːtɪŋ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

| they | came | to | an | Irishman | beating | rock | by | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 爱尔兰人 | 殴打 | 岩石 | 经过 | 这 | 路边 | . |

他们来到路边，看到一个爱尔兰人在敲打石头。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

| The | oldest | of | the | travelers | was | accustomed | to | read | the | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 的 | 这 | 旅行者 | 曾是 | 习惯 | 到 | 读 | 这 | 面容 | , |

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bred][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

| for | he | was | bred | a | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 繁殖 | 一个 | 律师 | , |

旅伴中最年长的那位习惯于观察人脸，因为他从小就学习法律。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['præktɪs] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| and | gave | up | a | large | practice | in | criminal | courts | to | join | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 向上 | 一个 | 大的 | 实践 | 在 | 刑事 | 法院 | 到 | 加入 | 这 | 军队 | . |

他放弃了在刑事法庭的大笔业务，加入了军队。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt]

| He | observed | a | shrewdness | in | the | Irishman's | countenance | that | he | thought | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 一个 | 城府 | 在 | 这 | 爱尔兰人的 | 面容 | 那 | 他 | 想法 | 可能 |

['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;

| possibly | be | of | service | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 的 | 服务 | ; |

他从爱尔兰人的脸上看出一丝精明，觉得这或许能派上用场；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə][get][æt; ət][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ,

| but | it | was | a | delicate | matter | to | get | at | in | those | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 精美的 | 事情 | 到 | 得到 | 在 | 在 | 那些 | 时代 | , |

但当时这是一个难以启齿的问题。

[wen] [wʌn] [maɪt] [wel] [biː; bi][ə'freɪd]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

| when | one | might | well | be | afraid | often | of | the | members | of | one's | own | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 可能 | 出色地 | 是 | 害怕的 | 经常 | 的 | 这 | 成员 | 的 | 一个人的 | 自己的 | 家庭 | . |

一个人有时甚至可能会害怕自己的家人。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

| " | Good | morning | , | " | he | finally | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | " | 他 | 最后 | 说 | . |

“早上好，”他终于开口说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] , " [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ri'spɔndid] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

| " | Good | morning | to | ye | , | " | the | Irishman | responded | without | raising | his | eyes | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | 到 | 是的 | , | " | 这 | 爱尔兰人 | 回应 | 没有 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 从 |

[hɪz; ɪz] [rɑːk] [paɪl] .

| his | rock | pile | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 岩石 | 桩 | . |

“早上好，”爱尔兰人头也不抬地看着他的石堆，回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " [wʌz; wəz][nekst] [æskt] .

| " | Have | you | heard | the | news | ? | " | was | next | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 听到 | 这 | 消息 | ? | " | 曾是 | 下一个 | 问 | . |

“你听说了吗？”接着问道。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| " | Faith | , | an | ' | so | much | of | it | flies | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信仰 | , | 一个 | - | 所以 | 很多 | 的 | 它 | 苍蝇 | 这里 | 和 | 那里 | , |

“信仰，它就像一阵风，飘忽不定。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mɒn] [lets] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ruːst] ,

| if | a | mon | lets | all | of | it | roost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 星期一 | 让我们 | 全部 | 的 | 它 | 栖息地 | , |

如果一只宝可梦让所有能量都栖息起来，

- [twɪl] [steɪl] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌv; əv][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] - [ krəuz ] [steɪl] [hɪz; ɪz][kɔːrn] . "

| ' | twill | stale | his | pace | of | mind | like | the | thaving | crows | stale | his | corn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斜纹布 | 陈旧 | 他的 | 步伐 | 的 | 头脑 | 喜欢 | 这 | - | 乌鸦 | 陈旧 | 他的 | 玉米 | . | " |

“它会像乌鸦使玉米变质一样，使他的思维节奏变得迟钝。”

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðə; ði] [faɪt] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [griːn] ['rɪvər] [brɪdʒ] .

| " | What | I | mean | is | , | the | fight | yesterday | at | Green | River | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 意思是 | 是 | , | 这 | 斗争 | 昨天 | 在 | 绿色的 | 河 | 桥 | . |

我的意思是，昨天在格林河桥发生的冲突。

['ɑːrənt][juː; jʊ][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌbɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ?

| Ar'n't | you | glad | of | the | drubbing | our | boys | gave | the | rebels | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 高兴的 | 的 | 这 | 痛击 | 我们的 | 男孩们 | 给予 | 这 | 叛军 | ? |

难道你不为我们的战士们痛击叛军而感到高兴吗?

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [griːn] ['bɑːtəm] [lændz][ðer; ðər] ,

| There's | many | a | mother's | son | of | them | lying | in | those | green | bottom | lands | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 许多 | 一个 | 母亲的 | 儿子 | 的 | 他们 | 说谎 | 在 | 那些 | 绿色的 | 底部 | 土地 | 那里 | , |

那片绿地上躺着许多他们的母亲的儿子。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['revəli] [wɪl] ['nevər] [ə'weɪkən] [mɔːr] .

| that | the | morning's | reveille | will | never | awaken | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 早晨 | 起床号 | 将要 | 绝不 | 觉醒 | 更多的 | . |

清晨的起床号将不再响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《那个老派的孩子，(That Old-Time Child,)
# 第3/4页

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

| " | The | face | of | the | youngest | soldier | was | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 的 | 这 | 最小的 | 士兵 | 曾是 | 转向 | 离开 | . |

“最年轻的士兵背过脸去。”

[hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər] [wet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ naːd ] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] .

| His | eyelashes | were | wet | , | and | his | teeth | gnawed | his | under | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 睫毛 | 是 | 湿的 | , | 和 | 他的 | 牙齿 | 被啃咬 | 他的 | 在下面 | 唇 | . |

他的睫毛湿漉漉的，牙齿轻轻咬着下唇。

[wʌns] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Once | he | drew | his | coat | sleeve | across | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 画 | 他的 | 外套 | 袖子 | 穿过 | 他的 | 眼睛 | , |

他用衣袖遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] .

| and | once | he | looked | as | if | the | conversation | had | become | unbearable | , | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 对话 | 有 | 变得 | 难以忍受 | , | 几乎 | . |

有一次，他看起来好像这场谈话已经变得令人难以忍受了。

" [wil] , [æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

| " | Weel | , | an | ' | when | it | comes | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威尔 | , | 一个 | - | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 那 | , |

“嗯，说到那件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə][biː; bi][glæd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

| I | am | the | last | man | to | be | glad | at | the | death | of | a | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 最后的 | 男人 | 到 | 是 | 高兴的 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 罪人 | , |

我绝不会为罪人的死亡而感到高兴。

[æn; ən] - [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['meni] [ə; eɪ] ['sɪnər] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] [ðer; ðər] .

| an | ' | I | take | it | , | many | a | sinner | handed | in | his | checks | there | yistiddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 拿 | 它 | , | 许多 | 一个 | 罪人 | 递交 | 在 | 他的 | 检查 | 那里 | yistiddy | . |

我猜想，昨天有很多罪人把支票交到了那里。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ ri'maːks ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [roʊd] [ɑːn] .

| " | After | a | few | general | remarks | the | soldiers | rode | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 很少 | 一般的 | 评论 | 这 | 士兵 | 骑 | 在 | . |

士兵们说了几句客套话后便继续前进。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ðeɪ] [stɑːpt] , [held] [ə; eɪ] [briːf]

| When | they | had | gone | about | three | hundred | yards | they | stopped | , | held | a | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 关于 | 三 | 百 | 码 | 他们 | 停止 | , | 握住 | 一个 | 简短的 |

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] .

| consultation | , | and | finally | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | , | 和 | 最后 | 返回 | . |

他们走了大约三百码后停了下来，进行了短暂的商议，然后返回。

[ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spiːkər] , [sed] :

| The | oldest | man | , | who | seemed | to | be | the | speaker | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 男人 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 扬声器 | , | 说 | : |

年纪最大的那位男士，似乎是发言者，说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ,

| " | We | have | been | struck | with | your | answers | to | our | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 击 | 和 | 你的 | 答案 | 到 | 我们的 | 问题 | , |

“我们对你们的回答感到非常惊讶，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər][eɪd]

| and | have | come | back | to | confide | to | you | our | situation | and | ask | your | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 信任 | 到 | 你 | 我们的 | 情况 | 和 | 问 | 你的 | 援助 |

.

:

.

我们回来是为了向您倾诉我们的处境并请求您的帮助。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . "

| We | are | not | , | " | he | continued | , | " | what | we | seem | to | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 什么 | 我们 | 似乎 | 到 | 是 | . | " |

“我们并非表面看起来那样，”他继续说道。

" [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [jiː; ji] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? "

| " | If | ye | are | not | what | ye | seem | to | be | , | what | are | ye | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 是的 | 是 | 不是 | 什么 | 是的 | 似乎 | 到 | 是 | , | 什么 | 是 | 是的 | ? | " |

“如果你们并非表面看起来那样，那你们究竟是什么？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [saʊθ] .

| " | We | are | escaped | rebel | prisoners | trying | to | make | our | way | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 逃脱 | 反叛 | 囚犯 | 尝试 | 到 | 制作 | 我们的 | 方式 | 南 | . |

“我们是逃脱的叛军战俘，正试图一路向南逃亡。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| At | least | I | am | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 是 | , |

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [faɪt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][gɑːt][kʌt] [ɔːf]

| and | that | young | fellow | there | was | in | this | fight | yesterday | and | got | cut | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 年轻的 | 同伴 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 斗争 | 昨天 | 和 | 得到 | 切 | 离开 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| from | his | command | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 命令 | . |

昨天参加战斗的那个年轻人与他的指挥部失去了联系。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

| We | believe | you | are | a | friend | to | our | cause | , | and | we | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 你 | 是 | 一个 | 朋友 | 到 | 我们的 | 原因 | , | 和 | 我们 | 必须 | 有 |

[jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][eɪd] ,

| your | advice | and | aid | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 建议 | 和 | 援助 | , |

我们相信您是我们事业的朋友，我们必须得到您的建议和帮助。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːr] ['kʌntri] . "

| for | we | are | here | without | knowledge | of | people | or | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 这里 | 没有 | 知识 | 的 | 人们 | 或者 | 国家 | . | " |

因为我们来到这里，对人民和国家一无所知。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] , " [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] - [ˌem 'iː][ðə; ði][sɪn][ɪz][ɔːl] [jər] [oʊn] .

| " | Well | , | " | said | the | Irishman | , | " | if | ye | are | decaving | me | the | sin | is | all | yer | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 爱尔兰人 | , | " | 如果 | 是的 | 是 | - | 我 | 这 | 罪 | 是 | 全部 | 你的 | 自己的 | . |

“好吧，”爱尔兰人说，“如果你要欺骗我，那罪过全在你身上。”

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['ɑːnɪst] [æn; ən] - [truː] [men] , ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

| If | ye | be | honest | an | ' | true | men | , | follow | my | advice | and | all | will | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 是 | 诚实的 | 一个 | - | 真的 | 男人 | , | 跟随 | 我的 | 建议 | 和 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | . |

如果你们是诚实正直的人，就听我的劝告，一切都会好起来的。

[aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

| I | live | just | two | miles | up | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 只是 | 二 | 英里 | 向上 | 这 | 路 | , |

我就住在两英里外的路上，

[ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [freɪm] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

| the | first | white | frame | house | on | the | left | hand | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 白色的 | 框架 | 房子 | 在 | 这 | 左边 | 手 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

路左侧第一栋白色木结构房屋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| with | a | barn | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 谷仓 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

前面有个谷仓。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .

| The | country | is | full | of | spies | , | an | ' | you | must | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 满的 | 的 | 间谍 | , | 一个 | - | 你 | 必须 | 是 | 小心 | . |

这个国家到处都是间谍，你必须小心。

[dʒʌst][jiː; ji][raɪd] [ʌp] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [get] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] .

| Just | ye | ride | up | where | I | live | , | get | off | your | horses | and | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 是的 | 骑 | 向上 | 在哪里 | 我 | 居住 | , | 得到 | 离开 | 你的 | 马匹 | 和 | 去 | 在 | . |

你们骑马到我住的地方，下马进去就行了。

[meɪk] [maɪ] [waɪf] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [fiːd] - [ɪm] .

| Make | my | wife | take | the | horses | to | the | stable | and | feed | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我的 | 妻子 | 拿 | 这 | 马匹 | 到 | 这 | 稳定的 | 和 | 喂养 | - | 呃 | . |

让我妻子把马牵到马厩去喂它们。

[ðen] [ˈɔːrdər][jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [æn; ən] - [wen] [juːv] [ˈiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Then | order | your | dinner | , | an | ' | when | you've | eaten | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 命令 | 你的 | 晚餐 | , | 一个 | - | 什么时候 | 你已经 | 吃 | 它 | , |

然后点餐，吃完后，

[draɪv] [ðə; ði] [ˈwɪmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] - .

| drive | the | wimmen | and | children | out | of | the | house | and | raise | the | divil | ginerilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 女人 | 和 | 孩子们 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 增加 | 这 | 魔鬼 | - | . |

把妇女儿童赶出家门，然后把魔鬼引到家中。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| " | The | soldiers | went | on | , | and | the | Irishman | resumed | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 爱尔兰人 | 恢复 | 他的 | 工作 | . |

士兵们继续前进，爱尔兰人也继续工作。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] ['neɪbər] [roʊd] [ʌp][ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

| In | less | than | an | hour | a | neighbor | rode | up | in | hot | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 一个 | 邻居 | 骑 | 向上 | 在 | 热的 | 匆忙 | , |

不到一个小时，邻居就骑着马匆匆赶来。

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [waɪf]

| told | him | the | Yankees | had | taken | possession | of | his | house | and | driven | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 这 | 洋基队 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 他的 | 房子 | 和 | 驱动 | 妻子 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

| and | children | into | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 进入 | 这 | 路 | . |

告诉他，洋基队已经占领了他的房子，并将他的妻子和孩子赶到了马路上。

" [jiː; ji] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ? " [riˈspɔndid] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd] [sə'riːnli]

| " | Ye | say | they | have | ? | " | responded | he | , | laying | down | his | hammer | and | serenely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 说 | 他们 | 有 | ? | " | 回应 | 他 | , | 躺下 | 向下 | 他的 | 锤 | 和 | 平静地 |

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

| lighting | his | pipe | . |
|---|---|---|---|
| 灯光 | 他的 | 管道 | . |

“你说他们有？”他回答道，放下锤子，平静地点燃烟斗。

" [jes] , [jes] ! [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] . "

| " | Yes | , | yes | ! | come | on | and | do | something | for | your | family | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | ! | 来 | 在 | 和 | 做 | 某物 | 为了 | 你的 | 家庭 | . | " |

“是啊，是啊！快点为家人做点事吧。”

" ['hoʊli] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [dɪ'fend] [juː 'es] !

| " | Holy | saints | and | angels | , | defend | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 圣徒 | 和 | 天使 | , | 保卫 | 我们 | ! |

“圣徒和天使们，保佑我们！”

[wʌt] [kɪn] [aɪ] [duː] ?

| What | kin | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 亲属 | 我 | 做 | ? |

我跟谁有亲戚关系?

[its] [nɑːt][ˌem 'iː][ɔːl][baɪ] [mi'self] , ['neɪbər] , [ðæt] [kɪn] [wɪp] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['jæŋki] ['ɑːrmi] .

| It's | not | me | all | by | meself | , | neighbor | , | that | kin | whip | out | the | whole | Yankee | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 我 | 全部 | 经过 | 我自己 | , | 邻居 | , | 那 | 亲属 | 鞭 | 出去 | 这 | 所有的 | 扬基 | 军队 | . |

邻居，可不是我一个人就能把整个北方佬军队都打下来的。

- [liː] [æn; ən] - ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][hæv; həv] [bɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən]

| Gineril | Lee | an | ' | Stonewall | Jackson | have | been | thrying | it | for | some | time | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 李 | 一个 | - | 石墙 | 杰克逊 | 有 | 到过 | - | 它 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 一个 |

- [feɪθ] , [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] ,

| ' | faith | , | if | they | can't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 信仰 | , | 如果 | 他们 | 不能 | , |

吉纳里尔·李和斯通沃尔·杰克逊已经尝试了一段时间，而且，如果他们都做不到，

[haʊ] [kɪn] [aɪ] ?

| how | kin | I | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 亲属 | 我 | ? |

我跟他有多亲近?

" [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

| " | The | dismayed | messenger | returned | to | report | to | the | excited | wife | and | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沮丧 | 信使 | 返回 | 到 | 报告 | 到 | 这 | 兴奋的 | 妻子 | 和 | 孩子们 |

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| that | the | husband | and | father | would | do | nothing | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 丈夫 | 和 | 父亲 | 会 | 做 | 没有什么 | 为了 | 他们 | . |

“失望的信使返回去向兴奋的妻子和孩子们报告说，丈夫和父亲不会为他们做任何事。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

| Again | and | again | was | a | messenger | sent | , | but | to | no | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 曾是 | 一个 | 信使 | 发送 | , | 但 | 到 | 不 | 目的 | . |

一次又一次地派人去传达信息，但都无济于事。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sæt][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɑːks] [ɪn] [sə'riːn] ['kwaɪət] .

| The | Irishman | sat | and | plied | his | hammer | to | his | rocks | in | serene | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰人 | 卫星 | 和 | 合拢 | 他的 | 锤 | 到 | 他的 | 岩石 | 在 | 安详 | 安静的 | . |

爱尔兰人静静地坐着，用锤子敲打着石头。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['rɑːkəˌweɪ] [droʊv] [ʌp] , [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [ə'weɪ] ,

| About | four | in | the | afternoon | a | rockaway | drove | up | , | stopped | a | few | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 在 | 这 | 下午 | 一个 | 洛克威 | 驾驶 | 向上 | , | 停止 | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | , |

下午四点左右，一辆敞篷车开了过来，停在几码远的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][gɑːt][aʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn]

| and | a | lady | got | out | , | accompanied | by | a | little | girl | , | and | approached | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女士 | 得到 | 出去 | , | 伴随 | 经过 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 接近 | 这 | 男人 |

[æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] - [paɪl] .

| at | the | rock | - | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | - | 桩 | . |

一位女士带着一个小女孩下了车，走向石堆旁的那个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən][ænd; ənd][rəu'bəːtə] .

| They | were | Mrs | . | Marsden | and | Roberta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 太太 | . | 马斯登 | 和 | 罗伯塔 | . |

她们是马斯登夫人和罗伯塔。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

| " | May | I | ask | , | " | said | the | lady | hesitatingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | , | " | 说 | 这 | 女士 | 犹豫地 | , |

“请问，”女士犹豫地说道。

" [ɪf] [tuː] ['soʊldʒərz] [drest] [ɪn] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːrm][hæv; həv] [pæst] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]

| " | if | two | soldiers | dressed | in | Federal | uniform | have | passed | here | this | morning | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 二 | 士兵 | 穿着 | 在 | 联邦 | 制服 | 有 | 通过了 | 这里 | 这 | 早晨 | ; | 和 |

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ?

| how | long | since | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 自从 | ? |

“如果今天早上有两名身穿联邦军服的士兵经过这里；那么，从那时到现在已经过了多久？”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][æsk][ɪz] [ðɪs] ,

| The | reason | I | ask | is | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我 | 问 | 是 | 这 | , |

我这么问的原因是这样的：

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ruːmər][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['soʊldʒərz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['juːnɪfɔːrm]

| a | flying | rumor | has | reached | me | that | two | soldiers | wearing | the | Federal | uniform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞行 | 谣言 | 有 | 达到 | 我 | 那 | 二 | 士兵 | 穿着 | 这 | 联邦 | 制服 |

[wɜːr; wər] [ə'restɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] [kən'fedərət]

| were | arrested | not | far | from | here | and | carried | to | headquarters | as | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被捕 | 不是 | 远的 | 从 | 这里 | 和 | 携带 | 到 | 总部 | 作为 | 南方邦联 |

[spaɪz] . "

| spies | . | " |
|---|---|---|
| 间谍 | . | " |

我听到一个传言，说有两名身穿联邦军制服的士兵在离这里不远的地方被捕，并被押送到总部，作为南方邦联的间谍。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ʃuː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ɪntaɪɜ˞li] , ['mædəm] .

| " | Faith | , | an | ' | the | shoe | is | on | the | other | foot | intirely | , | madam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信仰 | , | 一个 | - | 这 | 鞋 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 脚 | 完全地 | , | 女士 | . |

“费丝，情况完全反过来了，夫人。”

[its] [mi'self] [ðæts] [bɪn] - , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| It's | meself | that's | been | arristed | , | or | it | amounts | to | about | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我自己 | 那就是 | 到过 | - | , | 或者 | 它 | 金额 | 到 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

被逮捕的是我自己，或者说情况差不多就是这样。

[ðem; ðəm] [seɪm] ['soʊldʒərz][juː; jʊ][æks] [ə'baʊt] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

| Them | same | soldiers | you | ax | about | have | taken | possession | of | my | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相同的 | 士兵 | 你 | 斧头 | 关于 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 我的 | 房子 | , |

你口中那些士兵已经占领了我的房子。

[draɪv][maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldɜ˞z] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] - . "

| driv | my | wife | an | ' | childers | out | of | doors | , | and | raised | the | divil | ginerilly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 我的 | 妻子 | 一个 | - | 孩子们 | 出去 | 的 | 门 | , | 和 | 提高 | 这 | 魔鬼 | - | . | " |

把我的妻子和孩子赶出家门，还把魔鬼养大了。

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] .

| " | O | ! | I | am | so | sorry | to | hear | it | , | " | answered | Mrs | . | Marsden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 到 | 听到 | 它 | , | " | 回答 | 太太 | . | 马斯登 | . |

“哦！听到这个消息我感到非常难过，”马斯登太太回答道。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] , ['ʌtərli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| Then | noticing | a | sly | twinkle | in | the | man's | eyes | , | utterly | out | of | keeping | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 注意到 | 一个 | 狡猾 | 闪烁 | 在 | 这 | 男人的 | 眼睛 | , | 完全地 | 出去 | 的 | 保持 | 和 | 他的 |

[wɜːrdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

然后，她注意到那男人眼中闪过一丝狡黠的光芒，这与他所说的话完全不符。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] " [kjuː] . "

| the | quick | - | witted | woman | instantly | caught | on | to | the | " | cue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | - | 机智的 | 女士 | 即刻 | 捕捉 | 在 | 到 | 这 | " | 提示 | . | " |

这位机敏的女士立刻领会了其中的“暗示”。

" [oʊ] !

| " | O | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

['mɪstər] . - !

| Mr | . | McGarvy | ! |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | ! |

麦加维先生！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . - , ['ɑːrənt][juː; jʊ] ?

| " | she | cried | , | " | for | you | are | Mr | . | McGarvy | , | ar'n't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | " | 为了 | 你 | 是 | 先生 | . | - | , | 不是 | 你 | ? |

她喊道：“因为你就是麦加维先生，对吗？”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][blaɪnd] ,

| I | might | have | known | you | would | have | helped | them | to | carry | out | the | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 已知 | 你 | 会 | 有 | 帮助 | 他们 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 瞎的 | , |

我本该知道你会帮助他们抬走盲人。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['eniwer] [nɪr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei]

| if | they | came | anywhere | near | you | ; | but | I | thought | they | were | going | a | different | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 来了 | 任何地方 | 靠近 | 你 | ; | 但 | 我 | 想法 | 他们 | 是 | 去 | 一个 | 不同的 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

如果他们靠近你；但我以为他们会走另一条路。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| " | She | added | , | admiration | kindling | her | features | as | she | looked | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , | 钦佩 | 引火物 | 她 | 特征 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 他 | , |

她看着他，脸上带着钦佩的神情，补充道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [kən'tʌki] , [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]

| " | I | don't | believe | there | is | another | man | in | Kentucky | , | sharp | enough | to | conceive | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 其他 | 男人 | 在 | 肯塔基州 | , | 锋利的 | 足够的 | 到 | 构想 | 的 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] ,

| such | a | blind | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 瞎的 | , |

“我不相信肯塔基州还有另一个人聪明到能想到这种盲目的做法。”

[ɔːr][self] - ['sækrifaisɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

| or | self | - | sacrificing | enough | to | carry | it | out | , | and | may | God | bless | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 自己 | - | 牺牲 | 足够的 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | , | 和 | 可能 | 上帝 | 保佑 | 你 | . |

或者有足够的自我牺牲精神去完成它，愿上帝保佑你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| " | She | turned | away | , | her | beautiful | eyes | filled | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 离开 | , | 她 | 美丽的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | . |

她转过身去，美丽的眼睛里充满了泪水。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] ['mɪstər] . - [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd]

| At | sundown | Mr | . | McGarvy | hitched | his | horse | to | his | cart | , | lit | his | pipe | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 先生 | . | - | 搭便车 | 他的 | 马 | 到 | 他的 | 大车 | , | 点燃 | 他的 | 管道 | , | 和 |

[dʒəultɪd] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] .

| jolted | slowly | homeward | . |
|---|---|---|---|
| 猛然一震 | 缓慢地 | 回家 | . |

日落时分，麦加维先生把马拴在马车上，点燃烟斗，缓缓地朝家驶去。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,

| His | wife | and | children | were | still | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 路 | , |

他的妻子和孩子还在路上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [stɪl] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| and | the | soldiers | still | had | possession | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 仍然 | 有 | 拥有 | 的 | 这 | 房子 | . |

士兵们仍然占领着那栋房子。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] - , " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜːr; hər]['bʊzəm]

| " | I | would | not | have | believed | it | , | Jim | McGarvy | , | " | cried | his | wife | , | her | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 有 | 相信 | 它 | , | 吉姆 | - | , | " | 哭 | 他的 | 妻子 | , | 她 | 怀 |

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

| panting | with | rage | , |
|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 愤怒 | , |

“我简直不敢相信，吉姆·麦加维！”他的妻子喊道，胸口因愤怒而喘息。

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['hoʊli] ['mɪðər] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [tuːld] [ˌem 'iː] . "

| " | not | if | the | Holy | Mither | of | God | had | tould | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 这 | 圣 | 母亲 | 的 | 上帝 | 有 | 可以 | 我 | . | " |

“就算上帝的圣母告诉我，我也不会这么想。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['roʊzi] , ? "

| " | Have | they | hurt | you | , | Rosy | , | darlint | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他们 | 伤害 | 你 | , | 红润 | , | 达林特 | ? | " |

“他们伤害你了吗，罗西，亲爱的？”

" [nɑːt][ðem; ðəm] , ['dʒɪm] - .

| " | Not | them | , | Jim | McGarvy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他们 | , | 吉姆 | - | . |

“不是他们，吉姆·麦加维。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪv(ə)l] [spoʊk] [ɪ'nʌf] .

| They | have | been | civil | spoke | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 民用 | 辐 | 足够的 | . |

他们已经礼貌地交谈够多了。

[its] [juː; jʊ] [ðæts] [hɜːrt][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊzəm]

| It's | you | that's | hurt | me | — | you | that | have | gone | back | on | the | wife | of | your | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你 | 那就是 | 伤害 | 我 | — | 你 | 那 | 有 | 已消失 | 后退 | 在 | 这 | 妻子 | 的 | 你的 | 怀 |

[æn; ən] - [jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] . "

| an | ' | your | own | flesh | an | ' | blood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你的 | 自己的 | 肉 | 一个 | - | 血 | . | " |

是你伤害了我——是你背叛了你的挚爱妻子，你的亲生骨肉。

" [wɪʃt] , ['roʊzi] , , [wɪʃt] .

| " | Whisht | , | Rosy | , | darlint | , | whisht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色 | , | 红润 | , | 达林特 | , | 白色 | . |

“Whisht，Rosy，darlint，whisht。

" [hiː; hi][gɑːt][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

| " | He | got | as | close | to | her | as | circumstances | would | allow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 作为 | 关闭 | 到 | 她 | 作为 | 情况 | 会 | 允许 | . |

“在条件允许的情况下，他尽可能地接近了她。”

" [ðem; ðəm]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] , [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [saʊθ]
" Them soldiers are our own boys , who are trying to make their way south
" 他们 士兵 是 我们的 自己的 男孩们 , WHO 是 尝试 到 制作 他们的 方式 南
,
,
,

“这些士兵都是我们自己的孩子，他们正试图南下。”

[aɪv] [ˌdʒeɪ'aɪˈɛs] - [hæd; həd][ðem; ðəm][duː][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] , [ˌdʒeɪ'aɪˈɛs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] ,
I've jis ' had them do all that for a blind , jis ' for a blind ,
我已经 jis - 有 他们 做 全部 那 为了 一个 瞎的 , jis - 为了 一个 瞎的 ,
[ðə; ði] [pʊr] ['fɛlɝz] .
the poor fellers .
这 贫穷的 伙计们 .

我让他们为了一个盲人做了这么多，就为了一个盲人，可怜的家伙们。

[ʃʊr] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] , ['roʊzi] , , [ðæt] ['dʒɪm] - [ɪz][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [mæn] ,
Sure , an ' you know , Rosy , darlint , that Jim McGarvy is a spotted man ,
当然 , 一个 - 你 知道 , 红润 , 达林特 , 那 吉姆 - 是 一个 斑 男人 ,

当然，你知道，罗西，亲爱的，吉姆·麦加维是个身上有斑点的人。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] .
an ' the very first one in these parts that the inimy would go for .
一个 - 这 非常 第一的 一 在 这些 部分 那 这 - 会 去 为了 .

而敌人会首先攻击的就是这片地区。

" ['wʌndrəs] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
" Wondrous the transformation .
" 奇妙的 这 转型 .

“真是奇妙的转变。”

" [ɪz] [ðæt] [θru] ?
" Is that thrue ?
" 是 那 穿过 ?

“这是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [feɪs] , [ fə'getiŋ ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['deɪz] ['wɜːri] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɑli]
" she cried , with beaming face , forgetting already the day's worry , " are they raly
" 她 哭 , 和 光芒四射 脸 , 遗忘 已经 这 天 担心 , " 是 他们 雷利
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] ?
our own boys ?
我们的 自己的 男孩们 ?

她笑着喊道，脸上洋溢着笑容，已经忘记了白天的烦恼，“他们真的是我们自己的孩子吗？”

[ʃʊr] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ][doʊlt][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Sure , an ' it's a dolt I am ,
当然 , 一个 - 它是 一个 笨蛋 我 是 ,

当然，我真是个笨蛋。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn] [ment] [wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
not to know what the tallest one meant when he whispered to me :
不是 到 知道 什么 这 最高 一 意思是 什么时候 他 低声说道 到 我 :

我不知道个子最高的那个人低声跟我说话是什么意思：

" [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [friː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['dʒɪm] - [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] ['wɒnts] . "
" When the South is free , I am for Jim McGarvy for any office he wants . "
" 什么时候 这 南 是 自由的 , 我 是 为了 吉姆 - 为了 任何 办公室 他 想要 . "

“当南方获得自由时，我支持吉姆·麦加维担任他想担任的任何职务。”

" [wɪʃt] , ['roʊzi] , , [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kæri] ['taɪdɪŋz] ;
" Whisht , Rosy , darlint , birds of the air carry tidings ;
" 白色 , 红润 , 达林特 , 鸟类 的 这 空气 携带 消息 ;

“Whisht, Rosy, darlint, birds of the air bring tidings;

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [juː 'es] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌpər] ,

| but | come | along | now | and | get | us | a | hot | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 沿着 | 现在 | 和 | 得到 | 我们 | 一个 | 热的 | 晚餐 | , |

快来给我们弄顿热乎乎的晚餐吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] [tuː; tə] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] ,

| and | a | good | one | too | to | stay | our | stomachs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 一 | 也 | 到 | 停留 | 我们的 | 胃 | , |

而且它还能很好地保护我们的肠胃。

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| for | I've | got | to | carry | the | boys | further | on | their | way | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我已经 | 得到 | 到 | 携带 | 这 | 男孩们 | 更远 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | - | 夜晚 | , |

因为今晚我得背着孩子们继续前行。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['mɪðər] [ʌv; əv] [gɑːd] [bles] - [ɪm] !

| the | holy | Mither | of | God | bless | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 母亲 | 的 | 上帝 | 保佑 | - | 呃 | ! |

愿上帝保佑他们!

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [rəu'bəːtə] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker]

| " | Now | I | am | going | to | tell | you | how | Roberta | kept | her | promise | about | taking | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 罗伯塔 | 保留 | 她 | 承诺 | 关于 | 采取 | 关心 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['bɔɪz] [gʌn] .

| of | the | soldier | boy's | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 士兵 | 男孩们 | 枪 | . |

“现在我要告诉你们罗伯塔是如何信守承诺，保管好那个士兵男孩的枪的。”

[nɑːt] ['meni] [wiːks] ['æftər] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [fɔːrθ] , ['skwaɪər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

| Not | many | weeks | after | that | memorable | Fourth | , | Squire | came | home | in | great | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 周 | 后 | 那 | 难忘 | 第四 | , | 乡绅 | 来了 | 家 | 在 | 伟大的 | 激动 | , |

那场令人难忘的七月四日之后没过几周，斯奎尔就兴奋地回到了家。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [haʊs] [fɔːr; fər] ['kɑːntrəbænd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]

| saying | the | soldiers | were | searching | every | house | for | contraband | articles | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 士兵 | 是 | 搜索 | 每一个 | 房子 | 为了 | 违禁品 | 文章 | , | 和 |

[suːn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðerz] .

| soon | would | be | at | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 会 | 是 | 在 | 他们的 | . |

他们说士兵们正在搜查每家每户，寻找违禁品，很快就会到他们家来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] ,

| " | I | should | be | very | sorry | , | " | said | Mrs | . | Marsden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 是 | 非常 | 对不起 | , | " | 说 | 太太 | . | 马斯登 | , |

“我感到非常抱歉，”马斯登太太说。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] [dʒiːnz] [aɪv] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

| " | to | have | to | give | up | the | suit | of | gray | jeans | I've | made | for | Charlie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 套装 | 的 | 灰色的 | 牛仔裤 | 我已经 | 制成 | 为了 | 查理 | 和 |

[ðə; ði] [dɪr] ['bɔɪz] [buːts] . "

| the | dear | boy's | boots | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 男孩们 | 靴子 | . | " |

“我不得不放弃我为查理做的那套灰色牛仔裤和这宝贝孩子的靴子。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['mæmə] , " [ri'spɔndid] [rəu'bəːtə] ,

| " | You | won't | have | to | give | them | up | , | mamma | , | " | responded | Roberta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 有 | 到 | 给 | 他们 | 向上 | , | 妈妈 | , | " | 回应 | 罗伯塔 | , |

“妈妈，你不用放弃它们的，”罗伯塔回答道。

[huː] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

| who | had | lain | awake | night | after | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 莱恩 | 醒 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | , |

那些夜复一夜辗转难眠的人，

['plænɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .

| planning | what | she | should | do | in | the | event | the | soldiers | came | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 什么 | 她 | 应该 | 做 | 在 | 这 | 事件 | 这 | 士兵 | 来了 | 后 | 他们 | . |

她正在计划如果士兵追来该怎么办。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd] ?

| Now | what | do | you | suppose | she | did | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 她 | 做过 | ? |

你觉得她做了什么?

[pʊʃt] [bu:ts] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊər] .

| Pushed | boots | and | clothes | to | the | very | bottom | of | the | flour | - | barrel | under | the | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 靴子 | 和 | 衣服 | 到 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 这 | 面粉 | - | 桶 | 在下面 | 这 | 面粉 | . |

把靴子和衣服推到面粉桶最底部的面粉下面。

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['jæŋki] [blaɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

| Not | even | our | own | Yankee | Bligh | could | have | detected | their | whereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 我们的 | 自己的 | 扬基 | 布莱 | 可以 | 有 | 检测到 | 他们的 | 下落 | . |

就连我们自己的扬基·布莱也无法发现他们的下落。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drest] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ɪn]['beɪbi] [kloʊðz] ,

| Then | she | dressed | the | gun | up | in | baby | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 穿着 | 这 | 枪 | 向上 | 在 | 婴儿 | 衣服 | , |

然后她给枪穿上了婴儿的衣服。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] ['prɪti] ['beɪbi][kæp] ; [taɪd][ə; eɪ] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði] [kæp] .

| with | long | white | robe | and | cloak | and | pretty | baby | cap | ; | tied | a | veil | over | the | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 白色的 | 长袍 | 和 | 披风 | 和 | 漂亮的 | 婴儿 | 帽 | ; | 系 | 一个 | 面纱 | 超过 | 这 | 帽 | . |

身穿白色长袍和斗篷，头戴漂亮的婴儿帽；帽子上系着面纱。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θru:] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

| When | she | was | through | , | it | really | looked | very | much | like | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 通过 | , | 它 | 真的 | 看起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | . |

完成后，看起来真的很像个婴儿。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] ['pɑ:li] ,

| She | gave | the | gun | to | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 这 | 枪 | 到 | 波莉 | , |

她把枪给了波莉。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

| and | told | her | to | walk | up | and | down | the | porch | with | it | and | sing | a | lullaby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 到 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 门廊 | 和 | 它 | 和 | 唱歌 | 一个 | 催眠曲 | . |

然后让她拿着它在门廊上走来走去，唱摇篮曲。

['pɑ:li] ['dɪdnt] [laɪk] ['kaʊntərfɪt] ['beɪbi:z] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['ri:əl] ['beɪbi:z] .

| Polly | didn't | like | counterfeit | babies | any | more | than | she | liked | real | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 没有 | 喜欢 | 伪造 | 婴儿 | 任何 | 更多的 | 比 | 她 | 喜欢 | 真实的 | 婴儿 | . |

波莉不喜欢假婴儿，就像她不喜欢真婴儿一样。

" ['lɔ:di] ! ['lɔ:di] !

| " | Lawdy | ! | Lawdy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 劳迪 | ! | 劳迪 | ! |

“我的天哪！我的天哪！”

['lɔ:di] ! " [sed] ['pɑ:li] , " ['ɪz][ju:; jʊ][raɪt] [ʃoʊ] - , [lil] ['mɪsɪz] ,
**Lawdy ! " said Polly , " iz you rite sho ' , Lil Missus ,**
劳迪 ! " 说 波莉 , " iz 你 仪式 鞋子 - , 莉莉 太太 ,

“天哪！”波莉说，“你说得对吧，小太太？”

[taː(r); taː(r), tə:(r)][eɪn] - ['nʌfɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] - [bloʊ] [maɪ] [hed] ['ɔrf] ? "
**thar ain ' nuffin ' in it that's gwiner blow my head orf ? "**
那里 艾因 - 无事 - 在 它 那就是 - 吹 我的 头 羊膜 ? "

里面什么都没有，不会让我头疼的吧?

" [raɪt] [ʃʊr] , ['pɑ:li] .
**" Right sure , Polly .**
" 正确的 当然 , 波莉 .

“当然可以，波莉。”

['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['jestərdeɪ] . "
**Uncle Squire cleaned it out yesterday . "**
叔叔 乡绅 已清洗 它 出去 昨天 . "

斯奎尔叔叔昨天把它清理干净了。

" [oʊ] , ['lɔ:di] , ['lɔ:di] , ['lɔ:di] !
**" O , Lawdy , Lawdy , Lawdy !**
" 哦 , 劳迪 , 劳迪 , 劳迪 !

“哦，老天爷，老天爷，老天爷！

[aɪ] [də'noʊ] - [ketʃ] [ɑ:n][ter][di:] - , ['noʊˌhaʊ] .
**I dunno howter ketch on ter de creeter , nohow .**
我 不知道 - 双体帆船 在 特尔 德 - , 无论如何 .

我不知道怎么把 ketch 带到 ter de creeter 上，不知道。

[aɪ'd] ['rɛdɚ] ['nʌs] ['riːəl][lɪv; laɪv]['beɪbiːz] , [aɪ][wʊd] . "
**I'd redder nuss real live babies , I wud . "**
ID 更红 努斯 真实的 居住 婴儿 , 我 会 . "

我宁愿给真正的婴儿涂上红色的指甲油，我愿意。”

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['pɑ:li] .
**" Be a good girl , Polly .**
" 是 一个 好的 女孩 , 波莉 .

“做个乖女孩，波莉。”

[teɪk] [hoʊld] [ðɪs] [wei] .
**Take hold this way .**
拿 抓住 这 方式 .

这边抓牢。

[naʊ] [sɪŋ] :
**Now sing :**
现在 唱歌 :

现在唱:

" [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,
**" Dear little baby , shut your eyes ,**
" 亲爱的 小的 婴儿 , 关闭 你的 眼睛 ,

“亲爱的小宝贝，闭上眼睛，

[stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ;
**Stars are shining in the skies ;**
星星 是 灼灼 在 这 天空 ;

繁星在夜空中闪耀;

[suːn] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪl] [æt; ət][juː; jʊ] [piːp] ,
**Soon an angel will at you peep ,**
很快 一个 天使 将要 在 你 窥视 ,

很快，就会有天使向你窥视。

['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] .

| Whisper | to | you | while | you | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 到 | 你 | 尽管 | 你 | 睡觉 | . |

在你睡着的时候轻声细语。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

| Dear | little | baby | , | what | do | you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 婴儿 | , | 什么 | 做 | 你 | 听到 | ? |

亲爱的小宝贝，你听到了什么?

['mɑːməz] [vɔɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] .

| Mamma's | voice | , | sweet | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈的 | 嗓音 | , | 甜的 | 和 | 清除 | . |

妈妈的声音，甜美而清澈。

[waɪ] , ['mɑːməz] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['beɪbi] [dɪr] . "

| Why | , | mamma's | the | angel | , | baby | dear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 妈妈的 | 这 | 天使 | , | 婴儿 | 亲爱的 | . | " |

“哎呀，妈妈是天使，宝贝。”

" [aɪ] [də'noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['nevər] [hiːə] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | dunno | it | ; | I | never | heered | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不知道 | 它 | ; | 我 | 绝不 | 听见 | 它 | . | " |

“我不知道；我从来没听说过。”

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['pɑːli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [nuː] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] . "

| " | Be | a | good | girl | , | Polly | , | and | I | will | give | you | my | new | China | tea | - | set | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | 波莉 | , | 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 我的 | 新的 | 中国 | 茶 | - | 放 | . | " |

“波莉，乖乖听话，我就把我的新瓷器茶具送给你。”

" [aɪ] [dɑːn] - [laɪk] - ['dɪʃɪz] , [keɪz] [aɪ][hæv; həv][ter] [wɑːʃ] - [ɪm] [wen] [deɪ] [gets] ['dɜːrti] .

| " | I | don | ' | like | cheeny | dishes | , | caze | I | have | ter | wash | ' | em | when | dey | gets | dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 大学教师 | - | 喜欢 | - | 菜肴 | , | 卡兹 | 我 | 有 | 特尔 | 洗 | - | 呃 | 什么时候 | 戴 | 获得 | 肮脏的 | . |

我不喜欢廉价的餐具，因为它们脏了之后我得洗。

[aɪ'd] ['rɛdɚ] [iːt] ['ɔrf] [tʃɪps] [ɪn] [froʊ] - [ɪm] ['ɝːˌweɪ] . "

| I'd | redder | eat | orf | chips | en | frow | ' | em | erway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更红 | 吃 | 羊膜 | 芯片 | 英文 | 前排 | - | 呃 | 厄威 | . | " |

我宁愿吃薯片，也不愿吃薯片。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlərd] ['peɪpər]['dɑːlz][aɪ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] - ['leɪdiːz] [bʊk] ;

| " | Well | , | then | , | I'll | give | you | the | pretty | colored | paper | dolls | I | cut | out | of | Godey's | Lady's | Book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 患病的 | 给 | 你 | 这 | 漂亮的 | 有色 | 纸 | 娃娃 | 我 | 切 | 出去 | 的 | - | 女士的 | 书 | ; |

“那么，我就把我从《戈迪女士杂志》上剪下来的漂亮彩色纸娃娃送给你；

['eni] [θɪŋ] , [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['beɪbi] .

| any | thing | , | just | so | you | make | believe | it's | a | real | live | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | , | 只是 | 所以 | 你 | 制作 | 相信 | 它是 | 一个 | 真实的 | 居住 | 婴儿 | . |

随便什么都行，只要能让你觉得它是个活生生的婴儿就行。

[sɪŋ] [ðɪs] , [ðen] :

| Sing | this | , | then | : |
|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 这 | , | 然后 | : |

那就唱这首歌吧:

" [foʊks] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] ?

| " | Folks | , | won't | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各位 | , | 惯于 | 你 | 去 | ? |

各位，你们不去吗?

[foʊks] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] ?
**Folks , won't you go ?**
各位 , 惯于 你 去 ?

各位，你们不去吗?

[foʊks] , [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃoʊ] ? "
**Folks , won't you go to see the monkey show ? "**
各位 , 惯于 你 去 到 看 这 猴 展示 ? "

各位，你们不去看猴子表演吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] ; [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
**" You know it , Polly ; I heard you singing it yesterday .**
" 你 知道 它 , 波莉 ; 我 听到 你 歌唱 它 昨天 .

“你知道的，波莉；我昨天听到你唱这首歌了。”

" ( [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] . )
**" ( The soldiers were coming up the avenue . )**
" ( 这 士兵 是 未来 向上 这 大街 . )

（士兵们正沿着大道走来。）

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
**" The royal tiger will be there ,**
" 这 皇家 老虎 将要 是 那里 ,

“皇家老虎也会在那里。”

[ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] ['mʌŋki]
**The ring - tailed monkey**
这 戒指 - 有尾巴的 猴

环尾猴

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] [ber] ;
**And the polar bear ;**
和 这 极性 熊 ;

还有北极熊；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**The royal tiger will be there , " etc .**
这 皇家 老虎 将要 是 那里 , " ETC .

皇家老虎也会在那里，等等。

" [aɪl] [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [də'noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I'll cross my heart , I dunno it .**
" 患病的 叉 我的 心 , 我 不知道 它 .

“我发誓，我真的不知道。”

[aɪ] - - - ['beɪbiːz] , - .
**I natchelly ' spize babies , ennyhow .**
我 - - - 婴儿 , - .

无论如何，我天生就讨厌婴儿。

[ɪf] [aɪ] [wəz] [ɜːr; ər] [bluː] - [gʌm] ['nɪgər] , [aɪ'd] [baɪt] - [ɪm] , " [sed] ['pɑːli] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ]
**If I wuz er blue - gum nigger , I'd bite ' em , " said Polly , showing her teeth**
如果 我 伍兹 呃 蓝色的 - 胶 黑鬼 , ID 咬 - 呃 , " 说 波莉 , 显示 她 牙齿
['vɪʃəsli] .
**viciously .**
恶毒地 .

“如果我是那个蓝桉树黑鬼，我就会咬他们，”波莉说着，露出了她那副凶狠的牙齿。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [rəu'bəːtə][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
**" Well , then , " said Roberta in desperation ,**
" 出色地 , 然后 , " 说 罗伯塔 在 绝望 ,

“好吧，”罗伯塔绝望地说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [red] [sæʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['prɪti] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] .

| " | I'll | give | you | my | red | sash | that | you | think | so | pretty | ; | I | will | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 我的 | 红色的 | 窗扇 | 那 | 你 | 思考 | 所以 | 漂亮的 | ; | 我 | 将要 | 的确 | . |

“我会把你觉得很漂亮的那条红色腰带送给你；我真的会。”

" [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ; ['pɑːliːz] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪnəri] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

| " | That | did | the | work | ; | Polly's | love | of | finery | was | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 做过 | 这 | 工作 | ; | 波莉的 | 爱 | 的 | 服饰 | 曾是 | 激烈的 | . |

“这招奏效了；波莉对华丽服饰的喜爱非常强烈。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] ,

| She | began | to | sing | in | a | surly | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 唱歌 | 在 | 一个 | 粗鲁 | 语气 | , |

她开始用一种不耐烦的语气唱歌，

[ðæt] ['streɪtnd] [aʊt] [æz; əz] ['vɪʒənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [flitid] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| that | straightened | out | as | visions | suggested | by | the | song | flitted | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉直 | 出去 | 作为 | 愿景 | 建议 | 经过 | 这 | 歌曲 | 飞掠 | 前 | 她 | . |

随着歌曲所描绘的景象在她眼前闪过，她的思绪也随之清晰起来。

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

| The | circus | was | her | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 曾是 | 她 | 喜 | . |

她很喜欢马戏团。

[ɪf] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['lʌləbaɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

| If | the | soldiers | , | in | passing | , | noticed | the | incongruous | lullaby | , | they | made | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 士兵 | , | 在 | 通过 | , | 注意到 | 这 | 不协调 | 催眠曲 | , | 他们 | 制成 | 不 | 评论 | . |

如果士兵们路过时注意到这首不合时宜的摇篮曲，他们也不会说什么。

['pɑːsəbli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fæməli] [men] .

| Possibly | , | they | were | not | family | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 他们 | 是 | 不是 | 家庭 | 男人 | . |

或许，他们并非顾家之人。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; [pʊʃt] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌndər'niːθ] ;

| They | went | through | the | house | ; | pushed | their | bayonets | in | the | mattresses | , | lifted | them | up | and | looked | underneath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 通过 | 这 | 房子 | ; | 推动 | 他们的 | 刺刀 | 在 | 这 | 床垫 | , | 抬起 | 他们 | 向上 | 和 | 看起来 | 下 | ; |

他们搜遍了整栋房子；把刺刀插进床垫里，掀开床垫，往下面看；

[səːtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [bɪ'loʊ] [sterz] , [ðen] [træmp] [ʌp] .

| searched | every | nook | and | corner | below | stairs | , | then | tramped | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | 以下 | 楼梯 | , | 然后 | 践踏 | 向上 | . |

搜遍了楼梯下的每一个角落，然后爬了上去。

[rəu'bəːtə] [kɔːld] [tuː; tə] ['pɑːli] :

| Roberta | called | to | Polly | : |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 称为 | 到 | 波莉 | : |

罗伯塔打电话给波莉：

" [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'sliːp] , ['pɑːli] ? "

| " | Is | the | baby | asleep | , | Polly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 婴儿 | 睡着了 | , | 波莉 | ? | " |

“波莉，宝宝睡着了吗？”

" [noʊ] ; [jes] .

| " | No | ; | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 是的 | . |

“不；是。”

['lɔ:di] , ['lɔ:di] !
**Lawdy , Lawdy !**
劳迪 , 劳迪 !

我的天哪!

- - [dræp][ˌaɪ 'ti:] , [ʃoʊ] - ; [its] - - .
**I'ze gwiner drap it , sho ' ; it's sliden ' .**
- - 垂帘 它 , 鞋子 - ; 它是 - - .

我把它披上，嘘；它滑动了。

" [rəu'bə:tə] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['beɪbi] ; [ʃi:; ʃi] [flu:] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
**" Roberta looked through the window at the counterfeit baby ; she flew out on the**
" 罗伯塔 看起来 通过 这 窗户 在 这 伪造 婴儿 ; 她 飞翔 出去 在 这
[pɔ:rtʃ] ,
**porch ,**
门廊 ,

罗伯塔透过窗户看着那个假婴儿；她飞奔到门廊上，

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [nɜ:rs] , ['seɪɪŋ] :
**took it away from the awkward nurse , saying :**
采取 它 离开 从 这 尴尬的 护士 , 说 :

他从那位尴尬的护士手中接过话筒，说道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , ['pɑ:li] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ;
**" You will never make a nurse , Polly ; there's no use trying to teach you ;**
" 你 将要 绝不 制作 一个 护士 , 波莉 ; 有 不 使用 尝试 到 教 你 ;

“波莉，你永远也当不了护士；教你也没用；

" ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [dis'mæntld] [bed] ,
**" carried it in and laid it on the dismantled bed ,**
" 携带 它 在 和 铺设 它 在 这 拆卸 床 ,

“把它搬进来，放在拆卸后的床上。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
**just in time to prevent the drapery from slipping off and exposing the shining**
只是 在 时间 到 防止 这 布料 从 滑倒 离开 和 暴露 这 灼灼
['met(ə)l] .
**metal .**
金属 .

及时阻止了窗帘滑落，露出闪亮的金属。

[ʃi:; ʃi] [ 'da:kənd ] [ðə; ði] [ru:m] ,
**She darkened the room ,**
她 变暗 这 房间 ,

她调暗了房间的光线，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər]
**and sat there patting it and singing to it till the search was over**
和 卫星 那里 轻拍 它 和 歌唱 到 它 直到 这 搜索 曾是 超过
[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [gɔ:n] .
**and the soldiers gone .**
和 这 士兵 已消失 .

然后就坐在那里，一边拍着它一边唱歌，直到搜寻结束，士兵们离开。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] [læp] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [frʌm; frəm] [pjʊr]
**Then the child put her head in her mamma's lap , and sobbed from pure**
然后 这 孩子 放 她 头 在 她 妈妈的 膝 , 和 啜泣 从 纯的
['nɜ:rvəsnəs] .
**nervousness .**
紧张 .

然后孩子把头放在妈妈的腿上，紧张得哭了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

| But | she | had | kept | her | promise | , | the | loyal | little | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 保留 | 她 | 承诺 | , | 这 | 忠诚 | 小的 | 灵魂 | . |

但她信守了承诺，这个忠诚的小天使。

[ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] [ə'nʌðər] ['prɑ:mɪs] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [led]

| In | years | to | come | , | she | made | and | kept | another | promise | , | that | the | first | one | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 年 | 到 | 来 | , | 她 | 制成 | 和 | 保留 | 其他 | 承诺 | , | 那 | 这 | 第一的 | 一 | 引领 |

[tu:; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

在随后的几年里，她又做出了另一个承诺，并且信守了承诺，而第一个承诺正是由此而来。

[æz; əz] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

| as | links | in | a | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 链接 | 在 | 一个 | 链 | . |

如同链条中的环节。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [bæk] [jɑ:rd] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] , [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] , [ɪn][hɜ:r; hər]

| In | the | muddy | back | yard | Polly | was | strutting | , | proud | as | a | peacock | , | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 浑 | 后退 | 院子 | 波莉 | 曾是 | 昂首阔步 | , | 自豪的 | 作为 | 一个 | 孔雀 | , | 在 | 她 |

['skɑ:rlət] [sæʃ] .

| scarlet | sash | . |
|---|---|---|
| 猩红 | 窗扇 | . |

在泥泞的后院里，波莉昂首阔步，像孔雀一样骄傲，腰间系着鲜红色的腰带。

[ðə; ði] ['ɛndz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət]

| The | ends | swept | the | ground | , | and | she | glanced | back | over | her | shoulder | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 扫荡 | 这 | 地面 | , | 和 | 她 | 瞥了一眼 | 后退 | 超过 | 她 | 肩膀 | 在 |

[ðem; ðəm] ['evri] [step] .

| them | every | step | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 每一个 | 步 | . |

裙摆拖曳在地，她每走一步都会回头看一眼。

[rəu'bə:tə] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , ['pɑ:li] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

| Roberta | burst | out | laughing | , | Polly | looked | so | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 爆裂 | 出去 | 笑 | , | 波莉 | 看起来 | 所以 | 荒谬的 | . |

罗伯塔哈哈大笑起来，波莉看起来太滑稽了。

" [oʊ] , ['mæmə] !

| " | O | , | Mamma | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 妈妈 | ! |

“哦，妈妈！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [du:] [kɔ:l] ['pɑ:li] [ɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] —

| " | she | said | , | " | do | call | Polly | in | and | sing | to | her | about | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | " | 做 | 称呼 | 波莉 | 在 | 和 | 唱歌 | 到 | 她 | 关于 | — |

她说：“把波莉叫过来，给她唱首歌——”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪn] ,

| " | The | little | girl | that | was | so | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩 | 那 | 曾是 | 所以 | 徒劳 | , |

“那个非常虚荣的小女孩，

[strʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dɜ:rti] [leɪn] ,

| Strutting | up | a | dirty | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 昂首阔步 | 向上 | 一个 | 肮脏的 | 车道 | , |

昂首阔步地走在肮脏的小路上，

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:məz] [best] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪn] ,

| With | mamma's | best | dress | for | a | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈的 | 最好的 | 裙子 | 为了 | 一个 | 火车 | , |

用妈妈最好的裙子做裙摆，

[oʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] ! [oʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !

| **O** | **,** | **fie** | **,** | **fie** | **,** | **fie** | **!** | **O** | **,** | **fie** | **,** | **fie** | **,** | **fie** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 菲 | , | 菲 | , | 菲 | ! | 哦 | , | 菲 | , | 菲 | , | 菲 | ! |

哦，呸，呸，呸！哦，呸，呸，呸！

[ʃiːd] ['betər] [swiːp] [kɑːb] - [webz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ;

| **She'd** | **better** | **sweep** | **cob** | **-** | **webs** | **from** | **the** | **sky** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 更好的 | 扫 | 玉米 | - | 网络 | 从 | 这 | 天空 | ; |

她最好把天上的蜘蛛网扫掉；

[ʃiːd] ['betər] [beɪk] , [ʃiːd] ['betər] [stuː] ,

| **She'd** | **better** | **bake** | **,** | **she'd** | **better** | **stew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 更好的 | 烤 | , | 棚 | 更好的 | 炖 | , |

她最好烤点东西，她最好炖点东西，

[ʃiːd] ['betər] [nɪt] , [ʃiːd] ['betər] [soʊ] ;

| **She'd** | **better** | **knit** | **,** | **she'd** | **better** | **sew** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 更好的 | 针织 | , | 棚 | 更好的 | 缝 | ; |

她最好会织毛衣，她最好会缝纫；

[oʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] ! [oʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !

| **O** | **,** | **fie** | **,** | **fie** | **,** | **fie** | **!** | **O** | **,** | **fie** | **,** | **fie** | **,** | **fie** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 菲 | , | 菲 | , | 菲 | ! | 哦 | , | 菲 | , | 菲 | , | 菲 | ! |

哦，呸，呸，呸！哦，呸，呸，呸！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

| **The** | **little** | **girl** | **put** | **her** | **finger** | **in** | **her** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 放 | 她 | 手指 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

小女孩把手指伸进眼睛里，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʃuː] , [ænd; ənd] [sed] - [buː] - ['əu'əu] . -

| **Looked** | **down** | **at** | **her** | **shoe** | **,** | **and** | **said** | **'** | **boo** | **-** | **oo** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 鞋 | , | 和 | 说 | - | 嘘 | - | oo | . | - |

她低头看了看自己的鞋子，然后“呜呜”一声。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

| **"** | **Now** | **I** | **am** | **going** | **to** | **tell** | **you** | **how** | **the** | **soldier** | **boy** | **kept** | **his** | **promise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 这 | 士兵 | 男生 | 保留 | 他的 | 承诺 | . |

现在我要告诉你们，这个士兵男孩是如何信守承诺的。

[oʊld] ['skwaɪər] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['goʊldən] - [braʊn] ['rʌsɪt] ['æplz] ,

| **Old** | **Squire** | **had** | **loaded** | **a** | **wagon** | **with** | **pumpkins** | **,** | **golden** | **-** | **brown** | **russet** | **apples** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 乡绅 | 有 | 已加载 | 一个 | 车皮 | 和 | 南瓜 | , | 金的 | - | 棕色的 | 赤褐色 | 苹果 | , |

老乡绅用马车装满了南瓜和金棕色的赤褐色苹果。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [pə'tetoz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [taʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] .

| **and** | **splendid** | **potatoes** | **to** | **take** | **into** | **town** | **,** | **a** | **few** | **miles** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灿烂 | 土豆 | 到 | 拿 | 进入 | 镇 | , | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | . |

还有上好的土豆可以带到几英里外的镇上去吃。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

| **He** | **promised** | **to** | **give** | **the** | **children** | **a** | **lift** | **as** | **far** | **as** | **the** | **forks** | **of** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 给 | 这 | 孩子们 | 一个 | 举起 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 叉子 | 的 | 这 | 路 | . |

他答应送孩子们到岔路口。

[rəu'bəːtə] [kəukst] [ænt] ['dʒuːdi] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] .

| **Roberta** | **coaxed** | **Aunt** | **Judy** | **to** | **fix** | **her** | **a** | **nice** | **lunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 哄骗 | 阿姨 | 朱迪 | 到 | 使固定 | 她 | 一个 | 好的 | 午餐 | . |

罗伯塔哄着朱迪阿姨给她做一顿丰盛的午餐。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] [greɪps] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː]

| They | wanted | to | gather | wild | grapes | and | nuts | in | the | woods | and | have | a | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 收集 | 荒野 | 葡萄 | 和 | 坚果 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 有 | 一个 | 茶 |

- ['pɑːrti] [bɪ'saɪdz] .

| - | party | besides | . |
|---|---|---|---|
| - | 派对 | 除了 | . |

他们想在树林里采摘野葡萄和坚果，顺便办个茶会。

[ænt] ['dʒuːdi] [fraɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [spaɪst] ['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] , [meɪd] ['biːtn] ['bɪskɪts] , [krɪsp]

| Aunt | Judy | fried | her | some | spiced | apple | turnovers | , | made | beaten | biscuits | , | crisp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 朱迪 | 油煎 | 她 | 一些 | 加香料 | 苹果 | 失误 | , | 制成 | 被打败 | 饼干 | , | 脆 |

[ænd; ənd] [braʊn] ,

| and | brown | , |
|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | , |

朱迪阿姨给她炸了一些香料苹果馅饼，还做了酥脆金黄的打发饼干。

[splɪt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] , ['bʌtərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [pɪŋk]

| split | them | while | they | were | hot | , | buttered | them | , | and | put | thin | slices | of | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 他们 | 尽管 | 他们 | 是 | 热的 | , | 涂黄油的 | 他们 | , | 和 | 放 | 薄的 | 切片 | 的 | 粉色的 |

[hæm] [bɪ'twiːn] .

| ham | between | . |
|---|---|---|
| 火腿 | 之间 | . |

趁热将它们切开，涂上黄油，然后在中间放上薄薄的粉红色火腿片。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][æn; ən] [aɪst] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [keɪk] , [left] [frʌm; frəm]

| Then | she | got | at | least | one | half | of | an | iced | white | mountain | cake | , | left | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 得到 | 在 | 至少 | 一 | 一半 | 的 | 一个 | 冰镇 | 白色的 | 山 | 蛋糕 | , | 左边 | 从 |

['sʌndeɪ] ,

| Sunday | , |
|---|---|
| 星期日 | , |

然后她至少得到了半个星期天剩下的冰霜白山蛋糕。

[ænd; ənd] [pækt] [ðæt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| and | packed | that | in | with | the | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 那 | 在 | 和 | 这 | 其他 | 事物 | . |

然后把那些东西和其他东西一起打包放进去了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [rəu'bəːtə] [sə'spekt] [huː] [wʊd] [iːt] [ðæt] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [lʌntʃ]

| Little | did | Roberta | suspect | who | would | eat | that | lunch | , | and | think | it | the | best | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 罗伯塔 | 怀疑 | WHO | 会 | 吃 | 那 | 午餐 | , | 和 | 思考 | 它 | 这 | 最好的 | 午餐 |

['evər] ['iːtn] .

| ever | eaten | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 吃 | . |

罗伯塔万万没想到，谁会吃下那顿午餐，并且认为这是她吃过的最好吃的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ; [ænt] ['dʒuːdi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [lʌntʃiz] .

| It | was | good | ; | Aunt | Judy | knew | all | about | fixing | lunches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | ; | 阿姨 | 朱迪 | 知道 | 全部 | 关于 | 定影 | 午餐 | . |

很好；朱迪阿姨很会做午饭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] " [kæmp] - ['miːtɪŋ] " ['wʊmən] .

| She | was | a | great | " | Camp | - | meeting | " | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | " | 营 | - | 会议 | " | 女士 | . |

她是一位非常优秀的“露天营会”主持人。

[rəu'bəːtə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [wer] ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər]

| Roberta | took | up | the | basket | and | flew | out | to | the | wood | - | pile | , | where | Uncle | Squire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 采取 | 向上 | 这 | 篮子 | 和 | 飞翔 | 出去 | 到 | 这 | 木头 | - | 桩 | , | 在哪里 | 叔叔 | 乡绅 |

[wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .

| was | cutting | wood | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 切割 | 木头 | . |

罗伯塔拿起篮子，飞奔到柴堆旁，斯奎尔叔叔正在那里砍柴。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

| He | saw | her | coming | , | and | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 未来 | , | 和 | 称为 | 出去 | : |

他看见她走过来，便喊道：

" [lʊk] [aʊt] , ['hʌni] !

| " | Look | out | , | honey | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | , | 蜂蜜 | ! |

“小心，宝贝！”

[tʃɪps] ['ɪz]['maɪti] - [θɪŋz] , [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] - [flai][æt; ət][juː; jʊ] ,

| chips | iz | mity | keerless | things | , | you | never | know | when | they | gwiner | fly | at | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芯片 | iz | 穆蒂 | - | 事物 | , | 你 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 他们 | - | 飞 | 在 | 你 | , |

薯片是些危险的东西，你永远不知道它们什么时候会飞向你。

[laɪk] [sʌm; səm] - [aɪ] [noʊz] . "

| like | some | fo'ks | I | knows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | - | 我 | 知道 | . | " |

就像我认识的某些人一样。

" [oʊld][mæn] , " [kɔːld] ['dʒuːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ðæt] [æʃ] - ['hɑːpər] [ɪz] [plʌm] [draɪ] .

| " | Old | man | , | " | called | Judy | from | the | kitchen | , | " | that | ash | - | hopper | is | plum | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 男人 | , | " | 称为 | 朱迪 | 从 | 这 | 厨房 | , | " | 那 | 灰 | - | 料斗 | 是 | 李子 | 干燥 | . |

“老头，”朱迪从厨房喊道，“那个灰斗干透了。”

[dɑːn] - [fɝdʒɪt] [ter] [pʊt] [sʌm; səm]['wɔːtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] [goʊz] . "

| Don | ' | forgit | ter | put | some | water | in | it | fo | ' | you | goze | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | - | 忘记 | 特尔 | 放 | 一些 | 水 | 在 | 它 | fo | - | 你 | 戈泽 | . | " |

别忘了往里面加点水，给你喝水。

" [dæt] [æʃ] - ['hɑːpər] ['ɔlɝz] ['ɪz][draɪ] .

| " | Dat | ash | - | hopper | allers | iz | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 灰 | - | 料斗 | 过敏 | iz | 干燥 | . |

“灰斗过敏了。

[its] [laɪk] [ˌem 'iː] [sɪns] [mɑːrz] ['tʃɑːrliːz] [bɪn] [gɔɹn] .

| It's | like | me | since | Mars | Charlie's | bin | gorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 我 | 自从 | 火星 | 查理的 | 垃圾桶 | 戈恩 | . |

自从火星查理被消灭后，我就一直这样。

['dʒuːdi] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [brə'vɑːdoʊ][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| Judy | , | " | he | called | out | again | , | with | a | mighty | bravado | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | , | " | 他 | 称为 | 出去 | 再次 | , | 和 | 一个 | 强大的 | 虚张声势 | 的 | 嗓音 | , |

“朱迪！”他再次喊道，声音里充满了自信和豪迈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːt][noʊ] [taɪm] [ter] [biː; bi] ['fɪl'ɪn] - [dæt] [æʃ] - ['hɑːpər] [ˌɛfˈoʊ] - [aɪ] [goʊz] , [juː; jʊ] [noʊz] [dæt] . "

| " | I | am | got | no | time | ter | be | fillin | ' | dat | ash | - | hopper | fo | ' | I | goze | , | you | knows | dat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 得到 | 不 | 时间 | 特尔 | 是 | 填写 | - | 数据 | 灰 | - | 料斗 | fo | - | 我 | 戈泽 | , | 你 | 知道 | 数据 | . | " |

“我没时间在临走前去装满那个灰斗，你知道的。”

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| " | I | can | wait | , | Uncle | Squire | , | " | said | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 等待 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , |

“我可以等，斯奎尔叔叔，”孩子说。

['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [æt; ət] ['eni] [kɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'viːniəns] .

| always | willing | to | make | peace | at | any | cost | to | her | own | convenience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 愿意的 | 到 | 制作 | 和平 | 在 | 任何 | 成本 | 到 | 她 | 自己的 | 方便 | . |

她总是愿意不惜一切代价达成和解，以求自身利益的满足。

" - [twɑːn] - [teɪk] [noʊ][moʊ] - [dæn][ɜːr; ər]['mɪnɪt][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hʌni] , [aɪ][gɑːt][diː]['wɔːtər] ['redi] .

| " | ' | Twon | ' | take | no | mo | ' | dan | er | minit | to | fill | it | up | , | honey | , | I | got | de | water | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 镇 | - | 拿 | 不 | 莫 | - | 担 | 呃 | 迷你 | 到 | 充满 | 它 | 向上 | , | 蜂蜜 | , | 我 | 得到 | 德 | 水 | 准备好 | . |

“‘Twon’ 不用再花一分钟就能把它装满，亲爱的，我已经准备好水了。

[aɪ][dʒɛs] - ['wɑːntər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][aɪ] - - - [biː; bi] ['bulid] [ɪn'tɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

| I | jes | ' | wanter | show | her | I | wuzen | ' | gwiner | be | bullied | inter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 杰斯 | - | 想要 | 展示 | 她 | 我 | - | - | - | 是 | 被欺凌 | 间 | 它 | . |

我只想让她看到我被欺负。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praɪm] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔsəld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən]

| " | The | children | thought | it | was | prime | fun | to | be | jostled | along | in | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 想法 | 它 | 曾是 | 主要的 | 乐趣 | 到 | 是 | 推搡 | 沿着 | 在 | 这 | 车皮 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] [pə'tetoz] .

| with | the | pumpkins | and | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 南瓜 | 和 | 土豆 | . |

孩子们觉得和南瓜、土豆一起坐在马车里颠簸前行非常有趣。

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ɪn] [juːθ] [ɑːr; ər] [daɪ'vɜːʃnz] ['oʊnli] .

| Inconveniences | in | youth | are | diversions | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不便之处 | 在 | 青年 | 是 | 转移 | 仅有的 | . |

年轻时遇到的不便只是消遣而已。

[wʌn] [siːks] [ðem; ðəm] .

| One | seeks | them | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 寻找 | 他们 | . |

人们都在寻找它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [kən'tʌki] [wʊdz] [ɪn]

| If | the | children | who | read | this | story | have | never | seen | our | glorious | Kentucky | woods | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 孩子们 | WHO | 读 | 这 | 故事 | 有 | 绝不 | 已见 | 我们的 | 辉煌 | 肯塔基州 | 树林 | 在 |

[ɑːk'toʊbər] ,

| October | , |
|---|---|
| 十月 | , |

如果读这个故事的孩子们从未见过我们肯塔基州十月里壮丽的森林，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] .

| they | can | have | but | faint | idea | of | its | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 有 | 但 | 头晕的 | 主意 | 的 | 它是 | 美丽 | . |

他们只能对它的美丽略知一二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][sʌm; səm][væst] [kə'θiːdrəl] — [aɪl] [ə'pɑːn] [aɪl] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] , ['kɑːləmd]

| It | is | just | like | some | vast | cathedral | — | aisle | upon | aisle | opening | before | one | , | columned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 喜欢 | 一些 | 广阔的 | 大教堂 | — | 走道 | 之上 | 走道 | 开幕 | 前 | 一 | , | 列式 |

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| and | gorgeous | beyond | description | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 华丽的 | 超过 | 描述 | , |

它就像一座宏伟的大教堂——一条条走道通向同一个方向，柱廊林立，美轮美奂，难以用语言形容。

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][tɪnt] , ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] [blʌd] - [red] [tuː; tə] [pɪŋk] , [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə]

| in | infinite | variety | of | tint | , | shaded | from | blood | - | red | to | pink | , | from | orange | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 无限 | 种类 | 的 | 着色 | , | 阴影 | 从 | 血 | - | 红色的 | 到 | 粉色的 | , | 从 | 橙子 | 到 |

['tɔːni] ['jeloʊ] ,

| tawny | yellow | , |
|---|---|---|
| 黄褐色 | 黄色的 | , |

色调变化无穷，从血红色到粉红色，从橙色到黄褐色，

[frʌm; frəm]['goʊldən] ['rʌsɪt] - [braʊn] [tuː; tə] [mɔːr] ['delɪkət] [wʊd] - ['kʌlɚz] .

| from | golden | russet | - | brown | to | more | delicate | wood | - | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 金的 | 赤褐色 | - | 棕色的 | 到 | 更多的 | 精美的 | 木头 | - | 颜色 | . |

从金棕色到更柔和的木色。

['ʌndər] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɛsəˌleɪtɪd] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] .

| Under | foot | is | a | tesselated | floor | , | mosaiced | with | the | same | gorgeous | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 脚 | 是 | 一个 | 镶嵌式 | 地面 | , | 马赛克 | 和 | 这 | 相同的 | 华丽的 | 颜色 | . |

脚下是镶嵌式地板，由同样绚丽的色彩拼贴而成。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [ɪz] [wɑːftid] ['ɜːrbi] ['əudəz] .

| From | every | quarter | is | wafted | herby | odors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 四分之一 | 是 | 飘散 | 赫比 | 气味 | . |

四面八方都飘来阵阵草本植物的香气。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [triːz] [huːz] [liːvz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['gloʊɪŋ]

| Here | and | there | one | comes | to | trees | whose | leaves | are | all | a | vivid | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一 | 来 | 到 | 树木 | 谁 | 树叶 | 是 | 全部 | 一个 | 生动 | 发光 |

['krɪmz(ə)n] .

| crimson | . |
|---|---|
| 赤红 | . |

偶尔会看到一些树叶呈鲜艳的深红色。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðem; ðəm] .

| You | can't | imagine | any | thing | more | beautiful | when | the | light | shines | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 想象 | 任何 | 事物 | 更多的 | 美丽的 | 什么时候 | 这 | 光 | 闪耀 | 通过 | 他们 | . |

当阳光穿过它们时，你无法想象还有什么比这更美的景象。

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmd] [aɪlz] [wʌn] [siːz] [fiːldz] [stiːpt] [ɪn] ['goʊldən] ['glæmər] ,

| Through | openings | in | the | columned | aisles | one | sees | fields | steeped | in | golden | glamour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 开口 | 在 | 这 | 列式 | 过道 | 一 | 看到 | 字段 | 浸泡 | 在 | 金的 | 魅力 | , |

透过柱廊间的缝隙，可以看到一片金碧辉煌的田野。

[wer] [floʊt] ['feðəri] [tʌfts] [ʌv; əv] [daʊn] .

| where | float | feathery | tufts | of | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 漂浮 | 羽毛状的 | 簇绒 | 的 | 向下 | . |

那里漂浮着蓬松的绒毛。

[ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] ['lɪŋgər] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['goʊldən] - [rɑːdz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [tʃɪld] [baɪ]

| There | also | linger | a | few | late | golden | - | rods | , | and | butterflies | with | limbs | chilled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 还 | 萦绕 | 一个 | 很少 | 晚的 | 金的 | - | 杆 | , | 和 | 蝴蝶 | 和 | 四肢 | 冷藏 | 经过 |

[ðə; ði] [krɪsp] [er] .

| the | crisp | air | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 脆 | 空气 | . |

还有几株晚开的金鸡菊，以及被清冷空气冻得四肢冰凉的蝴蝶。

['leɪtər] [ɑːn] [ðoʊz] [seɪm] [medəuz] [ɑːr; ər] [ɪn'veləpt] [mɔːrn] [ænd; ənd] [iːv] [ɪn] [veɪlz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ]

| Later | on | those | same | meadows | are | enveloped | morn | and | eve | in | veils | of | floating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 那些 | 相同的 | 草地 | 是 | 被包裹 | 早晨 | 和 | 前夕 | 在 | 面纱 | 的 | 漂浮的 |

[waɪt] [mɪst] ;

| white | mist | ; |
|---|---|---|
| 白色的 | 薄雾 | ; |

后来，每逢清晨和傍晚，这些草地都会被一层薄薄的白色雾气笼罩；

[ðə; ði] ['goʊldən] - [rɑːd] [ɪz] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [laɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃraʊd] ;

| the | golden | - | rod | is | gone | ; | the | butterflies | lie | in | their | shroud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | - | 杆 | 是 | 已消失 | ; | 这 | 蝴蝶 | 说谎 | 在 | 他们的 | 裹尸布 | ; |

金鸡菊已逝，蝴蝶也已凋零。

[bʌt; bət] [greɪp] - [vaɪnz] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] ['klʌstərz] , ['raɪpənd] [baɪ] [ðə; ði] [frɔːst] .

| but | grape | - | vines | are | loaded | with | rich | purple | clusters | , | ripened | by | the | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 葡萄 | - | 藤蔓 | 是 | 已加载 | 和 | 富有的 | 紫色的 | 集群 | , | 成熟的 | 经过 | 这 | 霜 | . |

但葡萄藤上挂满了饱经霜冻成熟的深紫色葡萄串。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pər'sɪmən] [triːz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] [fruːt] .

| The | beautiful | persimmon | trees | glow | with | luscious | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 柿子 | 树木 | 辉光 | 和 | 甜美 | 水果 | . |

美丽的柿子树上挂满了诱人的果实。

[roʊˈbɜːrtəz] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [pərˈsɪmən] [ˈæplz] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn]

| Roberta's | mother | used | to | gather | the | persimmon | apples | and | pack | them | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔的 | 母亲 | 用过的 | 到 | 收集 | 这 | 柿子 | 苹果 | 和 | 盒 | 他们 | 离开 | 在 |

[glæs] [ˈdʒɑːrz] ,

| glass | jars | , |
|---|---|---|
| 玻璃 | 罐子 | , |

罗伯塔的母亲过去常常采摘柿子，然后把它们装进玻璃罐里保存起来。

[ɪn] [ˈɔːltərnət] [ˈleər] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] .

| in | alternate | layers | of | fruit | and | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 备用 | 层 | 的 | 水果 | 和 | 糖 | . |

水果和糖交替分层。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][naɪs][æz; əz] [deɪts] .

| They | are | as | nice | as | dates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 日期 | . |

它们就像约会对象一样美好。

[werˈevər] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nʌts] — [ˈhɪkɝiːz] , [ˈwɔːlnʌts] , [ænd; ənd]

| Wherever | you | turn | the | ground | is | covered | with | nuts | — | hickories | , | walnuts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 转动 | 这 | 地面 | 是 | 涵盖 | 和 | 坚果 | — | 山核桃 | , | 核桃 | , | 和 |

[ˈtʃesˌnʌt] .

| chestnuts | . |
|---|---|
| 栗子 | . |

无论走到哪里，地面上都铺满了坚果——山核桃、胡桃和栗子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] " [drɑːp] " [ˈevri] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

| You | can | hear | them | " | drop | " | every | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 他们 | " | 降低 | " | 每一个 | 很少 | 秒 | . |

你可以听到它们每隔几秒钟就“掉落”一声。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtʌki] [wʊdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

| Sometimes | I | think | our | Kentucky | woods | were | made | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 我们的 | 肯塔基州 | 树林 | 是 | 制成 | 为了 | 孩子们 | . |

有时我觉得肯塔基州的森林简直就是为孩子们而生的。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [wen] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

| That | afternoon | I | am | going | to | tell | you | about | , | when | the | forks | of | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | , | 什么时候 | 这 | 叉子 | 的 | 这 | 路 |

[wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

| were | reached | , |
|---|---|---|
| 是 | 达到 | , |

那天下午我要讲的是，当我们走到岔路口时发生的事：

['skwaɪər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] , ['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

| Squire | lifted | the | children | down | , | cautioning | them | against | lingering | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | 抬起 | 这 | 孩子们 | 向下 | , | 警告 | 他们 | 反对 | 挥之不去的 | 也 | 晚的 | , |

乡绅把孩子们抱了下来，叮嘱他们不要逗留太久。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ 'staːtiŋ ] [wen] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈhed]

| mounted | his | wagon | and | was | about | starting | when | there | appeared | a | little | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 他的 | 车皮 | 和 | 曾是 | 关于 | 开始 | 什么时候 | 那里 | 出现 | 一个 | 小的 | 前方 |

[tuː] [ 'hɔːsmən ] ['raɪdɪŋ] [əˈbrest] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| two | horsemen | riding | abreast | and | coming | directly | toward | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 骑兵 | 骑术 | 并排 | 和 | 未来 | 直接地 | 朝向 | 这 | 孩子们 | . |

他跨上马车，正要出发时，前方不远处出现了两个骑马的人，并排而行，径直朝孩子们走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [greɪ] ,

| They | were | dressed | in | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 灰色的 | , |

他们身穿灰色衣服。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv] " ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn]

| and | sat | their | horses | with | the | air | of | " | Charlie | has | come | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 他们的 | 马匹 | 和 | 这 | 空气 | 的 | " | 查理 | 有 | 来 | 到 | 他的 | 自己的 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

他们骑在马上，一副“查理又恢复了往日的风采”的神态。

" ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] " [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] .

| " | softly | singing | snatches | of | " | My | Old | Kentucky | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻轻 | 歌唱 | 抢夺 | 的 | " | 我的 | 老的 | 肯塔基州 | 家 | . |

“轻轻地哼唱着《我的肯塔基老家》的片段。

" [rəu'bəːtə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| " | Roberta | could | hardly | believe | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伯塔 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 眼睛 | . |

罗伯塔简直不敢相信自己的眼睛。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , [its] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [its] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ! "

| " | O | , | Uncle | Squire | , | it's | the | rebels | , | it's | the | rebels | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | 它是 | 这 | 叛军 | , | 它是 | 这 | 叛军 | ! | " |

“哦，斯奎尔叔叔，是叛军，是叛军！”

" [jes] , [its] - - [dem] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ['əuvə'spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Yes | , | it's | ' | pintly | dem | , | " | he | answered | , | a | broad | grin | overspreading | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | - | - | 民主 | , | " | 他 | 回答 | , | 一个 | 广阔 | 咧嘴笑 | 过度传播 | 他的 | 脸 | . |

“是的，就是‘pintly dem’，”他回答道，脸上露出了灿烂的笑容。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [druː] [reɪn] ,

| When | they | came | up | with | the | children | they | drew | rein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 孩子们 | 他们 | 画 | 缰绳 | , |

当他们带着孩子们来到这里时，他们拉起了缰绳。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][rəu'bəːtə] .

| and | one | of | them | reached | out | his | hand | to | Roberta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 达到 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 罗伯塔 | . |

其中一人向罗伯塔伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪ] .

| It | was | the | soldier | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 士兵 | 男生 | . |

是那个士兵男孩。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][gʌn] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

| " | Have | you | come | for | your | gun | ? | " | asked | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 来 | 为了 | 你的 | 枪 | ? | " | 问 | 她 | . |

“你是来拿枪的吗？”她问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][gʌn] ?

| " | Have | you | come | for | your | gun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 来 | 为了 | 你的 | 枪 | ? |

你是来拿枪的吗?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [æskt] .

| " | the | child | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 问 | . |

孩子问道。

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Yes | , | and | to | see | you | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 到 | 看 | 你 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，很高兴见到你。”对方回答道。

[vjuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn'lɑːrdʒd]
**View** **Illustration** **Enlarged**
看法 插图 放大

查看放大插图

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**" Yes , and to see you .**
" 是的 , 和 到 看 你 .

“是的，很高兴见到你。”

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] ['koʊkɪtri] [ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər] ,
**" The child had no coquetry in her nature ,**
" 这 孩子 有 不 卖弄风情 在 她 自然 ,

“这孩子天性中没有一丝娇媚，

[els] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd]
**else would have noticed the earnest look in the boy's brown eyes that accompanied**
别的 会 有 注意到 这 认真 看 在 这 男孩们 棕色的 眼睛 那 伴随
[hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['spoʊkən] [wɜːrdz] .
**his significantly spoken words .**
他的 显著地 说 字 .

否则就会注意到男孩棕色眼睛里流露出的真挚神情，以及他郑重其事的话语。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
**As it was , she only smiled and said :**
作为 它 曾是 , 她 仅有的 微笑 和 说 :

她只是微笑着说：

" [wel] , [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt]
**" Well , I kept it for you ; and are you as hungry as you were that**
" 出色地 , 我 保留 它 为了 你 ; 和 是 你 作为 饥饿的 作为 你 是 那
[naɪt] ? "
**night ? "**
夜晚 ? "

“嗯，我特意为你留着的；你现在还像那天晚上一样饿吗？”

" [wel] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
**" Well , yes , I reckon so .**
" 出色地 , 是的 , 我 估计 所以 .

“嗯，是的，我也这么认为。”

['soʊldʒərz]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ; [æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] .
**Soldiers generally are ; at least our boys are .**
士兵 一般来说 是 ; 在 至少 我们的 男孩们 是 .

士兵通常都是如此；至少我们的士兵是这样的。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
**But why do you ask ?**
但 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [haʊ] ['meni] [biːt] ['bɪskɪts] [aɪ] [eɪt] . "
**I wanted you to forget how many beat biscuits I ate . "**
我 通缉 你 到 忘记 如何 许多 打 饼干 我 吃 . "

我希望你忘记我吃了多少块甜饼干。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
**" Because I've got a nice lunch here that I will give you .**
" 因为 我已经 得到 一个 好的 午餐 这里 那 我 将要 给 你 .

因为我这里有份不错的午餐，我会请你吃。

[ænt] ['dʒu:di] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . "

| **Aunt** | **Judy** | **fixed** | **it** | **up** | **for** | **me** | **to** | **have** | **a** | **tea** | **party** | **in** | **the** | **woods** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 朱迪 | 固定的 | 它 | 向上 | 为了 | 我 | 到 | 有 | 一个 | 茶 | 派对 | 在 | 这 | 树林 | . | " |

朱迪阿姨帮我安排好了在树林里举办茶会的事宜。

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [jʊr; jər] [ti:] ['pɑ:rti] — [brer] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [brer]

| **"** | **Who** | **were** | **you** | **going** | **to** | **have** | **at** | **your** | **tea** | **party** | **—** | **Brer** | **Rabbit** | **and** | **Brer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | 去 | 到 | 有 | 在 | 你的 | 茶 | 派对 | — | 布雷尔 | 兔子 | 和 | 布雷尔 |

[fɑ:ks] ? "

| **Fox** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 狐狸 | ? | " |

“你打算邀请谁来参加你的茶会——兔兄弟和狐狸兄弟吗？”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [faɪn] [skɔ:rn] ['kɪndlɪŋ] [hɜ:r; hər] [fitʃər] ; " [noʊ] , [ɪn'di:d] .

| **"** | **No** | **,** | **indeed** | **,** | **"** | **said** | **the** | **child** | **,** | **a** | **fine** | **scorn** | **kindling** | **her** | **features** | **;** | **"** | **no** | **,** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , | 一个 | 美好的 | 轻蔑 | 引火物 | 她 | 特征 | ; | " | 不 | , | 的确 | . |

“不，的确如此，”孩子说道，脸上带着一丝轻蔑；“不，的确如此。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:rgən] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] .

| **We** | **were** | **going** | **to** | **have** | **General** | **Morgan** | **and** | **Uncle** | **Charlie** | **and** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一般的 | 摩根 | 和 | 叔叔 | 查理 | 和 | 你 | . |

我们原本打算请摩根将军、查理叔叔还有你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪk] - [bɪ'li:v] .

| **Of** | **course** | **it** | **was** | **make** | **-** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 制作 | - | 相信 | . |

当然，那都是虚构的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [pleɪ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] . "

| **That's** | **the** | **way** | **we** | **play** | **,** | **but** | **we** | **like** | **it** | **ever** | **so** | **much** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 我们 | 玩 | , | 但 | 我们 | 喜欢 | 它 | 曾经 | 所以 | 很多 | . | " |

我们就是这么打球的，而且我们非常喜欢这种打法。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] ['fɪksɪŋz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [ti:] ['pɑ:rti] . "

| **"** | **Well** | **,** | **if** | **I** | **take** | **your** | **chicken** | **fixings** | **you** | **can't** | **have** | **any** | **tea** | **party** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 我 | 拿 | 你的 | 鸡 | 固定装置 | 你 | 不能 | 有 | 任何 | 茶 | 派对 | . | " |

“好吧，如果我把你的鸡肉配料都拿走，你就没法举办茶会了。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [kæn; kən] .

| **"** | **O** | **yes** | **,** | **I** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 我 | 能 | . |

“哦，是的，我可以。”

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [meɪk] - [bɪ'li:v] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] ['soʊldʒər] [hæz; həz] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:tn]

| **I** | **can** | **just** | **make** | **-** | **believe** | **some** | **hungry** | **soldier** | **has** | **come** | **along** | **and** | **eaten** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 只是 | 制作 | - | 相信 | 一些 | 饥饿的 | 士兵 | 有 | 来 | 沿着 | 和 | 吃 |

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] . "

| **it** | **all** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 向上 | . | " |

我可以假装有个饥饿的士兵过来把它们全吃光了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ; " [ðæts] ['ri:əl] .

| **"** | **There** | **is** | **no** | **make** | **-** | **believe** | **about** | **that** | **,** | **"** | **laughed** | **the** | **soldier** | **;** | **"** | **that's** | **real** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 制作 | - | 相信 | 关于 | 那 | , | " | 笑了 | 这 | 士兵 | ; | " | 那就是 | 真实的 | . |

“那可不是虚构的，”士兵笑着说；“那是真的。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:li] .

| **"** | **There** | **was** | **a** | **smothered** | **sound** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **Polly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 窒息 | 声音 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 波莉 | . |

“波莉那边传来一阵闷闷的声音。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['evɪdəntli] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| The | boy | turned | toward | her | , | evidently | seeing | her | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 转向 | 朝向 | 她 | , | 显然 | 看到 | 她 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

男孩转过身看着她，显然是第一次见到她。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːr]['beɪbi] ? "

| " | What's | the | matter | with | you | , | tar | baby | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 焦油 | 婴儿 | ? | " |

“你这焦油娃娃，怎么了？”

" [aɪ] [wəz] - [tel] [juː; jʊ] [diː] [taɪm] [diː]['juːniən][soʊdʒɝ] [stoʊl] [mɪs] ['bɛtsiːz] [biː] - [haɪvz] ,

| " | I | wuz | gwiner | tell | you | erbout | de | time | de | Union | sojer | stole | Miss | Betsy's | bee | - | hives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 伍兹 | - | 告诉 | 你 | erbout | 德 | 时间 | 德 | 联盟 | 索杰 | 偷窃 | 错过 | 贝茜的 | 蜜蜂 | - | 麻疹 | , |

“我本来要告诉你联合军士兵偷走贝齐小姐的蜂箱的事的，

[ɪn] [hiː; hi] [wəz] [dæt]

| en | he | wuz | dat |
|---|---|---|---|
| 英文 | 他 | 伍兹 | 数据 |

他就在那

- [hiː; hi] [pɪtʃ] [ɪn] [ter] [diː] ['hʌni] [ˌɛf'oʊ] - [diː] [biːz] [gɑːt] [aʊt] , [ɪn] [wʌn] [gɪt]

| hongry | he | pitch | en | ter | de | honey | fo | ' | de | bees | got | out | , | en | one | git |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 沥青 | 英文 | 特尔 | 德 | 蜂蜜 | fo | - | 德 | 蜜蜂 | 得到 | 出去 | , | 英文 | 一 | git |

他饿了，他把蜂蜜给了蜜蜂，然后出去了，然后一个家伙

[ɪn] ['hiːz] [ɪn] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ; ['lɔːdi] , [haʊ] [hiː; hi] ['hɔləd] !

| en | hees | frote | en | stung | him | ; | Lawdy | , | how | he | hollered | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 希斯 | 冷冻 | 英文 | 被蜇了 | 他 | ; | 劳迪 | , | 如何 | 他 | 大声喊叫 | ! |

他被冻伤了；天哪，他叫得多么大声！

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [kɔːrz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tɑːr]['beɪbi] . "

| But | I | won't | , | cors | you | called | me | tar | baby | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | , | 科尔斯 | 你 | 称为 | 我 | 焦油 | 婴儿 | . | " |

但我不会，因为你叫我焦油娃娃。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .

| " | I | beg | your | pardon | , | I | meant | no | offense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 我 | 意思是 | 不 | 罪行 | . |

请原谅，我并无冒犯之意。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .

| I | just | have | an | unfortunate | habit | of | calling | things | by | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 有 | 一个 | 不幸 | 习惯 | 的 | 呼叫 | 事物 | 经过 | 他们的 | 姓名 | . |

我有个不太好的习惯，就是喜欢直呼事物的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [oʊld]['leɪdi] [huː] [sʌŋ] :

| I | am | like | the | hungry | old | lady | who | sung | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 这 | 饥饿的 | 老的 | 女士 | WHO | 唱 | : |

我就像那位唱歌的饥饿老妇人：

" - [ə'læk] - [ə'læk] , [ə'læk] - [ə'læk] !

| " | ' | Alack | - | alack | , | alack | - | alack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 呜呼 | - | 呜呼 | , | 呜呼 | - | 呜呼 | ! |

“哎呀哎呀，哎呀哎呀！

[ə; eɪ] ['dɪnɝz] [ə; eɪ] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [snæk] .

| A | dinner's | a | dinner | , | a | snack's | a | snack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚餐的 | 一个 | 晚餐 | , | 一个 | 零食 | 一个 | 小吃 | . |

晚餐就是晚餐，零食就是零食。

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm] [nʌn] ['ʌðər] , [ə'læk] - [ə'læk] ! -

| I | can | call | them | none | other | , | alack | - | alack | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 称呼 | 他们 | 没有任何 | 其他 | , | 呜呼 | - | 呜呼 | ! | - |

我只能这么称呼他们了，唉！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['priːæmb(ə)l] ;

| " | But | I | think | I | have | gotten | the | gist | of | your | story | from | the | preamble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 获得 | 这 | 要旨 | 的 | 你的 | 故事 | 从 | 这 | 前言 | ; |

“但我认为我已经从前言中了解了你故事的大概意思；

[soʊ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

| so | am | not | inconsolable | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 不是 | 无法安慰 | . |

所以，我并非悲痛欲绝。

['enihaʊ] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][rəu'bəːtə] ,

| Anyhow | , | " | he | turned | to | Roberta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | " | 他 | 转向 | 到 | 罗伯塔 | , |

总之，”他转向罗伯塔说，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən]

| " | if | you | wait | here | a | little | you | can | have | a | sure | - | enough | General | Morgan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 等待 | 这里 | 一个 | 小的 | 你 | 能 | 有 | 一个 | 当然 | - | 足够的 | 一般的 | 摩根 |

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [æt; ət][jʊr; jər] [tiː] ['pɑːrti] .

| and | Uncle | Charlie | at | your | tea | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 查理 | 在 | 你的 | 茶 | 派对 | . |

“如果你在这里稍等片刻，你肯定能请到摩根将军和查理叔叔来参加你的茶会。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

| They | are | just | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 在后面 | . |

他们紧随其后。

['oʊnli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| Only | , | if | they | are | as | hungry | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 如果 | 他们 | 是 | 作为 | 饥饿的 | 作为 | 我 | 是 | , |

前提是，他们也和我一样饿。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [pɑːrt] .

| I | don't | know | how | they | will | like | that | make | - | believe | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 他们 | 将要 | 喜欢 | 那 | 制作 | - | 相信 | 部分 | . |

我不知道他们会不会喜欢那个虚构的部分。

" [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]['skwaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][dʒʌst]

| " | Away | ran | the | child | to | Squire | that | she | might | tell | him | Uncle | Charlie | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 跑 | 这 | 孩子 | 到 | 乡绅 | 那 | 她 | 可能 | 告诉 | 他 | 叔叔 | 查理 | 曾是 | 只是 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

“孩子跑去告诉乡绅，查理叔叔就在后面了。”

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| and | urge | him | forward | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 他 | 向前 | 到 | 见面 | 他 | . |

并敦促他上前与他见面。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| The | soldier | looked | after | her | with | a | rueful | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 看起来 | 后 | 她 | 和 | 一个 | 懊悔的 | 表达 | . |

士兵带着一丝惋惜的神情目送她离开。

" - [lə] [ rwɑː ] [ˌiː es 'tiː][mɔːrt] ; ['viːv] [lə] [ rwɑː ] ! -

| " | ' | Le | roi | est | mort | ; | vive | le | roi | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 乐 | 投资回报率 | est | 死亡 | ; | 活力 | 勒 | 投资回报率 | ! | - |

“'Le roi est mort；Vive le roi！’

" [hiː; hi] [sed] — ( " - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ; [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! - )

| " | he | said | — | ( | " | - | The | king | is | dead | ; | live | the | king | ! | - | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | — | ( | " | - | 这 | 国王 | 是 | 死的 | ; | 居住 | 这 | 国王 | ! | - | ) |

他说——（"国王驾崩了；国王万岁！"）

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

| My | little | sweetheart | is | a | gem | , | if | she | did | go | back | on | me | for | Uncle | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 亲爱的 | 是 | 一个 | 宝石 | , | 如果 | 她 | 做过 | 去 | 后退 | 在 | 我 | 为了 | 叔叔 | 查理 | . |

我的小甜心真是个宝贝，如果她真的为了查理叔叔背叛我的话。

" [waɪl] ['luːi] [kɜːrl] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][rəu'bəːtə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][roʊd] [siːmd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]

| " | While | Lewie | Kurl | talked | with | Roberta | the | animal | he | rode | seemed | laboring | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 路易 | 库尔 | 谈话 | 和 | 罗伯塔 | 这 | 动物 | 他 | 骑 | 似乎 | 劳动 | 在下面 |

[streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

| strange | excitement | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 激动 | . |

"当路易·库尔与罗伯塔交谈时，他骑的那匹马似乎兴奋得难以自持。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][oʊld]['skwaɪərz]['wægən] , [neɪd] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| She | looked | back | at | the | horses | in | old | Squire's | wagon | , | neighed | joyously | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 马匹 | 在 | 老的 | 乡绅的 | 车皮 | , | 嘶鸣 | 欣喜地 | 和 | 和 |

['spɪrɪt] .

| spirit | . |
|---|---|
| 精神 | . |

她回头望向老乡绅马车里的马匹，它们欢快而精神抖擞地嘶鸣着。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['luːi] [let][ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] ['luːsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɛrz] [nek] .

| Absorbed | in | his | conversation | , | Lewie | let | the | reins | fall | loosely | about | the | mare's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 他的 | 对话 | , | 路易 | 让 | 这 | 缰绳 | 落下 | 松散地 | 关于 | 这 | 母马的 | 脖子 | . |

路易沉浸在谈话中，任由缰绳松松地挂在母马的脖子上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən] .

| In | an | instant | she | turned | and | made | for | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 她 | 转向 | 和 | 制成 | 为了 | 这 | 车皮 | . |

她瞬间转身，朝马车走去。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌpæntə'mɪmɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌdemən'streɪʃənz] .

| Then | began | a | pantomimic | show | of | affectionate | demonstrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 哑剧 | 展示 | 的 | 亲热 | 示威游行 | . |

然后，他们开始用肢体语言表演亲昵的举动。

[ðə; ði][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['medoʊ] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [iːtʃ] ['ʌðər]

| The | old | comrades | of | the | stable | and | meadow | kissed | and | caressed | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 同志们 | 的 | 这 | 稳定的 | 和 | 草地 | 亲吻 | 和 | 被爱抚 | 每个 | 其他 |

['fɑːndli] .

| fondly | . |
|---|---|
| 深情地 | . |

马厩和草地上的老伙伴们深情地亲吻抚摸着彼此。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

| It | required | a | firm | hold | upon | the | reins | to | separate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一个 | 公司 | 抓住 | 之上 | 这 | 缰绳 | 到 | 分离 | 他们 | . |

必须牢牢抓住缰绳才能将它们分开。

[wen] ['luːi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɪz; ɪz] [mer] [tɔːst] [hɜːr; hər] [meɪn] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði]

| When | Lewie | rejoined | his | companion | his | mare | tossed | her | mane | angrily | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 路易 | 重新加入 | 他的 | 伴侣 | 他的 | 母马 | 抛掷 | 她 | 鬃毛 | 愤怒地 | 在 | 这 |

[tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .

| turn | affairs | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 事务 | 有 | 已采取 | . |

当路易回到同伴身边时，他的母马对事情的发展感到愤怒，甩了甩鬃毛。

['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] .

| Little | shivers | of | dissatisfaction | ran | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 颤抖 | 的 | 不满 | 跑 | 超过 | 她 | . |

她感到一阵丝丝不满的颤栗。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [neɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəsli] ,

| She | continued | to | look | back | and | neigh | , | almost | viciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 到 | 看 | 后退 | 和 | 嘶 | , | 几乎 | 恶毒地 | , |

她不停地回头张望，发出近乎恶毒的嘶鸣声。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][oʊld]['skwaɪərz]['wægən] [ri'spɔndid] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

| and | one | of | the | horses | in | old | Squire's | wagon | responded | in | like | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 马匹 | 在 | 老的 | 乡绅的 | 车皮 | 回应 | 在 | 喜欢 | 方式 | . |

老乡绅马车上的一匹马也做出了同样的反应。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːgræs] ,

| Back | again | to | the | bluegrass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 再次 | 到 | 这 | 蓝草音乐 | , |

又回到了蓝草音乐，

[hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [tuː] ;

| Horse | and | rider | too | ; |
|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 骑士 | 也 | ; |

马和骑手也包括在内；

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːnts] ,

| Back | again | to | the | old | haunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 再次 | 到 | 这 | 老的 | 闹鬼的地方 | , |

又回到了老地方，

['kɒmreɪdz] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] .

| Comrades | tried | and | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 同志们 | 尝试 | 和 | 真的 | . |

久经考验的同志。

[fər'gɑːt] , [ðə; ði] ['wɪri] [ 'maːtʃiz ] ;

| Forgot | , | the | weary | marches | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | , | 这 | 厌倦 | 游行 | ; |

被遗忘的疲惫行军；

[fər'gɑːt] , [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

| Forgot | , | the | hunger | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | , | 这 | 饥饿 | 和 | 寒冷的 | . |

忘记了饥饿和寒冷。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːgræs] ,

| Back | again | to | the | bluegrass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 再次 | 到 | 这 | 蓝草音乐 | , |

又回到了蓝草音乐，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [huːz] [wɜːrθ] [ɪz][goʊld] .

| And | hearts | whose | worth | is | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 谁 | 值得 | 是 | 金子 | . |

还有一颗如黄金般珍贵的心。

[æz; əz][oʊld]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

| As | old | Squire | and | the | children | moved | on | a | squad | of | soldiers | mounted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 乡绅 | 和 | 这 | 孩子们 | 已搬 | 在 | 一个 | 队 | 的 | 士兵 | 安装 | 这 |

[krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| crest | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 波峰 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

老乡绅和孩子们继续前行时，一队士兵登上了山顶。

[ðen] ['hɔːltɪd] .
**then** **halted** **.**
然后 停止 .

然后停了下来。

[ðeɪ] [met] [raɪt] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
**They** **met** **right** **there** **a** **man** **in** **citizen's** **clothes** **,** **on** **horseback** **,**
他们 遇见 正确的 那里 一个 男人 在 公民的 衣服 , 在 马背 ,

他们在那里遇到一个身穿平民服装、骑着马的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fæt]['sæd(ə)l] - [bægz] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
**with** **a** **pair** **of** **fat** **saddle** **-** **bags** **swung** **across** **the** **pommel** **of** **his** **saddle** **.**
和 一个 一对 的 胖的 鞍 - 包 摇摆 穿过 这 柄头 的 他的 鞍 .

他的马鞍前鞍桥上挂着两个肥大的鞍袋。

[ðə; ði][men][ɪn] [greɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ; [wʌn] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,
**The** **men** **in** **gray** **surrounded** **him** **instantly** **;** **one** **seized** **hold** **of** **his** **bridle** **-** **rein** **,**
这 男人 在 灰色的 包围 他 即刻 ; 一 查获 抓住 的 他的 辔 - 缰绳 ,

几个穿灰色衣服的人立刻将他围住；其中一人抓住他的缰绳，

[ə'nʌðər] [meɪd] ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] .
**another** **made** **threatening** **demonstrations** **toward** **his** **saddle** **-** **bags** **.**
其他 制成 威胁 示威游行 朝向 他的 鞍 - 包 .

另一名男子则对他的马鞍袋做出了威胁性的举动。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , " [kraɪd] [rəu'bəːtə] , " [ðæts] ['mɪstər] . [ʃæŋks] , [ðæts] [-] [dɪr]
**"** **O** **,** **Uncle** **Squire** **,** **"** **cried** **Roberta** **,** **"** **that's** **Mr** **.** **Shanks** **,** **that's** **Sallie's** **dear**
" 哦 , 叔叔 乡绅 , " 哭 罗伯塔 , " 那就是 先生 . 香克 , 那就是 萨莉的 亲爱的
[græn'pəpɑː] !
**grandpapa** **!**
爷爷 !

“哦，斯奎尔叔叔，”罗伯塔喊道，“那是尚克斯先生，那是萨莉亲爱的爷爷！”

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] ['tremblz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**O** **,** **my** **heart** **just** **trembles** **for** **him** **.**
哦 , 我的 心 只是 颤抖 为了 他 .

哦，我真为他感到心痛。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][duː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
**I** **hope** **they** **won't** **do** **any** **thing** **to** **him** **.** **"**
我 希望 他们 惯于 做 任何 事物 到 他 . "

我希望他们不会对他做什么。

" [jes] , [dæts][hɪm; ɪm] .
**"** **Yes** **,** **dat's** **him** **.**
" 是的 , 数据 他 .

“是的，就是他。”

[hiː; hi] [dʌn] ['kɑːtʃ] [ʌp] [wɪd][æt; ət][ læs ] - .
**He** **dun** **kotch** **up** **wid** **at** **las** **'** **.**
他 逼债 科奇 向上 宽 在 最后 - .

他最后没睡着。

[hiː; hi] - [biː; bi] [peɪd] [bæk] [fɜːr][ɔːl] ['hiːz] ['miːnnəs] [æt; ət][ læs ] - . "
**He** **gwiner** **be** **paid** **back** **fur** **all** **hees** **meanness** **at** **las** **'** **.** **"**
他 - 是 有薪酬的 后退 毛皮 全部 希斯 卑鄙 在 最后 - . "

他终将为他所有的卑鄙行径付出代价。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [hiː; hi] [huː] [held][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .
**"** **Where** **are** **you** **going** **?** **"** **asked** **he** **who** **held** **the** **bridle** **-** **rein** **.**
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 他 WHO 握住 这 辔 - 缰绳 .

“你要去哪里？”牵着缰绳的人问道。

" [hoʊm] , [tuː; tə][maɪ]['fæməli] . "

| " | Home | , | to | my | family | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家 | , | 到 | 我的 | 家庭 | . | " |

“回家，回到家人身边。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['sæd(ə)l] - [bægz] ? " [wʌz; wəz][nekst] [æskt] .

| " | What | have | you | got | in | your | saddle | - | bags | ? | " | was | next | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 在 | 你的 | 鞍 | - | 包 | ? | " | 曾是 | 下一个 | 问 | . |

“你的鞍袋里装了什么？”接着有人问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [dres] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] . "

| " | Nothing | but | a | calico | dress | for | my | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 但 | 一个 | 印花布 | 裙子 | 为了 | 我的 | 妻子 | . | " |

“我妻子只能穿一件印花棉布连衣裙。”

" [wel] , [hænd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] - [prɪnt] - [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Well | , | hand | it | out | ; | I | know | a | ' | print | ' | when | I | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 手 | 它 | 出去 | ; | 我 | 知道 | 一个 | - | 打印 | - | 什么时候 | 我 | 看 | 它 | , |

“好吧，把它发出去吧；我一眼就能看出这是‘印刷品’。”

" [riˈspɔndid] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] -

| " | responded | he | who | had | made | the | threatening | demonstrations | towards | the | saddle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回应 | 他 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 威胁 | 示威游行 | 向 | 这 | 鞍 | - |

[bægz] — [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

| bags | — | was | even | then | diving | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | — | 曾是 | 甚至 | 然后 | 潜水 | 在 | 他们 | . |

“他回应道，那个曾对着马鞍袋做出威胁性举动的人，当时正往里面钻。”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , " [kraɪd] [rəu'bəːtə] , " [wəʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [dres] [bæk] [tuː; tə]

| " | O | , | Uncle | Squire | , | " | cried | Roberta | , | " | won't | they | give | the | calico | dress | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | " | 哭 | 罗伯塔 | , | " | 惯于 | 他们 | 给 | 这 | 印花布 | 裙子 | 后退 | 到 |

[hɪm; ɪm] ?

| him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

“哦，斯奎尔叔叔，”罗伯塔喊道，“他们难道不把那件印花布裙子还给他吗？”

[pʊr] ['mɪsɪz] . [ʃæŋks] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] .

| Poor | Mrs | . | Shanks | needs | it | awfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 太太 | . | 香克 | 需求 | 它 | 非常 | . |

可怜的尚克斯太 ...需要它了。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ɪz][ɔːl]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːr; ər][aʊt] . "

| The | one | she | has | on | is | all | faded | , | and | her | elbows | are | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 她 | 有 | 在 | 是 | 全部 | 褪色 | , | 和 | 她 | 肘部 | 是 | 出去 | . | " |

她穿的那件衣服已经褪色了，而且她的胳膊肘都露在外面。

" [ɪf] ['hiːz] ['^ɔtə] - [dres] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)][fɜːr][hɜːr; hər] , " [grʌntid] [oʊld]['skwaɪər] , " - [twɪl]

| " | If | he's | gotter | calicer | dress | en | thar | fur | her | , | " | grunted | old | Squire | , | " | ' | twill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他是 | 得到 | - | 裙子 | 英文 | 那里 | 毛皮 | 她 | , | " | 哼哼 | 老的 | 乡绅 | , | " | - | 斜纹布 |

[biː; bi][diː][ɛfjuːˈɛs] - .

| be | de | fus | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 德 | fus | - | . |

“如果他给她穿上卡利瑟连衣裙，”老乡绅咕哝道，“那就糟了。”

[aɪ] [hiːə] [hɜːr; hər] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər][diː] - [ ɔb ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

| I | heered | her | say | he | never | give | her | de | rappens | ob | her | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听见 | 她 | 说 | 他 | 绝不 | 给 | 她 | 德 | - | 奥布 | 她 | 手指 | , |

我听她说他从没给她戴过她的手指，

[ɪn] [dæt][ʃiː; ʃi] - [mɪn] - ['hiːz] - [hɜːr; hər][ˌiːˈɛf] [-] - [prɪ'vaɪd] [fɜːr][hɜːr; hər] .

| en | dat | she | wuden | min | ' | hees | whippen | ' | her | ef | hee'd | unly | previde | fur | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 数据 | 她 | - | 最小 | - | 希斯 | 鞭打 | - | 她 | ef | 注意 | - | 先前 | 毛皮 | 她 | . |

因为她不愿意为她提供帮助，所以她会鞭打她。

" [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪstər] . [ʃæŋks] - ['sæd(ə)l] - [bægz] ,

| " | He | who | was | diving | in | Mr | . | Shanks | ' | saddle | - | bags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | WHO | 曾是 | 潜水 | 在 | 先生 | . | 香克 | - | 鞍 | - | 包 | , |

“那个在尚克斯先生的马鞍袋里潜水的人，

[druː] [ðens] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [blæk]

| drew | thence | a | long | slip | of | white | paper | with | something | printed | on | it | in | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 因此 | 一个 | 长的 | 滑 | 的 | 白色的 | 纸 | 和 | 某物 | 打印 | 在 | 它 | 在 | 黑色的 |

['letərz] .

| letters | . |
|---|---|
| 信件 | . |

然后抽出一张长长的白纸条，上面用黑色字母印着一些东西。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

| He | cleared | his | throat | , | and | read | aloud | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清除 | 他的 | 喉 | , | 和 | 读 | 大声 | 这 | 下列的 | : |

他清了清嗓子，然后大声朗读了以下内容：

" ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - ,

| " | Fellow | - | citizens | , | I | took | up | arms | for | my | country | in | the | War | of | 1812 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同伴 | - | 公民 | , | 我 | 采取 | 向上 | 武器 | 为了 | 我的 | 国家 | 在 | 这 | 战争 | 的 | - | , |

“各位同胞，我曾在1812年战争中为我的祖国拿起武器，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

| and | were | it | not | for | the | infirmities | of | age | , | would | be | again | in | the | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 弱点 | 的 | 年龄 | , | 会 | 是 | 再次 | 在 | 这 | 鞍 |

,

| , |
|---|
| , |

如果不是因为年老体衰，他本可以再次驰骋赛场。

[tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] [hɔːrs] - [θiːf] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] , [dʒɑːn] ['mɔːrgən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| to | drive | that | notorious | horse | - | thief | and | scoundrel | , | John | Morgan | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 那 | 臭名昭著 | 马 | - | 贼 | 和 | 恶棍 | , | 约翰 | 摩根 | , | 从 | 这 |

[steɪt] . "

| State | . | " |
|---|---|---|
| 状态 | . | " |

将那个臭名昭著的偷马贼兼恶棍约翰·摩根驱逐出本州。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

| " | You | would | , | hey | ? | " | said | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | , | 嘿 | ? | " | 说 | 这 | 士兵 | . |

“你当然会这么做，是吗？”士兵说道。

" [wel] , [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrgən] [sez] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | Well | , | wait | here | a | little | , | and | see | what | General | Morgan | says | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 等待 | 这里 | 一个 | 小的 | , | 和 | 看 | 什么 | 一般的 | 摩根 | 说道 | 关于 | 那 | . |

“好，你们在这里稍等片刻，看看摩根将军对此有何说法。”

" [ə; eɪ] [dʌst] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɝ'aɪzɪŋ] [ə'hed] ,

| " | A | dust | was | even | then | arising | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 灰尘 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 产生 | 前方 | , |

当时前方已经扬起了一阵尘土。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [dæʃt] [ʌp] .

| and | in | a | few | moments | a | squad | of | Confederates | dashed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 一个 | 队 | 的 | 南方邦联 | 虚线 | 向上 | . |

片刻之后，一队南方邦联士兵冲了过来。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌn] , [ə; eɪ]['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] - [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] , ['hjuːmərəs]

| The | foremost | one | , | a | soldierly | looking | - | man | , | with | a | pair | of | keen | , | humorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首先 | 一 | , | 一个 | 军人 | 寻找 | - | 男人 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 敏锐的 | , | 幽默 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

最前面的那位，外表像个军人，有一双锐利而幽默的眼睛。

['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

| halted | beside | the | group | on | the | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 旁 | 这 | 团体 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | . |

在山坡上，他停在了那群人旁边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [di'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ]

| " | What | are | you | detaining | this | gentleman | for | ? | " | he | asked | , | in | a | clear | , | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 拘留 | 这 | 绅士 | 为了 | ? | " | 他 | 问 | , | 在 | 一个 | 清除 | , | 铃声 |

[vɔɪs] ;

| voice | ; |
|---|---|
| 嗓音 | ; |

“你们拘留这位先生是为了什么？”他用清晰洪亮的声音问道；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn] ['sɪtəznz] . "

| " | we | are | not | making | war | on | citizens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 制作 | 战争 | 在 | 公民 | . | " |

“我们没有向公民发动战争。”

" [wel] ; [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['sɜːrkjələr] , " ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] .

| " | Well | ; | but | , | General | , | just | see | this | circular | , | " | handing | him | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ; | 但 | , | 一般的 | , | 只是 | 看 | 这 | 圆 | , | " | 处理 | 他 | 一 | . |

“好吧，将军，请看这份通告，”说着递给他一份。

['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| General | Morgan | took | it | , | glanced | over | it | , | then | with | a | shrug | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 摩根 | 采取 | 它 | , | 瞥了一眼 | 超过 | 它 | , | 然后 | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 他的 |

[ 'ʃəʊldəz ] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [ʃɔː] !

| shoulders | and | a | " | pshaw | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 一个 | " | 呸 | ! |

摩根将军接过信，扫了一眼，然后耸了耸肩，说道：“呸！”

" [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .

| " | dropped | it | to | the | ground | , | and | rode | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掉落 | 它 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 骑 | 在 | . |

“把它扔到地上，然后继续骑行。”

[ðə; ði] [vɪd'et] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| The | vidette | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 维德特 | 随后 | 他 | . |

女看台跟着他。

" [wel] ; [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? "

| " | Well | ; | but | , | General | , | what | must | we | do | with | the | prisoner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ; | 但 | , | 一般的 | , | 什么 | 必须 | 我们 | 做 | 和 | 这 | 囚犯 | ? | " |

“好吧，将军，我们该如何处置这个俘虏呢？”

" [duː] ? " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [duː] ?

| " | Do | ? | " | responded | the | General | , | " | Do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | ? | " | 回应 | 这 | 一般的 | , | " | 做 | ? |

“做什么？”将军回答道，“做什么？”

[waɪ] , [tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] .

| Why | , | turn | him | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 转动 | 他 | 松动的 | . |

为什么？放了他。

[hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnstəbl] .

| He | is | nothing | but | a | little | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 小的 | 警官 | . |

他不过是个小警员。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][rəu'bəːtə] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [riːd] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɔːl]

| " | Up | to | the | moment | Roberta | heard | the | circular | read | , | her | sympathies | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 到 | 这 | 片刻 | 罗伯塔 | 听到 | 这 | 圆 | 读 | , | 她 | 同情 | 是 | 全部 |

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ʃæŋks] ,

| with | Mr | . | Shanks | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 香克 | , |

“直到罗伯塔听到通告宣读的那一刻，她都完全同情尚克斯先生。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [lʊkt] [soʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

| the | poor | man | looked | so | terribly | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男人 | 看起来 | 所以 | 可怕 | 害怕 | . |

那个可怜的人看起来非常害怕。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ 'səːkjələːs ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]

| He | had | started | out | with | his | circulars | , | not | knowing | the | Confederates | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 出去 | 和 | 他的 | 通告 | , | 不是 | 会心 | 这 | 南方邦联 | 是 |

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;

| within | a | hundred | miles | ; |
|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 百 | 英里 | ; |

他最初只是散发传单，并不知道南方邦联军队就在百里之内；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

| and | he | expected | every | moment | to | have | a | bullet | put | through | his | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 预期的 | 每一个 | 片刻 | 到 | 有 | 一个 | 子弹 | 放 | 通过 | 他的 | 脑 | , |

他时刻都担心会有一颗子弹穿过他的脑袋。

[ɔːr][biː; bi] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɪm] .

| or | be | swung | up | to | the | nearest | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 摇摆 | 向上 | 到 | 这 | 最近的 | 肢 | . |

或者被甩到最近的树枝上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [riːd] , [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ˌɔːltə'geðər] .

| When | she | heard | the | circular | read | , | the | wind | veered | from | another | quarter | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 圆 | 读 | , | 这 | 风 | 转向 | 从 | 其他 | 四分之一 | 共 | . |

当她听到通告的内容时，风向突然转向了另一个方向。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][roʊd] [ɔːf] , [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nər] [keɪm] ['swɪftli] [tɔːrdz] ['skwaɪər][ænd; ənd]

| As | the | soldiers | rode | off | , | the | released | prisoner | came | swiftly | towards | Squire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 士兵 | 骑 | 离开 | , | 这 | 发布 | 囚犯 | 来了 | 迅速地 | 向 | 乡绅 | 和 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| the | children | . |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | . |

士兵们骑马离开后，获释的囚犯迅速走向乡绅和孩子们。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ['empti] [ðiːz] - [θɪŋz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] - ['teɪtər] [æn; ən] -

| " | I | wish | you | would | let | me | empty | these | drotted | things | under | them | ' | taters | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 让 | 我 | 空的 | 这些 | - | 事物 | 在下面 | 他们 | - | 土豆 | 一个 | - |

['æplz] ,

| apples | , |
|---|---|
| 苹果 | , |

“我希望你能让我把这些脏东西倒在土豆和苹果下面，

[taː(r); taː(r), təː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| thar | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | " | 他 | 说 | . |

“就是这样，”他说。

[rəu'bə:tə] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [bɪ'fɔ:r] ['skwaɪər][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

| **Roberta** | **came** | **forward** | **before** | **Squire** | **could** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 来了 | 向前 | 前 | 乡绅 | 可以 | 回复 | . |

罗伯塔抢在斯奎尔回答之前站了出来。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['wægən] .

| **"** | **No** | **,** | **indeed** | **,** | **you** | **can't** | **put** | **those** | **dreadful** | **things** | **in** | **our** | **wagon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 你 | 不能 | 放 | 那些 | 可怕 | 事物 | 在 | 我们的 | 车皮 | . |

“不，当然，你不能把那些可怕的东西放进我们的马车里。”

[noʊ] , [ɪn'di:d] .

| **No** | **,** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | . |

确实如此。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ,

| **I** | **heard** | **what** | **you** | **said** | **about** | **my** | **Uncle** | **Charlie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 什么 | 你 | 说 | 关于 | 我的 | 叔叔 | 查理 | , |

我听到了你说的关于我查理叔叔的事。

[dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [mæn][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] . "

| **just** | **the** | **dearest** | **and** | **best** | **man** | **on** | **this** | **earth** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 亲爱的 | 和 | 最好的 | 男人 | 在 | 这 | 地球 | . | " |

他是这世上最亲爱、最优秀的人。

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , " [sed] ['mɪstər] . [ʃæŋks] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [ðə; ði]

| **"** | **I** | **never** | **said** | **nothing** | **about** | **your** | **Uncle** | **Charlie** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Shanks** | **,** | **recognizing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 说 | 没有什么 | 关于 | 你的 | 叔叔 | 查理 | , | " | 说 | 先生 | . | 香克 | , | 识别 | 这 |

[tʃaɪld] .

| **child** | **.** |
|---|---|
| 孩子 | . |

“我从来没说过你查理叔叔的事，”尚克斯先生认出孩子后说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rgən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **said** | **it** | **about** | **General** | **Morgan** | **,** | **and** | **that's** | **the** | **same** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 说 | 它 | 关于 | 一般的 | 摩根 | , | 和 | 那就是 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

“嗯，你之前对摩根将军也说过同样的话，那也是一回事。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

| **My** | **Uncle** | **Charlie** | **is** | **one** | **of** | **his** | **captains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 查理 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 队长 | , |

我的查理叔叔是他的其中一位船长，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rgən][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [nɑ:t][tu:; tə][du:]

| **and** | **I** | **think** | **General** | **Morgan** | **is** | **the** | **bestest** | **man** | **that** | **ever** | **lived** | **not** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 一般的 | 摩根 | 是 | 这 | 最佳 | 男人 | 那 | 曾经 | 居住地 | 不是 | 到 | 做 |

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| **something** | **awful** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 可怕 | 到 | 你 | . |

而且我认为摩根将军是历史上最善良的人，他没有对你做出任何可怕的事情。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,

| **If** | **I** | **was** | **you** | **,** | **I** | **would** | **turn** | **over** | **a** | **new** | **leaf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 你 | , | 我 | 会 | 转动 | 超过 | 一个 | 新的 | 叶子 | , |

如果我是你，我会重新开始。

[ænd; ənd][stɑ:p] ['raɪtɪŋ] [bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] , [jʊr; jər] ['nebəz] , [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

| **and** | **stop** | **writing** | **bad** | **things** | **about** | **people** | **,** | **your** | **neighbors** | **,** | **too** | **;** | **and** | **the** | **Bible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 写作 | 坏的 | 事物 | 关于 | 人们 | , | 你的 | 邻居 | , | 也 | ; | 和 | 这 | 圣经 |

[sez] ,

| **says** | **,** |
|---|---|
| 说道 | , |

不要再写关于别人的坏话，包括你的邻居；圣经上也说：

- [lʌv] [jʊr; jər] ['nebəz] [æz; əz] [jɔːr'self] . -
' **Love your neighbors as yourself .** '
- 爱 你的 邻居 作为 你自己 . -

“爱人如己。”

['mæmə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .
**Mamma read it to me last night .**
妈妈 读 它 到 我 最后的 夜晚 .

妈妈昨晚给我读了这本书。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dæʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ?
**" Who was that dashing towards them in a cloud of dust ?**
" WHO 曾是 那 帅气 向 他们 在 一个 云 的 灰尘 ?

“是谁在扬起的尘土中向他们冲来？”

[dʌst] ['waɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˌʌn'kempt] [bɪrd] ; ['waɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] , ['kɜːrli] ['lɑːks] ;
**Dust whitening his long , unkempt beard ; whitening his brown , curly locks ;**
灰尘 美白 他的 长的 , 蓬头垢面 胡须 ; 美白 他的 棕色的 , 卷曲 锁 ;

尘土使他长长的、蓬乱的胡须变白；使他棕色的卷发变白；

['beltɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] ; [tiːθ] ['glɪsnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɔːni]
**belted all around with pistols and knives ; teeth glistening through his tawny**
系带 全部 大约 和 手枪 和 刀具 ; 牙齿 闪闪发光 通过 他的 黄褐色
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; ['reɪdiənt] ,
**mustache ; radiant ,**
胡子 ; 辐射状 ,

他腰间别满了手枪和匕首；黄褐色的胡须下露出闪亮的牙齿；容光焕发。

['pɑːzətɪvli] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔːrs] ,
**positively radiant with joy , as he leaped from his panting horse ,**
积极地 辐射状 和 喜悦 , 作为 他 跳跃 从 他的 喘息 马 ,

他从喘息的马上跳下来，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ænd; ənd] ['ferli] [krʌʃt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?
**and fairly crushed the startled child in his arms ?**
和 相当 碎 这 惊慌 孩子 在 他的 武器 ?

他竟然毫不留情地将怀中受惊的孩子压扁了?

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd] [ɪn] ['nɜːrvəs] ['terər] .
**She screamed aloud in nervous terror .**
她 尖叫 大声 在 紧张的 恐怖 .

她因紧张恐惧而发出尖叫。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['guːsi] ! " [sed] [hiː; hi] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ?
**" O , you goosey ! " said he , " don't you know Uncle Charlie ?**
" 哦 , 你 鹅 ! " 说 他 , " 不 你 知道 叔叔 查理 ?

“哦，你这傻瓜！”他说，“你不认识查理叔叔吗？”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [wiːl] ,
**" The next minute he had sprung on to the wagon wheel ,**
" 这 下一个 分钟 他 有 弹簧 在 到 这 车皮 车轮 ,

“下一刻，他就跳上了车轮。”

[skwiːzd] [oʊld]['skwaɪərz][hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [snæpt] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hætfʊl] [ʌv; əv]
**squeezed old Squire's hand until the bones snapped , and snatched up a hatful of**
挤压 老的 乡绅的 手 直到 这 骨头 啪啪 , 和 抢夺 向上 一个 满 的
['rʌsɪt] ,
**russets ,**
赤褐色 ,

他紧紧握住老乡绅的手，直到骨头断裂，然后抓起一大把红褐色的浆果。

[krɔːntʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

| craunching | one | of | them | between | his | white | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎吱作响 | 一 | 的 | 他们 | 之间 | 他的 | 白色的 | 牙齿 | , |

他用洁白的牙齿咬碎了其中一颗。

['stɑːpɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] [baɪt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][æt; ət][hoʊm] .

| stopping | after | each | bite | to | ask | questions | about | everybody | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 后 | 每个 | 咬 | 到 | 问 | 问题 | 关于 | 大家 | 在 | 家 | . |

每吃一口都要停下来问问家里每个人的情况。

[wel] , [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [θriː] ['hæpiːɚ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [θriː] [huː]

| Well | , | I | reckon | there | were | never | three | happier | children | than | the | three | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 估计 | 那里 | 是 | 绝不 | 三 | 更快乐 | 孩子们 | 比 | 这 | 三 | WHO |

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| returned | home | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | 那 | 下午 | , |

我想，那天下午回家的三个孩子，大概是世界上最快乐的孩子了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɔːl]['soʊldʒər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| with | the | tall | soldier | walking | beside | them | , | leading | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 士兵 | 步行 | 旁 | 他们 | , | 领导 | 他的 | 马 | , |

高个士兵牵着马走在他们旁边。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['rʌsɪt] ['æplz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| and | eating | russet | apples | as | fast | as | ever | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 赤褐色 | 苹果 | 作为 | 快速地 | 作为 | 曾经 | 他 | 可以 | . |

他拼命地吃着红皮苹果。

[oʊld]['skwaɪər][dʒəultid] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

| Old | Squire | jolted | slowly | along | behind | , | grinning | from | ear | to | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 乡绅 | 猛然一震 | 缓慢地 | 沿着 | 在后面 | , | 咧嘴笑 | 从 | 耳朵 | 到 | 耳朵 | . |

老乡绅慢悠悠地跟在后面，咧嘴笑得合不拢嘴。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ['wʊdnt] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

| Uncle | Charlie | wouldn't | sleep | in | the | house | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 查理 | 不会 | 睡觉 | 在 | 这 | 房子 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，查理叔叔没敢在家睡觉。

[bʌt; bət] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt]

| but | wrapped | himself | in | his | blanket | and | laid | down | on | the | ground | under | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 包装 | 他自己 | 在 | 他的 | 毯子 | 和 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 在下面 | 一个 | 伟大的 |

[elm] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

| elm | tree | in | the | corner | of | the | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榆树 | 树 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 院子 | , |

但他用毯子裹住自己，躺在院子角落里一棵大榆树下的地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] [kloʊz][baɪ] .

| with | his | faithful | horse | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 忠实 | 马 | 关闭 | 经过 | . |

他忠实的马儿就在身边。

['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən][ænd; ənd][rəu'bəːtə] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][oʊld]['skwaɪər]

| Mrs | . | Marsden | and | Roberta | watched | from | an | upper | porch | , | and | old | Squire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马斯登 | 和 | 罗伯塔 | 观看 | 从 | 一个 | 上 | 门廊 | , | 和 | 老的 | 乡绅 |

[baɪ][ðə; ðɪ]['ævənuː] [geɪt] .

| by | the | avenue | gate | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 大街 | 门 | . |

马斯登太太和罗伯塔在楼上的门廊上观看，老乡绅则在大道大门旁观看。

[æt; ət] [liːst] [rəu'bəːtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

| At | least | Roberta | thought | she | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 罗伯塔 | 想法 | 她 | 观看 | , |

至少罗伯塔以为自己看到了。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mæmə] [toʊld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli]

| but | next | morning | mamma | told | her | with | tears | in | her | eyes | that | Uncle | Charlie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 早晨 | 妈妈 | 讲述 | 她 | 和 | 眼泪 | 在 | 她 | 眼睛 | 那 | 叔叔 | 查理 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| was | gone | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | , |

但第二天早上，妈妈含着泪告诉她，查理叔叔去世了。

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| that | somebody | had | given | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某人 | 有 | 给定 | 他 | 离开 | . |

有人把他出卖了。

['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['berli]

| Uncle | Squire | heard | the | Federals | coming | , | and | told | him | , | and | he | barely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乡绅 | 听到 | 这 | 联邦 | 未来 | , | 和 | 讲述 | 他 | , | 和 | 他 | 仅仅 |

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| had | time | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 逃脱 | . |

斯奎尔叔叔听到联邦军来了，就告诉了他，他才勉强逃走。

[ɪn] ['februeri] [ʌv; əv] - - [oʊld]['skwaɪər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [strʌtɪŋ] , [æz; əz]

| In | February | of | ' | 64 | old | Squire | came | out | from | town | one | afternoon | strutting | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二月 | 的 | - | - | 老的 | 乡绅 | 来了 | 出去 | 从 | 镇 | 一 | 下午 | 昂首阔步 | , | 作为 |

[ænt] ['dʒuːdi] [sed] ,

| Aunt | Judy | said | , |
|---|---|---|---|
| 阿姨 | 朱迪 | 说 | , |

正如朱迪阿姨所说，1964年2月的一个下午，老乡绅大摇大摆地从城里走了出来。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] " [læk] [ɜːr; ər] ['tɜːrki] - .

| for | all | the | world | just | " | lak | er | turkey | goberler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 只是 | " | 拉克 | 呃 | 火鸡 | - | . |

对于全世界来说，就像“火鸡戈伯勒”一样。

" [hiː; hi] [meɪd] [sɪks] [kən'sekjətɪv] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

| " | He | made | six | consecutive | trips | to | the | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 六 | 连续的 | 旅行 | 到 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , |

他连续六次前往客厅，

['kæriɪŋ] [wʌn] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [iːtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [roʊ'bɜːrtəz]

| carrying | one | stick | of | wood | each | time | as | a | pretext | , | before | he | caught | Roberta's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一 | 戳 | 的 | 木头 | 每个 | 时间 | 作为 | 一个 | 借口 | , | 前 | 他 | 捕捉 | 罗伯塔的 |

[aɪ] .

| eye | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

他每次都以携带一根木棍为借口，直到引起了罗伯塔的注意。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] ['bekənd] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| When | he | finally | succeeded | , | he | beckoned | mysteriously | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 成功了 | , | 他 | 招手 | 神秘地 | 到 | 她 | , |

当他最终成功时，他神秘地向她招了招手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| and | she | got | right | up | and | followed | him | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 得到 | 正确的 | 向上 | 和 | 随后 | 他 | 从 | 这 | 房间 | . |

她立刻起身，跟着他离开了房间。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]

| He | led | her | out | of | ear | - | shot | of | the | others | before | he | told | her | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 她 | 出去 | 的 | 耳朵 | - | 射击 | 的 | 这 | 其他的 | 前 | 他 | 讲述 | 她 | 什么 | 他 |

['wɑːntɪd] .

| wanted | . |
|---|---|
| 通缉 | . |

他把她带到其他人听不到的地方，然后才告诉她他想要什么。

" [lil] ['mɪsɪz] , ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [dæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['æksɪz] [ˌem 'iː] [noʊ] [moʊ] - [wɔːr] [jʊr; jər] [pɑːr] [ɪz] ? "

| " | Lil | Missus | , | how's | it | happen | dat | you | never | axes | me | no | mo | ' | whar | your | par | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莉莉 | 太太 | , | 怎么样 | 它 | 发生 | 数据 | 你 | 绝不 | 轴 | 我 | 不 | 莫 | - | 码头 | 你的 | 帕 | 是 | ? | " |

“小太太，你怎么再也不告诉我你的派对在哪里了？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] - [leɪ] - [tuː; tə] [kætʃ]

| " | Because | , | Uncle | Squire | , | I | am | afraid | you | will | tell | me | ' | lay | o'ers | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | - | 躺 | - | 到 | 抓住 |

['medlə] . - "

| meddlers | . | ' | " |
|---|---|---|---|
| 爱管闲事的人 | . | - | " |

“因为，斯奎尔叔叔，我怕你会告诉我‘要埋伏起来抓捕多管闲事的人’。”

" [aɪ] ['niːbər] [ˌɛsˌi'diː] - [wɪd] [dæt] , ['hʌni] , - [ɪn] [juːd] [biː; bi] [diː] [ɛfjuː'ɛs] - [wʌn] [kɔːt] . -

| " | I | neber | sed | erlong | wid | dat | , | honey | , | ' | en | you'd | be | de | fus | ' | one | caught | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 内伯 | sed | - | 宽 | 数据 | , | 蜂蜜 | , | - | 英文 | 你会 | 是 | 德 | fus | - | 一 | 捕捉 | . | - |

“我从没说过那么久，亲爱的，然后你就会是第一个被抓住的。”

[wel] , [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sekt] [dæt] ,

| Well | , | if | I | never | sect | dat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 我 | 绝不 | 教派 | 数据 | , |

好吧，如果我从未见过那件事，

[θɑːrz] ['nʌfɪn] - ['sɑːrtɪn] [huː] [aɪ] [miːnz] [wen] [aɪ] ['sez] - [leɪ] - [ter] [ketʃ] ['medlə] - ;

| thar's | nuffin | ' | sartin | erbout | who | I | means | when | I | sez | ' | lay | o'ers | ter | ketch | meddlers | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 无事 | - | 萨廷 | erbout | WHO | 我 | 方法 | 什么时候 | 我 | sez | - | 躺 | - | 特尔 | 双体帆船 | 爱管闲事的人 | - | ; |

thar's nuffin' sartin erbout who I means when I ses 'lay o'ers ter ketch meddlers';

[juː; jʊ] ['mjuːzən] [dʒʌmp] [et] - , ['hʌni] .

| you | musen | jump | et | conclugeons | , | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 缪森 | 跳 | 等 | - | , | 蜂蜜 | . |

你一定会跳起来，亲爱的。

- , [juː; jʊ] [æks] [ˌem 'iː] ['əːdʒin] , [ɪn] [siː] [wʌt] [aɪl] [seɪ] [dɪs] [taɪm] .

| Ennyhow | , | you | ax | me | ergin | , | en | see | what | I'll | say | dis | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 你 | 斧头 | 我 | 艾尔金 | , | 英文 | 看 | 什么 | 患病的 | 说 | 迪斯 | 时间 | . |

总之，你打我，看看我这次会怎么说。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz]

| " | She | asked | him | , | her | eager | eyes | uplifted | to | his | face | , | her | small | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他 | , | 她 | 渴望的 | 眼睛 | 提升 | 到 | 他的 | 脸 | , | 她 | 小的 | 双手 |

[klɑːspt] ,

| clasped | , |
|---|---|
| 紧握 | , |

她问他，渴望的眼神仰望着他的脸，小手紧紧地握在一起。

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊp] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [fʊl] [dɑːn] .

| wondering | and | hope | bursting | into | instant | full | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 和 | 希望 | 爆发 | 进入 | 立即的 | 满的 | 黎明 | . |

疑惑与希望瞬间迸发，化作黎明。

[ə; eɪ] [wei] [hoʊp] [hæz; həz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn] [juːθ] .

| A | way | hope | has | of | doing | in | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 希望 | 有 | 的 | 正在做 | 在 | 青年 | . |

希望在青年人身上得以体现的一种方式。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈpæntəmaɪm] , [slæpt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði]

| The | old | man | went | through | his | accustomed | facial | pantomime | , | slapped | himself | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 去 | 通过 | 他的 | 习惯 | 面部的 | 哑剧 | , | 被掌掴 | 他自己 | 在 | 这 |

[θaɪ] , [ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt] :

| thigh | , | and | blurted | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 大腿 | , | 和 | 脱口而出 | 出去 | : |

老人做了他惯常的面部表情，拍了拍自己的大腿，脱口而出：

" [ɪn] [taʊn] [wɪd] [diː][ˈjuːnjənz] .

| " | In | town | wid | de | Unions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 镇 | 宽 | 德 | 工会 | . |

“在城镇里，有工会。”

[hiː; hi][ɪz] - [ˈrɑːbərt][ˈmɑːrsdən] [naʊ] . "

| He | is | Kyurnel | Robert | Marsden | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | - | 罗伯特 | 马斯登 | 现在 | . | " |

他现在的名字是库尔内尔·罗伯特·马斯登。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l]['skwaɪər] ?

| " | Who | told | you | , | Uncle | Squire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | , | 叔叔 | 乡绅 | ? |

“谁告诉你的，斯奎尔叔叔？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['gæðərd] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps]

| " | Her | eyes | were | filled | with | sudden | gathered | tears | , | and | her | scarlet | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 是 | 已填 | 和 | 突然 | 聚集 | 眼泪 | , | 和 | 她 | 猩红 | 嘴唇 |

['trembld] .

| trembled | . |
|---|---|
| 颤抖 | . |

“她眼中突然涌出了泪水，鲜红的嘴唇颤抖着。”

" ['dʒɪm] , [dæt][ɪz] - - [mæn] , [tɛld] [ˌem ˈiː] .

| " | Jim | , | dat | is | Kyurnel | Tadlock's | man | , | telled | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | , | 数据 | 是 | - | - | 男人 | , | 告诉 | 我 | . |

“吉姆，那是库尔内尔·塔德洛克的人，”他告诉我。

[hiː; hi] [siːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [noʊd] [hɪm; ɪm] .

| He | seed | him | en | know'd | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 种子 | 他 | 英文 | 知道 | 他 | . |

他认出了他，也认识了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['maɪti] [sɪk] , ['hʌni] , ['maɪti] [sɪk] . "

| But | he | is | mity | sick | , | honey | , | mity | sick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 穆蒂 | 生病的 | , | 蜂蜜 | , | 穆蒂 | 生病的 | . | " |

但他病得很重，亲爱的，病得很重。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , " [kraɪd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [tʃaɪld] ,

| " | O | , | Uncle | Squire | , | " | cried | the | delighted | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 叔叔 | 乡绅 | , | " | 哭 | 这 | 高兴极了 | 孩子 | , |

“哦，斯奎尔叔叔！”孩子高兴地喊道。

" [wəʊnt] ['mæmə] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? "

| " | won't | mamma | go | right | straight | in | town | and | take | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 妈妈 | 去 | 正确的 | 直的 | 在 | 镇 | 和 | 拿 | 我 | ? | " |

“妈妈难道不能直接进城带我去吗？”

" [wel] , [naʊ] , [dæts][ɜːr; ər] [greɪ] ['hɑːs][ ɔb ] - ['kʌlər] .

| " | Well | , | now | , | dat's | er | gray | hoss | ob | ernuther | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 数据 | 呃 | 灰色的 | 霍斯 | 奥布 | - | 颜色 | . |

“嗯，现在，那是另一种颜色的灰色马。”

[mɛˈbi] [ʃiː; ʃi] ['maʊt] , [ɪn] [mɛˈbi] [ʃiː; ʃi] - .

| Mebbe | she | mout | , | en | mebbe | she | mouten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 嘴 | , | 英文 | 也许 | 她 | - | . |

也许她会说话，也许她会说话。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kaʊntənəns] [fel] , [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [tʌtʃt] .

| " | The | child's | countenance | fell | , | her | sensitive | nature | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子的 | 面容 | 跌倒 | , | 她 | 敏感的 | 自然 | 感动 | . |

“孩子的脸色沉了下来，她敏感的天性受到了触动。”

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] ['wʊmənli] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [wʌn] [soʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Already | a | womanly | intuition | , | wonderful | in | one | so | childlike | and | ignorant | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一个 | 女性 | 直觉 | , | 精彩的 | 在 | 一 | 所以 | 孩子气 | 和 | 无知 | 的 | 这 |

['wɝːldz] [weɪz] ,

| world's | ways | , |
|---|---|---|
| 世界的 | 方式 | , |

她已然拥有女性特有的直觉，这对于一个如此天真无邪、对世事一无所知的孩子来说，真是奇妙无比。

[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [stɜːr] ['feɪntli] .

| begun | to | stir | faintly | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 搅拌 | 淡淡的 | . |

开始微微动了一下。

" [ɪf] ['mæmə] [kɑːnt] [liːv] [ænt] ['betsi] ,

| " | If | mamma | can't | leave | Aunt | Betsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 妈妈 | 不能 | 离开 | 阿姨 | 贝齐 | , |

“如果妈妈不能离开贝齐阿姨，

[dəunt] [juː; jʊ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| don't | you | reckon | she | will | let | me | go | with | you | in | town | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 估计 | 她 | 将要 | 让 | 我 | 去 | 和 | 你 | 在 | 镇 | 到 | 看 | 他 | , |

你不觉得她会让我跟你一起进城去看他吗?

['ʌŋk(ə)l] ['skwaɪər] ? "

| Uncle | Squire | ? | " |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 乡绅 | ? | " |

斯奎尔叔叔?

" [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [mɑːr] [fɜːr] [dæt] , ['hʌni] .

| " | You | en | your | mar | fur | dat | , | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 英文 | 你的 | 马尔 | 毛皮 | 数据 | , | 蜂蜜 | . |

“你和你的丈夫，亲爱的。”

[bʌt; bət] ['skwaɪərz] [jʊr; jər] [mæn] .

| But | Squire's | your | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 乡绅的 | 你的 | 男人 | . |

但斯奎尔才是你要找的人。

" [ðæt] [naɪt] ['æftər] [ænt] ['betsi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [tʌkt] [əˈweɪ] ,

| " | That | night | after | Aunt | Betsy | had | been | given | her | medicine | and | tucked | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 后 | 阿姨 | 贝齐 | 有 | 到过 | 给定 | 她 | 药品 | 和 | 塞进去 | 离开 | , |

“那天晚上，贝齐阿姨吃完药，安顿好之后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [læp] [ænd; ənd] ['kɔdld] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| the | child | climbed | to | her | mamma's | lap | and | coddled | down | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 攀登 | 到 | 她 | 妈妈的 | 膝 | 和 | 娇惯 | 向下 | 到 | 她 | . |

孩子爬到妈妈腿上，依偎在妈妈怀里。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

| Instinctively | she | wanted | the | magnetism | of | touch | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 她 | 通缉 | 这 | 磁性 | 的 | 触碰 | 到 | 帮助 | 她 | . |

她本能地希望借助触碰的力量来帮助自己。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [tʃiːk] ,

| **And** | **then** | **,** | **with** | **her** | **warm** | **breath** | **playing** | **about** | **her** | **mamma's** | **cheek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 她 | 温暖的 | 气息 | 玩耍 | 关于 | 她 | 妈妈的 | 脸颊 | , |

然后，她温热的呼吸拂过妈妈的脸颊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['skwaɪər][hæd; həd] [hɜːrd] .

| **and** | **her** | **little** | **hand** | **nestling** | **in** | **hers** | **,** | **she** | **told** | **her** | **what** | **Squire** | **had** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 手 | 雏鸟 | 在 | 她的 | , | 她 | 讲述 | 她 | 什么 | 乡绅 | 有 | 听到 | . |

她把小手放在她的手上，告诉她乡绅听到的事。

['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['stɑːrtld] .

| **Mrs** | **.** | **Marsden** | **was** | **not** | **especially** | **startled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马斯登 | 曾是 | 不是 | 尤其 | 惊慌 | . |

马斯登夫人并没有感到特别惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

| **She** | **had** | **suffered** | **so** | **much** | **it** | **seemed** | **to** | **her** | **sometimes** | **that** | **her** | **feelings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 遭受 | 所以 | 很多 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 有时 | 那 | 她 | 情怀 |

[wɜːr; wər] [nʌm] .

| **were** | **numb** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 麻木的 | . |

她遭受了太多苦难，以至于有时她觉得自己的感情已经麻木了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] ?

| **"** | **Aren't** | **you** | **going** | **in** | **town** | **to** | **see** | **him** | **,** | **Mamma** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 去 | 在 | 镇 | 到 | 看 | 他 | , | 妈妈 | ? |

“妈妈，你不去城里看他吗？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [æskt] .

| **"** | **the** | **child** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 问 | . |

孩子问道。

" [ˌem 'iː] !

| **"** | **Me** | **!** |
|---|---|---|
| " | 我 | ! |

“我！

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['kudnt] .

| **Oh** | **,** | **no** | **;** | **I** | **couldn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ; | 我 | 不能 | . |

哦，不，我做不到。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , ['dɑːrlɪŋ] .

| **You** | **don't** | **know** | **what** | **you** | **ask** | **,** | **darling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 问 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，你根本不知道自己在问什么。

" [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] [aɪz] .

| **"** | **Tears** | **gathered** | **in** | **the** | **beautiful** | **sad** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眼泪 | 聚集 | 在 | 这 | 美丽的 | 伤心 | 眼睛 | . |

泪水盈满了那双美丽而忧伤的眼睛。

" [ðen] , [meɪ] [aɪ][goʊ] , ['mæmə] ?

| **"** | **Then** | **,** | **may** | **I** | **go** | **,** | **Mamma** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 可能 | 我 | 去 | , | 妈妈 | ? |

“那么，妈妈，我可以走了吗？”

[meɪ] [aɪ] ?

| **May** | **I** | **?** |
|---|---|---|
| 可能 | 我 | ? |

我可以?

['skwaɪər] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| Squire | will | take | good | care | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡绅 | 将要 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 我 | . |

乡绅会好好照顾我的。

" [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɑːrmz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːrm] .

| " | The | mother | - | arms | tightened | around | the | childish | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | - | 武器 | 收紧 | 大约 | 这 | 幼稚 | 形式 | . |

母亲的双臂紧紧地环抱着稚嫩的身躯。

[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['dʒeləsi] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] .

| An | unwonted | jealousy | sprung | up | in | the | mother | - | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不寻常的 | 妒忌 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 母亲 | - | 心 | . |

母亲心中涌起一股莫名的嫉妒。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

| Hitherto | she | had | had | her | all | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 她 | 有 | 有 | 她 | 全部 | 到 | 她自己 | . |

此前，她一直独占着她。

" [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [maɪ][wʌn] ['kʌmfərt] ?

| " | Would | you | leave | me | , | darling | , | " | she | asked | , | " | my | one | comfort | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 离开 | 我 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 问 | , | " | 我的 | 一 | 舒适 | ? |

“亲爱的，”她问，“你会离开我吗？我唯一的慰藉？”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

| Suppose | he | should | take | you | away | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他 | 应该 | 拿 | 你 | 离开 | 从 | 我 | , |

假设他把你从我身边带走，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['seldəm] [siː] [juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

| and | carry | you | off | where | I | could | seldom | see | you | , | what | would | become | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 你 | 离开 | 在哪里 | 我 | 可以 | 很少 | 看 | 你 | , | 什么 | 会 | 变得 | 的 | 我 | ? |

把你带到我很少能见到你的地方，那我该怎么办?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| " | The | child | looked | up | in | the | beautiful | , | agitated | face | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 美丽的 | , | 激动 | 脸 | 和 | 惊喜 | . |

孩子惊讶地抬头望着那张美丽而激动的脸。

" [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː] [ðæt] .

| " | He | would | never | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 绝不 | 做 | 那 | . |

他绝不会那样做。

['mæmə] , ['nevər] .

| Mamma | , | never | . |
|---|---|---|---|
| 妈妈 | , | 绝不 | . |

妈妈，绝不。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə]

| In | the | first | place | , | nobody | on | earth | could | take | me | away | from | my | darling | mamma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 无人 | 在 | 地球 | 可以 | 拿 | 我 | 离开 | 从 | 我的 | 亲爱的 | 妈妈 |

.

:

.

首先，世界上没有人能把我从我亲爱的妈妈身边带走。

[ðen] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| Then | he | wouldn't | take | me | away | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 不会 | 拿 | 我 | 离开 | 如果 | 他 | 可以 | . |

即使可以，他也不会带我走。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwaɪər] [sez] [maɪ] ['pɑːpə] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd]
**That** **would** **be** **too** **mean** **for** **any** **thing** **,** **and** **Squire** **says** **my** **papa** **is** **a** **splendid**
那 会 是 也 意思是 为了 任何 事物 , 和 乡绅 说道 我的 爸爸 是 一个 灿烂
['dʒent(ə)lmən] .
**gentleman** **.**
绅士 .

那样做太卑鄙了，而且斯奎尔说我爸爸是一位非常优秀的绅士。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
**"** **Mrs** **.** **Marsden** **made** **no** **reply** **to** **this** **.**
" 太太 . 马斯登 制成 不 回复 到 这 .

“马斯登夫人对此没有作出回应。”

[ʃiː; ʃi] [sæt] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] .
**She** **sat** **gazing** **dreamily** **into** **the** **glowing** **fire** **.**
她 卫星 凝视 梦幻般地 进入 这 发光 火 .

她呆呆地望着温暖的炉火，眼神迷离。

['splendɪd] ?
**Splendid** **?**
灿烂 ?

灿烂?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
**Yes** **,** **that** **was** **what** **she** **thought** **him** **before** **the** **hard** **feeling** **came** **between** **them**
是的 , 那 曾是 什么 她 想法 他 前 这 难的 感觉 来了 之间 他们
.
**:**
.

是的，在他们之间产生隔阂之前，她也是这么想他的。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['gloʊɪŋ] — ['tendər] .
**She** **recalled** **his** **eyes** **,** **glowing** **—** **tender** **.**
她 召回 他的 眼睛 , 发光 — 投标 .

她回忆起他那双闪闪发光、温柔的眼睛。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] .
**Her** **little** **daughter** **had** **them** **exactly** **.**
她 小的 女儿 有 他们 确切地 .

她的小女儿也长得一模一样。

[ðoʊz] ['ɑːrd(ə)nt] [glɑːnsiz] [hæd; həd] [soʊ] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]
**Those** **ardent** **glances** **had** **so** **bewitched** **her** **she** **could** **have** **followed** **them**
那些 热心 眼神 有 所以 着迷 她 她 可以 有 随后 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
**to** **the** **ends** **of** **the** **earth** **.**
到 这 结束 的 这 地球 .

那些炽热的目光让她神魂颠倒，她甚至愿意追随它们到天涯海角。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [pʊr] ['pɑːpə] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ?
**"** **Suppose** **he** **should** **die** **,** **poor** **papa** **,** **all** **by** **himself** **?**
" 认为 他 应该 死 , 贫穷的 爸爸 , 全部 经过 他自己 ?

“可怜的爸爸，万一他孤零零地死了怎么办？”

['skwaɪər] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] , ['veri] [sɪk] . "
**Squire** **says** **he** **is** **very** **,** **very** **sick** **.** **"**
乡绅 说道 他 是 非常 , 非常 生病的 . "

斯奎尔说他病得很重。

" [gɑːd] [fər'bɪd] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] , " [gɑːd] [fər'bɪd] . "
**"** **God** **forbid** **!** **"** **cried** **Mrs** **.** **Marsden** **,** **"** **God** **forbid** **.** **"**
" 上帝 禁止 ! " 哭 太太 . 马斯登 , " 上帝 禁止 . "

“天哪！”马斯登太太喊道，“天哪！”

" [ɪf] ['pɑːpə][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [kən'tʌki] , " [kən'tɪnjuːd] [rəu'bəːtə] ,
**" If papa has come all the way down to Kentucky , " continued Roberta ,**
" 如果 爸爸 有 来 全部 这 方式 向下 到 肯塔基州 , " 持续 罗伯塔 ,

“如果爸爸真的一路来到肯塔基州，”罗伯塔继续说道，

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪ][dəunt] [ɪn'diːd] .
**" I don't believe he came down here just to fight us , I don't indeed .**
" 我 不 相信 他 来了 向下 这里 只是 到 斗争 我们 , 我 不 的确 .

“我不相信他来这里只是为了和我们打架，我真的不相信。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
**It looks to me more like he is hunting for somebody .**
它 看起来 到 我 更多的 喜欢 他 是 打猎 为了 某人 .

我觉得他更像是在追捕某人。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [biː; bi][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə] ? "
**And who should that somebody be but my own darling mamma ? "**
和 WHO 应该 那 某人 是 但 我的 自己的 亲爱的 妈妈 ? "

而这个人还能是谁呢？当然是我亲爱的妈妈啦！

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] .
**" It isn't probable he is hunting me , darling .**
" 它 不是 可能 他 是 打猎 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，他不太可能是在追捕我。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
**It has been ten long years since he went away .**
它 有 到过 十 长的 年 自从 他 去 离开 .

他离开已经整整十年了。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz] .
**He knows where the old place is .**
他 知道 在哪里 这 老的 地方 是 .

他知道老地方在哪儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . "
**He could have found me easily enough . "**
他 可以 有 成立 我 容易地 足够的 . "

他本来很容易就能找到我。

" [wel] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
**" Well , but may be he wasn't exactly sure about you wanting him to come .**
" 出色地 , 但 可能 是 他 不是 确切地 当然 关于 你 想要 他 到 来 .

“嗯，但他可能不太确定你是否希望他来。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['evər] [soʊ][bæd][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] ,
**He might have wanted ever so bad to come himself ,**
他 可能 有 通缉 曾经 所以 坏的 到 来 他自己 ,

他或许非常渴望亲自前来，

[ænd; ənd] [jet] [bɪn] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .
**and yet been afraid you didn't want him .**
和 然而 到过 害怕的 你 没有 想 他 .

然而，你却一直害怕自己并不想要他。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [wer] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**I wouldn't go where I wasn't sure I was wanted , " continued the child ,**
我 不会 去 在哪里 我 不是 当然 我 曾是 通缉 , " 持续 这 孩子 ,

“如果我不确定别人是否欢迎我，我是不会去的，”孩子继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《那个老派的孩子，(That Old-Time Child,)
# 第4/4页

[ə; eɪ] [faɪn] [skɔːrn] [ ˈkəːviŋ ] [hɜːr; hər] [lɪps] , " [noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] .

| a | fine | scorn | curving | her | lips | , | " | no | , | not | for | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 轻蔑 | 弯曲 | 她 | 嘴唇 | , | " | 不 | , | 不是 | 为了 | 任何 | 事物 | . |

她嘴角勾起一丝轻蔑的笑意，“不，绝对不是因为任何事。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] .

| " | How | much | she | looked | like | her | father | when | she | said | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 她 | 父亲 | 什么时候 | 她 | 说 | 那 | . |

“她说这话的时候，看起来多么像她父亲啊。”

" [meɪ] [aɪ] [goʊ] , ['mæmə] ?

| " | May | I | go | , | Mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 去 | , | 妈妈 | ? |

“妈妈，我可以走了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kəukst] [ə'gen] .

| " | she | coaxed | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哄骗 | 再次 | . |

她再次哄骗道。

" [seɪ] [jes] , [dɪr] ['mæmə] .

| " | Say | yes | , | dear | Mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 是的 | , | 亲爱的 | 妈妈 | . |

“答应我，亲爱的妈妈。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [lɔŋd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːpə] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

| You | don't | know | how | I've | longed | to | have | a | papa | like | other | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 如何 | 我已经 | 渴望 | 到 | 有 | 一个 | 爸爸 | 喜欢 | 其他 | 小的 | 女孩们 | . |

你不知道我多么渴望像其他小女孩一样拥有一个爸爸。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɔːrli] [traɪd] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ænd; ənd] [gɑːt] [wei] [bɪ'jɑːnd] [self] .

| " | Then | the | sorely | tried | heart | gave | a | great | leap | and | got | way | beyond | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 非常 | 尝试 | 心 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 飞跃 | 和 | 得到 | 方式 | 超过 | 自己 | . |

“然后，饱经风霜的心灵猛然一跃，远远超越了自我。”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

| " | Yes | , | you | may | go | , | darling | , | " | she | cried | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 可能 | 去 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 哭 | ; |

“是的，你可以走了，亲爱的，”她喊道；

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk]

| " | and | may | the | God | of | the | pure | in | heart | watch | over | you | and | bring | you | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 可能 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 纯的 | 在 | 心 | 手表 | 超过 | 你 | 和 | 带来 | 你 | 后退 |

['seɪfli] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['loʊnli] ['mʌðər] .

| safely | to | your | lonely | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 到 | 你的 | 孤独 | 母亲 | . |

愿纯洁之心的神保佑你，让你平安回到你孤苦伶仃的母亲身边。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɔdld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| " | The | child | coddled | down | again | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 娇惯 | 向下 | 再次 | 到 | 她 | . |

她又哄着孩子走了。

" [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mæmə] ?

| " | What | must | I | tell | him | for | you | , | Mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 必须 | 我 | 告诉 | 他 | 为了 | 你 | , | 妈妈 | ? |

“妈妈，我该怎么替你告诉他呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrsdən] ['stɑːrtɪd] .

| Mrs | . | Marsden | started | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 马斯登 | 开始 | . |

马斯登夫人开始了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

| She | had | not | expected | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 预期的 | 那 | . |

她没想到会这样。

" [send] [hɪm; ɪm][kaɪnd] ['mesɪdʒ] , ['mæmə] , [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [self] .

| " | Send | him | kind | message | , | Mamma | , | just | like | your | own | sweet | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 他 | 种类 | 信息 | , | 妈妈 | , | 只是 | 喜欢 | 你的 | 自己的 | 甜的 | 自己 | . |

“妈妈，给他发个暖心的信息，就像你自己一样温柔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] ['pɑːpə] ,

| You | are | so | good | to | everybody | , | and | he | is | your | little | daughter's | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 大家 | , | 和 | 他 | 是 | 你的 | 小的 | 女儿的 | 爸爸 | , |

你对每个人都很好，他是你小女儿的爸爸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [dəunt][juː; jʊ] , [dɪr] ['mæmə] ?

| and | you | love | him | dearly | , | don't | you | , | dear | Mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 爱 | 他 | 亲爱的 | , | 不 | 你 | , | 亲爱的 | 妈妈 | ? |

亲爱的妈妈，您非常爱他，对吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] - [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [hɑːrt]

| " | Then | the | woman | - | heart | gave | a | great | leap | and | reached | out | to | that | other | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 女士 | - | 心 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 飞跃 | 和 | 达到 | 出去 | 到 | 那 | 其他 | 心 |

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| the | child | was | pleading | for | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 恳求 | 为了 | , |

“然后，女人的心猛地一跃，伸向了孩子所恳求的那颗心。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪlz] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| and | it | seemed | as | if | they | touched | , | although | miles | separated | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 感动 | , | 虽然 | 英里 | 分开 | 他们 | , | 和 |

[praɪd] [leɪ] ['prɑːstreɪt] .

| pride | lay | prostrate | . |
|---|---|---|---|
| 自豪 | 躺 | 前列腺 | . |

虽然相隔千里，但他们仿佛触碰到了彼此，骄傲也随之倒下。

" [aɪ][hæv; həv] [əːd] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ['dʌmli] , " [əːd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

| " | I | have | erred | , | " | she | reasoned | dumbly | , | " | erred | in | the | sight | of | God | and | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 犯错 | , | " | 她 | 有理智的 | 默默地 | , | " | 犯错 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 上帝 | 和 | 男人 | . |

“我犯了错，”她茫然地想，“在上帝和世人面前犯了错。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] , [hɑːrd] .

| I | have | been | hard | , | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 难的 | , | 难的 | . |

我一直很严格，非常严格。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ] [strɪkt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ?

| What | right | have | I | to | hold | him | to | so | strict | an | account | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 我 | 到 | 抓住 | 他 | 到 | 所以 | 严格的 | 一个 | 帐户 | ? |

我有什么权利对他进行如此严格的追究?

[baɪ][maɪ] [oʊn] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ]
**By** **my** **own** **contrition** **and** **unutterable** **yearning** **to** **behold** **his** **face** **,** **will** **I** **judge**
经过 我的 自己的 忏悔 和 难以言喻 渴望 到 看哪 他的 脸 , 将要 我 法官
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

我将凭着自己的悔恨和难以言喻的渴望，去评判他。

[ænd; ənd] [nɔːt] [els] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [wʌns][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
**and** **naught** **else** **,** **the** **husband** **of** **my** **youth** **,** **once** **the** **delight** **of** **my** **eyes** **.**
和 零 别的 , 这 丈夫 的 我的 青年 , 一次 这 喜 的 我的 眼睛 .

还有别的，我年轻时的丈夫，曾经让我眼中无比美好的事物。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [ðʌs] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
**"** **Then** **,** **having** **gone** **thus** **far** **,** **she** **could** **stop** **at** **nothing** **.**
" 然后 , 拥有 已消失 因此 远的 , 她 可以 停止 在 没有什么 .

“既然已经走到这一步，她就什么都做得出来了。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ i'məuʃənz ] [tʃeɪst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [hɜːr; hər] [hoʊl]
**Her** **eyes** **shone** **,** **varying** **emotions** **chased** **over** **her** **beautiful** **face** **,** **her** **whole**
她 眼睛 闪耀 , 变化 情绪 追逐 超过 她 美丽的 脸 , 她 所有的
['neɪtʃər] [ˌʌn'bent] , ['tendər] ,
**nature** **unbent** **,** **tender** **,**
自然 未弯曲 , 投标 ,

她双眸闪亮，美丽的脸上掠过各种情绪，她天性纯真温柔。

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt]
**as** **when** **she** **stood** **in** **that** **room** **in** **the** **old** **days** **and** **heard** **the** **benediction** **that**
作为 什么时候 她 站立 在 那 房间 在 这 老的 天 和 听到 这 祝福 那
[prə'naʊnst] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
**pronounced** **them** **man** **and** **wife** **.**
发音 他们 男人 和 妻子 .

就像当年她站在那个房间里，听到祝福他们结为夫妻的那一刻一样。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] !
**"** **O** **,** **you** **dear** **child** **!**
" 哦 , 你 亲爱的 孩子 !

“哦，你这可爱的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['ʃʊrli] [gɑːd][hæz; həz] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hændz][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .
**"** **she** **cried** **,** **"** **surely** **God** **has** **put** **in** **your** **little** **hands** **the** **gift** **of** **healing** **.**
" 她 哭 , " 一定 上帝 有 放 在 你的 小的 双手 这 礼物 的 康复 .

她哭着说：“上帝一定把治愈的恩赐放在了你稚嫩的手中。”

[tel] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
**Tell** **him** **,** **tell** **him** **,** **your** **Father** **,** **that** **for** **ten** **long** **years** **,**
告诉 他 , 告诉 他 , 你的 父亲 , 那 为了 十 长的 年 ,

告诉他，告诉他，你的父亲，这十年来，

[ðə; ði] [strɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**the** **string** **has** **been** **on** **the** **outside** **of** **the** **latch** **for** **him** **.**
这 细绳 有 到过 在 这 外部 的 这 闩锁 为了 他 .

对他来说，绳子一直挂在门闩外面。

[tel] [hɪm; ɪm] " — [ðen] , ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
**Tell** **him** **"** **—** **then** **,** **utterly** **unable** **to** **say** **more** **,** **she** **bowed** **her** **head** **and**
告诉 他 " — 然后 , 完全地 无法 到 说 更多的 , 她 鞠躬 她 头 和
[wept] .
**wept** **.**
哭泣 .

“告诉他”——然后，她再也说不出话来，低下头哭了起来。

[rəu'bə:tə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; hər] .

| **Roberta** | **clung** | **to** | **her** | **and** | **caressed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 和 | 被爱抚 | 她 | . |

罗伯塔紧紧地抱着她，温柔地抚摸着她。

[ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['kærəktər] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ʌn'spi:kəbli] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

| **That** | **phase** | **of** | **her** | **mother's** | **character** | **touched** | **her** | **unspeakably** | **,** | **young** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阶段 | 的 | 她 | 母亲的 | 特点 | 感动 | 她 | 难以言喻的 | , | 年轻的 | 作为 | 她 |

[wʌz; wəz] .

| **was** | **.** |
|---|---|
| 曾是 | . |

尽管她当时年纪尚小，但母亲的那个性格阶段深深触动了她。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

| **She** | **never** | **forgot** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 忘了 | 它 | . |

她从未忘记这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['blesɪd; blest][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz]

| **It** | **was** | **a** | **revelation** | **of** | **how** | **blessed** | **a** | **possession** | **is** | **the** | **heart** | **that** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 启示 | 的 | 如何 | 蒙福 | 一个 | 拥有 | 是 | 这 | 心 | 那 | 是 |

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ] [rɪ'zentmənt] .

| **incapable** | **of** | **cherishing** | **resentment** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 珍惜 | 怨恨 | . |

它揭示了拥有一颗不会滋生怨恨的心是多么幸福的事情。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] !

| **"** | **O** | **,** | **you** | **darling** | **mother** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 亲爱的 | 母亲 | ! |

“哦，亲爱的母亲！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][daunt] [bɪ'li:v] ['gɑ:dz]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['eni] [swi:tər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

| **"** | **she** | **cried** | **,** | **"** | **I** | **don't** | **believe** | **God's** | **angels** | **are** | **any** | **sweeter** | **than** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | " | 我 | 不 | 相信 | 神的 | 天使 | 是 | 任何 | 更甜 | 比 | 你 | . |

她哭着说：“我不相信上帝的天使会比你更温柔。”

" [wen] [rəu'bə:tə][ænd; ənd][oʊld]['skwaɪər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

| **"** | **When** | **Roberta** | **and** | **old** | **Squire** | **reached** | **the** | **house** | **where** | **they** | **had** | **been** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 罗伯塔 | 和 | 老的 | 乡绅 | 达到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 讲述 |

['kɜ:rn(ə)l]['mɑ:rsdən][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [sɪk] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,

| **Colonel** | **Marsden** | **was** | **lying** | **sick** | **they** | **saw** | **an** | **officer** | **sitting** | **in** | **the** | **front** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 马斯登 | 曾是 | 说谎 | 生病的 | 他们 | 锯 | 一个 | 官 | 坐着 | 在 | 这 | 正面 | 房间 | , |

“当罗伯塔和老乡绅到达他们听说马斯登上校生病卧床的房子时，他们看到一名军官坐在前厅里。”

['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] .

| **writing** | **busily** | **by** | **a** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 忙碌地 | 经过 | 一个 | 桌子 | . |

他正坐在桌旁埋头写作。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bju:ti] [bɪ'fɔ:r]

| **He** | **looked** | **up** | **as** | **they** | **entered** | **,** | **startled** | **by** | **the** | **vision** | **of** | **childish** | **beauty** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 作为 | 他们 | 进入 | , | 惊慌 | 经过 | 这 | 想象 | 的 | 幼稚 | 美丽 | 前 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他们进来时，他抬起头，被眼前稚嫩的美丽景象惊呆了。

[roʊ'bɜ:rtəz]['skɑ:rlət] [hʊd] , [edʒd] [wɪð; wɪθ]['swɑ:nzˌdaʊn] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ,

| **Roberta's** | **scarlet** | **hood** | **,** | **edged** | **with** | **swansdown** | **,** | **was** | **pushed** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔的 | 猩红 | 兜帽 | , | 边缘 | 和 | 天鹅绒 | , | 曾是 | 推动 | 后退 | , |

罗伯塔的猩红色兜帽，边缘饰以天鹅绒，被向后推去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [leɪ] [ɪn] ['flʌfi] ['goʊldən] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] .

| and | her | hair | lay | in | fluffy | golden | rings | on | her | white | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | 躺 | 在 | 蓬松的 | 金的 | 戒指 | 在 | 她 | 白色的 | 前额 | . |

她的头发像蓬松的金环一样散落在白皙的额头上。

[hɜːr; hər] [kloʊk] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʊd] , [wʌz; wəz] [ 'bɔːdəd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['snoʊi] ,

| Her | cloak | , | the | color | of | her | hood | , | was | bordered | with | the | same | snowy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 披风 | , | 这 | 颜色 | 的 | 她 | 兜帽 | , | 曾是 | 带边框 | 和 | 这 | 相同的 | 下雪的 | , |

['feðəri] ['trɪmɪŋ] .

| feathery | trimming | . |
|---|---|---|
| 羽毛状的 | 修剪 | . |

她的斗篷与兜帽颜色相同，边缘饰有同样的雪白羽毛状滚边。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['taɪni] , ['swɑːnˌdaʊn] [mʌf] .

| She | carried | in | her | hand | a | tiny | , | swansdown | muff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 在 | 她 | 手 | 一个 | 微小的 | , | 天鹅绒 | 耳罩 | . |

她手里拿着一个小小的天鹅绒手筒。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [ʌv; əv] [helθ] ['mæntld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

| The | rich | blood | of | health | mantled | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 血 | 的 | 健康 | 披风 | 她 | 脸颊 | . |

健康的红润气息映照在她脸颊上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] .

| Her | eyes | were | like | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 喜欢 | 明星 | . |

她的眼睛像星星一样。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ?

| Where | had | he | seen | them | before | , | those | wondrously | beautiful | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 他 | 已见 | 他们 | 前 | , | 那些 | 奇妙地 | 美丽的 | 眼睛 | ? |

他以前在哪里见过那双美得令人惊叹的眼睛?

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['mænər] [rəu'bəːtə][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fitʃər]

| In | person | and | manner | Roberta | was | like | her | mother | , | but | her | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 人 | 和 | 方式 | 罗伯塔 | 曾是 | 喜欢 | 她 | 母亲 | , | 但 | 她 | 特征 |

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

| were | her | father's | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 父亲的 | . |

罗伯塔的性格和举止像她的母亲，但她的五官像她的父亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪstəkræt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| A | little | aristocrat | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 贵族 | 她 | 曾是 | , |

她是个小贵族，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pruː'nelə] [buːts] .

| from | the | poise | of | her | golden | head | to | the | tip | of | her | prunella | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 沉着 | 的 | 她 | 金的 | 头 | 到 | 这 | 提示 | 的 | 她 | 夏枯草 | 靴子 | . |

从她优雅的金发到她那双浅褐色长靴的尖端。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| " | Well | , | " | said | the | officer | , | laying | down | his | pen | , | " | what | can | I | do | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 官 | , | 躺下 | 向下 | 他的 | 笔 | , | " | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | , |

“好吧，”警官放下笔说，“我能为你做些什么？”

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ?

| little | lady | ? |
|---|---|---|
| 小的 | 女士 | ? |

小姑娘?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['skwaɪər] , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ,

| " | The | child | turned | to | Squire | , | who | came | forward | and | stood | in | embarrassed | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 转向 | 到 | 乡绅 | , | WHO | 来了 | 向前 | 和 | 站立 | 在 | 尴尬的 | 沉默 | , |

孩子转向斯奎尔，斯奎尔走上前去，尴尬地沉默不语。

[ʌn'iːzɪli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| uneasily | shifting | his | position | from | one | foot | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安地 | 转变 | 他的 | 位置 | 从 | 一 | 脚 | 到 | 这 | 其他 | . |

他不安地来回挪动着身体，一会儿用一只脚站，一会儿又换到另一只脚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['sɔːsi] ['pɑːli] " [nɑːt] [ter] [skiː] - [ter] [def] [baɪ] [diː] [wei] [hiː; hi] [dʌn]

| He | had | been | advised | by | saucy | Polly | " | not | ter | skeer | fo'ks | ter | def | by | de | way | he | dun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 建议 | 经过 | 风骚的 | 波莉 | " | 不是 | 特尔 | 斯基尔 | - | 特尔 | 定义 | 经过 | 德 | 方式 | 他 | 逼债 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| his | face | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

他曾被泼辣的波莉建议“不要害怕那些讨厌的人，因为他正在处理他的脸”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːrɪŋz] .

| " | and | he | was | a | little | out | of | his | moorings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 他的 | 系泊 | . |

他有点迷失了方向。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

| But | finally | he | managed | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 管理 | 到 | 说 | : |

但他最终还是说出了这句话:

" [its] [mɑːrz] ['rɑːbərt] ['mɑːrsdən] , ['sɑː] , [dæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lil] ['mɪsɪz] [weɪnər] [siː] . "

| " | It's | Mars | Robert | Marsden | , | sah | , | dat | me | and | Lil | Missus | wan'er | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 火星 | 罗伯特 | 马斯登 | , | 萨赫 | , | 数据 | 我 | 和 | 莉莉 | 太太 | 万儿 | 看 | . | " |

“是罗伯特·马斯登，先生，我和小太太想见见他。”

" [wel] , [huː] [ɪz] [lil] ['mɪsɪz] ?

| " | Well | , | who | is | Lil | Missus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | WHO | 是 | 莉莉 | 太太 | ? |

“那么，Lil Missus是谁呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrsdən] ?

| and | what | is | she | to | Colonel | Marsden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 她 | 到 | 上校 | 马斯登 | ? |

她对马斯登上校来说是什么身份?

" [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | His | admiring | gaze | was | directed | again | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 钦佩 | 目光 | 曾是 | 指导 | 再次 | 到 | 这 | 孩子 | . |

“他赞赏的目光再次转向了那个孩子。”

" - [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ɪn] [blʌd] , ['sɑː] ; ['nʌfɪn] - ['ʃɔːrtər] ;

| " | Shee's | his | own | flesh | en | blood | , | sah | ; | nuffin | ' | shorter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他的 | 自己的 | 肉 | 英文 | 血 | , | 萨赫 | ; | 无事 | - | 较短 | ; |

“她是他的亲生骨肉，萨；短一点；

['hiːz] [lil] [gæl] [dæt] [wəz] - [ɑːrftɝ] [hiː; hi] [wen] - [bæk] [ter] - . "

| hees | lil | gal | dat | wuz | born'd | arfter | he | wen | ' | back | ter | N'ark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希斯 | 小 | 女孩 | 数据 | 伍兹 | - | 椽 | 他 | 温 | - | 后退 | 特尔 | - | . | " |

他回到诺瓦克后生的那个小女孩。

" [hwjuː] , " ['hwisld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ; " [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['kɜːrn(ə)l]['mɑːrsdən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][mæn]

" **Whew** , " **whistled** **the** **officer** ; " **I** **didn't** **know** **Colonel** **Marsden** **was** **a** **family** **man**

" 呼! , " 吹口哨 这 官 ; " 我 没有 知道 上校 马斯登 曾是 一个 家庭 男人

.

:

.

“呼,”军官吹了声口哨;“我不知道马斯登上校是个顾家的男人。”

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

**That** **accounts** **for** **many** **things** , **I** **have** **always** **thought** **peculiar** **in** **a** **man** **of**

那 账户 为了 许多 事物 , 我 有 总是 想法 奇特 在 一个 男人 的

[hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

**his** **attractive** **personality** .

他的 吸引人的 性格 .

这可以解释很多事情,我一直觉得像他这样有魅力的人有这样的特质很奇怪。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] ['dɔːtər] .

**Well** , **I** **am** **sure** **I** **envy** **him** **his** **newly** **found** **daughter** .

出色地 , 我 是 当然 我 嫉妒 他 他的 新 成立 女儿 .

嗯,我肯定很羡慕他新认的女儿。

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [ə'weɪk] .

**Wait** **here** **a** **little** , **and** **I** **will** **see** **if** **the** **Colonel** **is** **awake** .

等待 这里 一个 小的 , 和 我 将要 看 如果 这 上校 是 醒 .

您在这里稍等片刻,我去看看上校是否醒了。

[hiː; hi][ɪz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .

**He** **is** **convalescent** **now** , **and** **will** **doubtless** **be** **glad** **to** **see** **you** **both** .

他 是 康复期 现在 , 和 将要 毫无疑问 是 高兴的 到 看 你 两个都 .

他现在已经康复,想必会很高兴见到你们两位。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " ['kɜːrn(ə)l]['mɑːrsdən][ɪz] [ə'sliːp] ,

" **He** **returned** **in** **a** **moment** **and** **said** , " **Colonel** **Marsden** **is** **asleep** ,

" 他 返回 在 一个 片刻 和 说 , " 上校 马斯登 是 睡着了 ,

他过了一会儿回来,说道:“马斯登上校睡着了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ,

**and** **I** **thought** **best** **not** **to** **awaken** **him** ; **but** **you** **shall** **see** **him** ,

和 我 想法 最好的 不是 到 觉醒 他 ; 但 你 将 看 他 ,

我当时觉得最好不要吵醒他;但你终究会见到他。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rəu'bəːtə] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weiks] .

" **he** **said** **to** **Roberta** , " **just** **as** **soon** **as** **he** **awakes** .

" 他 说 到 罗伯塔 , " 只是 作为 很快 作为 他 醒来 .

他对罗伯塔说:“他一醒来就……”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

" **The** **child** **could** **not** **repress** **her** **eagerness** .

" 这 孩子 可以 不是 抑 她 渴望 .

孩子无法抑制自己的渴望。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ][bæd] .

" **I** **can't** **wait** , " **she** **cried** ; " **I** **want** **to** **see** **him** **so** **bad** .

" 我 不能 等待 , " 她 哭 ; " 我 想 到 看 他 所以 坏的 .

“我等不及了,”她哭着说,“我太想见到他了。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

**Let** **me** **go** **in** **and** **look** **at** **him** **while** **he** **is** **asleep** .

让 我 去 在 和 看 在 他 尽管 他 是 睡着了 .

让我进去看看他睡着的样子。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

| I | won't | make | any | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 制作 | 任何 | 噪音 | . |

我不会发出任何声音。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hedeɪk] . "

| That's | the | way | I | do | mamma | when | she | has | headache | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 做 | 妈妈 | 什么时候 | 她 | 有 | 头痛 | . | " |

我就是这样哄妈妈头疼的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['smaɪlɪŋ] , " [goʊ] [raɪt] [ɪn] .

| " | Well | , | " | said | the | officer | , | smiling | , | " | go | right | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 官 | , | 微笑 | , | " | 去 | 正确的 | 在 | . |

“好的，”警官笑着说，“直接进去吧。”

" ['skwaɪər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| " | Squire | started | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乡绅 | 开始 | 到 | 跟随 | . |

乡绅开始跟了上去。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | No | ; | you | wait | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 你 | 等待 | 外部 | . |

“不，你到外面等着。”

[tuː] [æt; ət] [wʌns] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

| Two | at | once | might | make | him | a | little | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 在 | 一次 | 可能 | 制作 | 他 | 一个 | 小的 | 紧张的 | . |

同时有两个可能会让他有点紧张。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

| He | has | been | a | very | sick | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 生病的 | 男人 | . |

他一直病得很重。

" [rəu'bəːtə] [krept] ['sɔːftli] [ɪn][ɑːn]['tɪptoʊ] .

| " | Roberta | crept | softly | in | on | tiptoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伯塔 | 悄悄地爬 | 轻轻 | 在 | 在 | 脚尖 | . |

罗伯塔踮着脚尖悄悄走了进来。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ 'daːkənd ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| The | room | was | darkened | , | and | there | was | no | light | save | the | reflection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 变暗 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 节省 | 这 | 反射 | 的 |

[ðə; ði]['faɪər] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

房间里一片昏暗，除了火光反射外，没有一丝光线。

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrsdən][wʌz; wəz] , [ɪn] [helθ] , [ə; eɪ] [suː'pɜːrbli] ['hænsəm] [mæn] .

| Colonel | Marsden | was | , | in | health | , | a | superbly | handsome | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 马斯登 | 曾是 | , | 在 | 健康 | , | 一个 | 极好 | 英俊的 | 男人 | . |

马斯登上校身体健康时，是一位非常英俊的男子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd]['pælɪd] ,

| But | , | as | he | lay | there | in | the | dim | light | , | emaciated | and | pallid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | , | 瘦弱 | 和 | 苍白 | , |

但是，当他躺在昏暗的灯光下，骨瘦如柴，脸色苍白时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| there | was | something | almost | touching | in | the | droop | of | his | shoulders | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 几乎 | 接触 | 在 | 这 | 下垂 | 的 | 他的 | 肩膀 | 和 | 这 |

[lʊk] [ʌv; əv] ['helpləs] ['wi:knəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

| look | of | helpless | weakness | about | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 的 | 无助 | 弱点 | 关于 | 这 | 嘴 | . |

他耷拉着肩膀，嘴角露出无助的虚弱神色，这景象几乎令人动容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| It | was | not | long | before | he | stirred | uneasily | and | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 搅拌 | 不安地 | 和 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

没过多久，他就不安地动了动，睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| His | gaze | fell | directly | on | the | child | sitting | beside | him | and | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 跌倒 | 直接地 | 在 | 这 | 孩子 | 坐着 | 旁 | 他 | 和 | 寻找 | 在 |

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

| him | with | her | whole | heart | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 她 | 所有的 | 心 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

他的目光直接落在了坐在他身边的孩子身上，孩子正用充满爱意的眼神望着他。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [hi:; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rəu'bə:tə] ['mɑ:rsdən] .

| " | I | am | Roberta | Marsden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 罗伯塔 | 马斯登 | . |

我是罗伯塔·马斯登。

[maɪ]['pɑ:ˌpɑ:z] [neɪm] [ɪz]['rɑ:bərt] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][rəu'bə:tə]['æftər][hɪm; ɪm] . "

| My | papa's | name | is | Robert | , | and | my | mamma | called | me | Roberta | after | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸的 | 姓名 | 是 | 罗伯特 | , | 和 | 我的 | 妈妈 | 称为 | 我 | 罗伯塔 | 后 | 他 | . | " |

我爸爸名叫罗伯特，我妈妈为了纪念他，给我取名叫罗伯塔。

" [maɪ]['pɑ:ˌpɑ:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑ:bərt] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [neɪmd] [ˌem 'i:][rəu'bə:tə] , ['æftər][hɪm; ɪm]

| " | My | Papa's | name | was | Robert | , | and | my | Mamma | named | me | Roberta | , | after | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 爸爸的 | 姓名 | 曾是 | 罗伯特 | , | 和 | 我的 | 妈妈 | 命名 | 我 | 罗伯塔 | , | 后 | 他 |

.

:

.

“我爸爸的名字叫罗伯特，我妈妈给我取名叫罗伯塔，就是为了纪念他。”

" [vju:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn'lɑ:rdʒd]

| " | View | Illustration | Enlarged |
|---|---|---|---|
| " | 看法 | 插图 | 放大 |

查看放大后的插图

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][wʌn] ['elboʊ] .

| He | raised | himself | upon | one | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 之上 | 一 | 弯头 | . |

他用一只胳膊肘撑起身子。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ bə:nd ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

| A | flush | burned | in | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冲洗 | 烧伤 | 在 | 他的 | 脸颊 | . |

他双颊泛起一阵红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] ['æləbæstər] .

| It | was | like | a | flame | through | alabaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 火焰 | 通过 | 雪花石膏 | . |

它就像火焰穿透雪花石膏一样。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

| " | I | don't | understand | , | " | he | said | ; | " | what | does | it | all | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | ? |

“我不明白，”他说，“这一切到底意味着什么？”

" [raɪt] [ðer; ðər][oʊld]['skwaɪər] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

| " | Right | there | old | Squire | put | in | an | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 那里 | 老的 | 乡绅 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | . |

“就在这时，老乡绅露面了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [mɑːrz]['rɑːbərt] ?

| " | Don't | you | know | me | , | Mars | Robert | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 我 | , | 火星 | 罗伯特 | ? |

“你不认识我吗，罗伯特火星人？”

[its] ['skwaɪər][dæt] - [lɔːŋ] [ter] [juː; jʊ] . "

| It's | Squire | dat | useter | ' | long | ter | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 乡绅 | 数据 | 用户 | - | 长的 | 特尔 | 你 | . | " |

是 Squire dat useter 'long ter you。

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

| " | Yes | ; | I | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 知道 | 你 | . |

“是的，我认识你。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['skwaɪər] ?

| How | are | you | , | Squire | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | , | 乡绅 | ? |

乡绅，你好吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

| But | this | child | , | who | is | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | , | WHO | 是 | 她 | ? | " |

但这个孩子是谁呢?

" [jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] , [mɑːrz]['rɑːbərt] , - ['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [æn; ən] - [left]

| " | Your | own | flesh | an | ' | blood | , | Mars | Robert | , | born'd | after | you | went | away | an | ' | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 自己的 | 肉 | 一个 | - | 血 | , | 火星 | 罗伯特 | , | - | 后 | 你 | 去 | 离开 | 一个 | - | 左边 |

[mɪs] [dʒʊ'laɪ] .

| Miss | July | . |
|---|---|---|
| 错过 | 七月 | . |

“你的亲生骨肉，罗伯特·马尔斯，在你离开七月小姐之后出生的。

" ['kɜːrn(ə)l]['mɑːrsdən][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| " | Colonel | Marsden | sank | back | on | the | pillow | with | a | groan | and | covered | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 马斯登 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 枕头 | 和 | 一个 | 呻吟 | 和 | 涵盖 | 他的 | 眼睛 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

| with | his | hands | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | . |

马斯登上校呻吟一声，瘫倒在枕头上，用手捂住了眼睛。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] ! " [kraɪd] [rəu'bəːtə] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| " | O | , | Uncle | Squire | ! | " | cried | Roberta | , | " | you | have | hurt | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 叔叔 | 乡绅 | ! | " | 哭 | 罗伯塔 | , | " | 你 | 有 | 伤害 | 他的 | 情怀 | . |

“哦，斯奎尔叔叔！”罗伯塔喊道，“你伤了他的心。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , ['pɑːpə] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

| But | she | isn't | mad | at | you | , | Papa | , | not | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 不是 | 疯狂的 | 在 | 你 | , | 爸爸 | , | 不是 | 一个 | 少量 | . |

但她一点也不生你的气，爸爸。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| She | told | me | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | , |

她让我转告你，

[ðæt] [fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [fɔːr; fər]

| that | for | ten | long | years | the | string | has | been | on | the | outside | of | the | latch | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 十 | 长的 | 年 | 这 | 细绳 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 闩锁 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

整整十年，那根绳子一直挂在门闩外面，等着你。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] , ['pɑːpə] . "

| She | did | indeed | , | Papa | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 的确 | , | 爸爸 | . | " |

“她确实做到了，爸爸。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]['mɑːrsdən] .

| " | She | is | an | angel | , | " | said | Colonel | Marsden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 天使 | , | " | 说 | 上校 | 马斯登 | . |

“她简直就是个天使，”马斯登上校说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] [aɪz] .

| There | was | moisture | in | his | fine | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 水分 | 在 | 他的 | 美好的 | 眼睛 | . |

他那双漂亮的眼睛里噙满了泪水。

" [ðæts] [wʌt] [mæm] - ['serə] [sez] .

| " | That's | what | Mam | ' | Sarah | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 妈妈 | - | 莎拉 | 说道 | . |

“莎拉妈妈就是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] ['mɑːməz] [wɪŋz] ['spraʊtɪŋ] . "

| She | says | she | is | afraid | every | morning | that | she | will | find | mamma's | wings | sprouting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 她 | 是 | 害怕的 | 每一个 | 早晨 | 那 | 她 | 将要 | 寻找 | 妈妈的 | 翅膀 | 发芽 | . | " |

她说她每天早上都害怕发现妈妈的翅膀长出来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ?

| " | But | why | was | I | not | written | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 曾是 | 我 | 不是 | 书面 | 到 | ? |

“但是为什么没有人给我写信呢？”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][toʊld][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

| Why | was | I | not | told | I | had | a | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 我 | 不是 | 讲述 | 我 | 有 | 一个 | 孩子 | ? |

为什么我没有被告知我有一个孩子?

" [ə'gen] [ə; eɪ][groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

| " | Again | a | groan | escaped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 一个 | 呻吟 | 逃脱 | 他 | . |

他又呻吟了一声。

" [maɪ][gɑːd] !

| " | My | God | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 上帝 | ! |

“我的上帝!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] .

| " | he | cried | , | " | I | forgot | I | had | no | right | to | expect | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 我 | 忘了 | 我 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 预计 | 那 | . |

他哭着说："我忘了我无权期待那样。"

[laɪk] [ə; eɪ] [self] - [wɪld] [tʃaɪld] [aɪ] ['wɑːntənli] [θruː] [ə'weɪ] ['laɪfs] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋz] ,

| Like | a | self | - | willed | child | I | wantonly | threw | away | life's | choicest | blessings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 自己 | - | 意志 | 孩子 | 我 | 肆意妄为 | 扔 | 离开 | 生活的 | 精选 | 祝福 | , |

我像个任性的孩子一样，肆意挥霍了人生中最美好的事物。

[wʌz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] ['seɪkrɪd] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

| was | unmindful | of | its | most | sacred | obligations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 漫不经心 | 的 | 它是 | 最多 | 神圣 | 义务 | . |

它对自己最神圣的义务漠不关心。

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['saɪlənt] [prer] ,

| " | His | lips | moved | for | an | instant | in | silent | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嘴唇 | 已搬 | 为了 | 一个 | 立即的 | 在 | 沉默的 | 祷告 | , |

他的嘴唇微微翕动，默默祈祷着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['jɜːrnɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [æskt]

| and | then | he | stretched | out | his | arms | yearningly | toward | the | child | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 武器 | 渴望地 | 朝向 | 这 | 孩子 | 和 | 问 |

['ɔːlmoʊst] ['hʌmbli] :

| almost | humbly | : |
|---|---|---|
| 几乎 | 谦卑地 | : |

然后他满怀渴望地向孩子伸出双臂，几乎是谦卑地问道：

" [wɪl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ?

| " | Will | my | little | daughter | give | me | a | kiss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 我的 | 小的 | 女儿 | 给 | 我 | 一个 | 吻 | ? |

我的小女儿会亲我一下吗?

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [krept] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| " | The | child | crept | to | him | and | kissed | him | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 悄悄地爬 | 到 | 他 | 和 | 亲吻 | 他 | 再次 | 和 | 再次 | . |

孩子悄悄地爬到他身边，一遍又一遍地亲吻他。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] . "

| " | I | do | not | deserve | this | blessing | from | Heaven | ; | I | do | not | deserve | this | darling | little | daughter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 应得 | 这 | 祝福 | 从 | 天堂 | ; | 我 | 做 | 不是 | 应得 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 女儿 | . | " |

"我不配得到上天的恩赐；我不配拥有我这个可爱的小女儿。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

| " | And | you | have | the | darlingest | and | most | beautiful | wife | in | all | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 有 | 这 | 最亲爱的 | 和 | 最多 | 美丽的 | 妻子 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | ! |

"你拥有全世界最可爱、最美丽的妻子！"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

| " | cried | the | child | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 孩子 | . |

"孩子哭了起来。"

" [lɔːd] , ['hʌni] ! " [sed] [oʊld] ['skwaɪər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] — " [hiː; hi] [noʊd]

| " | Lawd | , | honey | ! | " | said | old | Squire | — | he | was | in | a | broad | grin | — | " | he | know'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老天 | , | 蜂蜜 | ! | " | 说 | 老的 | 乡绅 | — | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 广阔 | 咧嘴笑 | — | " | 他 | 知道 |

"老天爷啊，亲爱的！"老乡绅咧嘴一笑，"他知道……"

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ][dɪd] . "

| her | long | fo | - | you | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | fo | - | 你 | 做过 | . | " |

她一直渴望你。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrsdən] .

| " | Is | she | like | this | ? | " | asked | Colonel | Marsden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 她 | 喜欢 | 这 | ? | " | 问 | 上校 | 马斯登 | . |

“她一直都是这样吗？”马斯登上校问道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðens] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd]

| He | reached | under | his | pillow | and | drew | thence | a | small | square | case | and | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 在下面 | 他的 | 枕头 | 和 | 画 | 因此 | 一个 | 小的 | 正方形 | 案件 | 和 | 递交 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rəu'bəːtə] .

| it | to | Roberta | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 罗伯塔 | . |

他从枕头底下摸出一个小方盒，递给了罗伯塔。

[rəu'bəːtə] ['ferli] [skriːmd] : " [its] [maɪ] ['mæmə] ; [its] [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['mæmə] !

| Roberta | fairly | screamed | : | " | It's | my | mamma | ; | it's | my | own | darling | mamma | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯塔 | 相当 | 尖叫 | : | " | 它是 | 我的 | 妈妈 | ; | 它是 | 我的 | 自己的 | 亲爱的 | 妈妈 | ! |

罗伯塔几乎尖叫起来：“是我的妈妈；是我的亲妈妈！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['kæri] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ə'baʊt]

| Now | I | know | how | much | you | love | her | , | or | you | wouldn't | carry | her | picture | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | 如何 | 很多 | 你 | 爱 | 她 | , | 或者 | 你 | 不会 | 携带 | 她 | 图片 | 关于 |

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| with | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 你 | . | " |

现在我知道你有多爱她了，否则你不会一直随身带着她的照片。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['nevər] [wʌn] ['ɪnstənt] . "

| " | It | has | never | been | away | from | me | an | instant | , | never | one | instant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 离开 | 从 | 我 | 一个 | 立即的 | , | 绝不 | 一 | 立即的 | . | " |

“它从未离开过我，哪怕一瞬间也没有。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] ?

| " | Why | did | you | stay | away | from | her | so | long | if | you | loved | her | so | dearly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 停留 | 离开 | 从 | 她 | 所以 | 长的 | 如果 | 你 | 喜爱 | 她 | 所以 | 亲爱的 | ? |

“如果你那么爱她，为什么远离她这么久？”

" [hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Her | great | brown | eyes | were | lifted | in | wonder | to | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 伟大的 | 棕色的 | 眼睛 | 是 | 抬起 | 在 | 想知道 | 到 | 他的 | 脸 | . |

她那双棕色的大眼睛充满惊奇地望着他的脸。

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

| " | I | can't | stay | away | from | her | a | single | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 停留 | 离开 | 从 | 她 | 一个 | 单身的 | 天 | . |

“我一天都离不开她。”

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪm][dʒʌst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] ['pleɪɪŋ] ,

| Sometimes | , | even | when | I'm | just | out | in | the | yard | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 甚至 | 什么时候 | 我是 | 只是 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | 玩耍 | , |

有时候，即使我只是在院子里玩耍，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət] ['mæmə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

| I | have | to | come | back | and | peep | at | mamma | , | to | be | sure | she | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 窥视 | 在 | 妈妈 | , | 到 | 是 | 当然 | 她 | 是 | 那里 | . |

我得回来看看妈妈，确认她是否在那里。

" [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrzdənz] ['tɛmpəlz] .

| " | A | red | flush | mounted | to | Colonel | Marsden's | temples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 红色的 | 冲洗 | 安装 | 到 | 上校 | 马斯登 | 寺庙 | . |

“马斯登上校的太阳穴上出现了一抹红色的腮红。”

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][fɜːrst] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fə'givz] [ˌem 'iː] , [wɪl] [nɑːt]

| " | I | must | tell | her | first | , | little | daughter | ; | and | if | she | forgives | me | , | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 告诉 | 她 | 第一的 | , | 小的 | 女儿 | ; | 和 | 如果 | 她 | 原谅 | 我 | , | 将要 | 不是 |

[juː; jʊ] ? "

| you | ? | " |
|---|---|---|
| 你 | ? | " |

“我必须先告诉她，小女儿；如果她原谅我，你也会原谅我吗？”

" [oʊ] [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] .

| " | O | yes | ! | " | cried | the | child | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ! | " | 哭 | 这 | 孩子 | 欣喜地 | . |

“哦，是的！”孩子高兴地喊道。

" [aɪ] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

| " | I | won't | wait | for | you | to | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 等待 | 为了 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | . |

“我不会等你告诉我。”

[aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['mæmə] .

| I'll | forgive | you | right | now | , | before | I | know | , | and | so | will | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 原谅 | 你 | 正确的 | 现在 | , | 前 | 我 | 知道 | , | 和 | 所以 | 将要 | 妈妈 | . |

我现在就原谅你，还没等我弄明白，妈妈也会原谅你的。

[mæm] - ['serə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [fər'gɪv] ['piːp(ə)l] , - [ʃoʊ] - - [nʌf] . -

| Mam | ' | Sarah | says | it | makes | you | feel | good | all | over | to | forgive | people | , | ' | sho | ' | ' | nuff | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 莎拉 | 说道 | 它 | 制作 | 你 | 感觉 | 好的 | 全部 | 超过 | 到 | 原谅 | 人们 | , | - | 鞋子 | - | - | 足够 | . | - |

莎拉妈妈说，原谅别人会让你感觉全身舒畅，真的。

" [ðen] , [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [tʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrzdənz] [aɪz] ,

| " | Then | , | her | tender | heart | touched | by | the | appealing | look | in | Colonel | Marsden's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 她 | 投标 | 心 | 感动 | 经过 | 这 | 上诉 | 看 | 在 | 上校 | 马斯登 | 眼睛 | , |

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

| she | added | : |
|---|---|---|
| 她 | 额外 | : |

“然后，她被马斯登上校眼中那令人心动的神情所打动，又补充道：”

" ['mæmə] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [bleɪm] - [ɪm] ,

| " | Mamma | says | we | must | have | faith | in | people | and | not | blame | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 说道 | 我们 | 必须 | 有 | 信仰 | 在 | 人们 | 和 | 不是 | 责备 | - | 呃 | , |

妈妈说我们应该相信别人，不要责怪他们。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nɪrli] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [də; ði] ['veri] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

| but | believe | that | nearly | everybody | does | the | very | best | they | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相信 | 那 | 几乎 | 大家 | 做 | 这 | 非常 | 最好的 | 他们 | 能 | . |

但要相信几乎每个人都尽了自己最大的努力。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] , [wʌt] [meɪks] - [ɪm] .

| And | we | don't | know | , | even | when | they | do | wrong | , | what | makes | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 知道 | , | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 做 | 错误的 | , | 什么 | 制作 | - | 呃 | . |

即使他们做错了事，我们也不知道是什么让他们做错了事。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌθiːə'loʊdʒən] ['greɪvli] , " ['noʊbɑːdi]['evər] [dʌz] [ɪg'zæktli]

| You | know | , | Papa | , | " | continued | the | little | theologian | gravely | , | " | nobody | ever | does | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 爸爸 | , | " | 持续 | 这 | 小的 | 神学家 | 严重地 | , | " | 无人 | 曾经 | 做 | 确切地 |

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| right | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 世界 | . |

“你知道吗，爸爸，”小神学家严肃地继续说道，“在这个世界上，没有人能做到完全正确的事情。”

" [wen] [oʊld]['skwaɪər][ænd; ənd][rəu'bə:tə] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ænt] ['betsi] ['veri] [sɪk] ,

| " | When | old | Squire | and | Roberta | returned | home | they | found | Aunt | Betsy | very | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 老的 | 乡绅 | 和 | 罗伯塔 | 返回 | 家 | 他们 | 成立 | 阿姨 | 贝齐 | 非常 | 生病的 | , |

老乡绅和罗伯塔回到家时，发现贝齐姨妈病得很重。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rsdən] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][bed] - [saɪd] .

| and | Mrs | . | Marsden | entirely | occupied | at | her | bed | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 马斯登 | 完全 | 占领 | 在 | 她 | 床 | - | 边 | . |

马斯登夫人则全神贯注地守在床边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| It | was | a | great | disappointment | to | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 失望 | 到 | 这 | 孩子 | , |

这让孩子非常失望。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tə'geðər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑ:rsdən]

| she | was | so | eager | to | bring | father | and | mother | together | , | but | Mrs | . | Marsden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 带来 | 父亲 | 和 | 母亲 | 一起 | , | 但 | 太太 | . | 马斯登 |

[wʌz; wəz][fɜ:rm] .

| was | firm | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 公司 | . |

她非常渴望促成父母和好，但马斯登太太态度坚决。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ˌem 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] .

| " | Your | father | does | not | need | me | , | darling | ; | but | she | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | 做 | 不是 | 需要 | 我 | , | 亲爱的 | ; | 但 | 她 | 做 | . |

“亲爱的，你父亲不需要我；但她需要。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['du:ti] [ðæt] [ɪz] ['nɪrəst] .

| And | it | is | right | always | to | take | up | the | duty | that | is | nearest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 正确的 | 总是 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 责任 | 那 | 是 | 最近的 | . |

总是应该承担离自己最近的职责。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

| " | It | was | an | anxious | night | ; | but | when | morning | came | the | sick | woman | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 夜晚 | ; | 但 | 什么时候 | 早晨 | 来了 | 这 | 生病的 | 女士 | 曾是 |

['betər] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['i:zəli] .

| better | , | and | resting | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 和 | 休息 | 容易地 | . |

“那是一个令人焦虑的夜晚；但到了早晨，生病的女人病情好转，睡得很安稳。”

[su:n] ['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑ:rsdən][ænd; ənd][rəu'bə:tə][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

| Soon | after | breakfast | , | as | Mrs | . | Marsden | and | Roberta | were | standing | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 早餐 | , | 作为 | 太太 | . | 马斯登 | 和 | 罗伯塔 | 是 | 常设 | 经过 | 这 |

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

| window | in | the | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , |

早餐后不久，马斯登太太和罗伯塔正站在起居室的窗边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][jɑ:rd] , [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [du:] ,

| and | looking | out | at | the | yard | , | bathed | in | light | and | sparkling | with | dew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 院子 | , | 洗澡 | 在 | 光 | 和 | 闪闪发光 | 和 | 露 | , |

望向窗外，只见院子沐浴在阳光下，露珠闪闪发光。

[æn; ən] ['æmbjələns] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] .

| an | ambulance | appeared | in | the | avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 救护车 | 出现 | 在 | 这 | 大街 | . |

一辆救护车出现在大街上。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;

| It | stopped | in | front | of | the | porch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门廊 | ; |

它停在了门廊前；

[tuː] ['ɑːfəsərz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌn] [daʊn] [ðə; ði][steps] ,

| two | officers | descended | from | it | and | assisted | a | third | one | down | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 警官 | 下降 | 从 | 它 | 和 | 协助 | 一个 | 第三 | 一 | 向下 | 这 | 步骤 | , |

两名警官从上面下来，并搀扶着第三名警官下了台阶。

[ðen] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| then | they | supported | him | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 他 | 到 | 这 | 门 | . |

然后他们把他搀扶到门口。

" [ɪts] ['pɑːpə] , " [kraɪd] [rəu'bəːtə] ; " [hiː; hi][ɪz][laɪk][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] .

| " | It's | papa | , | " | cried | Roberta | ; | " | he | is | like | me | , | he | couldn't | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 爸爸 | , | " | 哭 | 罗伯塔 | ; | " | 他 | 是 | 喜欢 | 我 | , | 他 | 不能 | 等待 | . |

“是爸爸！”罗伯塔喊道，“他和我一样，等不及了。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

| " | She | ran | to | meet | him | , | beaming | with | joy | , | and | led | him | to | the | sitting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跑 | 到 | 见面 | 他 | , | 光芒四射 | 和 | 喜悦 | , | 和 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 坐着 | - |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

她满脸喜悦地跑过去迎接他，并领着他去了客厅。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [tækt][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [jʌŋ] ,

| opened | the | door | for | him | , | and | , | with | strange | tact | in | a | child | so | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | 为了 | 他 | , | 和 | , | 和 | 奇怪的 | 策略 | 在 | 一个 | 孩子 | 所以 | 年轻的 | , |

他为他打开了门，而且，以一个如此年幼的孩子特有的机智，

[left] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

| left | father | and | mother | alone | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 父亲 | 和 | 母亲 | 独自的 | 一起 | . |

留下父母单独相处。

['rɑːbərt] ['mɑːrsdən][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ruːm] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːtid] [hɪz; ɪz]

| Robert | Marsden | was | once | more | in | the | quaint | old | room | where | he | first | courted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 马斯登 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 古雅 | 老的 | 房间 | 在哪里 | 他 | 第一的 | 求爱 | 他的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

罗伯特·马斯登再次回到了他第一次追求妻子的那间古色古香的房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

| He | was | ready | to | do | the | courting | all | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 做 | 这 | 求爱 | 全部 | 超过 | 再次 | , |

他准备再次开始追求。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [wʊd]

| glad | of | the | opportunity | and | thankful | for | the | familiar | associations | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | 和 | 感恩 | 为了 | 这 | 熟悉的 | 协会 | 那 | 会 |

['nætʃ(ə)rəli] [ə'piːl] [tuː; tə][bəuθ] .

| naturally | appeal | to | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 上诉 | 到 | 两个都 | . |

很高兴有这个机会，也很感谢这种熟悉的联想，这自然会吸引他们两人。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

| The | room | was | very | little | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 非常 | 小的 | 已更改 | . |

房间几乎没有变化。

[ðə; ði] [wer] [ɪz] [les] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [deɪm] ['fæʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [kə'prɪʃəs] [kwiːn] ,

| The | wear | is | less | in | the | country | , | and | then | Dame | Fashion | , | our | capricious | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穿 | 是 | 较少的 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 然后 | 贵妇人 | 时尚 | , | 我们的 | 任性 | 女王 | , |

乡村地区的磨损较小，然后就是我们那位反复无常的时尚女王——时尚女士。

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['æbsəluːt] [ðer; ðər] .

| is | not | so | absolute | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 所以 | 绝对 | 那里 | . |

在那里，情况并非如此绝对。

[wen] [hiː; hi] [læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

| When | he | last | saw | it | , | ' | twas | in | the | early | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后的 | 锯 | 它 | , | - | 那是 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | . |

他最后一次见到它时，是在清晨。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [wʌt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| He | remembered | so | well | what | took | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 所以 | 出色地 | 什么 | 采取 | 他 | 那里 | . |

他清楚地记得是什么把他带到那里的。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hiːtɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði]

| The | night | before | they | had | one | of | their | heated | discussions | about | selling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 他们 | 有 | 一 | 的 | 他们的 | 加热 | 讨论 | 关于 | 销售 | 这 |

['niːgrəuz] ,

| negroes | , |
|---|---|
| 黑人 | , |

前一天晚上，他们就贩卖黑奴一事进行了激烈的争论。

['selɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [nɔːrθ] .

| selling | the | old | place | , | and | moving | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 这 | 老的 | 地方 | , | 和 | 移动 | 北 | . |

卖掉旧房子，搬到北方去。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər]

| When | his | wife | turned | to | leave | the | room | there | was | something | in | her | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 妻子 | 转向 | 到 | 离开 | 这 | 房间 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 她 | 数字 |

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

| and | bearing | that | stirred | him | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 那 | 搅拌 | 他 | 奇怪的 | . |

当他的妻子转身离开房间时，她的身姿和举止中有一种奇怪的东西触动了他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| Before | he | retired | , | feeling | that | he | had | a | strong | additional | claim | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 退休 | , | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 强的 | 额外的 | 宣称 | 之上 | 她 | , |

在他退休之前，他觉得自己对她还有很强的额外要求，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] , [ə'pɑːn] [huːm] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

| as | one | would | reasonably | have | , | upon | whom | rested | the | responsibility | of | providing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 会 | 合理 | 有 | , | 之上 | 谁 | 休息 | 这 | 责任 | 的 | 提供 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ,

| for | a | family | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 家庭 | , |

就像一个肩负养家糊口重任的人理所当然会做的那样，

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| he | wrote | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 到 | 她 | , |

他给她写信说：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərfl] [wei] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

| and | of | course | in | his | masterful | way | urged | her | to | accede | to | his | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 在 | 他的 | 精湛 | 方式 | 敦促 | 她 | 到 | 同意 | 到 | 他的 | 要求 | . |

当然，他用他那高超的手段劝说她答应了他的请求。

" [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

| " | Sleep | on | it | , | " | he | wrote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡觉 | 在 | 它 | , | " | 他 | 写道 | , |

“好好想想，”他写道。

" [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] " ( [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɑːn]
" and let me know before I leave in the morning " ( he was going north on
" 和 让 我 知道 前 我 离开 在 这 早晨 " ( 他 曾是 去 北 在
[ˈbɪznəs] ) .
business ) .
商业 ) .

“明天早上我出发前请告诉我一声”(他要去北方出差)。

" [send] [jʊr; jər][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪn] ,
" Send your reply to the sitting - room , only a line ,
" 发送 你的 回复 到 这 坐着 - 房间 , 仅有的 一个 线 ,

“请将回复寄到客厅，只需一行字即可。”

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]
telling me I am free to make my business arrangements in New York , and
讲述 我 我 是 自由的 到 制作 我的 商业 安排 在 新的 约克 , 和
[rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
return for you .
返回 为了 你 .

告诉我我可以自由地在纽约安排我的业务，然后再回来见你。

" [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] , [ə; eɪ][kwɑːm][ʌv; əv] [ʃeɪm]
" As he recalled the way in which he expressed himself , a qualm of shame
" 作为 他 召回 这 方式 在 哪个 他 表达 他自己 , 一个 疑虑 的 耻辱
[krɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
crossed his heart .
交叉 他的 心 .

“当他回想起自己当时的表达方式时，一股羞愧之感涌上心头。

" [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [bruːt] !
" A selfish brute !
" 一个 自私 蛮力 !

“一个自私的畜生！”

" [hiː; hi] [groʊn] [ɪn][ˈspɪrɪt] : " [ˈnevər] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" he groaned in spirit : " never occurring to him to yield , always trying to
" 他 呻吟 在 精神 : " 绝不 发生 到 他 到 屈服 , 总是 尝试 到
[bend] [hɜːr; hər] .
bend her .
弯曲 她 .

他内心呻吟道：“他从未想过屈服，总是想方设法让她屈服。”

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf]
" Well , there was nothing for him that morning , and he had gone off
" 出色地 , 那里 曾是 没有什么 为了 他 那 早晨 , 和 他 有 已消失 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [hɑːrt] ,
with a hot heart ,
和 一个 热的 心 ,

“那天早上他什么也没得到，他带着怒火离开了。”

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
feeling that any thing was better than the life of disinclination he was
感觉 那 任何 事物 曾是 更好的 比 这 生活 的 不情愿 他 曾是
[fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] ,
forced to lead ,
强制 到 带领 ,

他觉得任何事都比被迫过着那种百无聊赖的生活要好。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] .
if he remained .
如果 他 剩余 .

如果他留下来的话。

[jes] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

| Yes | , | the | room | was | as | little | changed | as | she | , | there | , | coming | toward | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 房间 | 曾是 | 作为 | 小的 | 已更改 | 作为 | 她 | , | 那里 | , | 未来 | 朝向 | 他 |

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

| with | outstretched | hands | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 双手 | . |

是的，房间里的一切和她一样，都没有改变，她依然在那里，伸出双手向他走来。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd][hɑːt] [blʌʃiz] [səf'juːzd]

| Although | her | eyes | fell | beneath | his | searching | glances | , | and | hot | blushes | suffused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 下面 | 他的 | 搜索 | 眼神 | , | 和 | 热的 | 脸红 | 弥漫 |

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] ,

| her | cheeks | , | she | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | , | 她 | , |

尽管她的目光落在他的探寻之下，双颊也泛起了红晕，但她，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| the | mother | of | his | child | and | many | years | gone | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 他的 | 孩子 | 和 | 许多 | 年 | 已消失 | 他的 | 妻子 | , |

他孩子的母亲，也是他多年前去世的妻子，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [wʌn] [step] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] .

| he | did | not | move | one | step | to | meet | her | advances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 移动 | 一 | 步 | 到 | 见面 | 她 | 进展 | . |

他没有对她的示好做出任何回应。

[oʊ] , [hɜːr; hər] ['pɪtiəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] !

| O | , | her | pitiable | confusion | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 她 | 可怜的 | 困惑 | ! |

哦，她真是可怜的困惑！

" ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

| " | Our | child | , | " | he | said | , | " | the | beautiful | little | daughter | you | have | given | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 孩子 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 美丽的 | 小的 | 女儿 | 你 | 有 | 给定 | 我 | , |

“我们的孩子，”他说，“你赐给我的漂亮小女儿，

[telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [gɑːd] [noʊz] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

| tells | me | you | still | care | for | me | , | though | , | God | knows | , | I | don't | see | how | you | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 你 | 仍然 | 关心 | 为了 | 我 | , | 尽管 | , | 上帝 | 知道 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 可以 | , |

虽然你告诉我你仍然关心我，但说实话，我真不明白你怎么会这样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| except | that | it | is | your | nature | and | you | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 它 | 是 | 你的 | 自然 | 和 | 你 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

但这是你的本性，你无法改变。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] ,

| But | what | I | want | to | know | is | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 是 | 这 | , |

但我真正想知道的是：

[hæz; həz][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [aɪ] [pʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [kɔːzd] [ðə; ði]['faɪər] ,

| has | the | outrage | I | put | upon | you | caused | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 暴行 | 我 | 放 | 之上 | 你 | 导致 | 这 | 火 | , |

是我加诸于你的愤怒引发了这场火灾吗？

[ðæt] [wʌns] [ bəːnd ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['smoʊldər] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

| that | once | burned | in | your | heart | for | me | , | to | smoulder | to | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一次 | 烧伤 | 在 | 你的 | 心 | 为了 | 我 | , | 到 | 闷烧 | 到 | 灰烬 | , |

那份曾经在你心中为我燃烧的感情，如今已化为灰烬。

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [rɪ'meɪnz] ,

| where | only | a | pleasant | warmth | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 仅有的 | 一个 | 令人愉快的 | 温暖 | 遗迹 | , |

只剩下令人愉悦的温暖，

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [stɪl] ['faɪər][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˌriː'kɪnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [bleɪz] ,

| or | is | there | still | fire | there | that | I | can | rekindle | to | the | old | - | time | blaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 那里 | 仍然 | 火 | 那里 | 那 | 我 | 能 | 重燃 | 到 | 这 | 老的 | - | 时间 | 火焰 | , |

或者，我是否还能重新点燃那份昔日的激情?

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd] ?

| no | matter | what | the | effort | required | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 努力 | 必需的 | ? |

无论需要付出多大的努力?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['dʒuːliə] , [ɪz][maɪ][oʊld] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| What | I | want | , | Julia | , | is | my | old | place | in | your | heart | , | if | I | can | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 想 | , | 朱莉娅 | , | 是 | 我的 | 老的 | 地方 | 在 | 你的 | 心 | , | 如果 | 我 | 能 | 有 | 它 | . |

朱莉娅，我想要的，是能重新回到你心中我原来的位置，如果我能做到的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] ,

| I | was | never | a | man | that | could | do | things | in | moderation | ; | and | , | God | help | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 男人 | 那 | 可以 | 做 | 事物 | 在 | 适度 | ; | 和 | , | 上帝 | 帮助 | 我 | , |

我从来就不是一个能适度行事的人；而且，上帝保佑我，

[ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . "

| undeserving | as | I | am | , | that | and | that | alone | will | satisfy | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不配 | 作为 | 我 | 是 | , | 那 | 和 | 那 | 独自的 | 将要 | 满足 | 我 | . | " |

尽管我并不配得上这份恩情，但仅此一点就足以让我感到满足。

" [ðə; ði]['faɪər] [stɪl] [bɜːrn] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | The | fire | still | burns | , | my | husband | ; | O | , | how | can | you | doubt | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 仍然 | 烧伤 | , | 我的 | 丈夫 | ; | 哦 | , | 如何 | 能 | 你 | 怀疑 | 它 | ? |

“我的丈夫，火还在燃烧；哦，你怎么能怀疑呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| " | And | then | the | hungry | arms | closed | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 饥饿的 | 武器 | 关闭 | 关于 | 她 | . |

然后，饥饿的双臂将她紧紧地抱住了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪm; ɪm]['koʊzɪli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| After | a | little | , | when | she | had | fixed | him | cosily | on | the | couch | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 固定的 | 他 | 舒适地 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 曾是 |

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| kneeling | beside | him | , |
|---|---|---|---|
| 跪着 | 旁 | 他 | , |

过了一会儿，当她把他安顿在沙发上后，跪在他身边时，

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][mæn] , [nɔːr][wʌn] [glɪb] [æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] ;

| " | I | am | not | by | nature | an | humble | man | , | nor | one | glib | at | confession | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 经过 | 自然 | 一个 | 谦逊的 | 男人 | , | 也不 | 一 | 油嘴滑舌 | 在 | 忏悔 | ; |

“我生性不谦逊，也不善于坦白；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [maɪ] [lʌv] ,

| but | there | is | one | thing | I | will | say | , | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我 | 将要 | 说 | , | 我的 | 爱 | , |

但我有一句话要说，我的爱人，

[ðɪs] ['kɑːlərɪk] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [siˈviəə] [ˌflædʒəˈleɪʃn] [ðæn; ðən]

| this | choleric | temperament | of | mine | has | been | to | me | severer | flagellation | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胆汁质 | 气质 | 的 | 矿 | 有 | 到过 | 到 | 我 | 更严重 | 鞭毛 | 比 |

[wʌz; wəz] ['evər] [əd'ministəd] [baɪ] ['priːstli] [hændz] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['heɪnəs] [ə'fensiz] .

| was | ever | administered | by | priestly | hands | in | expiation | of | heinous | offenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 管理 | 经过 | 祭司 | 双手 | 在 | 赎罪 | 的 | 令人发指的 | 犯罪 | . |

我这种暴躁的性情对我来说，比神父用鞭笞刑罚赎罪还要严厉。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [maɪ] [lʌv] ; [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| But | I | will | down | it | yet | , | my | love | ; | God | helping | me | , | I | will | down | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 向下 | 它 | 然而 | , | 我的 | 爱 | ; | 上帝 | 帮助 | 我 | , | 我 | 将要 | 向下 | 它 | 然而 | . |

但我会把它喝下去的，我的爱人；感谢上帝，我会把它喝下去的。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hed] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

| " | The | door | opened | and | a | golden | head | was | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 金的 | 头 | 曾是 | 可见的 | . |

门开了，露出一颗金色的头颅。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [dɪr] ['mæmə] ?

| " | May | I | come | in | , | dear | Mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 来 | 在 | , | 亲爱的 | 妈妈 | ? |

“亲爱的妈妈，我可以进来吗？”

" ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrsdən] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

| " | Colonel | Marsden | stretched | forth | his | disengaged | hand | and | drew | the | child | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 马斯登 | 拉伸 | 前进 | 他的 | 脱离 | 手 | 和 | 画 | 这 | 孩子 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“马斯登上校伸出他空着的那只手，把孩子拉到自己身边。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['fɑːndli] .

| " | She | is | like | you | , | love | , | " | he | said | fondly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 喜欢 | 你 | , | 爱 | , | " | 他 | 说 | 深情地 | . |

“她和你很像，亲爱的，”他深情地说。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , ['rɑːbərt] .

| " | Her | eyes | are | yours | , | Robert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 是 | 你的 | , | 罗伯特 | . |

“她的眼睛和你的眼睛一样，罗伯特。”

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

| I | remember | , | when | she | was | a | baby | , | how | I | used | to | hang | over | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , | 如何 | 我 | 用过的 | 到 | 悬挂 | 超过 | 她 | , |

我记得她还是婴儿的时候，我经常趴在她身上。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈweɪkən] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| longing | for | her | to | awaken | , | that | I | might | see | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 她 | 到 | 觉醒 | , | 那 | 我 | 可能 | 看 | 她 | 眼睛 | . |

渴望她醒来，好让我能看到她的眼睛。

" ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrzdənz] [græsp] ['taɪtnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['slendər] [waɪt] ['fɪŋgərz] .

| " | Colonel | Marsden's | grasp | tightened | on | his | wife's | slender | white | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 马斯登 | 抓牢 | 收紧 | 在 | 他的 | 妻子的 | 苗条 | 白色的 | 手指 | . |

马斯登上校紧紧握住妻子纤细白皙的手指。

" [mæm] - ['serə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] .

| " | Mam | ' | Sarah | was | afraid | I | would | make | her | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | - | 莎拉 | 曾是 | 害怕的 | 我 | 会 | 制作 | 她 | 紧张的 | . |

“妈妈”莎拉担心我会让她紧张。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈkæri] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] - [haʊs] ,

| She | would | steal | her | away | , | carry | her | down | to | the | loom | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 偷 | 她 | 离开 | , | 携带 | 她 | 向下 | 到 | 这 | 织布机 | - | 房子 | , |

她会把她偷走，带到织布房去。

[ænd; ənd] [rɑːk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] . "

| and | rock | her | to | sleep | on | her | lap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 岩石 | 她 | 到 | 睡觉 | 在 | 她 | 膝 | . | " |

然后摇着她，让她在自己腿上睡着。

" [aɪ] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] , [ˈmæmə] , " [sed] [rəuˈbəːtə] , [greɪv] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

| " | I | remember | it | perfectly | , | Mamma | , | " | said | Roberta | , | grave | as | an | owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 它 | 完美 | , | 妈妈 | , | " | 说 | 罗伯塔 | , | 严重 | 作为 | 一个 | 猫头鹰 | . |

“我记得很清楚，妈妈，”罗伯塔严肃地说，像只猫头鹰。

" [aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [roʊb] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd][kæp] [ðæt] [aɪ] [drest] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ðæt] [taɪm]

| " | I | wore | the | same | robe | and | cloak | and | cap | that | I | dressed | the | gun | in | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 穿着 | 这 | 相同的 | 长袍 | 和 | 披风 | 和 | 帽 | 那 | 我 | 穿着 | 这 | 枪 | 在 | 那 | 时间 |

.

| : |
|---|
| . |

“我当时穿的长袍、斗篷和帽子，和我给枪穿戴的是一样的。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrsdən] [læft] ['hɑːrtɪli] ; [hɜːr; hər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [wɜːrdz] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

| " | Colonel | Marsden | laughed | heartily | ; | her | diverting | words | , | coming | just | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | 马斯登 | 笑了 | 衷心地 | ; | 她 | 转移注意力 | 字 | , | 未来 | 只是 | 在 | 那 |

['moʊmənt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ] .

| moment | , | were | a | relief | to | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | , | 是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 两个都 | . |

“马斯登上校开怀大笑；她这番恰逢其时的妙语，让两人都松了一口气。”

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd]

| The | negroes | had | talked | to | the | child | so | much | about | her | birth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 有 | 谈话 | 到 | 这 | 孩子 | 所以 | 很多 | 关于 | 她 | 出生 | 和 |

['beɪbihʊd] ,

| babyhood | , |
|---|---|
| 婴儿期 | , |

黑人跟孩子谈了很多关于她出生和婴儿时期的事情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

| she | had | come | to | believe | that | she | remembered | them | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 到 | 相信 | 那 | 她 | 记得 | 他们 | 她自己 | . |

她开始相信自己记得他们。

['evri] [deɪt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] " [ˌɛf'oʊ] - [lil] ['mɪsɪz] [wəz] - ,

| Every | date | of | late | years | went | back | to | the | time | " | fo | ' | Lil | Missus | wuz | born'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 日期 | 的 | 晚的 | 年 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 时间 | " | fo | - | 莉莉 | 太太 | 伍兹 | - | , |

近几年的每一个日期都追溯到“小太太出生的时候”。

" [ɔːr][ðə; ði] [taɪm] " [sɛns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - , " [ɔːr][ðə; ði] [taɪm] " [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - .

| " | or | the | time | " | sence | she | was | born'd | , | " | or | the | time | " | when | she | was | born'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 这 | 时间 | " | 感觉 | 她 | 曾是 | - | , | " | 或者 | 这 | 时间 | " | 什么时候 | 她 | 曾是 | - | . |

“或她出生的时间”，或“她出生的那个时间”。

" [oʊld]['skwaɪər] [ɪ'speʃəli] ['hjuːməd] [ðə; ði] [kən'siːt] :

| " | Old | Squire | especially | humored | the | conceit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 乡绅 | 尤其 | 幽默 | 这 | 自负 | : |

老乡绅尤其喜欢这种自负的说法：

" ['lemi] [siː] , [lil] ['mɪsɪz] ; [wʌt] [ruːm] ? "

| " | Lemme | see | , | Lil | Missus | ; | what | room | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让我 | 看 | , | 莉莉 | 太太 | ; | 什么 | 房间 | ? | " |

“让我看看，小太太，哪个房间？”

" [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌp] [sterz] , ['ʌŋk(ə)l]['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər]['roʊziz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn]
" The front room up stairs , Uncle Squire , with the sweet - brier roses climbing in
" 这 正面 房间 向上 楼梯 , 叔叔 乡绅 , 和 这 甜的 - 荆棘 玫瑰 攀登 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“楼上前面的房间，斯奎尔叔叔，窗户里爬满了野蔷薇花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ræg]['kɑːrpɪt][mæm] - ['serə] [meɪd] . "
and the beautiful red and black rag carpet Mam ' Sarah made . "
和 这 美丽的 红色的 和 黑色的 抹布 地毯 妈妈 - 莎拉 制成 . "

还有莎拉妈妈做的漂亮的红黑相间的碎布地毯。

" [dʒɛs] - [soʊ] , [lil] ['mɪsɪz] ; [wʌt] [bed] ? "
" Jes ' so , Lil Missus ; what bed ? "
" 杰斯 - 所以 , 莉莉 太太 ; 什么 床 ? "

“耶稣啊，小太太；什么床？”

" [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] ['testər] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['rʌf(ə)l] ,
" The great high bed , with the posts and tester and muslin ruffle ,
" 这 伟大的 高的 床 , 和 这 帖子 和 测试员 和 细棉布 褶边 ,

“那张高大的床，有床柱、床罩和薄纱褶边，

[aɪ] [rɪ'membər] [ænt] ['betsi] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
I remember Aunt Betsy put a little Bible in my hand as soon as I was born ,
我 记住 阿姨 贝齐 放 一个 小的 圣经 在 我的 手 作为 很快 作为 我 曾是 出生 ,

我记得我刚出生时，贝齐阿姨就把一本小圣经放在我手里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [daʊn] [taɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]
and shut my fingers down tight on it , because she wanted me to love the
和 关闭 我的 手指 向下 紧的 在 它 , 因为 她 通缉 我 到 爱 这
['baɪb(ə)l][fɜːrst] ,
Bible first ,
圣经 第一的 ,

我紧紧地握住书页，因为她希望我先爱上《圣经》。

[bɪ'fɔːr] ['evri] [θɪŋ] . "
before every thing . "
前 每一个 事物 . "

在一切事情之前。”

" [dʒɛs] - [soʊ] , [lil] ['mɪsɪz] ; [dʒɛs] - [soʊ] .
" Jes ' so , Lil Missus ; jes ' so .
" 杰斯 - 所以 , 莉莉 太太 ; 杰斯 - 所以 .

“是的，小太太；是的，是的。

[aɪ] ['ɔlɚz] [ˌɛsˌi'diː][juː; jʊ] - [ʃɑːrp] [wʌn] .
I allers sed you wuzer sharp one .
我 过敏 sed 你 - 锋利的 一 .

我告诉你，你真是个聪明人。

[bʌt; bət] ['huːd] - , [naʊ] , [juː; jʊ] [kʌd] - [soʊ][fɜːr] [bæk] ?
But who'd s'poze , now , you cud rikerlec so fur back ?
但 谁会 - , 现在 , 你 盘根错节 - 所以 毛皮 后退 ?

但现在，谁会嘲笑你呢？你竟然能把 rikerlec 变成毛皮？

[hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] .
He - he - he .
他 - 他 - 他 .

呵呵呵呵。

" [rəu'bə:tə] ['kʌdld] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
" Roberta cuddled down , like a kitten , on the rug before the blazing fire ,
" 罗伯塔 依偎 向下 , 喜欢 一个 小猫 , 在 这 小地毯 前 这 炽烈 火 ,

罗伯塔像只小猫一样蜷缩在熊熊燃烧的炉火前的地毯上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .
and looked delightedly at her mother and father .
和 看起来 欣喜地 在 她 母亲 和 父亲 .

她欣喜地看着自己的父母。

" ['ri:əl] [ 'pɑ:pɑ:s ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ 'pɑ:pɑ:s ] .
" Real papas are so much nicer than make - believe papas .
" 真实的 爸爸 是 所以 很多 更漂亮 比 制作 - 相信 爸爸 .

“真正的爸爸比虚构的爸爸好得多。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [wei] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hʌŋgri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
I don't think I can play that way again ; it makes me hungry to see the
我 不 思考 我 能 玩 那 方式 再次 ; 它 制作 我 饥饿的 到 看 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

我觉得我再也无法那样打球了；这让我更加渴望看到改变。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [hɪr] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] . "
O , I wish Uncle Charlie was here , too , and that other one . "
哦 , 我 希望 叔叔 查理 曾是 这里 , 也 , 和 那 其他 一 . "

哦，我真希望查理叔叔也在这里，还有另一个叔叔。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , [tu:] " ( ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rsdən] [tɜ:rnd] ['læfɪŋli] [tu:; tə]
" I would like to see Uncle Charlie , too " ( Colonel Marsden turned laughingly to
" 我 会 喜欢 到 看 叔叔 查理 , 也 " ( 上校 马斯登 转向 笑着 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ) ,
his wife ) ,
他的 妻子 ) ,

“我也想见见查理叔叔。”（马斯登上校笑着转向妻子）

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" but I don't wish he was here .
" 但 我 不 希望 他 曾是 这里 .

但我并不希望他在这里。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [pet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [lʌv] — [ðə; ði] ['kɜ:rli] -
I remember what a pet he was of yours in the old days , love — the curly -
我 记住 什么 一个 宠物 他 曾是 的 你的 在 这 老的 天 , 爱 — 这 卷曲 -
['herd] [skæmp] .
haired scamp .
头发 恶棍 .

我记得以前他是你多么喜欢的宠物啊，亲爱的——那只卷毛小淘气。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['wi:d(ə)l] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] ['betsi] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
He could wheedle you and Aunt Betsy out of any thing he wanted .
他 可以 哄骗 你 和 阿姨 贝齐 出去 的 任何 事物 他 通缉 .

他可以哄骗你和贝茜阿姨给他任何他想要的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hæd; həd] — [mæd] [æz; əz] ['faɪər] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
Such a tender heart he had — mad as fire one minute ,
这样的 一个 投标 心 他 有 — 疯狂的 作为 火 一 分钟 ,

他有一颗如此温柔的心——前一秒还怒不可遏，

[ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][nekst] — [bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [haɪ] -

| and | tears | in | his | eyes | the | next | — | but | withal | so | fearless | and | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | 这 | 下一个 | — | 但 | 此外 | 所以 | 无畏 | 和 | 高的 | - |

['maɪndɪd][ænd; ənd] ['lʌvəbl] . "

| minded | and | lovable | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 有思想 | 和 | 可爱的 | . | " |

下一刻，他的眼中噙满了泪水——但他依然如此无畏、高尚、可爱。

" [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . ['mɑ:rsdən] ['sɔ:ftli] ['ædɪd] ,

| " | God | bless | and | watch | over | him | , | " | Mrs | . | Marsden | softly | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 和 | 手表 | 超过 | 他 | , | " | 太太 | . | 马斯登 | 轻轻 | 额外 | , |

“愿上帝保佑他，”马斯登太太轻声补充道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['seɪfli] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] . "

| " | and | bring | him | back | safely | to | us | all | , | my | dear | , | my | only | brother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 带来 | 他 | 后退 | 安全 | 到 | 我们 | 全部 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我的 | 仅有的 | 兄弟 | . | " |

“请你平安地带他回到我们身边，我亲爱的，我唯一的弟弟。”

" [eɪ'men,ɑ:'men] , " [ri'spɔndid] ['kɜ:rn(ə)l]['mɑ:rsdən] .

| " | Amen | , | " | responded | Colonel | Marsden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿门 | , | " | 回应 | 上校 | 马斯登 | . |

“阿门，”马斯登上校回答道。

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][rəu'bə:tə] ['mɑ:rzdənz] [tʃaɪld] - [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] !

| Good | - | bye | to | Roberta | Marsden's | child | - | life | on | the | old | farm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 到 | 罗伯塔 | 马斯登 | 孩子 | - | 生活 | 在 | 这 | 老的 | 农场 | ! |

罗伯塔·马斯登在老农场的童年生活就此告别！

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][maɪnd] [ðæt] [θɔ:t] [noʊ]['i:v(ə)l] ;

| Good | - | bye | to | the | child | mind | that | thought | no | evil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 孩子 | 头脑 | 那 | 想法 | 不 | 邪恶的 | ; |

告别那颗无所畏惧的童心；

[tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] - [hɑ:rt] [ðæt] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['hɑ:rts] ,

| to | the | child | - | heart | that | reached | out | to | all | other | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子 | - | 心 | 那 | 达到 | 出去 | 到 | 全部 | 其他 | 心 | , |

致那颗渴望关爱所有人的赤子之心

[ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] !

| and | drew | them | within | a | charmed | circle | of | affection | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他们 | 之内 | 一个 | 迷住了 | 圆圈 | 的 | 感情 | ! |

并将他们吸引到一个充满爱意的迷人圈子中！

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [blæk] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

| Good | - | bye | to | the | kindly | black | faces | that | the | child | loved | , | and | the | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 亲切地 | 黑色的 | 面孔 | 那 | 这 | 孩子 | 喜爱 | , | 和 | 这 | 简单的 | , |

再见了，孩子喜爱的那些和蔼的黑人面孔，还有那份纯朴.....

['hoʊmli] [laɪvz; lɪvz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ɪn] !

| homely | lives | she | saw | so | much | beauty | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家常的 | 生活 | 她 | 锯 | 所以 | 很多 | 美丽 | 在 | ! |

她从平凡的生活中看到了许多美好！

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ]['kɑ:rloʊ] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃdɔ:g] ,

| Good | - | bye | to | the | old | house | that | she | loved | , | with | Carlo | , | the | watchdog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 老的 | 房子 | 那 | 她 | 喜爱 | , | 和 | 卡洛 | , | 这 | 监督机构 | , |

告别她深爱的老房子，还有看门狗卡洛。

['doʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:faʊl] [kloʊz] [baɪ] ,

| dozing | on | the | porch | in | the | sunshine | ; | and | the | peafowl | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打盹 | 在 | 这 | 门廊 | 在 | 这 | 阳光 | ; | 和 | 这 | 孔雀 | 关闭 | 经过 | , |

在阳光下的门廊上打盹；孔雀就在附近。

[ ˈspredɪŋ ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] - [hjʊd] [teɪl] [ænd; ənd] [strʌtɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpɑːrlər] ,

| spreading | his | wondrous | - | hued | tail | and | strutting | ; | to | the | old | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 他的 | 奇妙的 | - | 有色 | 尾巴 | 和 | 昂首阔步 | ; | 到 | 这 | 老的 | 客厅 | , |

他张开色彩斑斓的尾巴，昂首阔步地走向旧客厅。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [ˈpeɪpɝɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ ˈfəːnɪʃɪŋ ] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn]

| with | its | quaint | papering | and | quaint | furnishing | suggesting | dead | and | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 古雅 | 纸张 | 和 | 古雅 | 家具 | 建议 | 死的 | 和 | 已消失 |

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] !

| generations | ! |
|---|---|
| 几代人 | ! |

它古朴的墙纸和家具让人联想起逝去的几代人！

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] , [ˈbɪzi] [deɪz] ; [ɪts][glæd] [deɪz] [ænd; ənd][ɪts]

| Good | - | bye | to | the | old | farm | , | with | its | peaceful | , | busy | days | ; | its | glad | days | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 老的 | 农场 | , | 和 | 它是 | 和平 | , | 忙碌的 | 天 | ; | 它是 | 高兴的 | 天 | 和 | 它是 |

[sæd] [deɪz] ;

| sad | days | ; |
|---|---|---|
| 伤心 | 天 | ; |

再见了，老农场，它有平静的日子，也有忙碌的日子；有快乐的日子，也有悲伤的日子；

[ɪts] [ˈmeri] [ˈsɔːŋstərz] [ænd; ənd][ɪts] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] ; [ɪts][oʊld] - [taɪm] [ˈɪndəstriz] [ænd; ənd][ɪts]

| its | merry | songsters | and | its | whip | - | poor | - | wills | ; | its | old | - | time | industries | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 欢乐 | 歌手 | 和 | 它是 | 鞭 | - | 贫穷的 | - | 遗嘱 | ; | 它是 | 老的 | - | 时间 | 行业 | 和 | 它是 |

[ˈhɑːrti] [ˌhɔspiˈtælitiz] !

| hearty | hospitalities | ! |
|---|---|---|
| 爽朗 | 热情好客 | ! |

它有快乐的歌者和夜鹰；它有古老的产业和热情好客的民风！

[gʊd] - [baɪ] !

| Good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | ! |

再见！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神